



४२५५

MEHTA'S TRANSLATION SERIES.

A COMPLETE GLOSSARY

OF

Difficult words phrases and idioms  
OCCURRING IN

NEW ROYAL READER No. III.

GIVING

The Student every facility and all that is required  
to go smoothly through the Text  
(with a free translation of first 55 pages.)



SECOND EDITION

Registered Under act XXV of 1867.

A. D. 1890.

संवत् १

PRICE 10 ANNAS

कीम्मत दश



# NEW ROYAL READERS.

No. 111

## A FATHER'S LOVE આપનો પ્યાર.

Driving, pr. p. (દ્રાવિ ગ) હાંકતો. Keeping in motion, impelling

(Had) become, v. (બીકમ) થયો હતો. Had turned up, grown.

Wild, a. (ઉવાઈલ્ડ) તાબામાં ન રહે એવો, બેકાશુ, Rash, unruly.

Excited, a. (એક્સાઇટ્ડ) ઉસડેરાચક્ષો. Stirred up, L. ex out cito to call.

Plunged, v. (પ્લન્જ્ડ) આગત પોતાનું શરીર નીંખી અને પાછલા પગ ઉંચા કીધા. Threw its body forward and its hind legs up. Fr. plongeur to dip.

Reared, v. (રીઅર્ડ) પાછલા પગ પર ઉભો થયો. Stood on its hind feet.

At length, ad.=છેલ્લે સરવાળે At last.

Broke away, v.=છુટો થઈ નાસવા માંડ્યું. Forced its way by getting free.

Could not hold in, v.=પકડી શક્યો નહી. Could not keep it, could not stop.

Wrapped, v. (રૅપ્ડ) વીટાલી. Wound, folded.

Rein, n. (રેન) લગામ. Strap of the bridle.

Wrists, n. (રીસ્ટસ) કાંડુ, ખેંદાયો. The joint by which the hand is joined to the arm.



Efforts, n. (અર્દસ) પ્રયત્ન, કોશિસ. Attempts, L. fortis strong.

To hold, ger. (હુ હોહડ) પકડવાને. Keep fast, stop.

By standers, n. (બાઈ સ્ટન્ડર્સ) પારકા જોનારાઓ.  
Lookers on.

Heeded, v (હીડેડ) ગણુકાર્યું, ધ્યાન આપ્યું. Attended to, took notice of.

Cries, n. (ક્રાઇઝ) બુમો. Shouts.

Strength, n. (સ્ટ્રેન્ગથ) જોર. Force, L. stringo to draw tight.

Waist, n. (ગિવેસ્ટ) કમર The part of the human body which is below the ribs.

Blood, n. (બ્લડ) રોહી. The red fluid which circulated through the arteries and veins of men.

To gush, inf. ( હુ ગશ ) નીકળવું. Come out, flow copiously.

(Had) tried, v. (ટ્રાઇડ) કોશિસ કીધી હતી. Attempted.

So hard, ad =એટલી કઠણ રીતે. So painfully, so laboriously.

Crowd, n. (ક્રોડ) લોકની ઠઠ. Multitude of people.

Gathered, v. (ગેઠર્ડ) એકઠાં થયાં હતાં. Collected.

Worth, a. (વર્થ) કીમતી. Valuable.

Back, n. (બેક) પછવાડેનો ભાગ. Hind part.

Waggon, n. (વેગન) ગાડું. Cart.

To the danger of my own life = મારી પોતાની જીવનના જોખમે. At the risk of losing my life, I damnum loss.

Displayed, v. (ડિસ્પ્લેડ) દેખાડવામાં આવ્યો હતો Shewn.

Rather than, બદલે, In preference to.

Hurt, v. (હર્ટ) ઇજા પમાડવાને. Injure.

He ran a most fearful risk, = તેણે મોટો ભય ભરેલો ને-  
જમ માથે લીધો. He underwent a most dangerous  
peril.

Counted. v. (કાઉન્ટેડ) કીમતી ગણી. Reckoned, valued  
L, compute to number.

As little worth, થોડી ખીસાદની, as no value.

(Might) save, v. (સેવ) બચાવે. Protect, keep safe  
from injury.

એક દિવસે એક માણસને એક ઘોડાને કે જે તાપ્તા ન રહે  
એવો અને ઉસકેરાયલો થયો હતો તેને હાંકતો નેવામાં આવ્યો  
હતો. તેને આગલ પોતાનું શરીર નાંખી, પાછલા પગ ઊંચા કીધા  
અને પાછલા પગ પર ઊભો થયો. અને છેલ્લે સરવાળે છુટો થઈ ના-  
સવા માંડ્યું. હાંકનાર તેને પકડી શક્યો નહી. તેથી કરી તેણે તે  
પ્રાણીને પકડવાની કોશિશમાં પોતાના હાથના કાંડાંની આસપાસ  
લગામ વીંટાલી.

પારકા નેનારાઓ બોલી ઊઠ્યા “ તેને જવા દેવો ! તેને જ-  
વા દેવો ! તમે તેને પકડી શકશો નહી, તેને જવા દેવો ! શામાટે  
તમે તેને જવા દેતા નથી ! ”

તે હાંકનારે આ ખુમોની કાંપણુ દરકાર કીધી નહી; તેણે  
પોતાના સમગ્ર જાન નેરથી પકડી રાખ્યો. અને છેલ્લે સરવાળે પોતાની  
કમરની આસપાસ લગામ વીંટાલી.

ઘણી કોશિશો કીધી હતી. અને થોડો વખત પછી ઘોડો પક-  
ડ્યો, પણ જ્યાંસુધી જે માણસે તેને પકડવાને એટલી બધી મહેનત  
કીધી હતી તે માણસના નાખ અને મોહોમાથી લોહી નીકળતું  
દેખાયું નહી લાંસુધી પકડાયો નહી.

લોકનું ટાળું તે ગરીબ માણસની આસપાસ એકઠું થયું હતું.  
અને તેને પુછવામાં આવ્યો હતો “ તમે શામાટે તેને જવા નહી

હીધો, તમારી જીંદગી આવા સો ઘોડાની કીમતની છે ”

તેણે કહ્યું “ ગાડાની પછવાડે જુવો ” “ તમે પેલા નાના છોકરાને જોવો છો ! હમુને એ એકજ પુરો નાનો છોકરો છે. નાના છોકરા વગર તેની માપાસે હું ઘર જઈ શકતે નહીં અને તેને માટે મારા જીવના જોખમે તે ઘોડાને મેં ચકડી રાખ્યો. ”

અરે છોકરાઓ અહીંઆ બાપનો પ્યાર દરસાવામાં આવ્યો હતો; પોતાનો નાનો છોકરો ધન પામે તેના કરતાં તેણે સાથી બચકર જોખમ માથે લીધો હતો, પણ જો તે છોકરાને બચાવે તો પોતાની જીંદગી તેણે યોડીજ કીમતની ગણી હતી.

## A MOTHER'S LOVE. માનો પ્યાર.

Cold, a. (કોલ્ડ) ઠંડો. Chilly.

Swept, v. (સ્વેપ્ટ) આસપાસથી ધૂંક્યો. Blew across.

Mountain height, = પહાડની ઊંચાઈ. Summit of the mountain.

Pathless, a. (પાથલેસ) માર્ગ વગરનું. Without a path.

Dreary, a. (દ્રીઅરી) દુઃખ ઊપજાવે એવું, Cheerless, gloomy.

Wild, n. (ઉવાઈલ્ડ) વગર ખેડાયેલી જમીન. Untilled ground.

Mid, prep. (મિડ) વચમાં. Amid.

Cheerless, a. (ચીઅરલેસ) નાખુશ કરે એવાં. Dreary.

Hours, n. (અવર્સ) વખત. Time.

Wandered, v. (ઉવાન્ડર્ડ) રઝલી, ભટકી, Rambled, strayed.

Drifting, a. (દ્રિફ્ટિંગ) પવનના અપાટથી ધસડધ આવતું. Having been driven or impelled by the force of wind.

Pressed, v. (પ્રેસ) દબાતી-ચંપાતી ગઇ. Went forward with force, L. premo I press.

Babe, a. (બેબ) બચ્ચું. Child.

Breast, n (બ્રેસ્ટ) છાતી. Bosom.

Darker, a. (ડારકર) વધારે અંધારા. More dusky and gloomy.

Colder, a (કોલ્ડર) અધિક ઠંડા. More chilly.

Deeper, a. (ડીપર) વધારે ઊંડા. More in heap.

Did blow, v. i. પૂડ્યા. Blew.

Grew, v. (ગ્રુ) થયાં. Became.

Drifts, n. (ડ્રિફ્ટસ) ઢગલા. Heaps.

Limbs, n. (લિમ્બ્ઝ) અંગ્યવે, હાથ પગે. Members of the body.

(Were) chilled, v. (ચીલ્ડ) ધણા ઠંડા. થઇ ગયા હતાં. Made very cold.

Accents, n. (અક્સન્ટ્સ) ધાંટો, સ્વર. Tones of voice, L. ad to and canto to produce melodious sounds.

Wild, a. (ઉવાઇલ્ડ) ધણા બેરસાનું. With force.

Perish, v. (પેરિશ) મરી જાયું. Die, L. per through and eo to go.

Stripped, v. (સ્ટ્રીપ્ડ) ઉતારી લીધો. Took out, pulled out, L. rapio to snatch.

Mantle, n. (મૅન્ટલ) ઝરબો ઓઢણી. Loose garment,

Bared, v. (બર્ડ) ખુલી મુકી. Made naked, laid open.

Bosom, n. (બુઝમ) છાતી. Breast.

Storm, n. (સ્ટોર્મ) તોફાન. Tempest.

Vest, n. (વૅસ્ટ) ઝરબો. Garment, L. vestis a garment.

Tear, n (ટીયર) આંસુ. Drop of water from the eye.

- Smiled, (સ્માઇલ્ડ) મહેલો મલકાવ્યું. Looked joyous.  
 Warm, a. (વર્મ) ગરમ. Free from cold.  
 Kiss, n. (કિસ) ચુમ્મી. Salute given by joining lips.  
 Shed, v. (શીડ) પાડ્યું. Effused, poured out.  
 Sank, v. (સૅન્ક) નીચે બેઠી, સુતી. Slept.  
 Snowy bed, (સ્નોઇ બેડ) અરથથી ઢંકાયેલી જમીન Ground covered with snow.  
 Morn, n. (મૉર્ન) સવાર. Morning.  
 Traveller, n. (ટ્રેવેલર) મુસાફર. One who visits foreign countries. ( L ) tra beyond and vahr to labour.  
 Passing by, pr. p. નજદીકથી જતો. Going by the side.  
 Fleecy, a. (ફ્લીસી) ઉનનાજેવું અરકનું Snow like wool  
 Veil, n ( વેઇ ) પરદો. Covering, L. velo to cover.  
 Frost, n. ( ફ્રોસ્ટ ) ઝાકળ. Last effect of cold.  
 Cheek ( ચીક ) ગાલ. Side of the face.  
 Hard, a. (હાર્ડ) કઠણ. Still.  
 Pale, a. ( પેઇ ) ફીકફો. Whitish, not ruddy, L. pal-  
 leo to look pale.  
 Moved, v. ( મુવ્ડ ) ખીસાડ્યો. Uncovered, removed.  
 L. moveo to move.  
 Robe, n. (રોબ) ઝબ્બો. Mantle.  
 Sweetly, ad. ( સ્વીટલી ) મધુરતાથી, આનંદીથી. Cheer-  
 fully, Pleasantly.

ઠંડો પવન પાહાડની ઉંચાઈની આસપાસ ઘૂંકતો હતો, અને ભયંકર જંગલ માર્ગ વગરનું હતું; અને રાતના ભયંકર વખતમાં

એક મા પોતાના બચ્ચા સાથે રખડતી હતી: જ્યારે તેણી, પવનના સપાટાથી ઘસડાઈ આવેલા બરફમાંથી ચંપાતી ગઈ ત્યારે તેણીનું બચ્ચું તેણીની છાતીપર સુતું હતું.

અને હજુર પવન વધારે ઠંડો પૂકતો હતો, અને રાતનો વધારે અંધારો વખત આવતો ગયો, અને પવનના સપાટાથી ઘસડાઈ આવેલું બરફ વધારે ઢંડાણ થયું—ત્યારે તેણીના અબ્બવો ઠંડા થઈ ગયા હતા, તેણીનું જોર જતું રહ્યું હતું. તેણીએ ઘણા જોરના અવાજે બુમ પાડી “ અરે બોદા જો હું મરી જાઉં તો મારા બચ્ચાને બચાવ જો. ”

તેણીએ પોતાનો ઝબ્બો પોતાની છાતીપરથી ઊતાર્યો અને તોફાનમાં પોતાની છાતી ખુલ્લી મુકી અને બચ્ચાની આસપાસ તે ઝબ્બો તેણીએ વીટાડ્યો અને પોતાનું બચ્ચું ગરમ છે એ જોઈને મોટો મલકાવ્યું. તેણીએ એક ચુંબી લીધી, એક આંસુ તેણીએ પાડ્યું, ત્યારપછી બરફની જમીન પર સુઈ ગઈ, સવારમાં એક મુસાફર નજદીકથી જતો હતો તેણે સફેદ બરફના પરદાની નીચે તેણીને જોઈ; મોતની ઝાકળ તેણીની આંખમાં હતી, તેણીના ગાલ ઠંડા, કંઠણ અને શીકા હતાં. તેણે બચ્ચાપરથી ઝબ્બો ખીસાડ્યો—બચ્ચા એ જોયું અને આનંદીયી મોટો મલકાવ્યું.

## THE BIRDS' CHRISTMAS SHEAF.

### પક્ષીઓનો નાતાળનો અનાજનો બથથો.

Gentleman, n. ( જેન્ટલમેન ) શ્રદસ્ય. A Person of a good family, L. gens, gentis, race.

Passed, v. ( પાસડ ) પસાર થયો, ગયો. Went by.

Farm-houses, n. ( ફાર્મ-હાઉસીસ ) ખેતરના ઘરો. Portion of land under cultivation rented.

Often, ad. ( ઓફન ) વારંવાર. Frequently.

Pleasure, n. ( પ્લેઝર ) ખુશી Joy, L. placeo to please

Since, સારથી. From that time.

Pole, n. ( પોલ ) લાકડી. Stick.

Was fastened, v.=બાંધેલી હતી. Tied.

Roof, n. ( રૂફ ) ઊપર. Upper part of the house.

Barn, n. ( બાર્ન ) કોઠાર, ભંડાર. A repository for corn.

Was tied, v.=બાંધેલો હતો. Was fastened.

Sheaf, n. ( શીફ ) જથ્થો, પુળ. A quantity of the stalks of corn, bunch.

Tried, n. ( ટ્રાયડ ) કોશિસ કીધી. Attempted.

To guess, inf. ( ટુ ગેસ ) અટકલ કરવાને. Form an idea of, surmise, conjecture.

( Was ) puzzled, v. ( પઝલ્ડ ) ગુંચવાયાં કરતો હતો, કહેવાને અશક્ત હતો. Was unable to tell.

Seemed, v. ( સીમ્ડ ) દેખાયું. Appeared.

Curious, a. ( ક્યુરીઅસ ) અજાણ્ય જેવું. Strange, L. cura care.

To find, inf.=જોવાને. See.

Met, v. ( મેટ ) મળ્યો. Saw, came in contact with.

Meaning, a. ( મિનીંગ ) અર્થ, મતલબ. Intention, purpose, object.

Fellow traveller, a.=સાથે મુસાફરી કરનાર. One who visits foreign countries,

Noticed, v. ( નોટીસડ ) જોયાં હતી. Seen, L. nosco I know.

Merry, a ( મેરિ ) આનંદી. Cheerful, pleasant, happy.

Taken down, v.=ઉતારવામાં આવે છે, કાઢી લેવામાં આવે છે. Removed.

Fresh, a ( ફ્રેશ ) તાજાં, નવાં. New.

Is put up, v. મુકવામાં આવે છે. Is placed, substituted.

Pretty, a. ( પ્રેટિ ) સુંદર. Nice.

Custom, a. ( કસ્ટમ ) રીત, ચાલ. Way of doing, fashion, practice.

Thought, v. ( થૉટ ) વિચાર્યું. Considered.

Winter, n. ( ઉવિન્ટર ) શીયાલો. The cold season of the year.

Last, v. ( લાસ્ટ ) રહે છે. Remain, continue to fall.

Difficulty, n. મુશ્કેલી. Trouble. hardness, inconvenience, L. dis not and facilities easy.

Food, n. ( ફુડ ) ખોરાક. Victuals.

Too, ad. ( ટુ ) વળી. Also.

Brightness, n. ( બ્રાઇટનેસ ) ખુશીપણું. રમુજ. Mirth enjoyment.

Sight, n. ( સાઇટ ) દેખાવ. Scene.

Flocking, pr. p. ( ફલોક્કિંગ ) એકઠાં થતાં. Gathering.

Feast, n. ( ફીસ્ટ ) ખાતું, જીઆફત. Entertainment, L. festum a holiday.

Chirping, pr. p. ( ચરપિંગ ) ચીંચી કરતાં. Producing lively noise, making a shrill sound.

Twittering, pr. p. ( ટિવટરિંગ ) ચીંચી કરતાં. Making a trembling sound.

Pleasure, n. ( પ્લેઝર ) ખુશી, મજા. Enjoyment, L. placeo & please.

Provide, inf. ( પ્રોવાઇડ ) પુરું પાડવાને, તૈયાર કરવાને.

Make ready, supply, L. pro forth and video I see.

Feathered, p. p. ( ફેધર્ડ ) પીંછાંથી ઢંકાયેલાં. Covered with feathers.



Plan, n. (પ્લેન) યુક્તી Contrivance.

Season, n. (સીઝન) રતુ. Time of year, L. statio a standing. ( here it applies to wintry season )

એક અદસ્ત લખે છે કે કેટલાંક વખતની વાતપર, હું નાર-વેમાં મુસાફરી કરતો હતો. જેવો હું ખેતરના ઘરો આગળથી ગયો તેવોજ મેં કંઈ જોયું કે જેનો વિચાર વારંવાર અત્યાર સુધી ખુશી-થી કરું છું.

એ શું હતું તે તમો શું ધારો છો ? દરેક ઘરના બંડારના છા-પરાપર એક લાંબી લાકડી બાંધેલી હતી અને તે લાકડીપર અના-જનો એક નાનો જથ્થો બાંધેલો હતો. તે શા માટે હતું તે તમો શું ધારો છો ?

લાંબો વખત સુધી અટકલ કરવાને મેં ટ્રાંશેશ કીધી પણ હું ગુંચવાયા કરતો હતો. દરેક ખેડુતના ઘર આગલ આવી રીતે એક લાકડીની સાથે એક અનાજનો જથ્થો બાંધેલો માલમ પડતો એ એક અજ્ઞયજ્ઞ જેવી ચીજ દેખાતી હતી.

એક દીવસે હું એક ખીજા મુસાફરને મળ્યો. તે અગ્રેજ બો-લી શકતો હતો. તેથી મેં જે અનાજની પુળીઓ વારંવાર જોઈ હતી તેનો અર્થ પૂછ્યો.

તેણે કહ્યું કે દરેક વર્ષે નાતાલની વખતે તે પુળીઓ મુકવામાં આવતી હતી, કારણ કે પક્ષીઓ આનંદી નાતાલ ભોગવે દરેક વર્ષે જુની પુળી કાઢી નાંખવામાં આવે છે અને નવી મુકવામાં આવે છે.

મેં વિચાર્યું કે એ કેવી સુંદર રીત; નોંવેમાં શીયાલો ધણો લાંબો છે. ત્યાં ઊંડાણ ઝરફ અને કઠણ હીમ વર્ષના આઠ અથવા નવ મહીના સુધી રહે છે. દીવસો ટુંકા છે અને રાતો લાંબી અને અંધારી છે. ગરીબ નાના પક્ષીઓને ખોરાક મેળવવામાં મહા મુશ્કેલ પડે છે.

પણ તેઓને પણ આપણી માફક નાતાલ વખતે થોડી રમુજ છે. તેઓને નાતાલના ખાણાપર એકઠાં થતાં જોવાને એક સુંદર

દેખાવ થાય. તે દીવસ પછી વારંવાર, નોરવેમાં નાતાળની અના-  
જની પુળીની આસપાસ ચીંચી કરતા ગરીબ પક્ષીઓનો અને વિ-  
ચાર આવ્યોછે. છોકરાઓ અને છોકરીઓ પોતાના નાના પીઠાંવા-  
ળા દોસ્તોને આ ખાનું આપે એ કેવી રમુજ હશે !

છોકરાઓ અને છોકરીઓ તમો આ માફક કંઈક યુક્તીનો  
વીચાર કરવાને કેમ કોશેશ કરતા નથી કે જેથી કરી જ્યારે મોસમ  
પાછી આવે ત્યારે પક્ષીઓ પણ આપણી સાથે એક આનંદી ના-  
તાળ ભોગવે ?

## THE DUKE AND THE COW BOY.

### અમીર અને ગાય વેચનારનો છોકરો.

Nobleman, n. ( નોબલમેન ) અહરથ, મોટી પદવીનો માણસ.

Man of rank, L. nobilis, noble.

Fond, a.=શોખીન. Delighted with; Relishing highly

Farming, ger. ( ફારમિંગ ) ખેતીવાડીનું કામ કરવાનો.

Cultivating land.

(Had).bought, v. ( ઓટ ) ખરીદ કીધી હતી. Purchased

Lived, v. ( લિવ્ડ ) રહેતો હતો. Stopped, resided.

Next, a ( નેક્સ્ટ ) બીજી. Following.

Early in the morning,=આમદાદે, સવારના પોહોરમાં. At  
dawn of day.

In vain, ad.=ફેફટ. To no purpose, L. vanus empty.

To drive, inf.=હાંકવાની. To impel, to move forward

Unruly, a. ( અનરુલી ) જંગલી. Wild, not easily led

L. rego I rule.

(Could not) manage, v. ( મેનજ ) તાબામાં રાખી શક્યો

નહી. Could not control over, L. manus the

hand and ago I do.

At all, ad ( અંટઅંલ ) તદન. Entirely.

Knowing, pr. p.=જાણીને. Recognizing.

Duke, n. ( ડયુક ) અમીર. Nobleman of high rank.

L. duco I lead.

Called out, v.=ચુમપાડી. Shouted out.

Slowly, ad.=ધીમેથી, Not hastily.

Help me with this beast,=આ હેસાને હાંકવાને મને મદદ કરો. Assist me in driving the cow.

Slowly, ad. ( સ્લોલી ) ધીમેથી. With low pace.

To notice, inf. ( ટુ નોટીસ ) જોખને To see.

Not seeming to notice, લેતો નહી હોય એમ દેખખને.

L. nosco I know.

Kept calling,=ખેલવાનું ચાલું રાખ્યું.

Help, n, મદદ. Assistance.

Finding, pr p. ( ફાઇન્ડીંગ ) જોખને. Seeing.

Could not get on, v.=આલી શકતો નથી. Could not move on.

Cried out, v. બોલ્યો. Shouted out.

Distress, n. ( ડીસ્ટ્રેસ ) સંકટ, દુઃખ. Anguish, misfortune, L. dis apart and stringo to draw asunder.

Get, v. ( ગેટ ) મેળવવું Obtain, receive.

Lent, v. ( લેન્ડ ) આપ્યો. Gave for a short time.

Lent a helping hand, થોડીકર તેને મદદ કીધી. Assisted him a little.

How much, કેટલું, કેટલા પૈસા. What amount of money.

Think, v. ( થીંક ) વિચારે છે. Consider.

Job, a. ( જૉબ ) કામ. Deed.

I am sure, મારી ખાતરી છે. I feel certain.

Folk up at the big house, મોટા ઘરના લોકો, પૈસાદાર  
લોકો. Rich people, noblemen of high rank.

Good, a. (ચુડ) બધાં. Kind.

Lane, n. (લેન) મલી. A narrow street.

House, n. (હાઉસ) ઘર. Home.

Slipped away, (સ્લીપ્ડ અવે) તે નહી જાણે એમ જતો રહ્યો.

Went away without his knowledge.

Reached, v. (રીચ્ડ) પુગ્યો. Arrived at.

Different, a. (ડીફરન્ટ) જુદા. Another, L. dis apart  
and fero I bear.

Road, n. (રોડ) રસતો. Way.

Servant, n. (સર્વન્ટ) ચાકર. A domestic, L. servus  
a slave.

Sovereign, u. (સૉવરેન) આસરે દશ રૂપીઆની કીમતનો  
સોનાનો શીકકો. A gold coin of about ten rupees  
worth L. super above.

Brought, v. (બ્રૉટ) લાવ્યો. Carried.

Returned, v. (રીટર્નડ) પાછો ગયો. Went back.

(Had) parted, v. (પાર્ટેડ) છુટો પડ્યો હતો. Had se-  
parated, L. pars a part.

To meet, ger. (ટુ મીટ) મળવાને. See.

On his way back, જ્યારે તે પાછો ફરે ત્યારે. When he  
would return.

Asked, v. પુછ્યું. Questioned.

Shilling, n. (શીલીંગ) આઠ આનાની કીમતનો એક શીકકો.  
A coin worth eight annas.

Surely, ad. (શ્યૉરલી) ખરેખર. Indeed.

Got, v. (ગૉટ) મળ્યા. Received.

That is all I got, મને એજ મળ્યું છે. This is the

- only thing I received.  
 Quite enough, ( ક્યાઈટે ઇનફ ) તદન પુરતું. Entirely sufficient.
- Wrong, a. (રૉંગ) ખોટું. Untrue.  
 I can get you more, હું તમને વધારે મેળવી આપીશ.  
 I shall obtain for you more money.
- Rang the bell, (રૉંગ ધી બેલ) ઘાંટ વાજડયો. Caused to sound the bell.
- Ordered, v. (ઓર્ડર્ડ) હુકમ ફીધો. Commanded, L. ordo I ordain.
- (To be) assembled, inf. (અસેમ્બલ્ડ) એકઠાં થવાને.  
 Brought together, to be gathered, collected.  
 L. ad to and simul together.
- Point out, v. બતાવો. Show.
- Person, n. (પરસન) માણસ. Man.
- Butler, n. (બટલર) રાંધનાર. Man-servant.
- Fell on his knees, તેને પજે પડયો. Bent down to ask pardon.
- Confessed, v. (કન્ફેસ્ડ) કબુલ ફીધો. Owned, said L. con together and feri to speak.
- Fault, n (ફૉલ્ટ) વાંક, યુનાહ. Crime, L. fallo to deceive.
- Begged, v. (બેગ્ડ) અરજ ફીધી. Requested.
- (To be) forgiven, inf. (ફરગિવન) માફ કરવાને, માફી અક્ષવાને. To be Pardoned.
- Quit, inf. (કિવટ) છોડવાને. Leave, depart from, L. quietus, quiet.
- At once, ad. એકદમ. Immediately.
- Have lost, v. ખોઈ છે. Have missed.

Place, n. (પ્લેસ) જગા. situation.

Deceit, n. (ડીસીટ) દુરચાર, દગલ. Fraud, cunning, L. de down and capio I take.

Future, n. (ફ્યુચર) આવતો વખત Time to come, L. esse to be.

Honesty, n. (ઑનેસ્ટી) પ્રમાણીકપણું. The proper use of another's goods, L. honor honour.

Policy, n. (પોલિસિ) કાષ્ટપણ કામ ચલાવવાની રીતી. Rule to act by, L. polis a city.

Found out, v. શોધી કાઢ્યું. જાણ્યું. Knew.

(Was so) pleased, v (પ્લાઇડ) એટલો તો ખુશી થયો હતો.

Became so glad, L. placeo to please

Manliness, n (મેન્લીનેસ) હીંમત, માણસની રીત ભાવ.

Man like-ways

Paid out of his own pocket, પોતાના ખર્ચે. With his own expense

એક સ્કોટલાન્ડની મોટી પદવીના માણસે કે જે ખેતીવાડી કરવાને ઘણો શોખીન હતો તેણે એક ગ્રંથસ્થ કે જે તેની પાસેજ રે હતો હતો તેની પાસેથી એક ગાય ખરીદ કીધી હતી. બીજો દલાડે-સવારે ગાયને તેને ઘરે મોકલવાની હતી. સવારના પોહોરમાં જ્યારે અમીર ફરતો હતો ત્યારે તેણે પોતાના ઘર તરફ એક છોકરાને તે આવ હાંકી જવા માટે ફાઇટ કોશેસ કરતો જોયો. તે ગાય ધણી બે કામ્યુ હતી અને તે ગરીબ છોકરો તેને બીજકુલ કામ્યુમા રાખી શક્યો નહીં.

તે છોકરાએ અમીરને ઓળખ્યા વગર તેને ખુમ પાડી “અરે માણસ, અં હી આવો અને આ પ્રાણીને હાંકવાને મદદ કરો” તે અમીર તો છોકરાને જોતો નહીં હોય એમ દેખાવને ધીમેથી આગળ ચાલ્યો. કે જેણે તેની મદદ માટે બોલાવવાનું ચાલું રાખ્યું. છેલ્લે સ.

દેવાને તે તે ગાય સાથે ચાલી શકતો નથી એમ જોઈને હું ખમાં તેણે ખુમ પાડી. “અંદી આવો માણસ અને મને મદદ કરો અને જે મને મલશે તેમાથી તમને અરધુ આપીશ.”

તે અમીર ગયો અને તેને મદદ કરી.

જેવા તેઓ ગાય પછવાડે ચાલ્યા તેવોજ તે અમીરે કહ્યું

“અને હવે તમે શુધારો છો કે તમને આ કામ માટે કેટલું મલશે? તે છોકરાએ કહ્યું “હું જનતો નથી પણ કાંઈક મલશે એવી મને ખાતરી છે, કારણકે મોટા ઘરના લોકો દરેક જણ સાથે માયાલું હોય છે.

ઘરની નજદીકની એક ગલી આગલ આવેને તે અમીર તે છોકરો નહી જાણે એમ તેની આમળાઈ સટકી ગયો અને જુદે રસતે ઘર પોહ્યા. એક ચાકરને જોડાવીને તેણે તેના હાથમાં એક દશ રૂપીઆની કીમતનો શીકડો મુકીને કહ્યું કે જે છોકરો ગાય લાવ્યો તેને આપ.”

સારપછી તે છોકરો પાછો ફરે ત્યારે તેને મલવાને માટે જે ગલી આમલથી તે તે છોકરાથી જુદો પડ્યો હતો તે ગલીના નાંકાં આગલ તે પાછો આવ્યો.

તે અમીરે પુછ્યું “કેમ તમને કેટલું મળ્યું.”

તે છોકરાએ કહ્યું “એક શીલીંગ અને અહીઆં તમારે માટે અરધું છે.”

પણ તે અમીરે કહ્યું “કે તમને ખાતરીથી એક શીલીંગ કરતા વધારે મળ્યું છે.”

તે છોકરાએ કહ્યું “નહી, મને એટલુંજ મળ્યું છે અને તે મને તદ્દન પુરતું છે એમ હું ધારું છું.”

તે અમીરે કહ્યું “હું ધારતો નથી, એમાં કાંઈપણ ખોટું હોવું જોઈએ; અને હું તે અમીરનો દોસ્તદાર થાઉં તેથી જો તું પાછો આવે તો હું ધારું છું જે હું તમને વધારે અપાવીશ.”

તેઓ પાછા ગયા; અમીરે ઘાંટ વળાડ્યો અને સઘળા ચાકરોને એકઠા થવાને હોકમ કરી.

તે અમીરે તે છોકરાને કહ્યું “હવે જે માણસે તમને શીક્ષીંગ આપી તે મને જતાવો.”

તેણે રાંધનારને જતાવીને કહ્યું “કે આ માણસે.”

તે રાંધનાર તેને પગે પડ્યો, પોતાનો વાંક કબુલ કરીધો અને માફી માગી: પણ તે અમીરે તે છોકરાને દશ રૂપીઆનો શીક્ષકો આપવાને અને એકદમ પોતાનું ઘર છોડવાને હુકમ કરીધો.

તે અમીરે કહ્યું કે “તમારી દગાધથી તમોએ તમારું સાઈ નામ અને તમારી જગા ખોદા છે. ભવિષ્યમાં માટે શીખો કે પ્રમાણીકપણું સૌથી સરસ ધ્રમ ચલાવવાની રીત છે.”

ગાય હાંકવાને માટે તેને મદદ કરીધી તે કોણ હતો તે હવે તે છોકરાને માલમ પડ્યું; અને તે અમીર તે છોકરાની હીમ્મત અને પ્રમાણીકપણાથી એટલો તો ખુશ થયો કે તેણે પોતાના ખર્ચે તેને નીશાળમાં મુક્યો.

## THE HABIT OF NEATNESS.

### સજ્જની ટેવ.

Smart, a. (સ્માર્ટ) ચંચળ. Active.

Shoes, n. (શૂઝ) અરધા પગના જુટા. Half boots.

Shine, v. (શાઇન) ચમકે છે. Bright, glitter.

(Are) getting, v. આવે છે. Becoming, growing.

Proud, a. (પ્રાઉડ) મગર. lofty of mien.

Fellow, n. (ફેલો) માણસ. Man.

Like me, મારા જેવો. Similar to me.

What do you mean? તમો શું ધારો છો? What do you think.

Brushed, pr. p. (બ્રશ્ડ) પીંછીવતી સાફ કરેલો. Rubbed with brush polished with brush.

Hope, v. (હોપ) આશા રાખ્યું. Think, trust.



Nice, a. (નાઇસ) સ્વચ્છ, સુંદર. Neat and clean.

Dirt, n. ( ડર્ટ ) કચરો; ધુત્ત. Dust, any filthy substance.

For my part, મારા વીચાર પ્રમાણે તે. I for one, to my opinion, L. pars a part.

Don't care, v. દરકાર કરતો નથી. Do not mind, L. cura care.

Mud, n. (મડ) કાદવ. Filthy substance.

I am not afraid, હું ધીહતો નથી. I don't fear.

Our duty. (અવર ડ્યુટી) આપણી ફરજ. Doing what is right.

To keep ourselves, રહેવાને. Remain, be.

Tidy, a. (ટાઇડી) સ્વચ્છદાર. Neat, clean,

(Would) like, v. (લાઇક) ઇચ્છો છો. Would wish.

Scholars, n. ( સ્કોલર્સ ) નિશાળીઆઓ. Students, L. schola a school.

Muddy, a. (મડી) કાદવવાળા. Having mud, covered with mud.

Floor, n. (ફ્લોર) પાટિયાની જમીન. Ground made of wood.

Always, ad. હમેશા. Every day, daily.

(Would be) covered, (કવર્ડ) ઢંકાય. Overlaid.

Teacher, n. (ટીચર) શીક્ષક. School master.

Right, a. (રાઇટ) ખરો. True, just, L. rectus straight.

I for one, મારા વિચાર પ્રમાણે. For my part, to my opinion.

Part, n. ( પાર્ટ ) ફરજ. Duty.

Please, ger. પુરી કરવાને. Satisfy to your desire, L. placeo I please.

Particular, a. (પરતીક્યુલર) દરકાર ભરેલું, ચોક્કસ. Careful  
L. pars a part.

Can save her much work, ઘણા કામમાથી તેણીનો બચાવ કરી શકું છું. Can relieve her from much work.

Careful, a. (કેરફુલ) ચોક્કસ, દરકાર ભરેલું. Particular  
L. cura care.

Clothes, n. (ક્લોથ્સ) પેહેરવાનાં કપડાં. Wearing apparel.  
I am sure, મારી ખાતરી છે. I feel certain.

Face, n. (ફેસ) ચેહેરો. External form, L. facio I make.  
Beside, prep (ગિસાઇડ) નજીક. Near.

Will try, v. કેશીશ કરીશ. Will ottempt.

Fear, v. (ફીઅર) ધાસતી લાગેછે. I am afraid.

Once, ad. (ઉન્સ) એક વખત. One time.

Form, v. (ફોર્મ) પાડો, કરો. Make, L. forma a shape.

Habit, a, (હૅબિટ) ટેવ. Custom, way of doing.

Neatness, n. (નીટનેસ) સફાઈ. Cleanliness.

Easier, a. (ઇઝીઅર) વધારે સહેલું. More convenie

As well as, તેમજ. In the same way.

Pleasanter, a. (પ્લેઝન્ટર) વધારે ખુશી ભરેલું. More agreeable, L. Placeo I please.

**ચાર્લસ**—જોન મને એવું માલમ પડેછે કે તમે પોતે આજે સવારે વધારે ચાલાક હોવો એમ તમે ધારોછો! તમારા ખુટ કેવા ચળકે છો! હું ધારું છું જે તમે મારા જેવા માણસ સાથે બોલસો નહીં એવા તમે મગરૂર થાવો નહીં.

**જોન**—કેમ ચાર્લસ તમે એ શું ધારો છો? તમે એમ ધારતા નથી કે હું મારા ખુટ મગરૂર થયા વગર સફાઈ રાખી શકું?

**ચાર્લસ**—અરે હા હું ધારું છું જે તમે કરી શકો, પણ ત-

મુને એટલા સુંદર થવાનું કામ શું? હું ધારું છું જે તમોએ કાંઈ પણ કચરો કદી જોયો નથી. મારા વીચાર પ્રમાણે તો જો મારા ખુટપર કાદવ હોય તેની કાંપપણ દરકાર કરતો નથી. હું તમને કહું છું કે હું કચરાથી બીલતો નથી.

**જોન**—તેમજ હું બીલતો નથી પણ આપણે સ્વચ્છ અને સફાઈદાર રહેવું એ આપણી ફરજ છે. શું તમો સફળતા નીશાળીઆઓ કાદવવાલા ખુટ સાથે નીશાળે આવે તે જોવાને પસંદ કરે છો કે જોથી કરી જમીન કચરા અને ધુળથી ઢંકાયે જાય? આપણે શિક્ષક નીશાળનો ઓરદો સાફ અને સ્વચ્છ હોય એ ઇચ્છે છે, અને હું ધારું છું કે તે ખરો છે અને હું પણ તેને ખુશ કરવાને મારી ફરજ બમ્બવીશ.

**આર્લસ**—હું પણ મારા શિક્ષકને ખુશી કરવાને પસંદ કરું છું પણ હું જાણુવા માગું છું જે એટલું બધું ચોક્કસ રહેવાનું કામ શું?

**જોન**—હું ધારું છું જે સ્વચ્છ અને સાફ રહેવું એ ધણી મારી ચીજ છે. મારા મા કહે છે જે હું મારા ખુટ અને કપડા વીશેની જતનચો તેણીનું ઘણું કામ બચાવી શકું છું, અને જો મારાથી જની શકે તો મારી ખાતરી છે કે હું કરું. હવે આર્લસ મને કહો કે તમો છોકરાને સ્વચ્છ જોવાને ઇચ્છતા નથી? ટોમ બેદરકાર હમેશ કાદવથી ઢંકાયેલો હોય છે, અને તેનો એહેરો કદીપણ સ્વચ્છ નથી અને તેના વાળ હોળેલા નથી. તમો તેની પાસે ગામો દીવસ બેસવાને પસંદ કરો છો?

**આર્લસ**—કેમ, નહીં, હું કદી શકતો નથી કે જ્યારે એટલું બધું થાય ત્યારે હું શકું. સફળ સરખાવતાં હું ધારું છું કે જોન તમો ખરા છો; અને હું પોતે વધારે ચોક્કસ રહેવાની કોશિસ કરીશ જો કે મને ધારતી લાગે છે કે હું તમારા જેવો એટલો સ્વચ્છ કદી રહી શકીશ નહીં.

**જોન**—અરે હા આર્લસ તમો રહેશો. એક વખત સ્વચ્છ

રેહેવાની ટેવ પાડે અને કાદવથી ઢંકાવવાના કરતાં સ્વચ્છ રેહેવું ધણુ  
વધારે તેમજ વધારે ખુસનુંમા થશે.

## THE TEA FARMER. ચાહનો ખેડુત.

Once upon a time, એક વખતની વાતપર. Formerly,  
at one time.

At all, ad મુદ્દજ. Entirely.

Country, n. ( કન્ટ્રી ) દેશ. Region, L. con together  
and terra the earth.

In the olden time, અસલના વખતમાં. In the former  
time, far back.

People, n. ( પીપલ ) લોકો. Persons, L. populus the  
people.

Used to drink, પીતા હતા. Were in the habit of  
drinking.

Ale, n. ( એલ ) એક જાતનો જવનો દારૂ. A strong  
liquor made from an infusion of malt by  
fermentation.

A sweet kind of wine, મીઠી જાતનો દારૂ. A fine  
tastable sort of wine.

Called, p p. નામે. By name.

Mead, n. ( મીડ ) મધ અને પાણીવાલો દારૂ. A fer-  
mented liquor consisting of honey and  
water.

Tankards, n. ( ટનકાર્ડસ ) પીવાના પ્યાલાં. Large vessels  
for liquor, large drinking cups.

Stood, ( સ્ટૂડ ) મુકવામાં આવ્યા હતા. Were placed

Breakfast table, ( બ્રકફાસ્ટ ટેબલ ) નાસતા કરવાની મેજ. A  
dining table.

Use, v. વાપરીએ હમણે. Employ to any purpose.

Coffee, n. (કાફી) કાફી. A favourite and invigorating beverage made from the seeds.

Was brought, v. લાવવામાં આવી હતી. Was introduced.

Treat, n. મેજબાની. A rich entertainment, L. traho I draw.

Got, v. (ગૃહ) મલી. Received.

At length, ad. છેલ્લે સરવાળે. At last.

Boiled, v. (બોઇલ) ઉકાળ્યાં Cooked in boiling water.

Leaves, n. (લીવ્ઝ) પાંદડાં. Thin expanded parts of tree.

Strewed, v. (સ્ટ્રુડ) ભભરાવ્યું, પાંથર્યું. Scattered, covered, L. sterno I spread.

Piece, n. (પીસ) ટુકડો. Bit.

Bacon, n. (બેકન) ટુકડરતું આથેલું માંસ. Salted pork.

Dinner, n. (ડિનર) ખાણું. Meal.

Pound, n. (પાઉન્ડ) રતલ. Sixteen ounces. L. pendo weigh.

A pound of tea cost so much money, એક રતલ આથેલું એટલું તો દામ બેસતું હતું The value of one pound of tea was so much.

The rich, n. પૈસાદાર લોકો. Rich people.

(Could) buy, v. (બાઇ) ખરીદ કરી શકે. Could purchase.

Cheap, a. (ચીપ) સસતી. Bearing a low price, of low value.

Poorest, a. (પૂઅરેસ્ટ) સૌથી ગરીબ. Most needy, not rich.

May enjoy, v. વાપરે. Use with gladness.

Plant, n. (પ્લાન્ટ) રોપો. Shrub.

Grows, v. (ગ્રોઝ) ઉગે છે. Vegetates.

Plentifully, ad (પ્લેન્ટીફુલી) પુષ્કળ. In great abundance, L. plenus full.

Lands, n. મુલકો. Regions.

Milk, n. (મિલ્ક) દુધ. A white fluid extracted from the breasts of beasts.

Sugar, n. ખાંડ A sweet substance manufactured from the juice of the sugar cane.

Visitor, n. (વિઝિટર) મુલાકાત લેવા આવનાર. One who comes to see another, L. video I see.

Enters, v. (એન્ટર્સ) દાખલ થાય છે. Comes in, L. intro within.

Servant, n. (સર્વન્ટ) ચાકર. Domestic, L. servus a slave.

Cottager, n. (કોટેજર) ગ્રામમાં રહેનાર Dweller in a cottage, L. cotagium a rural tenement.

Tea-garden, n. ચાહેની વાડી. A piece of ground inclosed and appropriated to the cultivation of tea-plant.

Sells, v. (સેલ્સ) વેચે છે. Exchanges for money.

Thus, ad. (ધસ) એવી રીતે. In this way.

Food, n. ખોરાક. Meal.

Clothing, n. (ક્લોથિંગ) પહેરવાના કપડાં. Wearing apparel.

Family, n. (ફેમિલી) કુટુંબ. Wife and children, L.

famulus a slave.

Is called, v. કેહેવાય છે. Is named.

Tea-farmer, n. ચાહેતો ખેડુત. Cultivator of tea-plants.

Are ready to be gathered. એવાં તે પાકીં થાય છે કે એકઠાં થાય. Become so ripe that they are collected.

Busy, a. ઉદ્યોગી Engaged, very diligent,

Pull off, v. તોડે છે. Pluck.

Throw, v. (થો) નાંખે છે. Put.

Baskets, n. (બાસ્કેટસ) ટોપલીઓ. Vessels made of twigs and rushes interwoven.

Full, a. (પૂલ) ભરાય. Completed.

Are carried, v. લઇ જવામાં આવે છે. Are taken.

Are dried, v. સુકવવામાં આવે છે. Deprived of natural juice.

Iron pans, લોખંડના વાસણો. Pots made of iron.

Fire, n. (ફાયર) ચુલો. Fire place.

While, ad. (ઉલ્લાષલ) જ્યારે When.

Keep turning, v. (કીપ ટર્નિંગ) ફેરવ્યા કરે છે. Continue moving them about,

As soon as, જેવાં—તેવાં. No sooner—than.

Begin, v. (બિગિન) શરૂ થાય છે. Commence.

To curl, inf. (કુર્લ) વળવા માંડે છે, Bend, take a bent, form into ringlets.

Are taken out, v. બાહર કાઢવામાં આવે છે. Are drawn out.

Spread, v. (સ્પ્રેડ) પાથરવામાં આવે છે. Scattered.

Work-people, n. (વર્ક પીપલ) કામદારો. Workmen.

Roll up, v. રોલે છે. Rub.

Press, v. (પ્રેસ) દાબે છે. Extract, L. premo I press.

Juice, n. (જુસ) રસ. Fluid part of substances. L. jus broth

Twist, inf. (ટિવસ્ટ) વળવા મિટે છે. Take a bent.

Look, v. (લૂક) દેખાય છે. Appear.

Picks out, v. ચુટી કાઢે છે. Selects.

Gets ready, તૈયાર કરે છે. Makes ready.

Market, n. (મારકટ) બજાર. Bazaar, L. merx goods

Marching off, prep. જતો Going.

Chest, n. (ચેસ્ટ) બાકસ, પેટી. Box.

Slung, p. p. (સ્લંગ) તાંગેલું. Hung.

Shoulder, n. (શોલ્ડર) બહુ. The joint by which the arm of man is connected with the body

Pole, n. (પોલ) લાકડી. Stick.

Made off, p. p. (મેડ ઓફ) બનાવેલી. Constructed of.

Bamboo, n. (બામ્બુ) બાંમ્બુ, વાંસ The stem of a tall strong reed.

Offers for sale, વેચાણને માટે આપે છે. Gives for sale, L. ob and fero to bear.

Merchant, n. (મરચન્ટ) વેપારી. a trader, One who buys and sells, L. merx goods.

Thinks, v. (થીંકસ) ધારે છે. Considers.

Buys, v. (બાઇઝ) ખરીદ કરે છે. Purchases.

Marches, v. (મારચીસ) જાય છે. Goes.

Consists, v. (કન્સીસ્ટસ) હોય છે, બનેલું હોય છે. Is made up of, L. con together and sis'to I stand.

Number, n. (નમ્બર) જથ્થો. Quantity, L. numerus number.



Strings, n. (સ્ટ્રીંગ્સ) દોરીઓ. Threads, L. stringo I draw tight.

Brass, a. (બ્રાસ) પીતલના. Made of Brass.

Coins, n. (કોઇન્સ) સીકકા. Pieces of stamped metals, L. coinus a dye for stamping money.

Value, (વેલ્યુ) કીમત. Worth.

But, ad. (બટ) માત્ર. Only.

Sum, n. (સમ) રકમ. Amount, L. super above.

એક વખતની વાતપર આપણા શહેરમાં મુદત ચાહ હતી નહી. ઇંગ્લાંડમાં અસલના વખતમાં લોકો, જવનો દારૂ અને મધ અને પાણીવાલો એક મીડી ખતનો દારૂ પીતા હતા. જવ દારૂના મોટા ખાલાં નાસતાની મેજપર મુકવામાં આવતા હતાં. હવે આપણે ચાહ અને કાશી વાપરીએ છીએ.

જ્યારે ચાહે પેહેલી ઇંગ્લાંડમાં લાવવામાં આવી હતી ત્યારે એક ખુદો માણસ અને ખુદી દોસીપર થોડીક મોટી મેજખાની તરીકે મોકલવામાં આવી હતી. પણ જ્યારે તેઓને તે મળે ત્યારે તેનો કેમ ઉપયોગ કરવો તે તેઓ જાણતા હતા નહી. છેલ્લે સરવાળે તેઓએ તે પાંદડાં ઉકાળ્યાં અને જે ઢુકકરના માંસનો ઢુકડો તેઓ ખાણાપર લેતાં હતા તેની ઉપર બમરાવતાં હતાં. તેઓ પાંદડાં ખાતા અને ચાહને નાંખી દેતાં.

તે દીવસમાં એક રતલ ચાહની કીમત એટલી બધી હતી કે માત્ર પૈસાવાલાજ લોકો તે ખરીદ કરી શકતાં હતાં. હમણા તે એટલી તો સસ્તી છે જે ગરીબ પણ તેના ઉપયોગ કરી શકે છે.

ચાહ એક રોપો કે જે ચીનમાં, જાપાનમાં અને ખીજા પૂર્વ તરફના દેશોમાં પુષ્કળ ઉગે છે, તેના પાંદડાં છે. ચીના લોકો દુધ અથવા ખાંડ વગર પોતાની ચાહ પીએ છે.

જ્યારે કોઈ મુલાકાત લેવા આવનાર ઘરમાં દાખલ થાય છે ત્યારે એક ચાકર તેને ચાહનું ખાણું આણી આપે છે.

ચીનમાં દરેક ઝુપડામાં રહેનારની પાસે પોતાની નાની ચાહની વાડી હોય છે. તે, જે પોતે વાપરતો નથી તે વેચે છે અને તે પ્રમાણે ખોરાક અને કપડાં પોતાના કુટુંબને માટે ખરીદ કરી શકે છે.

ન્યારે કોઈ માણસની પાસે મોટો જમીનનો ટુકડો હોય છે અને ત્યાં ધણા ચાહના રોપાઓ ઉગાડે છે ત્યારે તેને ચાહનો ખેડુત કહે છે.

ન્યારે ચાહના પાંદડાં એકઠાં કરવા લાયકના પાકાં થાય છે ત્યારે ખેડુત અને તેનું કુટુંબ ધણા ઉદ્યોગી હોય છે તેઓ પાંદડાં તોડે છે અને તોપલીઓમાં નાંખે છે. ન્યારે તોપલીઓ ભરાય છે ત્યારે તેઓને ઘરમાં લાવવામાં આવે છે.

તે પાંદડાંને ચુલા ઉપર લોખંડનાં વાસણમાં સુકાવવામાં આવે છે. ન્યારે તેઓને સુકાવવામાં આવે છે ત્યારે મરદો અને ઘેરાઓ તેમને આમ તેમ ફેરવ્યા કરે છે. જેવાંજ તેવો વળવા માંડે છે તેવાંજ તેઓને બાહર કાઢીને મેજ પર પાંચરવામાં આવે છે. ત્યાર પછી કામદાર માણસો પોતાના હાથમા તેમને ચોળે છે અને જેટલો રસ નીકળી શકે તેટલો બાહર દાખીને કાઢે છે.

હવામાં સુકાયા પછી પાંદડાંને એક વખત વધારે ચુલા ઉપર વાસણમાં જવું પડે છે. ત્યાં તેઓની કરચલી ધાધ વળવા માંડે છે; અને છેલ્લે અંતે જેવી આપણે તેમને આપણા દેશમાં જોઈએ છે તેવી દીસે છે.

ચાહનો ખેડુત ત્યાર પછી સૌથી સરસ પાંદડાં વીણી કાઢે છે અને બજારમાં વેચવા માટે તૈયાર કરે છે; ત્યાર પછી તે પોતાના ખભા ઉપરની બામ્બુની બનાવેલી લાકડી ઉપર ચાહની પેટી લટકેલી સહીત શહેરમાં જતો દેખાય છે.

તે ચાહના વેપારી પાસે જાય છે અને ચાહની પેટી વેચવા માટે આપે છે. તે વેપારી તેને જોય છે અને જો તે ધારે કે તે સારી છે તો તે તે ખરીદ કરે છે. ત્યાર પછી તે ખેડુત પોતાના ખભા પર તાંગેલાં પૈસા સહીત ઘર પાછો આવે છે. તેના પૈસા પી-

તલના સીકાની દોરીઓની સંખ્યા છે; અને તે એટલી તો થોડી કીમતની છે કે તેમની કેટલીક મળી એક નાની રકમ થાય છે.

## THE LITTLE RAILROAD HERO.

### આગગાડીની સડકનો નાહુનો બાહુદુર.

Country boy, (કન્ટ્રીબોય) ગામડીઆનો છોકરો. Village boy.  
Sometimes, ab. ( સમ્પ્રતિ ) કોઈ કોઈ વખત At cer-  
tain times.

Wore, v. (ઉઘાર) પહેરતો હતો. Put on.

Cap, n. (કેપ) તોપી. Hat.

Perhaps, ad (પરહેપ્સ) કદાચ. Seldom.

Shaggy, a. (શિગી) ગુચ્છડાંવાલાં. Rough with long hair.

Good enough, (ગુડ ઇનફ) સારી રીતે. પુરતું. Fine,  
sufficient.

Covering, n. (કવરિંગ) ઢાંકણ. Shelter, protection.

Did not care, a. દરકાર કરતો હતો નહીં Did not  
mind, L. cura care.

Looks, n. (લૂક્સ) એહેરો Appearance,

A great deal more, ઘણું વધારે. Much more.

About, prep. વિષે. Regarding.

Squirrels, n. (સકિવરલ્સ) ખીસકોલી. Small animals,

Gr. skia shade and oura tail.

Birds' nests, n. પક્ષીઓના માળા. Abodes of birds,

L. nidus a nest.

Fashions, n. (ફેશનસ) કપડાની રીતો અથવા ઢપો. Styles  
of dresses, L. facio I make.

Rough, a. (રશ) થીંગણવાળું, એડોલ. Rugged.

Was built, v. બંધાયલું હતું. Was constructed.

Hill, n. (હિલ્) ટેકરી. Precipice.

Logs, n. (લૉગ્ઝ) લાકડા. Wood.

Holes, n. (હોલ્સ) નાંકાઓ Apertures; openings.

Windows, n. (વિન્ડોઝ) ખારીઓ. Openings in the wall of a building for air.

May wonder, v અચંબો પામો. May be surprised

May be amazed.

To find, inf. (ફાઇન્ડ) જોવાને. See.

Hero, n (હીરો) બહાદુર માણસ. Brave person.

Living, pr. p. રહેલો. Dwelling.

Mud, a. (મડ) કાદવના. Covered with dirt.

Wait, v. (વેઇટ) થોભો. Stop.

A little, a. થોડો વખત. A little time.

Diamond, n. (ડાયમંડ) હીરો. Precious stone, L. adamas from Gr. a privative and damao to subdue.

Coarse, a. (કોર્સ) સફાઈ વગરનું. Rough.

Dull, a. (ડલ) ઝાંખું. Not bright.

Polished, v. (પૉલીશ્ડ) સાફ કરવામાં આવે છે. Made clean, L. polio to smooth.

Heart, n. (હાર્ટ) જીવર. Soul.

True, a. (ટ્રુ) ખરો. Real

Torn, a. (ટોર્ન) ફાટેલું Lacerated, Rent.

Jacket, n. (જેકેટ) બહીઆન. Waist-coat.

Hut, n. (હટ) ઝુપડું. Cottage.

Rail road, n. (રેલ રોડ) જે રસતાની ઉપર આગચાડીના પાટા નાંખેલાં હોય તે Road on which rails are laid.

Often, ad. (ઑફન) વારંવાર. Frequently.

- Watched, v. (કેંચીર) જોતો હતો. Noticed, saw.  
 Engines, n. (એન્જિનસ) ઇનજીનો. સંચો. Machinery.  
 Puffing, pr. p. (પફિંગ) ટુંકટુંક કરતું, અવાજ કરતું. Blow-  
 ing in whiffs.  
 Could's, n. (કલાઉડસ) વાદલાં. Streams, Volumes  
 Steam, n. (સ્ટીમ) વરાળ. Vapour.  
 Smoke, n. (સ્મોક) ધુમાડો. Vapour.  
 Screeching, pr. p. (સ્ક્રીચિંગ) તીહો, અવાજ કરતું. Mak-  
 ing a shrill sound.  
 Valleys, n. (વેલિઝ) ખીણો, યુદ્ધાઓ. Hollows, low  
 places between two hills.  
 (Was) crossing, v. (ક્રોસિંગ) ઓળંગતો હતો. Was  
 passing over.  
 Line, n. (લાઇન) રેલનો રસતો. Road on which rails  
 are laid.  
 Wrong, a. (રોંગ) ધમ્મ બરેલું. Harmful.  
 Surely, ad. (શ્યૂરલિ) ખરેખર. Indeed.  
 Carriages, n. (કેરેજીસ) ગાડીઓ. Vehicles, Fr.  
 charger to load.  
 Out of place, જગાપર નહી હોય. Out of proper  
 position [time.  
 Just then, તરતજ, તે વખતે. Immediately at that  
 Low, a. (લો) ધીમો. Slow, inaudible.  
 Distant, a. (ડીસ્ટન્ટ) દુરનો. Coming from a dis-  
 tance far off.  
 Noise, n. (નોઇઝ) અવાજ. Sound.  
 Train, n. (ટ્રેન) આગગાડી. A line of carriages on a  
 rail road, L. traho I draw.  
 (Could) stop, v. (સ્ટોપ) થોભાવી શકે. Arrest the

progress of.

Way, n. (હેવે) રસતો. Manner.

Felt, v. (ફિલ્ટ) લાગ્યું, જાણ્યું. Knew.

No body else, બીજને કોઇ નહીં No one another.

(Might be) killed. v. માર્યો જશે. Perished.

Right, a. (રાઇટ) સીધો. Straight. L. rectus straight.

In front of, prep. આગળ. Before.

Stretched, v. (સ્ટેચ્ડ) લાંબા કીધાં. Extended L. stringo to draw light.

Arms, n. (આર્મ્સ) હાથો Hands.

Driver, n. (ડ્રાઇવર) હાંકનાર. One who drives, man in charge of the engine.

Whistled, v. (હિસ્ટીસહડ) સીસોડી વગડી. Made a sound with whistle.

To get out, ger. બાહરે જવાને. Go aside

Did not stir an inch, જરાબી હીચ્યો નહીં. Did not move a little.

For all the notice he took of it. તેણે જોયું તેથી એ-  
ને એવું માલમ પડ્યું. As far as he had seen him.  
L. nosco I know,

Jumped, v. (જમ્પડ) કુદ્યો. Came down. Leapt.

Track, n. (ટ્રેક) પાટાની સડક. Rail road. L. traho I draw.

Toward, prep. બણી. In the direction of.

Late, a. (લેટ) મોડી. Long delayed, not at the right time.

Angry, a. (અન્ગ્રી) ગેરસે. In rage.

Had saved, v. બચાવી હતી. Preserved, kept from

destruction.

Anger, n. (એન્ગર) ગેરસો. Rage.

Changed, v. (ચેન્જડ) બદલાયો. Altered.

Gladness, v. (ગ્લેડનેસ) ખુશી. Mirth, joy.

His anger changed to gladness. તે ગેરસે થવાને બદલે ખુશી થયો. He became glad instead of angry.

Got out, v. બાહરે આવ્યા. Came down.

What was the matter. શું થયું હતું. What had happened.

Steep, a. (સ્ટીપ) સીધો, ઉભો. Straight down.

Bank, n. (બેન્ક) કીનારો. The ground rising from the side of a river.

Dashed in pieces, v. અથડાઇને ટુકડે ટુકડા થઇ ગયા હતા. Broken to pieces.

Kissed, v. (કીસ્ડ) ચુમી લીધી. Saluted with a kiss as a token of affection.

Rough, a. (રફ) કઠણ. Hardy, not delicate.

Freckled, a. (ફ્રેકલ્ડ) ડાઘવાળું. Spotted.

Cried, v. (ક્રાઇડ) રડયાં. Wept.

Wives, n. (વિવાઇવ્સ) બધરીઓ. Family

Wiped, v. (વિપાઇડ) લુંછી નાંખી. Removed by rubbing, cleansed.

God bless the boy. બોદા હોકરાને સુખી રાખે. May God make the boy happy.

That is not all. એટલું કાંઈ પુરતું નહીં હતું. That is not sufficient.

Purses, n. (પરસીસ) કોથળીઓ. Money bags.

Made up, v. (મેડ અપ) એકઠાં કીધાં. Accumulated, collected.

To pay, ger. આપવાને. Give.

Lad, n. ઊકરો. Boy.

Words could show him. તેને બોલથી દેખાડવાને. They could speak.

Grateful, a. (ગ્રેટફુલ) આભારી. Thankful, L. gratia favour

Felt, v. (ફિલ્ટ) થયા. Became.

Brave, a. (બ્રેવ) બાહાદુર. Bold.

Passengers. n. (પેસેન્જર્સ) ઉતારઓ. Persons travelling by the train. L. pando to open.

Have passed, v. વહી ગયાં છે, Have elapsed.

Deed, n. (ડીડ) કામ. Enterprise, doing act.

Wish, v. (વિશીશ) ઇચ્છવું. Choose.

Coolness, n. (કૂલનેસ) નરમ સ્વભાવ. Mildness.

Courage, n. (કરેજ) હીમમત. Bravery, without fear, L. cor the heart.

Presence of mind, (પ્રેઝન્સ ઓફ માઇન્ડ) સમયસૂચકતા.

Ready thought. L. prebefore and esse to be.

Mark, v. (માર્ક) બતાવે છે. Point out. L. marca a limit.

એન્ડીમુર એક નાહનો ગામડીઆનો ઊકરો હતો. કોઇ વખત તે તોપી પેહેરતો હતો અને કોઇ વખત નહી. કદાચ એમ વિચારતો હતો કે પોતાના શુશ્રૂષાંવાળા બાળ પોતાના માંથા માટે એક પુરતું ઠાંકણ હતું.

પોતાના એહેરા વીષે પોતે મુદ્દજન દરકાર કરતો હતો નહી. તે કપડાંની ઢપો વીષે જાણતો હતો તેના કરતાં ખીસકોલી અને પક્ષીના માળા વીષે તે ઘણું વધારે જાણતો હતો.

એન્ડીનું રહેઠાણ ટેકરીની બાજુપર એક થીગડાવાળું ઘર



હતું. તે કાદવ અને લાકડાનું બાંધેલું હતું અને બારીઓ માટે કાણું હતું.

હવે તમે અચાંખે પામશો કે કાદવવાળા ઘરમાં રહેતો એક ગરીબ ગામડેના છોકરાને એક નાહના બાહુદુર તરીકે પીછાણવા જઈએ છીએ. પણ જરા યોચો. હીરો જ્યાંસુધી તેને કાપીને સાફ કરવામાં આવે છે ત્યાંસુધી તે સશાધ વગરનો અને ઝાંખો પથ્થર છે- અને એન્ડીના કાટેલા બહીઆન તો એક ખરા બાહુદુરનું જીવન હતું.

એન્ડીના બાપના ઝુપડાની નજદીક આગગાડીની સડક હતી, જેમાં કાલાં ધનજનો (સાંચો) ટુંકટુંક કરતાં, વરાળ અને ધુમાડાના મોટા વાદળાં કાઢતાં અને દેવાની ચીજોની માફક ખીણોમાંથી અને ટેકરીઓ તળેથી તીણો અવાજ કરતાં આવતાં હતાં તેવાંજ તે તેવાં વારંવાર જોતો હતો.

એક દીવસ જેવો એન્ડી સડક ઓળંગતો હતો તેવાંજ તેણે જોયું કે કાંઈક ધળ બરેલું છે. તે પાટાના રસતા વીધે ઘણું જાણતો હતો નહીં કારણકે ઘણો નાહતો હતો. પણ ખચીત કાંઈક ધળ બરેલું હતું; અને એન્ડીએ, જે વખતે પાટા પોતાની બરોબર જગાપર ન હોય તે વખતે ગાડીઓ પડી જતી તે વીધે સાંભળ્યું હતું.

તે વખતે તેણે ધીમે, દુરનો અવાજ સાંભળ્યો, આગગાડી આવતી હતી ! તે માત્ર છોકરો હતો પણ કદાચ તે કોઈ ખીરીતે આગગાડી યોજાવી શકે. તેણે જાણ્યું કે તેણે કોશિસ કરવી જોઈએ કારણ કે તે કરવાને કોઈ બીજો હતો નહીં.

એન્ડીએ કદીપણ વિચાર્યું નહીં કે પોતે મરી જશે; પણ જીવને જે જગા વીધે મેં તમને કહ્યું છે તે જગાની આગળજ સડકની વચમાં સીધો ઉભો, અને પોતાના હાથ જેમ અને તેમ દુર લંબાવ્યા.

આગગાડી વધારે નજદીક અને વધારે નજદીક અને વધારે અવાજ કરતી અને વધારે અવાજ કરતી આવી. હાંકનારે સડકપર તે છોકરાને જોયો અને તેને માટે રસતાનીજ વચમાંથી જવાને સી-સીડી વગડી એન્ડી જરાખી હોલ્યો નહીં.

ફરીથી તે ધનજને સીસોડી વનડી; તે છોકરો કદી પણ ખીર્યો નહી; તેણે જોયું તે પરથી તેને એવું માલમ પડ્યું કે તે પથરનો ઘડેલો હોશે. જેથી હાંકનારે ગાડી ઊભી રાખી.

ધનજનપરથી તે કુદી પડ્યો, અને પાટાની સડકપરથી એન્ડી તરફ દોડ્યો. આગગાડી મોડી થઈ હતી અને હાંકનાર ગોરસે થયો હતો. પણ જ્યારે તેણે જોયું કે તે બાહદુર નાના છોકરાએ તેની અને ગાડીમાના સઘળા લોકોની જીંદગી કેવી બચાવી હતી ત્યારે તે ગોરસાને બદલે ખુશી થયો હતો.

દરેકજણ શું છે તે જોવાને ગાડીમાંથી બાહર આવ્યા. ત્યારે તેઓએ જોયું કે જે એન્ડીએ આગગાડી થોભાવી નહી હતે તે સઘળા દેખાએ એક ઉભા કીનારાની નીચે નખઈ ગયા હતા અને ચુરે ચુરા થઈ ગયા હતા.

બાઈડીઓએ એન્ડીના ખભરાબલા ડાખવાલા ચેહેરાને ચુમી લીધી અને તે ઉપર રડયાં અને મરદોએ જેવાં તેઓએ પોતાની બાઈડીઓ અને છોકરાં તરફ જોયું તેવાંજ તેઓએ આંસુ લુછી નાંખ્યાં અને કહ્યું “ ખોદા છોકરાને સુખી રાખે. ”

અને એટલું કાંઈ પુરતું નહી હતું, તેઓએ પોતાની કાથલી કાઢી અને નાણાની મોટી રકમ કીધી. જે તેણે કીધું હતું તેને માટે તેને પૈસા આપવાને માટે નહી-તેઓએ જાણ્યું કે તે તેઓ કદી કરી શકનાર નથી પણ મોઢેથી તેને દરશાવી શક્યા તેના કરતાં વધારે સારી રીતે તે છોકરાને દેખાડવાને કે તેઓ તેના કેવા આભારી છે.

બલો બાહદુર નાનો એન્ડી ? ઉતારોએ તેનું નામ એન્ડીમુર અને તે ક્યાં રહે છે તે બપો લીધું.

એન્ડીના બાહદુર કામને પંદર વર્ષ થયાં છે અને જે તમે તે હાલ ક્યાં છે તે જાણવાને ઇચ્છતાં હોવો તો હું તમને કહું છું. તે આ તેજ સડકપર હાંકનાર છે; અને તે છોકરાનો નરમ સ્વભાવ, હીમ્મત અને સમયસુચકતા તે માણસને બતાવે છે.

## THE THREE SIEVES.

## ત્રણ ચાણીઓ.

Tale, n. (ટેલ) વાર્તા. Story.

Scarce, ad. (સ્કૅર્સ) કદાચજ. Hardly, with difficulty.

(Can) believe, v. (બીલીવ) માની શકું છું. Trust in.  
give credit to.

Stop, (સ્ટૉપ) થોભો. Wait.

Not a single word. એક બી શબ્દ નહી. Not even one  
word.

Sift, v. (સીફ્ટ) ચાળવું, Pass it through.

Sieve, n. ( સીવ ) ચાળણી, ચાણી. Vessel for sifting.

Certainly, ad. (સરટન્લી) ખાતરીથી. Surely.

Meaning n. (મીનિંગ) અર્થ. Signification.

Truth, n. (ટ્રુથ) સચ્ચાઇ. Honesty.

Golden, a. (ગોલ્ડન) સોનાની. Made of gold, shining

Thread, n. (થ્રેડ) તાર. wire, a small twist drawn  
out to a length.

Quite, ad. ( ક્વાઇટ ) તદન. Entirely.

Matter, n. (મેટર) વાત. Subject.

Grain, n (ગ્રેન) અનાજ. Corn.

Chaff, n. ( ચાફ ) છાલ. Husks of corn. L. cavus  
hollow.

Final, a (ફાઇનલ) છેલ્લું. Last L. finis a limit.

Test, n (ટેસ્ટ) અજમાવેસ. Trial L. torreo to toast.

Need, n. (નીડ) કારણ. Cause, reason for.

Needless, n. (નીડલેસ) નકામું, વગર જરૂરનું Not required.

Let the story go બાજદ પડતી મુકો. Let the subject  
be dropped.

**અરુચી**—અરે માં એક વાત મેં સાંભળી છે તે તમે સાંભળ્યા; તે એવા તો ખરાબ છે જે હું કદાચજ માની શકું છું.

**મા**—થોભો થોભો મારા છોકરા ! જ્યાંસુધી આપણે તેને ચાણીમાંથી ચાળીએ નહીં ત્યાંસુધી એક બી શબ્દ નહીં.

**અરુચી**—“ચાણી ?” જે તમે મને કહ્યું છે તેનો અર્થ હું ખચ્ચીત જાણતી નથી.

**મા**—સચ્ચદની ચાણી ! તમારી ખાતરી છે જે તે વાત તેના સોનાના ઢોરામાંથી જશે ?

**અરુચી**—નહી, પુરતી ખાતરી નહીં. પણ તમોએ તે માનવું જોઈએ; તે આખા શહેરમાં કેહેવડ છે.

**મા**—થોભો થોભો મારા બાલક ! બીજી ચાણીમાંથી અવાતને આપણે ચાલીએ.

**અરુચી**—“બીજી ચાણી !” તે શું હશે ? ખરેખર તમે મને હસાવો છે ?

**મા**—રૂપાની ચાણી, શું તે માયાલું છે ? આપણે જોઈએ કે તે આપણને વારતે અનાજ કે છોલતાં મેલે છે.

**અરુચી**—નહી તદ્દન માયાલું નહીં પણ તે સૌથી ખરાબ છે કે સારું છે હું મારી માને કહી શકતી નથી.

**મા**—થોભો થોભો ! એક છેલ્લી અજમાએસ તરીકે એક વધારે આપણે લોખંડની ચાણીવતે તજવીજ કરીએ.

**અરુચી**—અને લોખંડની ચાણી શું છે ? હું તેની અજમાએસ પુરતી રીતે જાણવાને ઇચ્છું છું.

**મા**—મારા બચ્ચાં તે આ છે : શું તે કેહેવાની જરૂર છે, જો નહીં, તો તે વાત જવા દેવો.

**અરુચી**—તે કેહેવાની જરૂર નથી; તે સાચી હશે નહીં, અને મારી ખાતરી છે કે તે માયાલું નથી.

મા—ભારે જો તમારી જગાપર હું હતે .તો, પવનની આ-  
ગળ જેમ છોલતાં બિડી બાય છે તેમ હું તેને જવા દેતે.

## THE SNAIL ON THE WALL;

OR

NEVER GIVE UP.

દિવાલ પરની ગોકળ ગાય ; અથવા  
કદી પણ છોડ્યું નહીં.

Ails, v. ( એલ્સ ) દુઃખ દે છે. Is wrong with.

At the back of her house, તેણીની ઘરની પછવાડે. At  
the hind part of her house.

Tears, n. ( ટીઅર્સ ) આંસુઓ. Drops of water which  
grief forces from the eyes.

Dame, n. ( ડેમ ) બુઢી આછડી. An old woman.

Poem, n. ( પોએમ ) કવીતા. A piece of poetry.

To learn, ger. ( ટુલર્ન ) શીખવાને. To prepare by  
heart.

Says, v. ( સેઝ ) બોલે. Recites.

Get, v. મેળવે. Receive.

Best, adv. ( બેસ્ટ ) ઉત્તમરીતે. Most elegantly.

Prize, n. ( પ્રાઇઝ ) ઇનામ. Reward. L. prendere to  
hold.

Master, n. ( માસ્ટર ) શિક્ષક. Teacher. L. Magister  
a master.

Need not try, કોશિશ કરવી નહીં જોઈએ. I should  
not try.

Sad, a. ( સૅડ ) દીવંગીરી બરેલા. Sorrowful.

Tone, n. ( ટોન ) અવાજ. Sound of voice. Gr. Tonos a stretching.

Do'nt mind, v. ધ્યાન ના આપો. Do not attend, do not take notice of.

Friend, n. ( ફ્રેન્ડ ) મીત્ર. Well-wisher.

So hard, એવા કઠણ, અઘરા. Not easy to learn.

Dear, a. ( ડીઅર ) વાહવાં. Beloved.

Kind, a. ( કાઈન્ડ ) માયા ભરેલા. Affectionate.

Slow, a. ( સ્લો ) ધીમે. Tardy. inactive.

Can't help it, મટાડી શકતો નથી. Cannot avoid slowness, can not do any thing.

Sure, a. ( શયોર ) આતરી પુર્વક, મજબુત. Confident, unfailing.

Snail, n. ( સ્નેલ ) જોકળગાય. A slow creeping animal.

Watch, v. ( વૉચ ) તપાસો. Notice, see.

Will get, v. પુગશે. Will reach.

Top, n. મથાળે. End.

Intime, ( ઇનટાઈમ ) વખતસર. At the proper time.

May gain, v. મેલવેલ. Win.

In the end, છેલ્લે. Lastly.

Like, adv. ( લાઈક ) Likely, probably.

To loose heart, તમે નહીં કરી શકશો એવો વિચાર આવે.

Think you can not.

Thought, v. ( થોટ ) વિચાર્યું. Considered.

Could not keep with, બરાબરી કરી નહીં શકતે.

Could no be equal.

Might run a race, સરત દોડી શકે. Might rival with.

Resolved, v. ( રીઝોલ્વડ ) ઠરાવ કીધો. Made up his

mind, Determined. L. re back and solve to lose.

Task, n. (ટાસ્ક) પાઠ. Lesson, the poem.

To repeat, inf. (ટુ રીપીટ) મોટે બોલવાને. Recite, say over, L. re back and peto to seek.

(Had) recited, v. (રીસાઇટ) મોટે બોલી રહ્યાં. Repeated aloud, L. re back and cito to proclaim.

It came to Tom's turn, ટોમની વારી આવી The next to recite was Tom.

(Would) fail, v. (ફેલ) કેહેવાને અશક્ત થશે, ના પસાર થશે Would be unable to say.

Did not miss, v. રહેવા દીધું નહીં. Did not omit, did not lose.

Heart, n. (હાર્ટ) હૈયું. Soul.

Full of joy, ખુશીનું બરેલું Full of gladness.

Well done, (હવેલ ડન) ધણું સારું કીધું. Done in a better way.

Rest. a. (રેસ્ટ) બાકીના Remaining.

Class, n. (ક્લાસ) વર્ગના છોકરા. Boys of the class. Gr. Caleso to call.

Please Sir, (પ્લીઝ સર) મહેરબાન સાહેબ. My kind master.

Taught, v. (ટૉટ) શીખવ્યું. Made to learn.

How, ad. (હાઉ) કેવી રીતે. In what way.

There was a loud laugh, મોટી હસા હસ થઇ રહી હતી. All laughed loudly.

Crawl up, inf. (ક્રૉલ અપ) ધીમે ચાલવું. Creep, move slowly.

Bit by bit, કટકે કટકે, આરતે આસ્તે. Piece by piece

Very slowly.

Did not stop, v. થોભી નહી. Did not wait or stay.

Turn back, v. (ટર્ન બેક) પાછી ફરી. Take a round.

On and on, આગલને આગલ. Forward and forward.

Give up, v. છોડી દીધું. Abandon.

Cheer, n. (ચીઅર) ખુશાલીના અવાજો. Shouts of joy.

Rang, (રેન્ગ) અવાજ થયું. Was sounded with.

Glad, a. (ગ્લેડ) ખુશી. Joyous.

૧. એક નાનો છોકરો જે બિલ દોસાનાં ઘરની પછવાડે દી-વાલ આગળ બેઠો હતો તેને તેણીએ કહ્યું, “તને શું દુઃખ દે છે, છોકરો?” તેની પાસે હાથમાં એક ચોપડી હતી, અને તેની આંખમાં આંસુ હતાં.

૨. તે છોકરો જેનું નામ તોમ ખેર હતું તે બોલ્યો, “**લીતલ જીમ** નામની એક કવિતા અમને સઘળાને ગોખવાની છે, અને જે કાંઈ તે સૌથી સરસ કહેશે તેને શિક્ષક તરફથી ધનામ મળવાનું છે પણ હું ધારતો નથી કે તે હું ગોખી શકીશ.”

૩. “કેમ નહિ?” દોસાએ પુછ્યું.

“ટોમ દીલગીર આવાજો બોલ્યો છોકરાઓ કહે છે કે મારાથી નહિ શિખાશે, અને કે મારે તબીબી કરવાની જરૂર નથી.”

“છોકરાઓ જે કાંઈ કહે તેની કાંઈ દરકાર કર ના. તેમને એટલું જ જોવા દે કે તું શિખી શકે છે,” તેના મિત્રે કહ્યું.

૪. તોમે કહ્યું, “પણ તે એટલી લાંબી છે અને ફટલાંક શબ્દો એટલા અધરા છે, કે તે હું શિખી શકું એવું હું ધારતો નથી. હું જાણું છું કે ધનામ માટે મારે તબીબી કરવી નહિ જોઈએ. પણ હું પસંદ કરું છું કે જેમ અને તેમ સારી પેઠે કવિતા પાઠે કરું; કારણ છોકરાઓ મને હશે છે, અને મને “ધીમો તોમ” ફરી બોલાવે છે.

૫. તે ધરડી સ્ત્રીએ મયાળુ અવાજે કહ્યું “વારં, પ્યારા,



ને તું ધીરો હોય, અને તેનો ઉપાય તારા હાથમાં ન હોય તો નેમ તેઓ કહે છે તેમ ધીમો અને ખચીત થવાની તજવીજ કર. પેલી બીત ઉપર ગોકળગાયને જો; તે કેવી ધીમી છે ! અને તો-પણ જો તેને તપાસસે તો તને માલુમ પડશે કે તે વખતસર મ-થાળે જમ પુગશે.

૬. એજ રીતે દરરોજ થોડી થોડી લીટીઓ શિખવાની કા-સેસ કર, અને છેવટે તને ઇનામ મળે. અને એવો સંભવ બને કે તું હિમ્મત છોડી દે ત્યારે દિવાલ બિપરની ગોકળગાયનો વિ-ચાર કરજો.

૭. બેઠા દોસાં એટલું કહી પોતાને રસ્તે ગયાં. અને તોમે વિચાર કર્યો કે જો કે તે છોકરાઓની બરોબરી કરી નહિ શકે તોપણ જમ પુગે એટલા વખતમાં પોતાનો પાઠ બણવાને તજવીજ કરવાનો તેણે ઠરાવ કર્યો.

૮. આખરે જે દિવસે શિક્ષક ઇનામ આપવાના હતા તે આવી પુગો. અને તેણે છોકરાઓને કવિતા બોલી જવાને બોલાવ્યા. જ્યારે પાંચ કે છ જન બોલી રહ્યા ત્યારે તોમની વારી આવી.

૯. જ્યારે તે બોલો થયો ત્યારે મોટી હસાહસ થઈ રહી; કારણ ધણાખરા છોકરાઓએ વિચાર્યું કે તે નિષ્ફળ થશે. પણ તે એક શબ્દ ચુક્યો નહિ; અને જ્યારે શિક્ષકે “સાબાસ, તોમ બહેર !” કહ્યું ત્યારે તેનું દિલ ખુશીથી ભરાઈ ગયું.

૧૦. જ્યારે વર્ગના બાકીના તજવીજ કરી રહ્યા, ત્યારે શિક્ષકે કહ્યું કે તોમે સૌથી સરસ કરી હતી; અને તેણે તેને ઇના-મ આપ્યું.

“ અને હવે મને કહ, તોમ ” શિક્ષકે કહ્યું, “ તું કવિતા એટલી સારી પેઠે કેમ બણ્યો. ”

“ મેહુરબાન સાહેબ, તે તો દિવાલ ઉપરની ગોકળગાય હતી જેણે તે કેમ બણ્યો તે મને શિખ્યું, ” તોમ બોલ્યો.

૧૧. જ્યારે તોમ આ બોલ્યો ત્યારે એક મોટી હસાહસ થઈ રહી. પણ શિક્ષક બોલ્યા, “ છોકરાઓ, તમારે હસવાની જરૂર

નથી ; કારણ ગોકળગાય જેવી ચીજો ઉપરથી આપણે ધણું શિખી શકીએ—“તોમ, ગોકળગાયે તને કેમ શિખવ્યું ? ”

૧૨. “મેહેરબાન સાહેબ, મેં તેને દિવાલ ઉપર આસ્તે આસ્તે ચાલતાં દીઠી. તે બમી નહિ, અને પાછી ફરી નહિ, પણ આગળ ચાલ્યા કીધી અને મેં વિચાર કીધો કે મારા પાઠની સાથે પણ હું તેમજ કરું. તેથી હું તે કકડે કકડે બણ્યો, અને મેં તે છોડી દીધો નહિ. અને તે ગોકળગાય દિવાલ ઉપર ચઢી રહી એટલા વખતમાં હું તે સઘળો બણી રહ્યો.”

૧૩. “ ઠીક કીધું, તોમ ! ” શિક્ષક બોલ્યા.—“હવે, છોકરાઓ, ચાલો આપણે તોમ બ્લેર અને દિવાલ ઉપરની ગોકળગાય માટે ખુશાલીના ત્રણ પોકાર કરીએ. ” અને જુનું ધર મોટા, લાંબા ખુશાલીના પોકારથી ગાજી રહ્યું કારણ સઘળા ખુશી થયા કે “ધીમા તોમને” આખરે ઇનામ મળ્યું.

## STORIES OF DOGS.

### કુતરાની વાર્તાઓ.

Town, n. ( ટાઉન ) શહેર. City.

Were served with dinner, ખાવાનું આપવામાં આવતું હતું. Were supplied with meal.

Belonging to, pr. p. ( બીલોંગીંગ ટુ ) લગતો. Pertaining to.

Always, ad. ( ઑલવેઝ ) હમેશાં. Every day.

Present, a. ( પ્રેઝન્ટ ) હાજર. Being at that place. L. prae before and esse to be.

Meal, n. ( મીલ ) ખાનું. Dinner.

To watch, ger. ( ટુવૉચ ) તપાસવાને. To see.

Scraps, n. ( સ્ક્રૅપ્સ ) ટુકડાઓ. Bits, pieces.

Guests, n. ( ગેસ્ટ્સ ) પરોણાઓ. Visitors.

Hungry, a. (હંગ્રી) ભુખ્યા. Having a keen appetite.  
Of course, ad. (ઑફકોર્સ) અલબત્ત. In the ordinary point of view. L. curro run.

Liberal, a. (લીબરલ) સખી, જિદાર દિલના. Generous, free in giving. L. Liber free.

Hardly, ad. (હાર્ડલી) કદાચજ. Scarcely.

Smell, v. (સ્મેલ) સુગવું. Have an odour.

Feast, n. (ફીસ્ટ) ખાતું. Meal, L. festum a holiday.

Share, n. (શેર) ભાગ. Part.

It happened, ( ઇટ હેપ્નડ ) એવું બન્યું કે. It came to pass.

Was served out, v. આપવામાં આવ્યું હતું. Was given, supplied.

Ringling, ger. ( રીંગીંગ ) વજડીને. Causing to sound.

Handed, v. (હૅન્ડેડ) આપી. Gave.

Opening, n. કાંણું, નાંકું. Aperture.

Received, v. (રીસીવ્ડ) મળ્યું, લીધું. Took, got.

( Had ) waited, v. ( હેવેટેડ ) જોડી રહ્યો હતો. Had stopped.

Having got, pr. p. મળ્યું હોવાથી. Having received.

Reached up, v. (રીચ્ડ અપ) પુગ્યો. Went as far as.

Took hold of, v. પકડ્યું. Caught.

At once, ad. એકદમ, તરતજ. Immediately.

Delight, n. (ડિલાઇટ) ખુશી. Pleasure, Joy. L. delecto to entice.

Rogue, n. (રોગ) ચોર. Cunning animal.

Was found out, v. શોધી કાઢવામાં આવ્યો હતો. Discovered.

Clover, a. ( ક્લેવર ) હાશીઆરી બરેલું. Sagacious.

Allowed, v. (અલ્લૉડ) દીધો હતો. Let.

Regular, a. (રેગ્યુલર) દરરોજની, યરોઅર. Exact, every day L. regula a rule,

Turn, n. વારો. Successive course.

Watchmen, n. (વૉચમેન) તપાસનારાઓ. Men on the look out.

Coasts, n. (કોસ્ટસ) કીનારાઓ. Shores. L. costa a side.

Whining, n. (વિન્ડીનીંગ) બાસવું, બુમ. Cry.

Having tied, p.p. બાંધીને. Having bound, having fixed.

Lantern, n. (લૅનટર્ન) ફાણસ. A vessel in which light is placed.

Neck, n. (નેક) ગરદન. The part of the body between the head and the trunk.

Followed. v. પુડે ગયા. Went after.

Beach, n. (બીચ) કીનારો. Bank, shore.

Two years old, બે વર્ષની ઊમ્મરનો. Of the age of two years.

Stretched, p. p. (સ્ટેચ્ડ) લાંબાં છત પડેલાં. Extended.

Seemed, v. (સીમ્ડ) દેખાયું. Appeared.

All but dead, લગભગ મુવેલાં. Almost dead.

Carried, v. (કેરિડ) લઇ ગયા. Took.

About half a mile off, અરધે માઇલને અંતરે. At a distance of half mile.

Used means, (યુઝ્ડ મીન્સ) ઊપાયો વાપર્યા. Applied resources.

Revive, ger. (રીવાઇવ) હોંશીઆર કરવાને. Restore them to health, L. re back and vivo I live.

Nearly, ad. (નીઅરલી) લગભગ. Almost.

Quite, ad. ( ક્વાઇટ ) તદન. Entirely.

Well, a. ( ગ્રેવેલ ) મારી હાલતમાં. In good condition.

Came round, v. સાજ થઇ. Was restored to health.

Very bitterly, ad. ઘણી પોકે પોકે. Severely, very much, piercingly, very loudly.

Wept, v. ( ગ્રેવેપ્ટ ) રડી. Cried.

Deer, a. ( ડીઅર ) વાહલો. Beloved.

Had sailed, v. વાહણમાં મુસાફરી કરતી હતી. Was conveyed in a vessel; began a voyage.

Weeks, n. ( હેવિક્સ ) અથવાડીયું. - Seven days in a week.

Ship, n. ( શીપ ) વાહણ. Vessel.

Storm, n. ( સ્ટોર્મ ) તોફાન. Tempest.

They had met with storm, તેઓ તોફાનમાં આવી પડ્યાં હતાં. Tempest set in.

Driven, v. ( ડ્રીવન ) હંકારી જવામાં આવ્યું હતું. Impelled forward.

Rocks, n. ( રૉક્સ ) ખડકો. A vast mass of stone.

Wrecked, v. ( રીકડ ) ટુકડે ટુકડા થઇ ગયું હતું. Broken to pieces.

(Could) remember, v. ( રિમેમ્બર ) યાદ કરી શકી. Could recollect, L. re back and memor mindful.

Breaking up, n. ભાંગી જવું. Fracture.

(Had been) dragged, v. ( ડ્રૉગ્ડ ) ખેંચવામાં આવી હતી. Drawn.

Some one, કોઇ માણસ. Anybody.

While, ad. ( હિલ્હાઇલ ) જ્યારે. When.

Ashore, ad. ( અશોર ) કીનારે. On the coast.

Held, v. ( હિલ્ડ ) પકડ્યું હતું. Caught.

Firmly, ad. (ફર્મલિ) મજબુતથી. Strongly.

Clasped, p. p. (કલેસ્પડ) આયમાં દાખેલો. Embraced.

Faithful, a. (ફેથફુલ) નીમકહલાલ. Loyal, full of fidelity, L. fides faith.

(Had) saved, v. (સેન્ડ) બચાવી હતી. Had protected.

Drowning ger. (ડ્રાઉનિંગ) ડુબી જતાં. Going to the bottom of the sea.

(Had) brought, v. લાવ્યો હતો. Carried.

Help, n. (હેલ્પ) મદદ. Assistance.

Treated, v. (ટ્રિટીડ) વર્ત્યાં હતાં. Used, entertained, L. traho I draw.

Kindly, ad. (કાઇન્ડલિ) માયાળુરીતે. Affectionately.

A day or two later. એક કે બે દીવસ પછી. After a day or two.

Safe, a. (સેફ) સહી સલામત. Free from injury or hurt.

Had floated, v. તર્યા કીધો હતો. Had swum, L. fluo to flow.

Spar, n. (સ્પાર) લાંબો લાકડાનો કટકો. A long wooden beam.

Had been picked up, v. ઊંચકી લેવામાં આવ્યો હતો. Had been taken up.

In the early morning, સવારને પેર. At dawn of day

Passing, a. (પાસીંગ) જતું. Going by.

Of the meeting of father, 'આપ જ્યારે મળ્યો ત્યારે.

When the father met his family.

Deeply, ad. (ડીપલી) અત્યંત. Extremely; very much.

Thankful, a. આભારી. Grateful.

Mercy, n. (મરસી) ક્યા. Grace. L. merces reward.

Owed, v. (ઓડ) ઉપકાર માનવો, આભારી હતા, Had to thank, were indebted.

Noble, a. ( નોબલ ) ઉમદા. Well-known, dignified, L. nosco I know.

Captain, a. (કૅપ્ટન) વાહાણુનો નામુદો. Chief officer or commander of a ship, L. caput the head.

Collar, n. (કૉલર) ગલે બાંધવાનો પટો. A belt tied round the neck, L. collum the neck.

Story, n. (સ્ટોરિ) વાર્તા. Tale.

Blave, a. ( બ્રેવ ) બાહાદુર. Bold.

Act, n. (કટ) ઐકામ. Deed, thing. L. ago I do.

Was told, v.t. વર્ણન કરેલું હતું. Was narrated, was mentioned.

૧. ફ્રાન્સની દક્ષિણે એક શહેરમાં, દરરોજ વીસ ગરીબ લોકોને એકસ કલાકે ખાવાનું આપવામાં આવતું હતું. આ ખાનાની બેળાએ, પોતાની તરફ જે કકડા બુકમાં ફેંકવામાં આવતા હતા તેની તપાસ રાખવાને તે જગાને લગતો એક કૂતરો હંમેશા હાજર રહેતો હતો.

૨. પરોણાઓ, તોપણ, ગરીબ અને ભૂખ્યા હતા, અને અલગતાં ઘણા ઉદાર ન હતા. જેથી તે ગરીબ કૂતરાએ જે બોજનનો હિસ્સો લેવાને ચલાવ્યું હોત તેની સોડમ લેવા સિવાય બીજું કંઈ તે વધારે મુશકેળાઈથી કરી શકતો.

૩. હવે એવું બનતું હતું કે એક ઘંટ વગાડવા ઉપરથી દરેક જણને આ ખાતું આપવામાં આવતું હતું; પણ ખાવાનું આપનાર શખસ ખાતું એક નાનાં બાકોરામાંથી આપતો હતો તેથી તે કાણુ લેતું હતું તે તેને જણાતું હતું નહીં.

૪. હવે, એક દિવસ સઘળા ગરીબ લોકો ગયા ત્યાંસુધી પેલો કૂતરો ખોટી રહ્યો. પોતાને ખાવાનું ઘણું થોડું મળવાથી

તે દોરડાં સુધી પહોંચ્યો અને તે તે ઝાલીને ઘંટ વગાડવામાં લાગ્યો. એકદમ સારું ખસ્યું આપવામાં આવ્યું, અને કૂતરે તે મોટી ખુશીસહીત ખાધું.

૫. આ તે કૂતરે ધણીક દિવસ સુધી કર્યા કીધું; પણ છેલ્લે સરવાલે તે લુચ્ચો પકડાઇ આવ્યો. એક કૂતરો આવું કામ એટલી આલાકીથી કરે એવું જ્યારે વિચારમાં આવ્યું ત્યારે તેને દરરોજ ખાનાંની વેળાએ પોતાની દરરોજની પાળી પ્રમાણે લેવાને રજા આપી અને આ પ્રમાણે લાંબો વખત સુધી તેણે ઘંટ વગાડવાનું અને શરીરલોકો સાથે પોતાનું ભોજન લેવાનું ચાલુ રાખ્યું.

૬. એક અંધારી રાત્રે, આપણા એક કેરતા ઉપરના એક નાનાં ગામડેના ચોકીદારેએ એક કૂતરાના રડવાનો અવાજ સાંભળ્યો. તેઓ બહાર તે કૂતરા આગળ ગયા, અને તેને શરદને એક ફાનસ બાંધીને તેઓ તેની પુઠે કનારા બાંધી ગયા.

૭. ત્યાં તેઓને એક સ્ત્રી અને એક આઠ વર્ષની તાની છોકરીને રેતી ઉપર લાંબાં છત પડેલાં તથા મુલેલાં જેવાં માલમ પ્રડ્યા.

૮. તેઓ તેમને આસરે અડધા માઇલ દુર આવેલાં એક ઘરમાં લઇ ગયા અને તેમને સજીવન કરવાને ઉપાય ચલાવ્યા. બીજી સવારે પેલું બાળક લગભગ તદત સાચું થયું. પણ પેલી સ્ત્રી ઘણી આસ્તે આસ્તે સુધરી.

૯. થોડાક દિવસે, તોપણ તેણી બોલવાને શક્તિવાન થઇ પેહેલી વાત જે તેણી બોલી તે આ કે રાઈટ ક્યાં છે—મારો ઘણી ક્યાં છે? અને તેણી જ્યારે સમજી કે પોતાના વહાલા ભરથારને તેણી કદી જાશે નહિ ત્યારે તેણી પોકેપોક રડી.

૧૦. કેટલાંક અઠવાડયાં પૂર્વે તેણીએ તેની સાથે તેનાં 'મરી' નામનાં વડાણમાં હંકાર્યુ હતું. તેમને એક પછી એક તોફાન લાગ્યાં હતાં; અને આખરે તે વડાણ એક ખડક ઉપર ધસડાઇને ભાંગી ગયું.

૧૧. વડાણ ભાંગી જવા પછી જે એક પુરી બાબદ તે બહારી સ્ત્રી યાદ રાખી શકી હતી તે આ હતી કે જ્યારે તેણી પોતાના



બાળકને પોતાના હાથમાં મળ્યું પકડી રહી હતી ત્યારે કોઈએ તેણીને કિનારા ઉપર ધસડી આણી હતી.

૧૨. જે સખસે તેમને ડુબી મરતાં બચાવ્યાં હતાં અને જેણે પેલા ચોકીદારે જેઓએ તેમની કેટલીબધી કૃપાથી માવજત કરી હતી તેમને મદદે માટે આણ્યા હતા તે સખસ તેમનો નિમક હલાલ કૂતરો હતો.

૧૩. એક બે દિવસ પછી જ્યારે તેણીએ જાણ્યું કે તેણીનો ભરથાર પણ સલામત હતો ત્યારે તેણીને કેવી ખુશાલી ઉપજી હતી ! તે આખી રાત એક ડોલ ઉપર તરતો રહ્યો હતો. અને સવારે સકારામાં એક પસાર થતાં વહાણ ઉપર ( તેને ) ઊંચકી લેવામાં આવ્યો હતો.

૧૪. બાપ, મા, અને બાળકની મલતી વખતની ખુશાલી મોટી હતી; અને ઈશ્વરની દયા માટે તે સાહેબનો તેઓએ અત્યંત આભાર માન્યો. અને પોતાના બહા કૂતરાને તેઓ કેટલા આભારી હતાં તે તેઓ કદી ભુલ્યાં નહિ. તેઓ પોતાને ઘરે પુગાં એટલે તુરંતજ પેલા નાખુદાએ તે (કૂતરા) માટે એક નવો ગલપટો બનાવ્યો કે જે ઉપર તેના જ્ઞાદુર કામની વાર્તા (કોતરાવેલી) કહેલી હતી.

## GRANDPAPA.

### મોટા બાવા.

Grandpapa, n. ( ગ્રાન્ડપપા ) મોટાબાવા, બાપનો પાપ. Father's or mother's father.

But low, માત્ર ધીમેથી. Only slowly.

Likes, v. (લાઇક્સ) ઇચ્છે છે. Wishes.

Still, ad. (સ્ટિલ) શાંત. Quiet.

Easy-chair, n. હાથાવાલી સુવાની ખુરસી. Arm-chair.

While, ad. (વ્હાઇલ) જ્યારે. When.

Hush, interj. (હશ) ચુપ. Silent.

Quietly, ad- (કવાએટલા) ચુપચુપ, ધીમેથી. Silently. L. quietus rest.

Mamma, n. (મમા) મા. Mother.

Let no body trouble, દોષઝેખી દુઃખ દેવું નહી. No one should annoy.

Thin, a. (થીન) પાતલાં. Lean, delicate.

Weak, a. (ઉવીક) નબળાં. Feeble.

Has worked, v. કામ કીધું છે. Has laboured.

Hard, ad. (હાર્ડ) સખતરીતે. Severe.

Honest, a. (ઑનેસ્ટ) પ્રમાણીક. Fair in dealing. L. honor honour.

Has won, v. મેલવ્યા હતાં. Has gained.

Praise, n. (પ્રેઝ) કીર્તી. Approbation, admiration L. pretium price.

Tenderly, ad. (ટેન્ડરલી) માયા બરેલી રીતે. Kindly, L. tener soft.

Honour, v. (ઑનર) આખર આપ. Pay respect, L. honor honour.

Are growing, v. થાય છે. Are becoming.

Dim, a. (ડીમ) ઝાંખી. Not distinct, dull.

Sorrow, n. (સૉરૉ) દીલગીરી. Grief.

Love-light, n. પ્યારતું અજવાળું. Regard, family love.

Courage, n. (કરેજ) કઠણ હાતી, હીમ્મત. Brave heart, L. cors the heart.

Faith, n. . (ફૈથ) ઇશ્વરમાં બરોસો. Trust in God.

Need, n. (નીડ) ગરજ. Necessity.

Are wearing few. થોડા થયા છે. Growing fewer.

Blessing, n. (બલેસિંગ) આશિર્વાદ. Benediction.

Fight, n. (ફાઇટ) લડાઇ. War.

Equal, a. (ઇક્વલ) ઈંકુ. Calm, L. equus equal.

Remember, v. (રીમેમ્બર) યાદ રાખ. Recollect, L. re back and memor mindful.

Bear, v. (બેર) રાખો. Keep.

૧. મોટા બાવાના વાળ ઘણા સફેદ છે, અને તે માત્ર ધીમે હિંડે છે; જ્યારે બાળકો આવ જવ કરે છે ત્યારે તે પોતાની આરામ લેવાની ખુરસી ઉપર શાંત બેસવાને પસંદ કરે છે. મા કહે છે “ગુપ્ત ! મુગાં મુગાં રમો, વહાલા મોટા બાવાને કંટાળો ના આપો.

૨. મોટા બાવાના હાથ પાંતલા અને નખલા છે. તેના દહાડામાં તે (હાથે) કઠણ મેહેનત કરેલી છે; મજબુત જમણા હાથ, અને પ્રમાણીક હાથ કે જેણે સઘળા બધા માણસોનાં વખાણ મેળવ્યાં છે. મા કહે છે “તે (હાથ) ને આસ્તે રહી બોકી કરો; (અને) દરેકજન મોટા બાવાને માન આપો.”

૩. મોટા બાવાની આંખ ઝાંખ મારતી જાય છે. તેઓએ (આંખોએ) દીલગીરી અને મરણ દીઠાં છે; પણ તેઓમાંથી કુંકુંબ તરફની મોહોબત તથા હિમ્મત અને ધૈર્ય ઉપરનો વિશ્વાસ બહાર નિકળી ગયાં નથી. મા કહે છે, “બાળકો તમે સઘળાને વહાલા મોટા બાવા તરફ જોવાની (આશા રાખવાની) ગરજ છે.”

૪. મોટા બાવાના વરસ ઓછાં થતાં જાય છે પણ તે પોતાની પાછળ ધૈર્ય ફૂપા છોડી જાય છે; તેઓએ નેક રીતે પોતાની જીંદગી ગુજારી છે, અને સારી (જીંદગી) લડત ચલાવી છે, તેમનું અંતઃકરણ સાચું છે, અને મન સ્થીર છે. મા કહે છે, “મારા બાળકો, યાદ રાખજો કે તમારા મોટાબાવાનું નામ તમે ધરાવો છો.”

## THE BOOK OF THANKS.

## ઉપકારોની યોચડી.

Feel, v. (શીલ) થાજી છું, લાગે છે. Grow, become.

Vexed, p. p. (વિકસડ) દુઃખ દીધેલું, ખીજવેલું. Troubled,  
L. vexo to vex.

I feel vexed, મને હેરાન કીધેલો છે. I am troubled.

Out of temper, ઝોરસે. Angry, L. tempus a por-  
tion cut off.

Really, ad. (રીઅલી) ખરેખર. Indeed, L. res a thing.

Injure, ger. (ઇન્જર) ઇજા દેવાને. Harm, L. in Not  
and jus right,

Look over, v. જોવું જોઇએ. See.

Sort, n. (સોર્ટ) જાત. Kind, L. sors a lot.

Pocket, n. (પોકેટ) ગજવું. A small pouch inserted  
in a garment for carrying articles.

Do, v. વાંચો. Read.

Please, (પ્લીઝ) મહેરબાની કરીને. Kindly, L. placeo  
I please.

Lent, v. (લેન્ટ) વાપરવા આપ્યું. Gave me for use for  
some time.

Bat, n. (બેટ) દડા મારવાની પટ્ટી. A stick used to strike  
the ball in the game of cricket.

Lost, v. (લોસ્ટ) ખોઇ. Missed.

Invited, v. (ઇન્વાઇટેડ) બોલાવ્યો. Called, asked.

Cherries, n. (ચેરિઝ) ફળો. A kind of fruits.

After all, સધળું સરખાવતાં. Taking into considera-  
tion all these things.

Shewn, v. (શોન) દેખાડવામાં આવી હતી.

Wonder, v. i. (ઉવડર) અભયપામશે. Be surprised, struck with admiration.

Good, n. (ગુડ) ફાયદો. Advantage.

Forget, v. (ફરગેટ) ભુલીજવું. Let go from the memory, neglect.

Trusted, v. (ટ્રસ્ટેડ) બરોસો રાખ્યો. Depended upon.

Memory, n. ( મેમરી ) યાદદાસ્ત. Remembrance, L. memor mindful.

Ungrateful, a. (અન્ગ્રેટફુલ) અનુપકારી, બેધમાન. Unthankful, L. un not and gratus thankful.

Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) પ્રુશી બરેલો. Glad, L. placeo I please.

Certainly, a. (સરટન્લી) ખચીત. Surely.

Passing, pr. p. (પાસીંગ) આપીને. Giving, handing over.

Kindly, ad. (કાઇન્ડલિ) મેહેરબાનીની રાહે. With good will.

To spend, inf. ગુજારવાને Pass, L. ex out of and pendo to weigh.

Did all he could, જેમ તેનાથી અન્યું તેમ તેને કીધું. Tried his best.

Visit, n. (વિઝિટ) મુલાકાત. Act of going to see, L. video I see.

Nice, a. (નાઇસ) સુંદર. Fine.

Plums, n. (પ્લમ્સ) એક જાતના ફળો. A kind of fruit.

Asked after me, મારી ખબર પુછી. Called for the information as to how I do

Every day, ad. દરરોજ. Always.

Was getting, a. થતો હતો. Was becoming.

Page, n. (પેજ) પાનું. A side of a book.

Remind, ger. (રિમાઇન્ડ) મનમાં રાખવાને. Keep in mind.

Constant, a. (કૉન્સ્ટન્ટ) હમેશનું. Daily, L. oon together and sto I stand.

Case, n. સંભાળ. Concern, object of regard, L. cura care.

Goodness, n. (ગુડનેસ) ભુલાઇ. મેહુરઆની. Kindness.

Repay, v. (રિપે) બદલો વાલી શકીશ. Pay back.

Beginning, n. શરૂઆત. Commencement.

Gift, n. (ગિફ્ટ) બક્ષેસ. Boon.

From above, પ્રશ્નરપાસેથી. From God,

Owe thanks, v. આભારી છું. I am thankful.

Blessings, n. (બ્લેસિંગ્સ) સુખો. Happiness.

To get, inf. મેળવવાને. Obtain.

Blank book, (બ્લેન્ક બુક) કોરી ચોપડી. Book to write

Too, ad. (ટૂ) વળી. Also.

**આદ્યર્થ**—બીજા ઉપર મને એટલો ગુસ્સો અને ચિડ  
લાગે છે કે ખરેખર મારે—

**પીત્રાઇ કલેરા**—તેને તુકસાન કરવાને કાંઇ કરવું  
જોઇએ.

**આદ્યર્થ**—અરે, તહિ; હું જે કાંઇ કહેવા જતો હતો  
તે એ નાહ, પણ તે એ કે મારે “ઉપકારનું પુસ્તક” જોઇ જવું  
જોઇએ.

**કલેરા**—ઉપકારનું પુસ્તક ! તે તે કેવું પુસ્તક છે, તે જાણવાને હું પસંદ કરું છું !

**આદ્યર્થ**—(પોતાના ખીસામાંથી એક નાની ચોપડી કાઢતાં) આ રહ્યું. એમાંથી હું વાંચું ?

**કલેરા**—મેહેરબાની કરી વાંચો.

**આદ્યર્થ**—“ તા. ૮ મી જુન. બેને મને પોતાનું નવું ઍત (દડા દાવ રમવાનું પાટયું) વાપરવા આપ્યું. ” જ્યારે મારી શિલિંગ (અડધા રૂપ્યાની કિમ્મતનો સીકકો) ખોલ્યો ત્યારે બેને તે મને શોધી આપી. ” “ તા. ૩૦ મી જુન, બેને પોતાના વાપની વાડીમાં જવાને અને કાંઈક ફળો લેવાને મને ખેલાવ્યો. ” જેથી આખરે, બેન એક સારો માયાળુ છોકરો છે.

**કલેરા**—હાં, આદ્યર્થ, તમારી ચોપડીમાં તમે શું લખ્યો છો ?

**આદ્યર્થ**—મારી ઉમર થયલી મેહેરબાનીનાં સવળાં કામો. અને તમે અશ્ર્વર્થ પામશો. કે તે કેટલાં બધાં છે ! તેમની નોંધ કરી લીધાથી મને ધણો ફાયદો જણાય છે. મારી યાદદારત્વ શક્તિ ઉપર આધાર રાખી જો હું બુલી જઈ, તેમ હું તેમને બુલી જતો નથી; તેથી હું આશા રાખું છું કે હું વારંવાર નીમકહરામ બનતો નથી. અને જ્યારે હું ચિરડાઉં છું અથવા સ્વભાવ ખોળું છું ત્યારે જો હું મારી ચોપડીમાં જોઉં તો મને હમ્મેશ ખુશાલી લાગે છે.

**કલેરા**—તમે કેવી જાતની બાબતો નોંધી લેવો છો તે જોવાની મારી ઇચ્છા થાય છે. આદ્યર્થ તમારી ચોપડી મને જોવાદેશો ?

**આદ્યર્થ**—ખચીત, કલેરા. (ચોપડી આપતાં.)

**કલેરા**—(લે છે અને વાંચે છે.) “ હંત્રીએ પોતાની સાચે દિવસ ગુજારવાને કૃપાની રાહ મને પુછ્યું, અને મારી મુલાકાત ખુશકરક કરવાને તેનાથી જે બન્યું તે તેણે કર્યું. ” “ મીસીસ દેએ મને થોડાંક સારાં આળુ આપ્યાં. ” “ જ્યારે હું માંદો હતો ત્યારે ફ્રેંડ ચર્ચીલ દર રોજ મારી ખબર પુછતો, અને જ્યારે હું સાબરો થતો હતો ત્યારે તે મને જોવા આવતો. ” “ અને, બાપ તથા મ્મ. ”

એ શબ્દો દરેક પાનાને મઘળે તમે મુકેલા હું જોઉં છું; તે શામાટે, આદ્યર્ત ? ”

**આદ્યર્ત**—અરે, તેઓ તો મારી તરફ એટલા ભલાં છે, અને મારે માટે એટલું બધું કરે છે, કે તે સઘળું મારાથી નોંધી શકાતું નથી, અને તેથી તેમની સદાની કાળજી અને ભલામની મને ઇલાહ આપવાને હું માત્ર તેમનાં નામની નોંધ કરું છું. હું જાણું છું કે તેમનો બદલો મારાથી વાળી શકાશે નહિ. જે કંઈ મેં ચોપડીની શરૂઆતમાં લખ્યું છે તે વાંચો.

**કલેરા**—(વાંચે છે) “દરેક રૂડી બક્ષેસ આકાશ ( ઈશ્વર ) તરફથી મળે છે. ”

**આદ્યર્ત**—એ મને ઇલાહ દેવડાવા માટે છે કે જે સઘળાં સુખો હું ભોગવું છું તે માટે ખોદાનો હું આભારી છું.

**કલેરા**—વાહ, આદ્યર્ત, મારે કેહેવું જોઈએ કે હું તમારી ચોપડી બહુ પસંદ કરું છું મારે માટે એક ટૂંકી ચોપડી આપવાને મારે માને વિનંતી કરવી જોઈએ, અને પછી હું પણ “ઉપકરોનું” પુસ્તક રાખીશ. ”

## LITTLE ROBERT, THE TRAPPER.

**જાનો રોબર્ટ, દરવાજા આગળ ખેસનાર**

Pitmen, n. (પિટમન) ખાણ ખોદનાર. Those who dig the mines.

Were at work, ક્રમ કરતા હતા. Were doing their duty.

Coal mine, n. (કોલ માઇન) કોલસાની ખાણ. A pit of coal.

Thunder, n. (થંડર) ગગડાટ. Loud noise.

Every lamp was out દરેક દીવા જુનઝ ગયા હતા. Every



lamp was extinguished.

Tools, n. (ટૂલ્સ) હથીયારો. Instruments, implements  
Shaft, n (શાફ્ટ) ખાણમાં જવાના રસતાનો દરવાજો. Open-  
ing leading to the mine.

Count, v. (કાઉન્ટ) ગણે છે. Calculate, compute.

(Are) missing, v. (મિસિંગ) ગુમ થઈ ગયાં છે. Are lost.

Trapper, n. (ટ્રેપર) દરવાજા આગળ બેસનાર. One who  
sits at the trap-door.

Rush, v. (રશ) ધસીને જાય છે. Go in force.

Agony, n. (એગની) મનનું દુઃખ. Pain of mind, Gr.  
agon a contest.

Brave, a. (બ્રેવ) હીમ્મતવાન. Courageous.

(To their) rescue, (રેસ્ક્યુ) તેઓના બચાવને માટે. To  
save them, L. re back, ex out of and quatio  
I shake.

Spot, n. (સ્પોટ) જગા. Place.

Heap of ruins, નાશ પામેલી ચીજોનો જથ્થો. A collec-  
tion of destroyed things.

Up go, v. (અપ ગો) Are raised.

Shout, v. (શાઉટ) યુમ પાડે છે. Exclaim loudly.

Answer, n. (અન્સર) જવાબ. Reply.

Pickaxes, n. (પીકઅક્સીસ) કુવાડાઓ. A tool with a  
sharp point.

Shovels, n. (શોવેલ્સ) પાવડાઓ. Instruments consist-  
ing of broad scoops with handles.

To clear, ger. મોકલો કરવાને. Make.

Labour, n. (લેબર) મહેનત. Exertion, L. labor  
labour.

Involves, v. (ઇન્વોલ્વ્સ) તેમાં છે, ધરાવે છે. Has in it

- L. in, and volvo to roll.  
 Risk, n. (રીસ્ક) જોખમ. Peril, hazard.  
 Flock, v. (ફલૉક) એકઠાં થાય છે. Gather.  
 Quarters, n. (ક્વાર્ટર્સ) જગાઓ. Places, L. quartus  
 the fourth part of any thing.  
 To offer, ger. (ટુઓફર) આપવાને. Give.  
 Help, n. (હિલ્પ) મદદ. Assistance.  
 Tapping, n. (ટૅપિંગ) થોકવું. Knock.  
 Stopped, v. (સ્ટૉપ્ડ) બંધ થયું. Ceased.  
 What does it mean, એનો શું અર્થ થાય છે. What  
 does it signify.  
 Guessed, v. (ગેસ્ટ) અટકળ બાંધી. Conjectured,  
 Clinks, n. થોકાઓ. Knocks.  
 Alive, a. (અલાઇવ) જીવતાં. In existence.  
 Waiting for deliverance, કાઢ બચાવી બાહર કાઢે તેને  
 માટે જોડી. Expecting some one to dig them  
 out, L. de nown and libero. to free.  
 A shout of joy, ખુશીનો પોકાર. Speaking loudly  
 in gladness.  
 Pit, n. (પિટ) ખાડો. Mine.  
 How does it fare with the poor prisoners, બરીબ  
 દદાલ ગયલા કામદારોની શું હાલત છે. What would be the  
 state of the poor workmen, L. prehendo I take.  
 (Were) frightened, v. (ફ્રાઇટન્ડ) બીધાં હતા. Were  
 alarmed with danger.  
 The rest, n. બાકીના. Remaining  
 Sudden, a. (સડન) એકાએકનો. Unexpected, L. sub  
 under and eo to go.  
 Awful, a. (ઑફુલ) ભયંકર. Frightful.

- Quiet, a. (કવાએટ) સંત. Still, L. quiesco I rest.  
 Went forward, v. આગળ વધ્યા. Proceeded, further.  
 (To) examine, ger. (એકસઝામિન) તપાસવાને. To see  
 L. examen the tongue of a balance.  
 Passage way, n. જવાનો રસ્તો. Entrance in L.  
 passus a step.  
 (Was) blocked up, v. (બ્લૉકડ) ઢંકાઈ ગયેલો હતો. Was  
 covered up.  
 (Were) buried, (બેરિડ) દટઈ ગયા હતા. Interred.  
 Please, ad. મહેરબાની કરીને. Kindly, L. placeo I  
 please.  
 Kind, a. (ક્રઇન્ડ) માયા ભરેલાં. Affectionate.  
 Husky, a. (હસ્કી) ઘાડા, જડા. Thick.  
 Close, a. (ક્લોઝ) જડી. Thick, L. claudo I shut.  
 Grew, થઇ. Became.  
 Suffocating, a. દમ નહીં લેવાય એવી. Hard to breathe  
 L. sub under and faux the throat.  
 Oil-cans, n. તેલના દબ્બા. Tin lamps.  
 Galleries, n. રસ્તો. Passages.  
 Hewers, n. ખાણમાં કામ કરનારાઓ. Workers in the  
 mine.  
 Religious, a. ધર્મી. God-fearing, pious. L. re back  
 and ligo to bind.  
 Call upon me, મને યાદ કરો. Remember.  
 Trouble, n. મુશ્કેલી. Adversity, difficulty, L. turba  
 an uproar.  
 Deliver, v. બચાવીશ. Relieve, L. de down and  
 libero to free.  
 Knelt, v. (નેલ્ટ) ગુંડે પડ્યાં. Bent down their knees.

Bitterly, ad. (બિટર્લી) પોકેપોક. Severely, very loudly.  
 Prayed, v. (પ્રેડ) બકલી કીધી. Suppliated and begged for blessings.

Hearts, n. (હાર્ટ્સ) હૃદયો. Souls.

Their hearts grew lighter, તેમના હૃદયમાંથી દીક્ષગીરી નીકળી ગઇ. They forsook sorrow.

Dried his tears, v. રડતો બંધ થઇ ગયો. Stopped crying.

Hopeless, a (હોપલેસ) આસા વગરનું. Promising nothing desirable, despairing.

Task, n. (ટાસ્ક) કામ. Work.

Terrible, a. (ટરિબલ) ભંયકર. Awful, L. terror fear.

Mass, n. (માસ) ઢગલો. Heap.

To cut to day light, દીવસનું અજવાળું જોવાનેમાટે કાપવું અથવા ખોદવું. To dig for the purpose of seeing day light.

Their hearts beat with hope, તેઓને આશા ઊત્પન્ન થઇ. They became hopeful

Deliverers, n. (ડિલીવર્સ) મદદે આવનારાઓ. Rescuers  
 L. de down and libero to free.

Encouraged, n. (એન્કરેજડ) ઉત્તેજન આપ્યું. Gave heartening, L. in into and cors the heart.

Passed, v. (પાસડ) વહી ગયા. Elapsed.

Rescue, n. (રેસ્ક્યુ) બચાવ, છુટકારો. Save, Deliverance from danger. L. re back and quatio I shake.

Dreadful, a (દ્રીડ્યુલ) ખીહામણા. Horrible.

Worse than all, સૌથી ખરાબ એથી. There was one thing worse in these. [nearer.

To draw nearer, inf. વધારે નજદીક આવવું. To come

Anxious, a. (અિક્ષયસ) આતુર. Restless.

Too anxious even to speak, એટલાં તે આતુર હતા કે બોલવાને માટે બી પ્રસુદ નહીં હતી. L. angere to press together. They were so full of eagerness that they could not even utter anything.

Knocks, n. (નાંકસ) ઠોક. Tappings.

Comrades, n. (કોમરેડઝ) સાથીઓ. Companions; L. camera a chamber.

Pierced, v. (પીઅર્સડ) આરપાર બોકયું. Cut through.

Hole, n. (હોલ) નાંકું. Opening.

Feeble, a. (ફીબલ) ધીમાં Slow.

Good news was too much for him, સારી ખબરે એટલી તે અસર કીધી. Good intelligence so much affected him.

Senseless, a. (સેન્સલેસ) બેશુધ. As if dead, L. sentio I feel.

Rescuers, (રેસ્ક્યુઅર્સ) છુટકારો કરનારા ઓ. Men who were trying to save their fellows, L. re back and quatio I shake.

Can describe, v. વર્ણન કરી શકે. Can relate, L. de down and scribo I write.

Meeting, n., (મિટિંગ) બેટવાનું, મળવું તે. Interview.

Gratitude, n., (ગ્રેટિટ્યુડ) આભાર, ઉપકાર. Thankfulness, L. gratus thankful.

Rent, v. (રેન્ટ) ફેડી, તોડી. Broke down.

Sight, n. (સાઇટ) દેખાવ. Appearance.

God be praised, બોદાની કીર્તી ગાયો. God be commended, L. pretium price.

૧. એક સવારે જ્યારે ખાણુ ખોદનારાઓ કોલસાની ખાણમાં કામ કરતા હતા, ત્યારે તેઓએ ગગડાતના કરતાં એક અધિક મોટો અવાજ સાંભળ્યો. એક પળમાં દરેક દિવો બુઝી ગયો, અને મરદોએ અને છોકરાઓએ પોતાનાં હથિયારો ફેંકી દીધા અને દોડી ગયા.

૨ મંગળવારની સવાર થઈ છે. માણુસો ખાણમાં જવાના માર્ગની તળેટીએ પહોંચે છે, અને તેમની સંખ્યા ગણે છે. પાંચ ખોવાઈ ગયલા છે, ચાર મરદ અને એક રાજત લેસ્ટર નામનો નાનો ખાણુનાં મોઢાં ઉપર બેસનાર. ઉપરના લોકો તે ગોંધાટ સાંભળે છે, અને ખાણુના મોઢાં તરફ ધસી જાય છે. કારીગરોને ઉપર ખેંચી કાઢે છે. અરે જેઓ પછવાડે રહી ગયા છે તેમની મા અને બાયડીનું દુઃખ !

૩. બહાદુર માણુસો તેમના બચાવ માટે પાછા જાય છે. જ્યારે તેઓ તે જગા ઉપર જઈ પહોંચે છે ત્યારે તેમને નાશના ઢગ સિવાય બીજું કંઈ જણાતું નથી. તેઓ બુમ પાડે છે, પણ તેનો જવાબ મળતો નથી. રસ્તો ખુલ્લો કરી નાખવાને કોડાળી અને પાવડા હાંચકાય છે. કામ ભારી મેહેનતનું છે અને તે મોટો જોખમ ધરાવે છે. માણુસો ટોળાંબંધ સઘળા ભાગે તરફથી પોતાની મદદ આપવા આવે છે. તેઓ કેવા કામ કરે છે !

૪. રાત પડતાં તેમને કાંઈ સંભળાય છે. તે કાંઈ (કાઠનો) સાદ નથી પણ થોકવાનો અવાજ છે. તે બરાબર સંભળાઈ શકે છે. કિલન્ક, કિલન્ક, કિલન્ક, કિલન્ક, કિલન્ક ! પાંચ વખત, અને પછી બંધ પડ્યો. કિલન્ક, કિલ્લક, પાંચ વખત ફરીથી, અને પાછો તે અટક્યો. પાંચ વધારે અને પછી ખાંચો.

૫. એનો શો અર્થ હશે ? એક માણુસે અટકલ કીધી. પાંચ ખોવાઈ ગયા હતા, અને પાંચ ઠોકા એવું દેખાડતા હતા કે સઘળા પાંચે જીવતા હતા અને છુટકારાની રાહ જોતા હતા. ખાડામાંથી ખુશામીનો પોકાર ઉપર નીકળ્યો.

૬. ગરીબ દટાઈ ગયલા કામદારોની શું હાલત છે, તે ઓ-

ચિંતા અને ભયંકાર અવાજથી બાકીનાઓની માફક તેઓ બિ-  
હિષા હતા. નાનો રાંપત પોતાનું બારણું છોડી તે માણસો આ-  
ગળ દોડ્યો, જેઓ તેની શી મત્તજળ હતી તે સારી પેઠે સમજતા  
હતાં. જ્યાંસુધી દરેક ચીજ શાંત થઈ ત્યાંસુધી ખોટી રહેઠ જો  
માર્ગ રાંપત મુકી આવ્યો હતો તે તપાસવાને તેઓ આગળ ગયા.  
તે બંધ થઈ ગયો હતો. તેઓએ એક બીજો તપાસ્યો; તેપણ  
બંધ થઈ ગયો હતો. અરે કેવો ભયંકાર વિચાર તેઓ જીવતા દતા-  
વશ હતા !

૭. પેલા માણસો છોકરા આગળ પાછા ગયા. “ હું ધર  
જવા માગું છું, ” નાનો રાંપત બોલ્યો. “ મેહરબાની કરી મને ધર  
જવા દો, ” ત્રુમ્મન માણસો તોપણ ખોખરા અવાજે બોલ્યો. “ હાહા,  
મારા નાના માણસ, જેવો આપણને રસ્તો મળશે તેવાજ આપણ  
જઈશું. ” હવા ઘેરાયલી અને ગુંગળાવી નાખનારી થઈ, અને  
તેઓ પોતાના તેલના દાળડા અને ખોરાકના કાઠળા ખાણુમાહેતો  
એક રસ્તો કે જ્યાં વધારે સારું હતું ત્યાં લઈ ગયા.

૮. દતાઈ ગયલા કાપનારા મજુરો માંહેલા જે જાણુ ત્રુમ્મન  
અન લોગન ધર્મી પુરૂષો હતા. “ કેમ, જેમ્સ, હવે આપણે ખી-  
જી શું કરીશું ? ” ત્રુમ્મને પૂછ્યું.

“ આપણા માટે માત્ર એકજ ચીજ કરવાની રહી છે, ” લો-  
ગન બોલ્યો. “ ખોદા કહે છે કે દુઃખના વખતમાં મારી મદદ લેવા  
આવજે; હું તારો છુટકારો કરીશ. ”

૯. તેઓ સઘળા ઘુંટણીએ બેઠા. ગરીબ નાનો રાંપત પો-  
કેપોક રડ્યો. પણ જ્યારે એ ખાણ ખોદનારાઓએ બંદગી કીધી,  
પ્રથમ એકે અને પછી બીજાએ, —ત્યારે સઘળાઓના જીગરનો  
ખોલાસો થયો, અને નાના દરવાજા ઉપર બેસનારાએ પોતાનાં આં-  
સું લુછી નાખ્યાં.

૧૦. તેઓએ ત્યાર પછી પોતાની કાદાલી ઉપાડી; પણ તે  
મટોડાં અને પથરના ભંયકાર ઢગલાને કાપી કાઢીને ઉજરડું કરવાનું  
કામ કેવું તિરાશીનું દેખાયું ! જ્યારે પોતાના મત્રોનો બીજો બા-

જુ ઉપર કામ કરવાનો અવાજ તેઓએ સાંભળ્યો ત્યારે તેમની છાતી ખુશી અને આશાથી ઢબકવા લાગી. તેજ વખતે તેઓએ પોતાની કેદાળી વતે 'કિલન્ક, કિલન્ક' ના અવાજ કીધા, જે તેમના છુટકારો કરનારાઓએ સાંભળ્યા હતા અને જેથી તેમના કામમાં તેમને એટલી બધી ઉલટ મળી હતી.

૧૧. બુધ, બેહરપત, શુક વહી ગયા, અને કાંઈ છુટકારો નહિ. કેવા અંધારા અને ભંયકાર દિવસો. સઘળાં કરતાં વધારે ખરાબી એ બની કે પેલી તરફના અવાજો વધારે નજદીક આવવા લાગ્યા નહિ. આખરે સનવાર આવ્યો. આ પાંચમો દિવસ હતો; અને બહારના માણસો સમજ્યા કે હવે એક પણ ખોવાય એવું ન હતું. તેઓ એટલા આતુર હતા કે તેમનાથી ખોલાય પણ નહિ. વહાલી જીંદગી માટે માત્ર બસ કામ, કામ, કામ હતું. કકાકો સુધી તેઓએ કાંઈ ઠોકા સાંભળ્યા નહિ. તેમના ગરીબ સાથીઓ મરણ પામ્યા હતા.

૧૨. એકાએક ભીતમાં ભોક પડ્યું; તે ભોક આરખાર પડ્યું હતું; ધીમા સાદ સંભળાયા.

“તુમેન, તમે અહિં છો ?” — “હા; સઘળા અહિં છે.”

“સઘળા જીવતા ?” — “હા, ખોદાનો ઉપકાર માનો સઘળા જીવતા છે.”

“સઘળા જીવતા ! સઘળા જીવતા !” તે માણસો પોકારી ઉઠ્યા; અને તે પોકાર ખાણને મથાળે ગયો. જ્યારે રાખર્તના બાપે સાંભળ્યું કે તેનો દીકરો જીવતો છે ત્યારે તે સારી ખબરથી તેને એટલો હર્ષ ઉપજ્યો કે તે બેશુદ્ધ થઈ જમીન ઉપર પડ્યો.

૧૩. એક કસાક વધારે અને છુટકારો કરનારાઓ પોતાના સોખ્તીઓ આગળ જઈ પહોંચ્યા. તે મિલાપનું તેમજ જ્યારે પેલાઓને એક પછી એક રોશનીમાં આણવામાં આવ્યા ત્યારે તેમની બાયડી, મા, અને મિત્રોની ખુશાલી અને આભારનું વર્ણન કાળુ કરી શકે ? જ્યારે રાખર્તને કેડમાં ઉઠાવી મી. લેસ્તર નજરે



પડ્યો ત્યારે ખુશાલીના પોકારથી હવા કેવી ગાળી રહી. “સલામત! સલામત ! ખોદાની સ્તુતી કરો! ”

## THE SAILOR AND THE DOG.

### ખલાસી અને કુતરો.

Was out, v. (ઉવોજ આઉટ) હંકારવામાં આવ્યું હતું. Was driven by the wind.

Ocean, n. (ઓશન) મહાસાગર, a very large portion of salt water.

Wide, a. (વિચાઇડ)ખેલોળા. Extensive.

Raft, n. તરાપો. Float made of pieces of wood.

At a distance, દુર. Far off.

Floating, pr. p. ( ફ્લોટિંગ. ) તરતું. Moving on the surface of the water, L. flinto to float.

Captain, n. (કેપ્ટન) વાહાણનો નામુદા. Commander of a ship, L. caput the head.

Gave orders, v. હોકમે આપ્યાં. Commanded, L. ordo a straight row.

To steer, ger. (ટુ સ્ટીઅર) હાંકવાને. To sail.

Direction, n. (ડાયરેક્શન) આગું, દિશા. Side, L. dirigo to direct.

Ship-wrecked, a. વાહાણમાંગ્યાથી દરીઆમાં પડેલાં માણસો. Thrown on the sea by a ship being broken down by striking against rocks.

Appeared, v. (અપિઅર્ડ) દેખાયો. Seemed, L. ad to and pareo to appear.

(Was) lowered, v. (લોઅર્ડ) નીચી નાંખવામાં આવી હતી, ઉતારવામાં આવી. Was let down on the surface.

- Vessel, n. (વેસલ) વાહાણ. Ship.
- Sailors, n. (સેલર્સ) ખત્રાસીઓ. Seamen.
- Rowed, v. (રોડ) હાંકી ગયા. Steered, impelled.
- Quickly, ad. (ક્વિક્લિ) ઝડપથી. Immediately.
- (Were its) occupants, (ઑક્યુપન્ટસ) તેની ઉપર હતી.
- Were persons upon the raft, have occupied,
- L. ob in the way of and capio I toke.
- Senseless, a. (સન્સેસ) બેશુદ્ધ. As if dead, L. sentio
- I feel.
- Exhausted, p. p. (એક્ઝૉસ્ટેડ) લોથપોથ થઇ ગયલો, થાકી ગયલો. Worn out, L. ex out of and haurio to
- draw up.
- Faithful, a. (ફેથફુલ) નિમક હલાલ. Loyal, firm to
- duties.
- Tried, v. (ટ્રાઇડ) કોશિસ કરીધી Attempted.
- To rouse, inf (ટુ રાઉઝ) જગાડવાને. Excite.
- Stupor, n. (સ્ટુપર) બે શુદ્ધ. As if dead, L. stupeo
- numbness.
- Was lifted, v. ઊંચકવામાં આવ્યો હતો. Was taken.
- Leaped, v. (લીપ્ડ) કુદી ગયો. Jumped.
- Barking, pr. p. (બારકીંગ) બસતો. Making the
- noise.
- Deliverance, n. (ડીલિવરન્સ) છુટકારો. Rescue, L. de
- and libero to free.
- Care, n. સંભાલ. Attention.
- Recovered, v. (રિકવર્ડ) સાન્ને થયો. Was restored
- to health.
- Had sprung a leak, ગાબડું ખસી ગયું, પાણી અંદર આવવા દીધું. Let in water.

Crew, n. (કચુ) ખલાસીઓ. Seamen.

(Had been) drifting, v. (દ્રિફ્ટિંગ) પાણી ઉપર ધસડાઇ જતો હતો. Had been driven by a current of water, floating.

About, adv. (અંચાઉટ) અહીંતહીં. To and fro, here and there.

Beside, prep. નજદીક. Near.

Dreary, a. (દ્રિઅરી) ભયંકર. Horrible.

Dawn, n. (ડૉન) પેરોદિયું. The break of day.

Senseless a. (સેન્સલેસ) મુવેલો હોય તેમ, બેભાન. As if dead.

Heaving, a. ( હીવિંગ ) ઉછળતું. Moving upward, Swelling

Sleepless, a. (સ્લીપલેસ) જીવ્યા વગર. Without sleep

Watchful, a. (વૉચફુલ) સાવધ, જાગૃત. Vigilant, attentive.

( Is ) striving, v. (સ્ટ્રાઇવિંગ) કોશેસ કરે છે. Making effort, attempting.

Rouse, શુધીમાં આણવો. જગાડવો. Awaken.

Swoon. n. (સ્વૂન) બેશુદ્ધી. Fainting fit.

To bid, inf. કહેવાને. To tell.

Despair, inf. (ડિસ્પેર) નાશીપાસ થવાને. Disappoint, L. de and spero I breathe.

Distant, a. ( ડીસ્ટન્ટ ) દુરનું. Far off, remote L. di afar and sto I stand.

Sail, n. (સેલ) વાહણ. Ship.

Rolling, a. (રોલિંગ) ગડગડતું. Moving with swells and depressions.

Eager, a. (ઇગર) આતુર. Anxious, L. acer sharp.

Is borne, n. ( ઇઝ બોર્ન ) લઇ જવામાં આવ્યું હતું. Is carried.

Breeze, n. ( બ્રીઝ ) પવન. Wind.

Gallant, n. ( ગેલન્ટ ) બાહદુર Brave.

Tars, n. ( ટાર્સ ) ખલાસીઓ. Sailors.

Prepare, v. ( પ્રિપેર ) તૈયારી કરે છે. Make ready, L. pra before and paro to get ready.

(To) launch, ger. ( લૉન્ચ ) મહવાને ધકેલવું, ઝોકાવવું. Cause to slide into the water. L. lancer a light spear.

Blessed, a. ( બ્લેસ્ડ ) સુખી. Happy.

Companions, n. ( કમ્પેનિઅન્સ ) સાથીઓ. Comrades, mates, L. con together and panis bread.

Sufferings. n. ( સફરિંગ્સ ) દુઃખો Adversities, distress L. sub under and fero I bear.

Prayer, n. ( પ્રેયર , અરજ. Supplication, request L. precor to ask.

Mercy. n. ( મરસી ) દયા. Grace, L. merces reward.

Help. n. ( હેલ્પ ) મદદ. Assistance.

eep, a. ( ફીપ ) અત્યંત, તદન. Quite, entire.

Despair, n. ( ડિસ્પેર ) નાશીપાશ. Lose hope, L. dis apart and spero I breathe.

To trust, inf. ( ટુ ટ્રસ્ટ ) બરોસો રાખવાને. Depend upon.

Almighty. a. ( ઍલમાઇટી ) ખોદા, ઇશ્વર.

Care, n. ( કેર ) કાળજી. Concern.

Beholds, v. ( બિહોલ્ડ્સ ) જોય છે Sees.

Protects, v. ( પ્રોટેક્ટ્સ ) બચાવેછે. Saves, L. pro forth and tego I cover.

૧. એક વેળા એક વહાણ બોહોળા મહાસાગર ઉપર હંકારવામાં આવ્યું હતું જ્યારે મોઝ ઉપર એક તરાપો તરતો દુરથી જણાયો હતો. વહાણના નાપુદાએ તે દિશા તરફ વહાણ હંકારવાને પોતાના માણસોને હુકમ કીધો; કારણ તેને એવો વિચાર આવ્યો કે તરાપા ઉપર કોઈ ભાંગેલા વહાણમાંના કેટલાંક માણસો હશે. તેઓ તેની (તરાપાની) વધારે નજદીક આવતા ગયા જ્યાં સુધી છેવટે એક કૂતરો અને કોઈ માણસનાં જેવું તેમને દેખાયું. ત્યાર પછી વહાણ ઉપરથી એક મછવો ઉતારવામાં આવ્યો હતો અને કેટલાક ખલાસીઓ તરાપા તરફ ઝડપથી હલ્લેમાં મારી ગયા.

૨. તે (તરાપા) ઉપર માત્ર એક જીવાન ખલાસી અને એક કૂતરો હતા. ખલાસી તરાપા ઉપર બેભાન અને થાકી ગયેલો પડેલો જણાયો હતો અને તેનો નિમકહલાલ કૂતરો તેની ઉપર વાંકો વળેલો અને તેને તેની બેસુદ્ધીમાંથી હંશિયાર કરવાની તજવીજ કરતો ઉભો હતો. તેને મછવામાં ઉપાડી લેવામાં આવ્યો, અને કૂતરો તેમના છુટકારા માટે ખુશીથી ભસ્તો તેની પુઠે કુદી પડ્યો. ખલાસીઓ તરતજ વહાણ તરફ હલ્લેમાં મારી ગયા, અને ભાંગેલાં વહાણનો ગરીબ છોકરો નાપુદાની માયા ભરેલી સંભાળ હેઠલ જલદીથી સાંજે થયો.

૩. તેણે તેમને કહ્યું કે એક અઠવાડયાની વાત ઉપર જે વહાણમાં તે હતો તેને ગાળડું નીકળ્યું, અને કે તે સઘળા ખલાસીઓમાં તે એકલોજ બચ્યો હતો. દલાડા અને રાતો સુધી બોહોળા મહાસાગર ઉપર પોતાની નજદીક પોતાના નિમકહલાલ કૂતરા શિવાય કોઈ પણ શખસ હાજર વગર અહિં તંહિ ધસડાયા કીધો હતો.

૪. ભયંકાર રાત ગુજરી ગઈ અને આકાશમાં આમદાદ થઈ હતી પણ પેલો ભાંગેલાં વહાણ ઉપરનો ખલાસી પોતાના ઉછળતા (મોઝ ઉપરના) તરાપા ઉપર બેભાન પડેલો છે.

૫. તોપણ તે ખલાસીને પોતાની બેભાનીમાંથી શુદ્ધિમાં આણવાને અને નાશીપાયસ ન અને એમ કહેવાને તેનો જાંઘ વગરનો, સાવધ, નિમકહલાલ મિત્ર, તેનો કૂતરો તહિં યત્ન કરતો હતો.

૬. ગડબડતા સમુદ્ર ઊપર કૂતરાએ દુરનું વાહાણ દીઠું છે; (અને) મદદને માટે કૂતરાનું મોટેથી ઊલટનું ભસવાનો અવાજ પવનની લેહેરી ઉપરથી જાય છે.

૭. અને વાહાણ વધારે નજદીક આવતું જાય છે, અને ત-રાપા આગળ પહોંચવાને મછવેં ઝોકાવવાને બહાર ખસાસીઓ તૈ-યારી કરે છે રે, હવે કાણુ નિરાશ અને ?

૮. બચ્ચા ! તેઓ બચ્ચા છે ! રે કેવો શુભ દિવસ ! કૂતરો અને ભાગેલાં વાહાણુ ઉપરનો છોકરો, સંકટમાંના ઝોક વે-ળાના સોખવીઓ તેઓ હવે ખુશાલીમાંના સોખવીઓ (થાય છે.)

૯. જ્યારે સધળી તરફથી મોટી નિરાશી હતી ત્યારે ઇશ્વરે તેની દુવા કેવી સાંભળી હતી, અને દયા ખાતર તેને કેવી મદદ મોકલી હતી તે વતન જઈ કેહેવાને ખસાસી જીવતો રહ્યો હતો.

૧૦. એ ઉપરથી ઇશ્વરની સાંભાળ ઉપર સૌથી અંધારા અં-ધારા (નિરાશ) કલાકોમાં પણ ભરસો રાખવાને શિખળે; તેની આં-ખ જીવે છે, તેનો હાથ બચાવે છે—ત્યારે, અરે કાણુ નીરાશ અને !

## THE WONDERFUL PUDDING.

### અજાયબ નેવું પુડીંગ.

Uncle, n. (અંકલ) કાકો. Brother of father.

Asked us to dinner, હમુને ખાવાને તેડ્યા. Invited us to dine.

Materials, n. (મૅટીરીઅલ્સ) જે ચીજોની તે બન્યું હોય તે ચીજો. Things it was made of, L. materia matter.

Work, n. (જિવર્ક) કામ. Job.

To make, ger. (ટુ મેક) બનાવવાને. To prepare.

Church, n. (ચર્ચ) દેવજી. Chapel Gr. Kyrios the Lord.

To-morrow, n. આવતી કાલે. The day after the present.

Scarcely, ad. (રકસીલિ) કદાચજ. Hardly.

Breakfast, n. (એકશરટ) નાસતો. Morning meal.

Prepared, v. (પ્રિવેડ) તૈયારી કીધી. Became ready L. prae before and paro to get ready.

Got there, v. ગયા. Went.

(Were) Surprised, v. (સરપ્રાઇઝડ) અજાણ થયા હતા.

Struck with astonishment. L. super above and prendere to seize.

Calm, a. (કામ) શાંત. Still.

Quiet, a. (કવાએટ) સુપ. Still.

As usual, a. રોજની માફક, સરસ્તા મુજબ. Like always. L. utor use.

Dishes, n. (ડીશીઝ) રકાબીઓ. Plates.

(Were) removed, v. (રિમૂવડ) લઇ જવામાં આવી હતી.

Taken away, L. moveo to move.

Eagerly, ad. (ઇગરલિ) આતુરતાથી. With great interest, L. acer sharp.

Were fixed, v. ઠરી હતી. Settled, directed.

Not a bit larger, જરાક બી વધારે મોટું નહી. Not in the least larger.

Promised, v. બોલી કીધી હતી. Told, L. pro forth and mitto. I send.

Indeed, ad. (ઇન્ડીડ) ખરેખર. Really.

(Donot) mean, v. (મિન) ધારતા નથી. You Do not intend.

Slate, n. (સ્લેટ) પથર પાટી. A piece of stone used for writing on.

To count inf. (કુ કાગિન્દ) ગણવાને. To reckon, L. con together and puto to reckon.

Workmen, n. (ઉવર્કમેન) કામદારો. Those who are engaged in the work.

Must have, પાસે નેહએ. Must require.

Flour, n. (ફ્લોર) આટો. Ground wheat-corn L. flos a flower.

People, n. (પિપલ) લોકો. Persons.

Laboured. v. (લેબર્ડ) મેહેનત કીધી. Worked, L labor labour.

Procure, ger. (પ્રોક્યૂર) મેળવવાને. Obtain, acquire, L. pro forth and curo to care for.

Ground, n. (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.

Ploughed, v. (પ્લાઉડ) ખેડવામાં આવી હોવી નેહએ. Furrowed, turned up with a plough.

Harrowed, v. (હારોડ) ફાડી નાખવું. Broken up.

Sowed, (સોડ) વાવવામાં આવી હોવી નેહએ. Supplied with seed.

Reaped, v. (રીપડ) કાપણી કરવી. Cut with a sickle.

Plough, n. (પ્લાઉ) હળ. An instrument for cleaning the soil.

Harrow, n. (હારો) દંતાળો. A frame of timber set with spikes to be dragged over ploughed land. [in mines.

Miners, n. (માઇનર્સ) ખાણ બોદનારાઓ Those who dig

Smiths, n. (સ્મિથ્સ) હથોડાથી ધડનારાઓ, લુહારો. Those who forge with the hammer.

Carpenters, n. (કારપેન્ટર્સ) સુથારો. Workers in timber, L. carpentum a car.



- Leather, n. (લેધર) ચામડું. Dressed hides.
- Harness, (હારનેસ) ઘોડાનો સામન. Straps and chains.
- Tanned, (ટેન્ડ) ચામડું કેળવેલું. Made out of skins.
- Builders, n. (બિલ્ડર્સ) બાંધનારાઓ. Constructors.
- Mill, n. (મિલ) ગીરણી. House that contains machinery for grinding.
- Quarried, v. (ક્વાયરિડ) ખોદી કાઢ્યાં. Dug out, L. quadro to square.
- Machine-work, n. (મશિન-ઉર્ફ) સાંચાકામ. Instrument for grinding Gr. mechos a means.
- Plums, n. (પ્લમ્સ) એક જાતનું વેલાતી ફળ. A sort of English fruit.
- Lemon-peel, n. (લેમન-પીલ) લીંચુની છાલ. Skin of the lemon.
- Spices, n. (સ્પાઇસીસ) મસાલો. Vegetable productions fragrant to the smell and pungent to the taste, L. species drugs.
- Distant, a. (ડીસ્ટન્ટ) દુરના. Far off L. Dis apart and sto I stand.
- Get, ger. લાવવાને. Bring.
- Sailors, n. (સેલર્સ) ખલાસીઓ. Seamen.
- Growers, n. (ગ્રોઅર્સ) ઉત્પન્ન કરનારાઓ. Those who produce. [merx goods.
- Merchants, n. (મરચન્ટસ) વેપારીઓ. Traders L.
- Grocers, n. (ગ્રોસર્સ) ગાંધીઓ. Merchants who deal in all sorts of spices.
- Employed, v. (એમ્પ્લોયડ) કામે લાગવું. Kept at work engaged, L. in and plico to fold.
- Need, v. (નીડ) જરૂર છે. Require.

- Suet, n. (સ્વેટ) એકદમ ઓગળે નહીં એવી ચરબી. Fat of the animal, L. sebum tallow.
- Stop, v. (સ્ટોપ) થોભો. Wait.
- Reckoned, v. (રેકન્ડ) ગણ્યાં. Taken into account.
- Must cook, v. (મસ્ટ કૂક) રાંધવું જોઈએ. Must bake.
- Colliers, n. (કોલીઅર્સ) કોલસાની ખાણમાં કામ કરનારાઓ. Workers in coal mines.
- Sauce pan, n. (સોસપેન) નહાની કડઇ. A pot to prepare sauce in.
- Linnen, n. (લિનન) સણનું લુગડું. Cloth made of flax.
- (Was) wrapped, v. (રેપ્ડ) વીટાલવામાં આવ્યું હતું. Covered.
- Flax, n. (ફ્લૅક્સ) સણ. The fibres of a plant which are formed into thread.
- Gather, (ગેથર) એકઠું કરેછે. Collect.
- Card, v. (કાર્ડ) પીંજેછે. Comb with a thing called a card.
- Spin, v. (સ્પિન) કાંતેછે. Make into thread.
- Weave, v. (વિવિવ) વણેછે. Make into cloth.
- Looms, n. (લુમ્સ) સાળ. A frame or a machine in which a weaver works threads into cloth.
- (Were) satisfied, v. (સેટિસફાઇડ) સંતોષ પામ્યા હતાં. ખાતરી થઇ. Convinced, L. satis enough and facio to make.

---

૧. એક દિવસ અમારા રૉબર્ટ કાકા અમારી આગળ આવ્યા, અને અમને જમવાનું નોતરું દીધું. તેઓ ખોટા કે તેઓ

અમને પુદિંગ આપશે કે જેની બનાવતની જાણશોએ હજાર કરતાં વધુ માણસોને કામ આપ્યું હતું !

૨. પુદિંગ કે જે બનાવવાને હજાર માણસો કામે લાગ્યા હતા ! આરે તે દેવળ જેટલું મોટું જોઈએ ! ”

રૉબર્ટ કાકા બોલ્યા, “ વાઈ મારા છોકરાઓ, આવતી કાલે બપોરનાં જમણુ વખતે તમે તે જોશો.”

૩. ખીજે દિવસે અમોએ અમારો નારતો બરાબર લીધો નહિ એટલામાં કાકાને ઘરે જવાને અમોએ તૈયારી કરીધી.

જ્યારે અમે ત્યાં જઈ પુગા ત્યારે દરેક ચીજ હમેશની માફક શાંત અને મુપમુપ જોઈ.

૪. આખરે અમે જમવા બેઠા. પેહેલી રકાખીઓ ગિંચકી લેવામાં આવી. અમારી નજર બારણા ઉપર ગિલટથી ટાંકેલી હતી. પુદિંગ અંદર આવ્યું. તે સાધારણ જાતનું પ્લમ પુદિંગ હતું લગારે વધારે મોટું નહિ !

૫. મારો ભાઈ બોલ્યો, “તમે જે કપ્પુલેલું હતું તે આ પુદિંગ નથી.”

રૉબર્ટ કાકા બોલ્યા, “ખરે, તેજ છે.”

“રે કાકા ! તમે એવું કહેવા નથી માગતા કે તે નાનું પુદિંગ બનાવવાને હજાર કરતાં વધારે માણસો કામે લાગ્યા છે ! ”

૬. રૉબર્ટ કાકા બોલ્યા, “મારા છોકરા, તે માહેલું થોડુંક પેહેલાં ખા; અને પછી તારી પાટી અને લેખણુ લે, અને કારીગરો ગણવામાં મને મદદ થા.”

૭. રૉબર્ટ કાકાએ કહ્યું “ હવે, આ પુદિંગ બનાવાને આપણને પ્રથમ આટો જોઈએ; અને તે મેળવવા માટે કેટલા લોકોએ મેહેનત કરી હશે ! જમીનને ખેડી હશે, અને ફાડી નાખવામાં આવી હશે, અને વાવણી અને રોપણી કરી હશે. હળ અને દાંતા-જો બનાવવાને ખાણુ ખોદનારા, અને લુહારો, અને સુથારોએ મેહેનત કરી હશે.

૮. લોકોએ માટે હાસરી સારું ચામડાં સાફ કરવાં પડ્યાં

હશે, અને હારનીસ બનાવનારાઓ માટે તૈયાર કર્યાં હશે. વળતી ચક્રી બાંધનારાઓ અને જે માણસોએ પથ્થરની ખાણ ખોદી હશે, અને ચક્રીનું સાંચા કામ બનાવ્યું હશે તેઓ જોઈએ.

૯. “પછી આણુનો, લીંબુની છાલનો, મસાલાનો, ખાંડનો વિચાર કરો; એ સઘળાં દુરના દેશોમાંથી આવ્યાં; અને તેમને અહિં આણુવાને, વહાણો, વહાણ બાંધનારાઓ, સઠ બનાવનારા ખજાસીઓ, ઉગાડનારા, વેપારીઓ, અને ગાંધીઓ કામે લાગ્યા, હશે.”

૧૦. ત્યાર પછી આપણને ઇંડાં, દુધ અને ચરબી જોઈએ.’ હું બોલ્યો “રે, સખર, સખર, કાકા ! મારી ખાતરી થઈ છે કે તમે હજાર ગણ્યા છે.”

૧૧. મારા બચ્ચા મેં સઘળાઓને ગણ્યા નથી. આપણને પુદિંગ લુગ્ગું જોઈએ; અને પછી કોલસાની ખાણ ખોદનારા જેઓ આપણને કોલસો આણી આપે છે તેઓ, અને કઢકનું વાસણ બનાવવા માટે લોખંડ અને કલઈ માટે જેઓ ખોદે છે તે ખાણ ખોદનારાઓ આપણે ગણવા જોઈએ.

૧૨. “ત્યાર પછી જે સણુનાં કપડાંમાં તેને વિટાળ્યું હતું તે કપડું છે. આ બનાવવા માટે જેઓ સન ઉગાડે છે, અને એકડું કરે છે, અને પીંજે છે, અને કાંતે છે, અને વણે છે તેઓને અને જે સઘળા કારીગરો સાલ અને યંત્રો બનાવે છે તેમને આપણે ગણવા જોઈએ.”

૧૩. રૉબર્ટ અને હું બંને બોલ્યા કે હજાર કરતાં વધારે માણસો રોકાયા હતા તે વિશે અમારી તદ્દન ખાતરી થઈ હતી.

## STORIES OF MONKEYS.

### વાંદરાઓની વાર્તા.

Ashore, ad (અ શૉર) કીનારે. On the land.

Const., ૫૧. (કોસ્ટ) કાંઠો, કીનારો. The exterior border

of a country, L. costa a side.

A number of, ઘણી. Many.

Woollen, a. (ઉત્તન) ગરમ કપડાની બનાવેલી. Made of wool.

Caps, n. (કૅપ્સ) તોપીઓ. Covering for the head,

Sale, n. (સેલ) વેચાણ. Exchange of a commodity for money.

Town, n. (ટાઉન) શહેર. City.

Had to pass, v. જવાનું હતું. Had to travel.

Forest, (ફોરેસ્ટ) જંગલ. An extensive wood.

Troops of monkeys, (ટ્રુપ્સ ઓફ મંકીઝ) વાંદરાનું ટોળું

An army of monkeys, great numbers.

Every where દરેક જગ્યાએ. To every place.

Noon, n. (નૂન) અપેર. The time of midday.

Climbing, pr. p. (ક્લાઇમ્બીંગ) ચઢતી Ascending.

Right, a. (રઇટ) સીધો. Straight, L. rectus straight.

Overhead, ad. (ઓવરહેડ) માથા ઉપર. In the Zenith

(To take) shelter, (શેલ્ટર) બચાવ કરવાને. To be protected.

Burning, a. (બરનીંગ) ગરમ. Hot, Scorching.

Rays, n. ( રેઝ ) કીરણો. Gleam of light issuing from Sun.

Lay down, v. (લે ડાઉન) બેઠો. Sat.

To rest, ger. (ટુ રેસ્ટ) આરામ લેવાને. Repose.

Shade, n. (શેડ) છાંયો. Shelter.

Fell fast asleep. ભર ઉંઘમાં પડ્યો. Fell into profound sleep.

Awoke, (અવેક) જાગ્યો. Broke from sleep.

- Amazement, n. (અમેઝમેન્ટ) અંચમો. Surprise, wonder  
 Unusual, a. (અન્યુઝવલ) અસાધારણ. Not often heard.  
 not common, L. un not and utor to use.  
 Chattering, n. (ચેટરિંગ) ઘોંઘાટ. Noise.  
 Dense, a. (ડેન્સ) ખીચોખીચ. Lose, thickly set L.  
 densus thick.  
 Branches, n. (બ્રાન્ચીસ) ડાળીઓ. Boughs.  
 Alive, a. (આલાઇવ) હાલતી ચીજોથી ભરેલું. Full of  
 moving things.  
 Mimics, n. (મીમિક્સ) નકલ કરનારાઓ. Imitators.  
 (Had) watched, v. (હાડવૅચ) જોયું હતું. Observed.  
 Proceedings, n. ( પ્રોસીડીંગ્સ ) કરતાં, હીલચાલ, ચાલો  
 Doings. L. pro forth and cedo I go.  
 (Having) stolen, pr. p. ( સ્ટોલન ) ચોરીને. Having  
 quietly taken.  
 Adorned, v. ( એડોર્નડ ) સજ્જગાર્યું હતું. Dressed, L. ad  
 to and orno to fit out.  
 Pates, n. (પેટસ) માથાઓ. Heads.  
 Booty, n. (બૂટી) ચોરેલી ચીજો. Something stolen.  
 Gave no heed, દરકાર કીધી નહી. Did not care.  
 Shouts, n. (શાઉટ્સ) યુમો. Cries.  
 Grinned. v. (ગ્રીન્ડ) હસીમા દાંત દેખાડ્યા. Shewn the  
 teeth as in laughter.  
 Rage, n. (રેજ) ગેરસો. Anger.  
 Finding, pr. p. (ફાઇન્ડીંગ) જોઇને. Seeing-  
 Attempt, n. (અટેમ્પટ) કોશેશ. Trial, L. tento I try.  
 To get, ger, મેળવવાને. To receive.  
 Fruitless, a. (ફ્રુટલેસ) ફેકટ. Invain. to no purpose.  
 Pulled off, v. (પૂલ્ડ ઓફ) ખેંચીકાઢી. Drew off forcibly.

Crying on, pr. p. બુમ પાડીને. Shouting.

Thieving, a. (ચિવિંગ) ચોરી કરતી. Stealing, practising theft.

Rogues, n. (રોગઝ) ચોરો. Thieves, Vogabonds.

Rest, n. (રેસ્ટ) બાકીના. Remaining.

At once, ad. (ઐટઉવન્સ) તરતજ. Immediately.

Snatched, v. (સ્નેચડ) ઝડપમાં ખેંચી. Pulled off.

Regained, v. (રીમેન્ડ) પાછી મળી. Got back.

Marched off, v. ( માર્ચડ ઓફ ) ગયો. Went.

Triumph n. (ટ્રાયમ્ફ) મોટી ખુશી. Great joy. L. triumphus triumph.

Rules. n. (રૂલ્સ) કાયદાઓ. Regulations, L. rego I rule.

Port, n. (પોર્ટ) બંદર. Harbourn.

Forbids, v. (ફરબિડ્સ) મના કરેછે. Prohibits.

Under a heavy penalty. જે કાયદો તોડે તે મોટી સજાએ પાંચે. Those who violate the rule are subject to severe fine or punishment.

Firing, n. (ફાયરિંગ) ફાડવું તે. Discharging.

Vessel, n. (વેસલ) વાહાણ. Ship.

Armed Ship, n. ( આર્મડ શીપ ) વાહાણ બંદુકથી ભરેલું. Ship with guns.

Voyage, n. (વોએજ) મુસાફરી. Journey by water. L. via way.

(Had) touched, (ટચ્ડ) બંદર કીધું. Had harboured,

Several, a. (સેવરલ) કેટલીક. Some.

Salute, n. (સેલ્યુટ) માન ખાતર તોપનું ફાડવું. Discharge of cannon out of respect.

Anchoring, ger. (એનકરિંગ) લંગર નાંખતી. Letting

down the anchor.

On board, (ઑન બોર્ડ) વાહાણમાં. In the ship.  
Naturally, ad, (નેચરલિ) ખુદરતી રીતે. According to  
the usual course of things, L. natura nature.

Wondering, pr. p. અચંબો ખામીને. Surprising.

Anchor, n. (એન્કર) લંચર. An iron instrument  
for holding the ship at rest Gr. ankura a  
bend.

Dropped, p. p. (દ્રોપડ) નાંખેલું. Let down.

Resolved, v. (રીઝોલ્વડ) ઠેરાવ કીધો. Determined  
L. re back and solve to loose.

Rather than that it should not take place થવું  
જોઈએ. It must happen.

Accordingly, ad. (અકોરડોંગલી) જ્યથી કરીને. So.

Attention, n. (અટેન્શન) ધ્યાન. Mind, L. ad to and  
tendo I stretch.

(Was) engaged, v. (એન્ગેજડ) રોકાયેલું હતું. Was  
employed.

Arrival, n. (અરાઈવલ) આવી પેહિયવું. A coming.

Cooking place, n. (કૂકિંગ પ્લેસ) રાંધવાની જગ્યા. Kitchen.

Tongs, n. (ટોન્ગ્સ) ચીપીઓ. An instrument of  
iron joined at one end by which tight-hold  
is taken of anything. L. teneo I hold.

Live coal. (લિવ કોલ) બળતો કોલસો. Burning coal

Applied, v. (એપ્લાઈડ) લગાડ્યો. Attached to, L.  
ad to and plico I fold.

Touch-hole, n. (ટચ હોલ) ફેડવાનું નાકું. Hole for  
firing.

At once, adv.=તરતજ. Forthwith.



Neighbourhood, n. (નેબરહુડ) આડોસી પાડોશી. Those near.

Startled, v. (સ્તર્તલેદ) ચમકી ગયા. Impressed with fear, alarmed.

Roar, n. (રોર) અવાજ Shout.

Cannon, n. (કેનન) તોપ. A large gun L. canana, reed-pipe

Captain, n. (કેપ્ટન) નામુદા. Chief officer in the ship, L. caput the head.

(Was) prosecuted, v. (પ્રોસિક્યુટડ) કચેરીમાં કામ ચલાવવામાં આવ્યું હતું. Charged with the offence, L. pro forth and sequor I follow.

Breaking, ger. (બ્રેકિંગ) તોડવાને માટે. Violating.

Could clear himself, છુટો થઇ શક્યો. Got free.

Proving, ger. (પ્રુવિંગ) સાબેતી કરવાથી. Demonstrating. L. proba I try.

૧. એક ખલાસી એક વખત દક્ષિણ અમેરિકાના કિનારા પર ગયો હતો, તેની પાસે રાત્રી ઉનની ટોપીઓની એક સંખ્યા વેચવાની હતી. કિનારાથી થોડેક તકાવતે શહેરમાં જતી વખતે તેને એક જંગલમાંથી જવું પડ્યું હતું, કે જે જંગલમાં વાંદરાઓનાં ટોળાં દરેક ઠેકાણે ઝાડોપર ચઢતાં નજરે પડતાં હતાં.

૨. અપોરના જ્યારે સુરજ બરોબર માથાપર આવ્યો હતો, સારે તે ખલાસીને તપી જતાં કીરણોથી બચવાને છાંયડો લેવાનો હતો. એક મોટાં ઝાડના છાંયડામાં તે આરામ લેવા સુતો. પોતાની બાંદીમાંથી એક ટોપી બાહર કાઢીને તેણે પોતાના માથાંપર પેહેરી અને તરતજ બર ઊંધમાં પડ્યો.

૩. જ્યારે તે ઊઠ્યો ત્યારે તેની ધણીજ અબનયખી વચ્ચે

તેને માલુમ પડ્યું કે સઘળી ટોપીઓ જતી રહેલી હતી. પોતાની ઊપરની ગીચ દાંખલીઓમાં ઘણાજ અસાધારણ દાંત કકડાવાના કાચકાચ કરતા અવાજ તેણે સાંભળ્યા, અને ઉપર જોતાં, તેણે તે જાડ વાંદરાઓનાં ટોળાંથી ભરેલું જોયું. ડરેક વાંદરાના માથાં ઉપર અકેકી રતી બિનની ટોપી હતી.

૪. તે નાના નકલ કરનારાઓએ તેણે જે કીધું તે બરાબર જોયું હતું, અને જ્યારે તે સુતો હતો ત્યારે તેની ટોપી ચોરીને પોતાને મજેલી લુટથી પોતાના કાળાં માંથા સંગાથી હતાં. તે વાંદરાઓએ તેના પોકારોની દરકાર કાઢી નહિ, પણ તેના ગુરસા તરફ માત્ર પોતાના દાંત કચકચાવ્યા.

૫. પોતાની ટોપી પાછી મેળવવાની દરેક યુક્તિ વ્યર્થ ગયેલી જોઈને, એક (ટોપી) કે જે પોતાના માથાપર પેહેરેલી હતી તે કાઢી નાંખી, અને જમીન ઊપર નાંખી મોટેથી બોલ્યો કે “તમે નાના લુચ્ચા ચોરા, જે તમે બાકીની ટોપી રાખો, તો આ એક પણ રાખો.”

૬. આ તેણે કીધું કે તરતજ તેની ઘણી અભયળી બચ્ચે તે નાના જનાવરોએથી એકદમ તેજ પ્રભાણે કીધું. દરેક જણે પોતાના માંથાપરથી ઝડપથી ટોપી કાઢીને તે જમીન ઉપર નાંખી. તે ખલાસીએ પોતાની સઘળી ટોપી પાછી મેળવી અને જય હર્ષ માં કુચ કરી ગયો.

૭. લન્દનનાં આરાંના કાયદાઓમાં એક કાયદો ત્યાં લાંગર કરી પડેલાં કાષ્ટ પણ વહાણને તોપ ફેડવાની મનાઈ કરે છે અને જે કાષ્ટ કાયદો તોડે તો તે મોટી સજાએ પોંચે. એક મનવાર લાંબો પ્રવાસ કરી ત્યાં લાંગર્યું હતું; અને તે દરેકમાં લાંગર કરતી વેળા સલામતી ફાડી હતી.

૮. એક વાંદરો જે તે વહાણ ઉપર હતો તેણે જ્યારે લન્ડન ખાતે લાંગર નખાતાં દીઠું ત્યારે આ (સલામતીની તોપ) શા માટે ફાડી નહિ તેથી સ્વભાવિક રીતે અચરત થતાં, તે ફેડવાની રહી જય તે કરતાં તે પોતે ફેડવી એવો તેણે ઠરાવ કીધો.

૬. એ રીતે જ્યારે વહાણ આવી પહોંચવા ઉપર તે ઉપરના સધળાઓનું ધ્યાન લાગ્યું હતું ત્યારે તે બપોરની બાજુમાં ગયો. અને ચીપીઆવડે બળતો કોલસો બહાર આણ્યો, જે તેણે તોપા માંહેલી એકના શુરાક ઉપર લગાડ્યો; એટલે આખું પડોસ એકદમ તોપના અવાજથી ચોંકી રહ્યું.

૧૦. વહાણના નાખોદાની કાયદો તોડવાના ગુનાહ માટે ત્યાસ ચાલી; અને વાંદરાએ તે તોપ ફાડી હતી એવું સામેત કરીને તે પોતાને ગુનાહમાંથી છુટો કરી શક્યો.

## THE VOICE OF SPRING.

### વસંત રૂતુનો અવાજ.

Maiden, n. (મેડન) છોકરી. Girl.

Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) ખુશનુમાં. Agreeable, pleasing  
L. placeo I please.

Sunshine, n (સનશાઇન) સૂર્યનો તડકો. The light of the sun.

Laden, p. p. (લેડન) લાદેલું. Loaded.

Honey, n. (હનિ) મધ. A sweet juice collected by bees from the flowers of plants.

Bee, n. (બી) મધમાખ. A small insect which makes honeys.

Blossom, n. (બ્લોસમ) પુલો. Flowers.

Leaf, n. (લીફ) પાંદડું. The thin part of a tree.

Brief, a. (બ્રીફ) ટુંકો. Short, L. brevis short.

Hark, v. (હાર્ક) સાંભળો. Listen.

Humming, v. ( હમિંગ ) ધુધુ કરેછે. Chattering, Buzzing.

- Lark, n. (લાર્ક) એક ઉચું ઉડનારું પક્ષી. A bird remarkable for its singing and liveliness.
- Soaring, v. (સોરિંગ) ઉડે છે. Flying, rising high.
- Bright, a. (બ્રાઇટ) પ્રકાશતું. Shining, brilliant.
- Gnats, n. (નૅટ્સ) મચ્છર. Very small insects.
- Are on the wing.=ઉડે છે. Are flying.
- Wheeling (round) pr. p. (ઉલ્લિહલીંગ) ગોળ ગોળ ફરે છે. Moving round.
- Airy, a. (એરિ) આનંદી. Gay, light.
- Ring, n. (રિન્ગ) ફાંટા.
- Catkins, n. (કૅટકિન્સ) એક જાતનું પુષ્પ. A kind of flower in shape like a cat's tail. [over.
- Cover, v. (કવર) ઢાંકી નાખે છે, પથરાય જાય છે. Spread
- Slender, n. (સ્લેન્ડર) નાજુક. Thin.
- Willows, n. (ઉવિલોઝ) એક જાતનું ઝાડ. A kind of tree
- Banks, n. (બૅન્ક્સ) કીનારા. Edges, shores.
- Mossy, a. (મૉસિ) લીલ વાલું Covered with moss.
- Green, n. (ગ્રીન) લીલોતરીવાલું મેદાન. An open space.
- Star-like, a. (સ્ટારલાઇક) તારા જેવા. Like stars.
- Primroses, n. (પ્રીમરોઝીસ) એનામના પુલો. A kind of flowers.
- Clustering, a (ક્લસ્ટરિંગ) જીમખો થતાં. Hanging in bunches.
- Purple, a. (પરપલ) જાંબુઓ રંગના. Livid.
- Violets, n, (વાયોલેટ્સ) એક જાતના પુલ. A kind of flowers.
- Lambs, n. (લૅમ્બ્ઝ) મેંઢાઓ. The Young of the sheep.
- (Are) bleating, v. (બ્લીટીંગ) બરાડે છે. Making the noise.

- Cawing, a. (કોઈંગ) કોકા કરતાં. Crying like crows.  
 Rooks, n. (રૂક્સ) કાગડાઓ. Crows.  
 Elms, n. (એલ્મસ) જંગલના ઝાડો. Forest trees.  
 Noisy, a. (નોઈઝી) ધોધાંટ કરતું. Making noise.  
 Crowd, n. (ક્રાઉડ) ટોળું. Multitude.  
 Butterfly, n. (બટરફ્લાઈ) પતંગીયુ. Beautiful winged insects.  
 Dances, v. (ડેન્સીસ) નાચેછે. Frisks about.  
 Abound, v. (અબાઉન્ડ) પુષ્કળ થાયછે. Grow plenty.  
 Running, (રનિંગ) વેહેતો. Flowing.  
 Stream, n. (સ્ટ્રીમ) ઝરો. Brook.  
 Orchard trees, (ઓર્ચર્ડ ટ્રીઝ) બગીચાના ઝાડો. Garden of fruit trees.  
 Waving, (ઉવેવિંગ) આમતેમ હીલતું. Moving.  
 Shoot, n. (શૂટ) ડાંખલી, કુમરો રોપ, A Young branch or plant.  
 Promises, v. (પ્રોમિસીસ) ખાતરી આપેછે. Gives surety of bearing.  
 Melodies, n. (મેલડીઝ) ગીતો. Songs Gr. melos a strain and ode a lay.  
 Clothed, v. (ક્લોધ્ડ) ઢાંકેલી. Covered.  
 Pour thy soul in gratitude=તમે આભાર માનો.  
 Thank God heartily, L. gratus thankful.

૧. એ નાની કુમારીકા, ખુશનુમાં તડકો તથા મધમાખી  
 મારે મધ, અને ઝાડસારં મોહોર, ફુલો, અને પાંદડાં સાથે લાઇ હું  
 આવું છું ; અને હવે મારો આવવાનો વખત થોડો છે.  
 ૨. હું આવું છું, હું આવું છું ! સાંભળ ! નાની મધ-  
 માખી ધું ધું કરે છે. જો ! લાર્ક પક્ષી ચકચકીત અને સૂર્ય પ્રકાશિત.

આકાશમાં ઉંચે ઉડેછે, અને મચ્છરો ખુશનુમાં કુંડાળામા ગોળ ફરતાં ઉડે છે.

૩. જો ૧ પીળાં કુટકિનના ધૂલો સઘળા નાબુક ઉઘલો (ખામ્ખુના) ઝાડોને ઢાંકી નાખે છે; અને લીલથી ભરેલા લીલા કિનારા ઉપર સફેદ ગુલાબનાં ધૂલો તારાની માફક દેખાય છે; અને તેમનાં ઝુમખાદર પાંદડાંની હેઠળ સફેદ અને કીરમજી વાયોલેન ધૂલો ધુટી નીકળે છે.

૪. સાંભળ ૧ નવાં જન્મેલાં મેંઢાં ખેં ખેં કરે છે; અને કા, કા, કરતા કાગડાએતું ઘોઘાટ કરતું ટોળું એકમ ઝાડ ઉપર ભેસું મળે છે ૧ સઘળાં પક્ષીઓ મોટેથી ગાય છે; અને બધા કરતાં, પે-હેલું (બનેલું) સફેદ પતંગિયું તડકામાં ઊડેછે.

૫. તારી આસપાસ નજર કર, આસપાસ નજર કર / સઘળાં ખેતરમાં ધૂલો જથ્થાખંધ જણાય છે; પ્રત્યેક વેહેનો ઝરો ચક્રચકિત છે; સઘળાં બાગમાંના ઝાડો સફેદ છે, અને પ્રત્યેક નાનો અને હાલતો ફળુજો એવું આગમજથી દેખાડે છે કે તે ઉપર મધુર ફૂલ ફળ ઉગશે.

૬ તું તારી નજર પૃથ્વી અને આકાશ તરફ કર ૧ પરમેશ્વરે તારા માટે વસંતરતુ આપી છે; અને તારાં સુખ અને પોષણ માટે પક્ષીઓને સુસ્વર ગાણુ શિખવ્યું છે. પૃથ્વી ( સર્વ પદાર્થથી ) ભરપુર કરી છે, અને આકાશને સાફ રાખ્યું છે, એ માટે કૃતજ્ઞ બુદ્ધિથી તુ તારું મન હૃદયરત્નો પાઠ માનવામાં લગાડ.

## THE GATE WITHOUT A LATCH.

### ઝડગલી વગરનો દરવાજો.

Farmer, n. (ફારમર) ખેડુત. One who cultivates the ground.

Gate, n. ( ગેટ) દરવાજો. A large door.

Which opened from his yard into a field=જ્યાંથી

મકામાંથી તે ખેતરમાં જવાનો રસ્તો હતો. Which gives the way from the yard into a field.

Wanted, v. (હવો-ટેડ) વગરનો હતો. Needed, was without.

Latch, n. (લૅચ) અડગલી. Stopper, bolt, fastening. Could not be fastened, v = અંધાધ શકાય નહી. Could not be made secure.

Passed (પાસડ) જતો હતો. Went.

Careful, a. (કેરફુલ) સાવધ. Attentive L. cura care

Pull. ger. (પૂલ) ખેંચવાને. Draw.

Mindful, a. (માધ-ડફુલ) દરકાર બરેલા Attentive.

The wind would blow open = પવનના સપાટાથી તે ઉઘડી જતો હતો. The blast of the wind would force it open. [I shut.

Closed, v. (ક્લોઝડ) અંધ કીધું હતું. Shut L. claudio

Result, n. (રિઝલ્ટ) પરીણામ. Consequence. L. re back and salto I leap.

Generally, ad. (જનરલિ) ઘણું કરીને. usually L. genus kind.

(Was) flapping, v. (ફલેપિંગ) અડગધને હીલતું. Moving Standing wide open = ખુલ્લું રહેતું હતું. Remaining all open.

Poultry, n. (પોલ્ટ્રી) મરવાં બટકાં. Hens, chickens.

Were getting out, n. બાહરે જતાં હતાં. Were going out.

It took up half time, અરધો વખત રોકાયો હતો. Half of the time was engaged for this.

Drive back, v. = હાંકવાને. Bring them in.

It would cost sixpence, = તેના ચાર આના લાગેશે. He

would have sixpence to buy.

Remained, v. (રિમેન્ડ) રહ્યો. Was left, L. re back and maneo I remain.

Fat, a. (ફેટ) જાડું. thick.

Pig, n. (પિગ) ડુકકર. A young sow.

Sty, n. (સ્ટાઇ) ઘેરી લીધેલી જગા. Enclosed place.

Pushing open, pr. p. (પૂશિંગઓપન) ધમ્મારામા ઉઘાડીને.

Forcing the gate open.

Thence, ad. (થેન્સ) તે જગાપરથી. From that place.

Wandered, v. (ઉવૉન્ડર્ડ) ભટક્યું. Rambled.

Thick, a. (થીક) ખીચેખીચ. Dense.

Wood, n. (વુડ) જંગલ. Forest.

(Was) missed, v. (મીસ્ડ) ગુમઈ ગયું હતું. Was lost to the view.

Hue and cry, (હ્યુ એન્ડ ક્રાઇ) યુમ પાડતાં પુઠે લાગવું, ધરપકડ. Chasing and shouting.

(Was) raised, v. (રેઝડ) થઈ હતી. Made.

Tying, ger. (ટાઇંગ) બાંધવાનું. Binding.

Stable, n. (સ્ટેબલ) તબેલો. Enclosed place for the horses. L. sto 1 stand.

Left, v. (લેફ્ટ) છોડ્યું. Quitted.

(Was) ironing, v. અસતરી કરતી હતી. Smoothing with iron smoother.

Clothes, n. (ક્લોથ્સ) કપડાં. Wearing apparel.

Kitchen, n. (કીચન) રાંધણી. Cooking place.

To follow, ger. (ટુ ફોલો) પુઠે લાગવાને. Pursue.

Husband, n. (હસ્ટન્ડ) વર, માટી. A male consort.

From Sax hus, house and undan to bind.

(Was) stirring, v. (સ્ટરિંગ) હલાવતી હતી. Moving.



Broth, n. (બ્રૉથ) સેરવો. Soup.

Joined in the chase, = પુકે લાગ્યાં. Were mingled in the pursuit L. capio I take.

Pell-mell, ad. (પેલમેલ) સર્વે ભેટાયવાં. Mixed together.

Haste, n. (હેસ્ટ) ઊતાવળ Hurry.

Speed, v. (સ્પીડ) ચપળતા. Swiftmess.

Sprained, v. (સ્પ્રેન્ડ) ઊંધ્યું. Hurt by overstraining.

Ankle, n. (એંકલ) પગની ધુંડી. The joint which connects the foot with the leg. Gr, angkos a bend.

Jumping, ger = કુદતી. Springing.

Fence, n. (ફેન્સ) તટ્ટી. Railing to restrain entrance.

(Were) obliged, v. (આબલાઈજીડ) ફરજ પડી હતી. Were compelled L. ob and ligo I bind.

Give up, inf (ગિવઅપ) ઊડવાને. Abandon, keep away from.

Chasing, ger. (ચેઝીંગ) પુકે લાગતી Pursuing L. capio I take.

To carry, ger (કેર્રી) લઈ જવાને. Take.

Returned, v. (રિટર્ન્ડ) પાછા ગયા. Went back.

Assist, ger. (એસિસ્ટ) મદદ કરવાને. Help. L. ad to and sisto I stand.

Was hurt, v. = ધમ પામ્યો હતો. Injured.

Got back, v. (ગૉટ બેક) પુગ્યા. Reached.

Found, v. (ફાઉન્ડ) જોયું. Saw.

Boiled over, v. = કેકળામને ઉમરી ગયો હતો. Went over the brim by great heat.

(Was) spoiled, v. (સ્પૉઇલ્ડ) બગડી ગયું હતું. Became useless, L. Spolium the skin of an animal stripped off.

- Shirts, n. (શર્ટ્સ) અમીસ, બદન. Under garments.  
 Hanging, v. (હૅન્ગીંગ) લટકતાં હતાં. Suspending.  
 Scorched, v. (સ્કૉર્ચ્ડ) બળી ગયા હતા. Burnt.  
 Utterly, ad. (અટરલિ) તદનજ Altogether.  
 Ruined, v. (રુઇન્ડ) નાશ થઇ ગયો હતો. Destroyed.  
 Scolded, v. (સ્કોલ્ડેડ) ઠપકો આપ્યો, ધમકાવી. Gave  
 chiding, rebuked.  
 Careless, a. (કેરલેસ) બેદરકાર. Negligent, in-  
 cautious, L. cura care.  
 Loose, a. (લૂસ) છુટો. Untied.  
 Kicked, v. (કીકડ) લાત મારી હતી. Struck with  
 the leg.  
 Colt, n. (કોલ્ટ) નાનો ઘોડો. A young horse.  
 Broken, v. (બ્રોકન) ભાંગ્યો. Fractured.  
 Fortnight, n. (ફોર્ટનાઇટ) પંચવાડીયું. Fifteen days.  
 Besides, prep. (બીસાઇડસ) સીવાય. Except.  
 Injury, n. (ઇન્જરિ) ઈજા. Hurt, L. in and jus law  
 Lost, v. (લૉસ્ટ) ખોયું. Missed.  
 Work, n. (વર્ક) કામ. Job.  
 Proverbs, n. (પ્રોવર્બસ) કહેવતો Well-known say-  
 ing.  
 Verified, v. (વેરિફાઇડ) ખરીથરી. Shewn to be true  
 L. verus true and facio I make.  
 Nail, n. (નેઇલ) ખીલો. A small pointed piece of  
 metal with head to fasten a timber to the  
 other.
-

એક ખેડુત હતો કે જેને ત્યાં એક નાનો દરવાજો હતો જ્યાંથી વાડામાંથી તે ખેતરમાં જવાનો રસ્તો હતો. આ નાનો દરવાજો અડગલી વગરનો હતો અને તેટલા માટે બંધ થઈ શકતો હતો નહીં.

જ્યારે તે દરવાજામાંથી પસાર થતો હતો ત્યારે તે તેની પાછળ ખેંચવાને ઘણો ભાવધ હતો; પણ ખીજા લોકો હમેશા એટલા બધા દરકાર ભરેલા હતા નહીં. આટલી તેની સંભાળ છતાં પણ, તે તે દરવાજો બંધ કરી પછી પવનના સપાટાથી તે વારંવાર ઉઘડી જતો હતો.

તેનું પરીણામ એ નીપજાયું કે તે દરવાજો ઘણું કરીને પવનમાં અહીં તહીં અડડાઈને હીલતો હતો અથવા તો સાફ ખુલ્લો રહેતો હતો.

આ રીતે હમેશાં મરઘાં બટકાઓ બાહર જતાં હતાં; અને મેઢાંઓ અને ઘેટાંઓ હમેશા અંદર આવતા હતાં. આથી મરઘાં બટકાંઓની પાછળ દોડીને તેમને વાડામાં પાછા હાંકી લઈ જવાને ઊંકરાંઓનો અરઘો વખત જતો હતો.

ખેડુતની બાપડી હમેશા તેને કહેતી હતી કે તેણે અડગલી લાવવી જોઈએ; પણ તે તેણીને કહેતો હતો કે તેની છ પેન્સ (ચાર આના) ખેસે છે અને તે એટલા પૈસા ખર્ચવાને લાયક નથી. તે કહેતો હતો કે ઊંકરાંઓ કાંઈ ન કરે તેનાં કરતાં મેઢાંઓને વાડામાં અને મરઘાં બટકાંને વાડાની બાહર હાંકી લઈ જાય. જેથી દરવાજો અડગલી વગર રહ્યો.

એક દિવસે એક જાડું ડુકકર પોતાના વાડાની બાહર આવ્યું. અને દરવાજો ધસારામાં ઉઘાડીને ખેતરમાં દોડ્યું અને ત્યાંથી એક ખીચોખીચ જંગલમાં ભટક્યું. ડુકકર જરતજ ગુમધ ગયું અને તેની પાછળ ધર પકડ થઈ રહી.

ખેડુત તખેલામાં ઘોડો બાંધવાના કામમાં હતો; પણ તેણે ડુકકરની પછવાડે દોડવાને તે છોડી દીધું.

તેની બાપડી રાંધણીમાં કપડાંને અસતરી કરતી હતી. અને

તેણીએ પોતાના ઘણીની પાછલ જવાને તેણીનું કામ છોડી દીધું. છોકરી ચુલા ઉપર સેરવો હીંતવતી હતી અને તેણીએ પોતાની માની પાછળ દોડવાને સેરવો છોડી દીધો.

ખેડુતનાં છોકરાઓ અને તેનો માણસ હુકકરની પાછળ જવાને ભેળાયા; અને ભાયડાઓ અને ખાયડીઓ સર્વે ભેળાયલાં જંગલ તરફ ગયાં.

પણ તે માણસે સારી ચપળતાં કરવાં કરતા વધારે ઊતાવળ કરીને એક વાડ કુદવામાં પોતાનું ધુઠણ છોડ્યું. ખેડુતને અને તેના છોકરાઓને હુકકરની પુડે જવાનું છોડી દઇને તે માણસને પાછો ભરે લઇ જવાની ફરજ પડી. તે ભલીઆઇ અને તેણીની છોકરી, તે ગરીબ માણસ જે ઇજ્જ પામ્યો હતો તેને મદદ કરવાને, પણ પાછાં ફર્યાં.

જ્યારે તેઓ ધરમાં પાછાં આવ્યાં ત્યારે તેઓને માલમ પડ્યું કે સેરવો ઉભરઇ ગયો હતો. અને ખાણું બગડી ગયું હતું; અને બે ખમીસો જે આતસ નજદીક લટકતાં હતાં તે બળી ગયાં હતાં અને તદન નાશ પામી ગયાં હતાં.

તે ખેડુતની ખાયડી અને તેની છોકરીએ રાંધણી છોડી તેની અગાજી ચુલાપરથી સેરવો અને ખમીસો નહીં લેવાને બે દરકાર રહ્યાં તેને માટે તેઓને તે ખેડુતે ઠપકો આપ્યો.

ત્યારપછી તે તબેલામાં ગયો જ્યાં તેને માલમ પડ્યું કે જે ઘોડાને તેણે છુટો મુક્યો હતો તેણે એક સુંદર વાછરડાને લાત મારી હતી અને તેનો એક પગ ભાંગ્યો હતો. તે ચાકરને તેના ધુઠણપર ઇજ્જ થવાથી એક પખવાડીજી સુધી ધરમાં રાખવામાં આવ્યો હતો.

આ પ્રમાણે તે ખેડુતના માણસને ઇજ્જ થઈ તે સીવાય તે ખેડુતે, પે તોનું ખાણું ગુમાવ્યું તેને વાસ્તે કાંઈ ન બોલતાં, એક ચાર આનાની અડગલી નહીં તેને માટે પોતાના ચાકર પાસથી બે અઠવાડીઆનું કામ, એક સુંદર વાછરડો, એક બાડું હુકકર, અને પોતાના સાથી સરસ ખમીસો ગુમાવ્યાં હતાં.

આ પ્રમાણે બેસારી જુની કેહેવતે ખરી થરી.  
ખીલાવગર પૈડું નીકલી આવેછે,  
સદામતીથી આંધો અને સદામદીથી મળે.

## THE SAINT BERNARD DOG.

### સેન્ટ બરનાર્ડ જાતનો કુતરો.

Strong, a. ( સ્ટ્રોન્ગ ) મજબુત. Stout.

Bushy, a. ( બુશી ) ગુચ્છાવાળા. Full of hairs.

Noble-looking, a. ( નોબલ લૂકિંગ ) ઉમદા ચેહરાનો. Good in appearance.

Intelligent, a. ( ઇન્ટેલિજન્ટ ) અક્ષરવાન. Wise, knowing what should be done, L. inter between and lego to choose out.

Mountains, n. ( માઉન્ટન્સ ) પહાડો. Large masses of rocks; mount, L. mons a mountain.

Home, n. ( હોમ ) રહેઠાણ.

Steep, a. ( સ્ટીપ ) ઉભો. Precipitous.

Narrow, a. ( નૅર ) સાંકડો.

Roads, n. ( રોડ્ઝ ) રસતાઓ. Ways.

Passes, n. ( પાસીસ ) પહાડો પરના રસતાઓ. Roads over mountains.

Which lead over mountains, જે પહાડો પરથી ઇટાલીમાં જવાય છે. Which gives the entrance into Italy.

Snow-storms, n. ( સ્નો-સ્ટોર્મ્સ ) બરફના તોફાનો. Temp-est of snow.

Summer, n. ( સમર ) ઉનાળાની રતુ. The season on which the sun is high and clear.

Winter season, શીયાલાની રતું. Stormy season of the year.

Extremely, ad. (એકસટીમલી) અત્યંત. In the greatest degree, L. exter outward.

Violent, a. (વાયોલન્ટ) બારે, જખ્ખર. Fierce, severe, L vis, force.

Dangerous, a. (ડેન્જરસ) ભયંકર. Perilous, L. damnum damage.

Suddenly, ad. (સડન્લી) એકાએક. Unexpectedly.

Often, ad. (ઓફ્ટન) વારંવાર. Frequently

Bright, a. (બ્રાઇટ) પ્રકાશતી. Shining.

Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) ખુશનુંમાં. Agreeable, L. placeo I please.

Thickly, ad. (થીકલી) ઉપરાઝાપરી, ઉડે. Deeply.

Traveller, n. (ટ્રેવેલર) મુસાફર. One who visits foreign countries.

Buried, v. (બેરિડ) દટાઇ જાય છે. Interred.

Drifts, n. (દ્રિફ્ટસ) પવનથી ધસડાઇ આવેલા પદાર્થનો ઢગલો.

Heaps of any matter driven together.

Have lost their lives, પોતાતી જીંદગી ગુમાવી છે. Died

Trying, pr. p. (ટ્રાઇંગ) કોશેસ કરવામાં. Attempting

Pass, inf. (પાસ) જવાને.. Go.

Lives n. (લાઇવ્ઝ) જીંદગીઓ Souls.

Saved, v. (સેવ્ડ) બચાવી. Spared.

Sagacity, (સગેસિટી) ચતુરાઇ. Quickness of wit, wisdom. L. sagio to perceive by the intellect.

Kindness, n. (કાઇન્ડનેસ) માયા. Good-will, benevolence.

Convent, n. (કોન્વન્ટ) મઠ. Religious house L. con, and venio I come.

- (Is) situated, v. (સિયુઝિટડ) આવેલું છે. Stands.  
 Great Saint Bernard, આદ્યનો પવંત અને રસતો. An Alpine mountain and pass.  
 Devoted, a. (ડિવોટડ) પોતાના કામમાં મસગુલ, રોકાયેલો. Given up to their work. L. de down and voveo to vow.  
 Monks, n. (મન્કસ) મઠવાસી પુરુષો. Men who live in a monastery.  
 Purpose, a. (પરપઝ) કામ. Work L. per and pono I put.  
 Aiding, pr. p. (એડિંગ) મદદ કરવાને. Assisting.  
 Trained, v. (ટ્રેન્ડ) શાખવવામાં આવેલો. Disciplined taught L. traho I draw.  
 Generally, ad. (જનરલિ) ઘણું કરીને. Mostly.  
 In pairs, (ઇન્પેર્સ) જોડે. Two in members. L. par equal  
 Flask, n. (ફ્લેસ્ક) પીપ. Barrel.  
 Strapped, p. p. (સ્ટ્રેપ્ડ) ચામડાના પટાથી બાંધેલી. Tied with a piece of leather.  
 Neck, n. (નેક) ગરદન. The part of the body between the head and trunk.  
 Cloak, n. (ક્લોક) ઝબ્બો. Loose outer garment.  
 Back, n. (બેક) પીઠ. The upper part of the body of the animal.  
 Thus, ad. (થસ) આવી રીતે. In this way.  
 Fainting, a (ફેન્ટીંગ) બેભાન થતો. Falling into a swoon.  
 At once, ad. તરતજ. Immediately.  
 Supplied, v. (સપ્લાઇડ) પુર પાડવામાં આવેલો. Provided.  
 Clothing, n. (ક્લોથિંગ) કપડાં. Wearing apparel.

- Lead, v. (લીડ) રસતો બતાવે છે. Guide.  
 Barking, pr.p. (બારકિંગ) બાસતો. Bowling out loudly.  
 Let know, ger. જણાવવાને. Make them understand  
 Faint, a. (ફેન્ટ) બેભાન. Senseless, in a swoon.  
 Benumbed, a. (બિનમ્ડ) બેહોશ. Powerless with cold.  
 Cannot move, v. હીલી શકે નહી. Cannot walk.  
 Fetch, ger. (ફેચ) લાવવાને. Bring.  
 Guide, ger. (ગાઇડ) રસતો બતાવવાને. Lead.  
 Spot, n. (સ્પોટ) જગા. Place.  
 Keen, a. (કીન) તીક્ષ્ણ. Sharp.  
 Scent, n. (સેન્ટ) વાસ. Smell.  
 Discover, v. (ડિસ્કવર) શોધી કાઢે છે. Find out.  
 Scratch up, v. (સ્ક્રેચ અપ) કોતરે છે. Excavate with claws.  
 Ingenious, a. ( ઇનજીનીયસ ) યુક્તિવાન, શોધક બુદ્ધીનું.  
 Skillful, ready in planning, L. in and geno to beget.  
 Brave, a. (બ્રેવ) બાહાદુર. Bold.  
 Snow-slip, n. (સ્નો સ્લીપ) બરફની મોટી ભેખડ. Mass of snow which slips down the mountain side.  
 Unhurt, p. p. (અન હર્ટ) ઇજા વગરનો. Uninjured  
 Stiff, a. (સ્ટિફ) મરડાય નહી એવું, જડ. Not easily bent.  
 Managed, v. (મેનેજડ) ચલાવ્યું, કાશેશ કરીને કીધું. Conducted affairs, continued L. manus the hand and ago I do.  
 Get, v. (ગેટ) લેવાને. Take.  
 Taken good care of. સારી સંભાળ લેવામાં આવી હતી.  
 Great care of his was taken.



સેન્ટબરનાડ જાતનો કુતરો, એક મોટું માંથું લાંબાં બાળ અને ગુચ્છડાવાલી પુછડી સહીત એક ઘણો મોટો અને મજબુત કુતરો છે. તે એક ઉમદા ચેહેરાનો કુતરો છે અને જો તે ઉમદા દીસે છે તેવોજ તે ઉમદા સ્વભાવનો અને ચાકલવાન છે.

તેનું રેહેઠાણ સ્વીટ્ઝર લેન્ડમાં આદ્યપ્તના મોટા પર્વતોમાં છે. લાં કેટલાક ઘણા ઉંઝ અને સાંકડા રસ્તાઓ છે જેને પાહાડો પરના રસ્તાઓ કહે છે. જ્યાંથી ઘટાલીમાં જવાય છે.

આ પાહાડોપર ઉનાળામાં પણ ખરફના તોફાનો હોય છે; પણ લાંબા શીયાલાની રૂતમાં ખરફના તોફાનો ઘણા સજ્જડ હોય છે અને ત્યારે રસ્તાઓ ઘણાં બચકાર હોય છે. આ તોફાનો કોઈ કોઈ વખત ઘણા એકાએક વાગવાર એક પ્રકાશીત અને ખુશનુમાં સવાર થઈ આવે છે. ખરફ એટલો તો ઉંડો પડે છે કે એક થોડા કલાકમાં મુસાફર તે ઢગલાની નીચે દટાઈ જાય છે.

સેકડો માણસોએ શીયાલાની રૂતમાં આ પાહાડોપરથી પસાર થવાની કોશિશ કરવામાં પોતાની જીંદગીઓ ખોઈ છે. પણ સેન્ટબરનાડ કુતરાઓની ચતુરાઈ અને માયાથી ઘણી જીંદગીઓ બચી છે.

આ કુતરાઓ ખરનાડ નામના જોશીના મઠ કે જ્યાં તેઓને રાખવામાં આવે છે તે પરથી પોતાના નામ લે છે.

આદ્યપના પર્વતના સાથી બચકાર રસ્તાઓમાના એક ગ્રેટ સેન્ટ બરનાડ નામના રસ્તામાં આ ઘર ઉપર દુર આવેલું છે.

અહીંયાં રોકાયલા મઠવાસી પુરૂષો મુસાફરોને મદદ કરવાને માટે આખો વરસ રેહે છે; અને પોતાના કુતરાઓની મદદથી તેઓએ ઘણી જીંદગીઓ બચાવી છે.

કુતરાઓને ગુમ થઈ ગયલા મુસાફરોની શોધ કરવાને શીખવેલા હોય છે; અને શીયાલામા હર રોજ ઘણું કરીને અકેકી જોરીમાં તેઓને મોકલવામાં આવે છે.

એકને તેની ગરદન સાથે ચામડાથી બાંધેલું ખોરાકની એક ટ્રાયલી અને વાઈન અથવા બ્રાન્ડી - દારૂનું એક પીપ હોય છે;

અને બીજા પાસે તેની પીઠ ઉપર એક ઝબ્બો બાંધેલા હોય છે. આ પ્રમાણે ક્રોધથી ગરીબ બેશુધ થતો માણસ જેને તેઓ શોધી કાઢે તેને ખારાક અને કપડાં પુરા પાડે.

જે ક્રોધ માણસ ચાલી શકે તો તેઓ મદદને માટે અંતે નઓ પાછા આવે છે એવું મઠવાસી પુરૂષોને જણાવવાને આખે રસ્તે મોટે મોટે બસતાં તેને મઠ ભણીનો રસ્તો બતાવે છે. જે તે માણસ એટલો તો બેશુધ અને બેહોશ હોય કે તે હાલી શકતો નહીં હોય તો તેઓ મઠવાસી પુરૂષોને આજીવાને અને જ્યાં તે પડેલો હોય તે જગાનો રસ્તો તેને બતાવવાને પાછા જાય છે.

ક્રોધ ક્રોધ વખત મુસાફર બરફમા ઉડો દટાઈ જાય છે. જે મઠવાસી પુરૂષો એકલા હોય તો તેઓને તે કદી પણ મળી શકે નહીં; પણ કુતરાઓ પેતાના તીક્ષ્ણ વાસથી તેને શોધી કાઢે છે. અને તેઓ પેતાના પગવતી બરફને કોતરે છે.

એવું કહેવામાં આવે છે કે એક કુતરાએ આ રીતે ખેતાણીશ જીદંગીઓ બચાવી હતી! તેનું નામ બારી હતું; અને જેવો તે બાહુદુર હતો તેવોજ તે શોધક બુદ્ધીનો હતો. એક વખતે એક બાયડો પેતાના નાના છોકરા સહીત પાહાડપરથી જતી હતી તે બરફની મોટી બેખદથી ધસડાઇ ગઇ. બારીને તે નાનો છોકરો ધન વગરનો પણ ઠંડો અને જડ માલમ પડ્યો. તોપણ તેણે તેને પેતાની પીઠ ઉપર તળવીજથી લધો; અને આ પ્રમાણે તેને મઠના દરવાજા આગળ લઇ ગયો કે જ્યાં મઠવાસી પુરૂષોએ તેની સારી બરદાસ્ત કીધી હતી.

NEVER BE LATE,

કદીપણ મોડું કરવું નહીં.

Fuss, n. (ફસ) છીટાં શોધવાનું. Fault-finding.

Am sure, મારી ખાતરી છે. Feel certain.

Harm, n. (હાર્મ) ધન, ખોટું. Wrong.

- Do you, તમને જોડુ લાગેછે. Do you see any harm.  
 Teacher, n. (ટિચર) મેહેતાજી, શીક્ષક. Master.  
 Like, v. (લાઇક) પસંદ કરવું. Wish.  
 Think, v. (થિંક) વિચારું. Consider.  
 Please, inf. (પ્લીઝ) ખુશી કરવાને. Satisfy, excite agree-  
 able sensations in. L. placeo I please.  
 Well, ad. (વેલ) વારું. Alright.  
 Certainly, ad. (સરટની) ખરેખર. Indeed.  
 Kind, (કાઇન્ડ) માયાળું. Disposed to do good.  
 Requires, v. (રિક્વાયર્સ) માંગે છે. Wants. L. re back  
 and quero I seek.  
 Good, n. (ગુડ) બધું. Advantage.  
 Reason, n. ( રીઝન ) કારણ. Cause why. L. ratio  
 reason.  
 Habit, n. (હબિટ) ટેવ. Practice. L. habeo to have.  
 Ways, n. (વેયેઝ) રીતો. Manners.  
 Disturb, v. (ડિસ્ટર્બ) હરકત કરીએ છઇએ. Throw into  
 disorder, trouble L. dis asunder and turba  
 tumult.  
 Form, v.(ફોર્મ) પાડીએ છીએ. Make L. forma a shape.  
 Behind, ad. (બિહાઇન્ડ) પાછળ. Backward.  
 Matters, n. (મૅટર્સ)કામો. Things.  
 Perhaps, ad. (પરહૅપસ) કદાચ. Perchance, L. per  
 through and hap chance.  
 Right, a. (રાઇટ) ખરો, Just, L. rectus right.  
 Remember, v. (રિમેમ્બર) યાદ આવેછે. It comes to  
 my memory, recollect, L. re back and memor  
 mindful.  
 Scholars, n. (સ્કૉલર્સ) નીશાળીઆઓ. Students.

Waited, v. (કવેટીડ) બેસી રહ્યો. Stopped.

(Had) got, v. (ગોટ) ગયો. Reached.

Seat, n. (સીટ) બેઠક. Place. [to seek.

Questions, n. (કવેશયન્સ) સવાલો. Queries L. quero

Recollect, v. (રિકલેક્ટ) યાદ આવે છે. Bring to mind, remember, L. re back, con together and lego to gather.

Practice, (પ્રેક્ટિસ) ચાલ, ટેવ. Habit, thing to do.

Elsewhere, ad. (અલ્સવ્હેર) બીજા જગ્યાઓમાં. In other places.

Motto, n. (મોટો) મનમાં લખેલાં શબ્દો. Words to be remembered. L. mutio I mutter.

Too, ad (ટૂ) વળી. Also.

Subject, n. (સબ્જેક્ટ) વાત, બાબદ. Matter.

To keep, inf. (ટુ કીપ) વળગી રહેવાને, પ્રમાણે ચાલવું. Adhere, follow.

(To) adopt, ger. (એડોપ્ટ) અખત્યાર કરવાને. Take for their own. L. ad to and opto to look out.

Unite, v. (યુનાઇટ) એકઠાં થઇએ. Join together, L. unus one. [to take.

Prompt, a. (પ્રોમ્પ્ટ) તૈયાર. Ready, L. pro, and emo

Band, n. (બેન્ડ) ટોળી. Company.

### THE SEAL.

**એક પ્રકારનું દરીયાઇ માંસહારી આંચ-  
ળવાળું પ્રાણી.**

Common, a. (કોમન) સાધારણ. General, popular, ordinary L. con together and munus a duty.

Coasts, n. (કોસ્ટસ) કીનારાઓ. Sea-shores, L. costa a side.

Parts, n. (પાર્ટસ) ભાગો. Portions. L. pars a part.

Kinds, n. (કાઇન્ડસ) જાતો. Sorts.

Northern, a. (નોર્થરન) ઉત્તરતરફના. Being in the north.

Southern, a. (સધર્ન) દક્ષીણના. Being in the south.

Curious, a. (ક્યુરીઅસ) અજાણ્ય જેવું. Strange, L. cura care.

Creature, n. (ક્રીયર) પ્રાણી. Animal, L. creo to create.

Loves, v. (લવ્ઝ) ઇચ્છે છે. Likes.

Swim, inf. (સ્વિમ) તરવાને. Move on the surface of the water.

Catching, pr. p. (કેચિંગ) પકડતો. Seizing.

Dinner, n. (ડિનર) ખાણું. Meal. .

Surface, n. (સર્ફેસ) સપાટી. Upper part, L. super above and facies face.

Breathe, a (બ્રિથ) દમ લેવાને. Respire, take breath.

Broad, a. (બ્રોડ) પોહોળું. Flat.

Holes, n. (હોલ્સ) નાકાં. Openings, apertures.

Fins, n. (ફિન્સ) માંછડીની પાંખ. One of the projecting wing like organs of the fish.

Forefeet, n. (ફોર ફીટ) આગલા પગો. Feet in front.

Sharp, a. (શાર્પ) તીક્ષ્ણ. Acute.

Claws, n. (ક્લોઝ) પંખ, Hooked nails of beasts.

Cling, v. (કિલ્ગ્સ) વળગી રહે છે. Adheres.

Rocks, n. (રૉક્સ) ખડકો. Vast masses of stone of broken surface, rugged and steep.

**Hindfeet, n.** (હાઇન્ડ ફીટ) પાછલા પગો. Feet in rear.  
**Webbed, v.** (વેબ્ડ) ચામડી સાથ જોડાયેલા છે. Joined by skin.

**Duck, n.** (ડક) બતક. A well known bird.

**Well, ad.** (વેલ) સારી રીતે. In good way.

**Land, n** (લૅન્ડ) જમીન. Earth.

**Shuffle, v.** (શફલ) પોતાના પગો ધસડે છે. Drag their feet.

**Creep about, v.** પેટે ચાલે છે. Crawl.

**About, adv.** (અબાઉટ) અહીં તહીં. Here and there.

**Picture, n.** (પિક્ચર) ચિત્ર. A drawing L. pingo f paint,

**Caught, v.** (કૉટ) પકડયાં. Seized.

**Enough, a.** (ઇનફ) પુરતી. Sufficient.

**To bask, ger.** (ટુબાસ્ક) તડકામાં બેસવાને. Lie in warmth.

**For hours,** ચાલુ વખત. For many hours continually.

**Cautious a.** (કૉશ્યસ) સાવધ. Watchful L. caveat to take care.

**Nap, n.** (નેપ) ઊંઘ Sleep.

**Careful, a** (કેરફુલ) સંભાલમાં. Attentive.

**Pop, v,** (પૉપ) સડપ દબને પેસી જવું. Enter with a quick motion.

**Dive, v.** (ડાઇવ) દુબકી મારવી. Plunge into.

**Slightest, a.** (સ્લાઇટેસ્ટ) જરાબી. Least.

**Noise, n.** (નોઇઝ) અવાજ. Sound.

**Greenlander, n.** (ગ્રીનલૅન્ડર) ગ્રીનલેન્ડના રહેવાસી. Native of Greenland.

Scarcely, ad. (સ્કર્સલિ) કદાચજ્ઞ. Hardly.

Flesh, n. (ફલેશ) માંસ. Body of beasts.

Fat, n. (ફેટ) ચરબી. Oily substance under the skin.

Form, v. (ફોર્મ) થાય છે. Make.

Chief, a. (ચીફ) મૂખ્ય. Principal, L. caput the head.

(Is) used, v. (યુઝડ) વાપરવામાં આવે છે. Is applied, put to use; L. utor use.

Clothing, n. (ક્લોથિંગ) કપડાં. Wearing apparel.

Covering, n. (કવરિંગ) ઢાંકણ. Wrapper, cover.

Tent, n. (ટેન્ટ) તંબુ. Pavilion, L. tendo I stretch.

Casing, n. (કેસિંગ ઢાંકણ. Covering.

Needles, n. (નીડલ્સ) સુઇ. A small instrument pointed at one end used in sewing. L. nere to spin.

Bone, n. (બોન) હાડકું. A firm hard substance composing the skeleton of an animal body.

String, n. (સ્ટ્રીંગ) દોરી. Thread. L. stringo I draw light.

Sinews, n. (સિન્યુસ) નસો. The threads that unite muscle to bone,

Fishing lines, માછલાં પકડવાની દોરી. Threads to catch fishes.

Is killed, v. મારી નાંખવામાં આવે છે. Is destroyed.

Generally, adv. (જેનરલ્લી) ધણું કરીને. usually.

Spearing, (સ્પીઅરીંગ) ભાલો મારીને. Run through a spear. [year.

Winter, n. (વિન્ટર) શિયાલો. He cold season of the

Frozen, v. (ફ્રોઝન) અંધાયલાં હોય છે. Congealed by cold, L. frigeo to be stiff with cold.

Watching, pr. p (વૉચિંગ) તપાસતો. Looking.

Spear, n. (સ્પીઅર) ભાલો. Lance, a sharp pointed weapon, L. sparus a hunting spear.

Wanted, v. (વૉન્ટેડ) જોઈએ. Required.

Builds, v. (બીલ્ડસ) બાંધે છે. Constructs.

To keep the wind off him, પવન આવતો અંધ કરવાને. To prevent wind covering.

Waiting, pr. p. (વૈટિંગ) ખોટી In expectation.

Enemy, n. (એનિમિ) દુશ્મન. Foe. L. in not and amicus friend.

Is lying in wait, સંતાયલો છે. Hiding.

Can not live, v. રહી શકે નહી. Can not remain.

Lifts, v. (લીફ્ટસ) ઉંચકે છે. Raises.

Drives, v. (ડ્રાઈવ્ઝ) ભેંકે છે. Forces in, pierces.

Might, n. (માઈટ) જોર. Strength

Fixed, p. p. (ફીક્સ્ડ) બાંધેલું. Attached, fastened L.

Figo I fix.

Rejoicing, n. (રિજોઈસિંગ) ખુશી. Joy.

Drags, v = ડ્રૉગ્સ છે. Draws.

Fairly, ad.=તદનજ. Utterly.

Meet. ger. (મીટ) મળવાને. See.

Hunter, n. (હન્ટર) શીકારી. One who hunts.

Meat, n. (મીટ) માંસ, Flesh.

Melt, v. (મેલ્ટ) પીગલાવવું. Turn, dissolve.

A time of plenty begins, પુષ્કલ ખોરાક અને તેલ મશે એવો વખત આવે છે. The time comes when they get much flesh and oil, L. plenus full.



- Cooking, a. (કુકિંગ) રાંધવાના. Used in kitchen.  
 Pots, n. (પોટસ) વાસણો. Utensils.  
 Snatch up. v. (સ્નેચ અપ) ખેંચી લે છે. Seize hastily.  
 Bits, n (બીટસ) ટુકડા. Pieces.  
 Raw, a. (રો) કાચી. Not cooked.  
 Sugar candy, n.(શુગર-કન્ડી) શાકર. congealed Sugar.

## THE YOUNG WITNESS.

### નાનો સાહેદી.

- Not very long ago, થોડા વખતની વાતપર. A few days (time) ago.  
 Only nine years old, માત્ર નવ વરસની ઉમરની હતી.  
 Only nine years of age.  
 Was brought forward, v. લાવવામાં આવી હતી. Was taken, produced.  
 Witness, n. (વિટનેસ) સાહેદી. One who has personal knowledge of thing, one who gives evidence I. video I see.  
 Trial, n. (ટ્રાયલ) મુકદ્દમાની તપાસણી. Examination of a cause, I traho I draw.  
 Stealing, n. (સ્ટીલીંગ) ચોરીને મઃટે. Practising theft  
 Robbery, n. (રૉબરિ) ચોરી. Theft.  
 Committed, v. (કમિટેડ) કરીધી હતી. Done. I. con. together and mitto I send.  
 Testimony, n. (ટેસ્ટીમની) સાક્ષી, જુઝાની. What the witness had to say. I. testis a witness  
 Important, a (ઇમ્પોર્ટન્ટ) જરૂરની. Essential. I. porto I carry.  
 Lawyer, n. (લૉયર) વકીલ. Pleader, one who prac-

tises law, advocate.

Was defending, v. બચાવ કરતો હતો. Repelling accusation. L. de down and fendo I stretch.

Thief, n. (થીફ) ચોર. Robber.

Appear, inf. (અપિઅર) દેખાવ દેવાને, આવવાને. Come. L. ad to and pareo to come forth.

What she had to say would be very much against his side, તેણીની જુબાની પોતાની આગુને લુક્ષી કરી નાંખશે. Her testimony would go against his side.

Oath, n. (આથ) સોગન. Solemn statement.

Mean, v. (મીન) ધારે છે. Intend.

May it please your honour, = મેહેરબાન શેઠ. My lord Judge, n. (જડજ) ન્યાયાધીશ. A civil officer invested with authority to hear and determine causes, civil or criminal, between parties. One who tries persons L. jus right.

Understand, v. (અન્ડરસ્ટેન્ડ) સમજવું. Know; has an idea of.

Sufficient, a. (સફીશીઅન્ટ) પુરતી. Enough. L. sub under and facio to make.

Evidence, n. (એવિડન્સ) સાબેતી. Proof. L. video I see.

Fit, a. (ફિટ) યાયક. Suitable, Apt, qualified L. ferere to make.

Taken an oath. સોગન ખાધા છે. Swore.

Face, n. એહેરો. Appearance L. facio I make.

Answered, v. (અન્સર્ડ) જવાબ આપ્યો. Replied.

Thought, n. (થોટ) વિચાર. Consideration.

- Profane, a. ( પ્રોફેન ) પાપી. Wicked L. pro forth and fanum a temple.
- Court, n. ( કોર્ટ ) કચેરી, દરબાર Place where persons are tried,
- Hanging, pr. p. ( હેંગીંગ ) આપીને. Giving.
- Dear, a. ( ડીઅર ) વાહલી. Darling.
- Place, v. ( પ્લેસ ) મુકે Put.
- Tremblingly, ad. ( ટ્રિમ્બલીંગલિ ) ધ્રુજતી. Shakingly, with shivering. Gr. treo to shake.
- Repeated, v. ( રિપિટડ ) બોલી ગયો. Recited, uttered again. L. re back and peto to seek.
- Form, n ( ફોર્મ ) નમુનો. Model. L. forma : shape.
- Truth, n. ( ટ્રુથ ) સાચું. Purity from falsehood.
- But, prep. ( બટ ) સીવાય. Except.
- Happen, v. ( હેપન ) થશે. Become.
- I do solemnly swear, હું ગંભીર રીતે સોગંદ લઉં છું. I take a solemn oath.
- (Shall be) locked, v. ( લૉકડ ) બંધ થઈશ. Shall be shut
- Prison, n. ( પ્રિઝન ) બંદીખાનું. Place of confinement
- L. prehendo I take.
- Heaven, n ( હેવન ) બેહેસ્ત, સ્વર્ગ. Abode of God.
- Ran her fingers, પોતાના આંગૂઠાં નાંખ્યાં અને ફેરવ્યાં. Put her fingers.
- Leaves, n. ( લીવ્ઝ ) પાનાં. Two pages.
- Turned, v. ( ટર્ન્ડ ) ફેરવ્યું. Moved.
- Chapter, n. ( ચેપ્ટર ) પ્રકરણ. Division of a treatise.
- Verse, n. ( વર્સ ) શ્લોક. A short division of composition, L. verto I turn.
- Bear false witness, ખોટી સાક્ષી આપવી. Give evidence

which is not true,

Neighbour, n. (નેજર) પાડોશી. A fellow being.

Room, n. (રૂમ) ઓરદો. Apartment.

Repeat, inf, = પાછું બોલાવવાને. Utter again.

Commandments, n. (કમાન્ડમેન્ટસ) ફરમાનો, આજ્ઞા. Precepts of the moral law. L. con ; and mando I order. [the knees.

Knelt, v. (નેલ્ટ) ધુંટણાએ પડ્યા. Bent down, fell on

Prayed, v. (પ્રેડ) બકતી કીધી. Addressed the Supreme being with solemnity.

Wicked, a. (ઉવિકેડ) પાપી. Sinful.

Kissed, v. (કીસડ) ચુમી લીધી. Saluted with a kiss.

Remember, v. (રિમેમ્બર) યાદ રાખે. Recollect, L. re back and memor mindful.

Believe, v. (બિલીવ) માનોછો. Put confidence in.

Glistened, v. (ગ્લીસન્ડ) પ્રકાસ્યું. Shone.

Lip, n. (લીપ) હોઠ. The edge of the mouth.

Quivered, v. (કિવવર્ડ) ધ્રુજ્યા. Trembled.

Emotion, n. (ઇમોશન) મનનો વિકાર. Strong feeling.

L. e out and moveo to move.

God bless you, ખોદા સુખી રાખે. May God make you happy.

Competent, a. (કોમ્પીટન્ટ) લાયક. Fit. L. con together and peto to seek.

Added, v. (અડ્ડેડ) ઉમેરીને કહ્યું. Said in addition.

If I were on trial, જો મારી તલાસ ચાલતી હોય. If I were to be examined.

For my life, = જેમાં મારી જીંદગી જતી હોય. In which I have to loose my life.

Innocent, a. (ઇનોસન્ટ) નીરઅપરાધી. Not guilty, L.  
in not and noceo I hurt.

Charge, n. (ચાર્જ) વાંક. Fault.

Should feel, v. જાણવું જોઇએ. Should know, think

Open our lips, ફેરીસ કરીએ છઇએ. Try to speak.



## THE SPIDER AND THE FLY.

### કરોળીઓ અને માંખી.

Walk, v. (વૉક) ચાલશે. Come.

Parlour, n. (પારલર) એ.રદો Room. L. parabola a  
parable.

Spider, n. (સ્પાઇડર) કરોળીઓ. An insect remark-  
able for spinning webs for taking its prey.

Prettiest, a. (પ્રેટિયસ્ટ) સૌથી સુંદર. Most beautiful.

Spy, v. (સ્પાઇ) જોયો. See L. specio I see.

Way, n. (વે) રસતો. Entrance. [ing.

Winding, a. (ઉવાઇન્ડીંગ) ફરતો. Turning and twist.

Stair, n. (સ્ટેર) દાદર. Ladder.

Curious, a. (ક્યુરિયસ) અજાણ્ય જેવી. Strange.

Invain, ad. (ઇન વેન) ફાઇલ. To no purpose, of no  
use. L. vanus empty.

Am sure. મારી ખાતરી છે. I feel certain.

Weary, a. (વેવિરિ) થાકી ગયલો. Exhausted.

Soaring, ger. (સોરિંગ) ઉડવાથી. Flying.

High, adv. (હાઇ) જોયે. Aloft.

Rest, v. (રેસ્ટ) આરામ લેવું. Lie down and take rest.

Bed, n. (બેડ) બીજવું. Something to rest upon,

Couch.

Curtains, n. (કરટ-સ) પરદાઓ. Cloth hanging round a bed.

Drawn, p. p. (ડ્રૌન) ખેંચેલા. Expanded.

Sheets, n. (શીટ્સ) આદરો. Large pieces of cloth spread over bed.

A while, થોડા વખત સુધી. A short time.

Snugly, ad. (સ્નગલિ) સલામત રીતે. Safely.

Tuck, v. (ટક) દાખલ કરવું. Force in.

Often, ad. (ઓફન) વારંવાર Frequently.

Wake, v. (વેક) જાગૃત થાય છે. Rise.

Cunning, a. (કનિંગ) લુચ્ચો. Artful, deceitful.

Prove, ger. (પ્રુવ) દેખાડવાને. Shew, demonstrate.

L. probō I prove.

(Warm) affection, (અફેક્શન) અત્યંત પ્યાર. Close love,

Great love. L. ad to and facio I make.

Have felt, v. લાગ્યો છે. Have had.

Pantry, n. (પેન્ટ્રી) અનાજ પાણી વગેરે રાખવાનો ઝોરડો.

Store room L. panis, bread.

Store, n. (સ્ટોર) ખોરાક. Provision.

Nice, a. (નાઇસ) સુંદર. Fine.

You are welcome, તમને મુખ્યારક છે. You are at liberty.

Please, (પ્લીઝ) મેહેરબાની કરીને. Kindly.

Slice, n. (સ્લાઇસ) ટુકડો. Bit.

Creature, n. (ક્રીયર) પ્રાણી. Animal, L. creō I create.

Witty, a. (ઉવિટિ) ચતુર. Full of wit, possessed of intellect.

Handsome, a. (હંડસમ) ખુબસુરત. Beautiful.

- Gauzy, a. (ગોઝી) પતલી, રેશમી. Thin, silky.
- Brilliant, a. (બ્રિલિઅન્ટ) ચળકતો. Shining.
- Looking-glass, n. (લૂકિંગગ્લાસ) આરસી. Mirror.
- Shelf, n. (શેલ્ફ) અભરણ. A board set to a wall for holding something.
- (Will) step, v. (સ્ટેપ) ચાલી આવશે. Walk.
- Behold, v. (બહેલ્ડ) જોવું. See.
- Gentle, a. (જેન્ટલ) નરમ સ્વભાવનું. Of mild disposition, L. gens kind.
- Bidding, pr. p. (બિડિંગ) કહીને. Saying, wishing.
- Turned, v. (ટર્ન્ડ) ફર્યા. Moved.
- Den, n. (ડેન) ગોઠા, રહેઠાણ. Residence.
- Silly, a. (સિલિ) મુર્ખ. Foolish.
- Wove, v. (ઉવેવ) વણ્યો. Formed into a web.
- Subtle, a. (સટલ) લુચ્છથી બનાવેલો. Cunningly made.
- Web, n. (ઉવેબ) કરોળીઆનું પડ. Fine thread spun by a spider.
- Sly, ad. (સ્લાઇ) કોઈ નહીં જાણે એમ. With dexterous [horn. secrecy.
- Corner, n. (કોર્નર) ખૂણું. Extremity, L. cornu a
- Set, v. (સેટ) ગોઠવી. Arranged.
- Dine upon, (દાઇનઅપૉન) ખાઇ જવું. Devour, feast upon.
- Did sing, v. (દિદસિંગ) ગાયન ગાયું. Sang.
- Hither, adv. (હિધર) આની તરફ. To this place.
- Merrily, ad. (મેરિલિ) આનંદથી. Cheerfully.
- Pearl, n. (પર્લ) મોતી. A well-known shining gem, L. pirum a pear.

- Robes, n. ( રોબ્સ ) ઝબ્બો. Gowns, outer garments.
- Purple, a. ( પર્પલ ) નંબુઓ. Red tinged with blue
- L. purpura the purple fish.
- Crest, n. ( ક્રેસ્ટ ) માંજર, કલગી. Tuft.
- Diamond, n. ( ડાયમન્ડ ) હીરો. A most valuable gem. Gr. a not and damao to break.
- Bright, a. ( બ્રાઇટ ) ચળકતું. Shining.
- Alas, interj. ( અલાસ ) હાય, અફસોસ. An exclamation of sorrow.
- Dull, a. ( દલ ) ઝંખી. Dim.
- Wily, a. ( ઉવિલિ ) કપટી. Cunning.
- Flattering, a. ( ફલેટરિંગ ) ખુશ કરે એવા. Coaxing, speaking false praise.
- Slowly, ad. ( સ્લોલિ ) હલવેથી. Tardily, in a slow manner.
- Flitting, pr.p. ( ફિલટિંગ ) ઝડપથી ઉડતું. Flying rapidly.
- Buzzing, a. ( બઝિંગ ) ગુણગુણ કરતું. Making a sound, humming.
- Hung, v. ( હંગ ) ટગધ રહ્યું. Suspended.
- Aloft, ad. ( અલોફ્ટ ) હવામાં. On high, in the air.
- Drew, ( ડ્રુ ) આવી. Came.
- Hue, n. ( હ્યુ ) રંગ. Colour.
- Foolish, a. ( ફુલિશ ) મુર્ખા બરેલી. Silly.
- Jumped, v. ( જમ્પડ ) કુદ્યો. Bound.
- Crested, a. ( ક્રેસ્ટેડ ) કલગીવાળું. Having a tuft.
- Fiercely, ad. ( ફીઅર્સલિ ) જોરસાથી. Violently, L. ferox wild.
- Held, v. ( હેલ્ડ ) પકડ્યો. Caught.
- Fast, ad. ( ફાસ્ટ ) મજબુતીથી. Strongly.



- Dragged, v. (દ્રૉડ) ડ્રૉડો. Drew.  
 Dismal, a. (ડિસ્મલ) બિહમણ, અંધારા. Dark,  
 gloomy.  
 Idle, a. (આઈડલ) આળસુ. Useless.  
 Pray, v. (પ્રે) અરજ કરું છું. Request.  
 Give heed, (ગિવ હીડ) ધ્યાન આપવું. Pay attention.  
 Evil, a. (ઈવિલ) પાપી. Wicked, bad.  
 Counsellor, n. (કાઉન્સિલર) સલાહ આપનાર. One who  
 gives advice. L. consilium advice.  
 Tale, n. (ટેલ) વર્તા. Story.  
 Close, v. t. (ક્લોઝ) અંધ કરે. Shut.  
 Lesson, n. (લેસન) સાર, ઉપદેશ. Moral, advice.

## THE ELEPHANT.

### હાથી.

- Deep, a. (ડીપ) ઘણું, ગીચોગીચ. Thick.  
 Home, n. (હેમ) ઘર. Habitation.  
 Shady, a. (શેડી) ઢાંચાવાળું. Sheltered with trees.  
 Forest, n. (ફોરેસ્ટ) જંગલ. Wooded ground.  
 Chief, a. (ચીફ) મુખ્ય. Principal. L. caput the  
 head.  
 Island, n. (આઇલન્ડ) ટાપુ. Tract of land surround-  
 ed by water.  
 Beautiful, a. (બ્યુટિફુલ) સુંદર. Handsome.  
 Vast, a. (વસ્ટ) મોહોટા. Extensive,  
 Form, v. (ફોર્મ) કરે છે. Make, L. forma a shape.  
 Grow, v. (ગ્રો) થાય છે, વધે છે. Become.  
 Almost, ad. (ઑલ્મોસ્ટ) લગભગ. Nearly.

- While, conj. (ઉન્હાઈલ) જ્યારે. When.  
 Likes, v. (લાઈક્સ) ઇચ્છે છે. Wishes, loves.  
 Seeks, v. (સીક્સ) શોધે છે. Searches.  
 Coolest, a. (કૂલેસ્ટ) સૌથી ઠંડી. Coldest.  
 Flapping, pr. p. (ફલેપિંગ) હીઝાવતો. Moving.  
 To drive away, ger. હાંકી કાઢવાને. Expel.  
 Pull down, v. તોડી કાઢે. Draw violently.  
 Bough, n. (બાઉ) ડાળી. Branch.  
 Fan, ger. (ફેન) વા ખાવાને. Winnow.  
 Fond, a. (ફોન્ડ) શોખીન. Loving ardently.  
 Bathing, pr. p. નાવાને. Of cleaning by water.  
 Lake, n. (લેક) સરોવર. A large and extensive collection of water contained in a cavity of the earth within the land.  
 Running, a. (રનિંગ) વહેતું. Flowing.  
 Sucking up, pr. p. ચુસતો. Drawing with the trunk.  
 Trunk, n. (ટ્રંક) સુંદ. Snout or proboscis of an elephant.  
 Spouting, pr. p. (સ્પાઉટિંગ) ઉરાડતો. Throwing.  
 Tender, a. (ટેન્ડર) કુમણી. Soft and juicy. L. tener soft.  
 Plenty, a. (પ્લેન્ટી) પુષ્કળ. Abundant. L. pleo I fill.  
 Native, a. (નેટિવ) પોતાના, સ્વદેશના. Own, L. natus born.  
 Content, a. (કન્ટેન્ટ) સંતોષ. Satisfied. L. con to gether and teneo I hold.  
 Crops, n. (ક્રોપ્સ) પાક, ઉપજ. Produce, corn.  
 Getting, v. (ગેટિંગ) થાય છે. Becoming.  
 Ripe, a. (રાઈપ) પાકત. Mature.

Does, v. (ડઝ) કરે છે. Makes.

A great deal of, ધણીજ. Much.

Mischief, n. ( મીસ્ચીફ ) નુકસાની. Harm, L. mis bad and caput, head.

Breaks into, v. (બ્રેક્સ ઇન્ટુ) ધસારામાં જાય છે. Forces himself in, rushes himself in.

Tears down, v. તોડી નાંખે છે Breaks down.

Fence, n. (ફેન્સ) તટ્ટી. Hedge. I. fendo I strike.

Marches, v. (માર્ચીસ) જાય છે. Goes.

Troop, n. (ટ્રુપ) ટોળું. Band.

Trampling down, pr.p. (ટ્રમ્પલિંગ ડાઉન) કચેડી નાંખતો. Crushing, walking upon.

Owner, n, (ઓનર) ધણી. Master.

Destroyed, pr.p. (ડિસ્ટ્રોયડ) નાશ પામેલા. Ruined, I. de down and struo I build.

Herd, n. (હર્ડ) ટોળું. Collection, group.

Troop, n. (ટ્રુપ) લશ્કર. Army, band.

Safest, a. ( સફેસ્ટ ) સૌથી સલામત. Most free from danger.

Boughs, n. (બાઉઝ) ડાળીઓ. Branches.

Commonly, ad. ધણ્યું કરીને. Generally.

Quiet, a. ( ક્વાયેટ ) ગરીબ. Humble, poor, I. quies rest.

Harmless, a. (હાર્મલેસ) ઇજા ન કરે એવા. Not injurious.

Dares, v. (ડૅર્સ) હીમ્મત કરે છે. Ventures.

Attack, inf. (અટેક) હુમલો કરવાને. Oppose.

Tamed, (ટેમ્ડ) પાળવામાં આવે છે. Made useful to man, gentle, not wild.

Soldiers, n. (સોલ્ડીયર્સ) લશ્કરી સીપાહીઓ. Men of mili-

tary experience and skill, L. solidus military pay.

Ancient, a. (એ-શીઅન્ટ) અસલના. Old, L. ante before.

Battle, n. (બેટલ) લડાઇ. Fight.

Mounted on the backs of elephants, પીઠપર સવાર થઇને. Riding upon the elephants. L. Mons a mountain.

Is hunted, v. (ઇઝ હન્ટેડ) શીકાર કરવામાં આવે છે. Is chased.

Chiefly, ad. (ચીફ્લિ) મુખ્ય કરીને. Principally, L. caput the head.

Valuable, a. (વેલ્યુઅબલ) કીમતી. Precious.

Ivory, a. (આઇવરી) હાથી દાંતના. Pertaining to the teeth of the elephant.

Tusks, n. (ટસ્ક્સ) દંતુ સળ. Teeth.

Beautiful, a. (બ્યુટિફુલ) ખુબ સુરત. Handsome.

Articles, n. (આર્ટીકલ્સ) ચીજો. Things.

“TOO LATE” AND “BY-AND-BY.”

ઘણું મોડું અને રક્તે રક્તે.

Gentleman, n. (જેન્ટલમેન) અહરથ. Nobleman, L. gens race.

Lived, v. (લિવ્ડ) રહેતો હતો. Resided.

Border, n. (બોર્ડર) કીનારો. Coast.

Wise, a. (વિઝાઈઝ) ડાહ્યા. Sagacious.

New forest, n. (ન્યુફોરેસ્ટ) હંપશાયરમાં એક મોટું મેદાન.

A wide plain in Hampshire.

Slow, a. (સ્લો) ધીમે. Tardy, wanting quickness.

Lazy, a. (લેઝી) આળસુ. Idle.

About ten years old, આસરે દશ વર્ષની ઉમરનો હતો.

About ten years of age.

Slow and sure, ધીરજથી પણ મક્કમ ચાલનાર. Steady-going.

Unless, conj. (અન્-લેસ) શિવાય. Except.

Planned a picnic, ઉઝાણી જવાની ગોઠવણ કરીધી. Arranged to go for a feast in the open air.

Hired, v. (હાયર્ડ) ભાડે કરીધું. Paid for the loan of.

Van, n. (વાન) ગાડી. Carriage.

Set out, (સેટ આઉટ) નીકળવાના હતા. Issue, start.

Brightly, ad. (બ્રાઇટલિ) પ્રકાશ ભરેલી રીતે. Brilliantly.

Awoke, v. (અવોક) ઉઠ્યો. Got up, rose.

Lazy, (લેઝી) આળસુ. Idle.

Lay, v. (લે) પડી રહ્યો. Slept.

Get up, v. (ગેટ અપ) ઉઠું. Rose, awoke.

Party, n. (પાર્ટી) માણસો. Men.

Pass, v. (પાસ) પસાર થતાં. Go by.

Answer, n. (અન્સર) જવાબ. Reply.

Rolled, v. (રોલ્ડ) વિટલાયો. Wrapped.

Jumped, v. (જમ્પડ) કુદ્યો. Sprang.

Dressed, v. (ડ્રેસ્ડ) કપડા પહેર્યાં. Clothed himself.

Breakfast room, નાસતો જમવાનો ઓરડો. The room in which morning meal is taken.

Snatching up, pr. p. (સ્નૅચિંગ અપ) જેથી લઇને

Catching at quickly.

Empty, a. (એમ્પી) ખાલી. Vacant.

High wind=જબરો પવન. Strong wind.

- Screamed, v. (સ્ક્રીમ્ડ) ચીચીઆરી પાડી. Uttered a harsh cry.
- Every where=જે જે. In all places.
- Bawled, v. (બોલ્ડ) બુમ પાડી. Shouted.
- In vain, ad. (ઇનવેન) ફેકટ. To no purpose, I. vanus empty.
- Tired, p. p. (ટાયર્ડ) થાકી ગયેલો. Exhausted.
- Choked, p. p. (ચોકડ) ગુંગલઇ ગયેલો Suffocated.
- Sulkily, ad. (સલ્કીલી) ગુસ્સો ચઢેલા મોહેવાળું. Sullenly.
- Cure, v. (ક્યૂર) ટેવ લેડવી. Put him right, improve.
- When in business,=જ્યારે કામમા રોકાયેલો હતો. When engaged in business.
- Grew up, v. (ગ્રેવઅપ) થયો. Became.
- Coach, n. (કોચ) ગાડી. Carriage.
- Bawling, pr. p. (બોલિંગ) બુમ પાડતો. Shouting.
- Putting off, v. ધોભાવતો, રાખતો. Keeping off.
- Right, a. (રાઇટ) બરોબર. Proper, L. rectus straight.
- By and by, રફતે રફતે. Gradually.
- Favourite, a. (ફેવરિટ) માનીતા. Regarded with esteem and preference, L. faveo to be well disposed.
- Fasten, v. (ફાસ્ટન) બંધ કરશો. Shut, secure.
- Presently, ad. (પ્રેઝન્ટલી) જરા રહીને, તરતજ. Soon after, L. prae before and esse to be.
- Amusing a. મનોરંજક, રમુજ. Interesting, pleasing.
- Finished, v. (ફિનિશ્ડ) પુરી કીધી. Completed, L. finis a limit. [of time.
- In the meantime, તે અરસામાં. During that space

Got in, v. અંદર આવ્યા. Came in.

Rooted, v. ( રૂટેડ ) ઉખેડી નાંખ્યા. Extirpated, torn from the ground by the roots.

Destroyed, v. ( ડિસ્ટ્રોયડ ) નાશ કીધે. Ruined. L. de down and struo I build.

Repaired, v. ( રીપેર્ડ ) સુધરી શકે. Made right, L. re back and paro to make ready.

Replied, v. ( રિપ્લાઇડ ) જવાબ આપ્યો. Answered  
For months, મહીના ના મહીના. Months together.

Kite, n. ( કાઇટ ) પતંગ. A light frame of wood and paper constructed for flying in the air.

Lost, v. ( લોસ્ટ ) ખોધ. Was deprived of.

Chance, n. ( આન્સ ) સંભવ. Occasion, L. cado I fall.

Prize, n. ( પ્રાઇઝ ) ધન્યમ. Reward, L. pretium price.

Intended, v. ( ઇન્ટેન્ડેડ ) ધાર્યું. Thought he would, L. in and tendo I stretch.

Bank, n. ( બેન્ક ) નાનાવડીની દુકાન. Place where money is deposited.

Failed, v. ( ફેઇલ્ડ ) દીવાલું કાઢ્યું. Became bankrupt.

Insure, inf. ( ઇન્શ્યૂર ) વીમો ઉતરાવવો. Provide against loss by fire.

Took fire, v. ( ટૂક ફાયર ) આગ લાગી. Caught fire.

Proverb, n. ( પ્રોવર્બ ) કહેવત. Saying.

Put off, a. ( પુટ ઓફ ) મુલતવી રાખવું. Postpone.

## LITTLE DICK AND THE GIANT.

જાનો દીક અને રાક્ષસ.

Gay, a. ( ગે ) આનંદી. Merry.

Whistling. pr. p. ( હુલીસ્ટીંગ ) સીસોડો મારતો. Ut-

- tering a musical sound through a small orifice of the lips.
- Scarcely, ad. (સ્કર્સલિ) કદાચજ. Hardly.
- Sad, a. (સૈડ) દીલગીર. Sorry.
- Ramble, n. (રૅમ્બલ) રખડ. Wander. L. re back and ambulo to walk.
- Set, v. (સેટ) નીકળ્યો. Started.
- High spirits, આનંદી. Gay.
- Ring again, inf. પડ્યાટ. Echo.
- Reached, v. (રીચડ) આવી પોહોચ્યો. Arrived at.
- Clear, a. (ક્લીઅર) સ્વચ્છ. Pure.
- Brook, n. (બ્રૂક) નાળું. Rivulet.
- Ran, v. (રૅન) વહેતું. Flowed.
- Thirsty, a. (થર્સ્ટી) તરસ્યો. Feeling a sensation of drinking water.
- Stooped, v. (સ્ટૂપડ) વાંકો વળ્યો. Bent down.
- Suddenly, ad. (સડ-લી) એકાએક. Accidentally.
- Seized, v. (સીઝડ) પકડવામાં આવ્યો હતો. Caught.
- Giant, n. (જાયન્ટ) રાક્ષસ. Monster; Person of great size Gr. ge the earth and geinomai to be born.
- Delight, n. (ડિલાઇટ) ખુશી. Pleasure. L. delecto to allure.
- Tried all he could, બનતી કોશિસ કરીધી. Tried his best
- Get out, inf. (ગેટ આઉટ) બહાર નીકલવાને. Come, out.
- To no purpose, ફેલ્ટ. In vain.
- Screamed, v. (સ્ક્રીમ્ડ) ચીચિયારી પાડી. Shrieked.
- Struggled, v. (સ્ટ્રગલ્ડ) તરફરડિયા માર્યાં. Made efforts with a twisting of the body.



Pains, n (પેન્સ) મેહેનત. Trouble.

Holding fast, pr, p. (હોલ્ડીંગ ફાસ્ટ) મજબુત પકડતો.

Catching him strongly.

Gloomy looking, a. અંધારી. Dark-looking.

Captive, n. (કેપ્ટીવ) બંદીવાન. Prisoner. L. capio  
I take.

Time, n. (ટાઇમ) જીવનની આખેરી. End of his life.

Victims, n. (વિક્ટિમ્સ) ભોગો. Things sacrificed.

Roasting, pr, p. (રોસ્ટીંગ) શેકાતું હતું. Being prepared for food by exposure to heat.

Prison, n. (પ્રિઝન) કેદ. Gaol, a place of confinement,  
L. prehendo I take.

Prepared, v. (પ્રિપેર્ડ) બનાવી હતી. Made L. pre before and paro to place in order.

Quite, ad. (ક્વાઇટ) તદન. Entirely.

Piece, n. (પીસ) ટુકડો. Bit.

Beat, v. (બીટ) માર્યું. Struck.

Dashed, v. (ડેશ્ડ) પછડાયું. Struck violently.

Backwards and forwards, આમ તેમ. Here and there.

Felt, v. (ફેલ્ટ) થયું. Became.

Wretched, a (રેથ્લેડ) અતી દુઃખી. Miserable.

Finding, pr, p. (ફાઇન્ડિંગ) જોઈતો. Seeing.

Thammed, v. (થેમ્ડ) નાંખ્યું. Thrust.

Throat, n. (થ્રોટ) ગળું. The anterior part of the neck of the animal.

Frightened, v. (ફ્રાઇટનડ) બીતું હતું. Feared. [create.  
Poor Tick was too much frightened to think of eating or drinking, બચથી એટલો તો ગભરાયો હતો કે,

આવા પીવાનો વિચાર આવ્યો નહીં.

[create.

Creature, n. (ક્રિયર). પ્રાણી. Animal. L. creo I  
Companions, n. (કમ્પેનિયન્સ) સાક્ષીઓ. Comrades

L. con together and panis bread.

Nice, a. (નાઇસ) સુંદર. Beautiful.

Tried, v. (ટ્રાઇડ) કોશિસ કીધી. Attempted.

Wanted, v. (વૅન્ટેડ) માંગ્યું. Required.

Too sad to sing, એટલા ઉદાસ હતો કે ગાયું નહીં. Was so  
sad that he could not sing.

Grew, v. (ગ્રુ) થયો. Became.

Force, ger. (ફોર્સ) ફરજ પાડવાને. Oblige, compel.

Plunged, v. (પ્લન્જડ) ઝંપ લાવીને પડ્યો. Threw the  
body forward.

Sank dead, v. મરી ગયો. Fell dead.

Cruel, a. (ક્રુઅલ) ધાતકી. Wicked.

## HOUSES MADE OF SNOW.

### ઝરફના ઝનાવેલાં ઘરો.

Eskimos, (એસ્કીમૉઝ) થંડીના મુલકોના ઉત્તર અમેરીકાના  
ઇન્ડિયનો. American Indians of the frozen zone.

Far, far north. છેક ઉત્તર તરફના. Top of the nor-  
thern side

Huts, n. (હટ્સ) ઝૂંપડીઓ. Cottages.

Clean, a. (ક્લીન) સાફ. Clear, neat.

Turn, v. (ટર્ન) થાય છે. Become.

Dirty, a. (ડર્ટી) ગંદા. Filthy.

Begin, v. (બિગિન) શરૂ થાય છે. Commence.

Melt, inf. (મેલ્ટ) પીગલવાને. Become liquid.

- Logs, n. ( લોગ ) ઢાકડાના ટુકડાઓ. Pieces of wood.
- Shore, n. ( શોર ) કિનારો. Coast.
- Drifted, v. ( ડ્રિફ્ટેડ ) ધસડઈ આવેલા હતાં. Driven along.
- Waves, n. ( ઉવેલ્સ ) મોજાઓ. Moving swells of water in the ocean.
- Gather, v. એકઠાં કરે છે. Collect.
- Build, v ( બિલ્ડ ) બાંધે છે. Construct.
- Get, v. ( ગેટ ) મેળવવું. Obtain.
- Pure, a. ( પ્યૂર ) સાફ. Clear.
- Is frozen, v. ( ઇઝ ફ્રોઝન ) અંધઈ જાય છે. Congealed.
- Firm, a ( ફર્મ ) મજબુત. Strong, unmelted.
- Drip, inf. ( ડ્રિપ ) ટપકવું. Fall in drops.
- Fresh, a. ( ફ્રેશ ) તાજે; નવો. New.
- Rubbed, p. p. ( રબ્ડ ) ધસડવાથી. Moved along the surface with a pressure.
- Right, a. ( રાઇટ ) યરોઅર. Proper.
- Bear, v. ( બેર ) ખમી શકવું. Tolerate, endure.
- Warms, v. ગરમી આપે છે. Makes it warm.
- Vessel, n. ( વેસલ ) વાસણ. Pot.
- Saucer, n, ( સૉસર ) રકાળી. Small pan.
- Wicks, n. ( ઉવિક્સ ) ઢાકડાઓ, દીવેટો. Numbers of threads of cotton loosely twisted into a string which draws up the oil in the lamp to be burned.
- Float, v. ( ફ્લોટ ) તરે છે. Move upon, swim on the surface of oil.
- Lights, v. ( લાઇટ્સ ) સજગાવે છે. Illuminates.
- Hangs, v. ( હેન્ગ્સ ) ટાંગેલો હોય છે. Is suspended.
- Meat, n. ( મીટ ) ખોરાક. Food.

- Raw, a. ( રૌ ) કાચું. Without cooking, uncooked.  
 Make, inf. ( મેક ) કરવાને. Construct.  
 Raised ledge, અભરાષ્ટ્ર, ચોપડીઓ તથા વાસણો મુકવાને માટે  
 જડેલાં પાટીઓ. Shelf.  
 Seat, n. ( સીટ ) બેઠક. Place of sitting.  
 Bed, n. ( બેડ ) બીજાનું. Cot, bedstead.  
 Weather, n. ( ઉવેધર ) રતું. Season.  
 Glad, a. ( ગ્લેડ ) ખુશી. Willing.  
 Catches cold, સરદી થાય છે. Is attacked with cold.  
 Escape, inf ( એસ્કેપ ) નાશી જવાને, Get away.  
 Tent, n. ( ટેન્ટ ) તંબુ. Pavilion.  
 Forms, v. ( ફોર્મસ ) થાય છે. Becomes.  
 Residence, n. ( રેસિડન્સ ) રહેઠાણ. Dwelling place  
 L. re back and sedeo to sit.

## BRAVE BOBBY.

### બાહાદુર બોબી.

- Bound for, ( બાઉન્ડ ફૉર ) જવાનું હતું. On the way to.  
 On board. વાહાણપર. In the ship.  
 Passengers, n. ( પેસેન્જર્સ ) ઉતારાઓ. Travellers, L.  
 passus the step.  
 Officer, n. ( ઑફિસર ) અમલદાર. One holding high  
 position, L. ob and facio to make.  
 Liked, v. ( લાઇકડ ) આહતા હતા. Loved, had a  
 liking for.  
 Good-tempered, સારા સ્વભાવનો. Good natured.  
 Frolicsome, a. ( ફ્રોલિકસમ ) રમતીયાલ. Playful.  
 Constant, a. ( કૉન્સ્ટન્ટ ) હમેશનો. Invariable, perpe-

tual L. con, and sto I stand.

Playmate, n. ( પ્લેમેટ ) ગોડીઓ, સોજતી. Play-fellow.

Merry, a. ( મેરિ ) આનંદી, રંગીલી. Cheerful, gay, jovial.

Fellow, n. ( ફેલો ) સાથી Companion, associate.

Fond, a. ( ફૉન્ડ ) શેખીયો. Loving.

Romping, v. ( રોમ્પીંગ ) ઉછાંછલી રમતા હતા. Playing boisterously.

Lurch, n. ( લર્ચ ) એકાએક ઝેડો. Sudden roll to one side.

Ship gave a lurch. વાહણે ઝેડો ખાધો. Ship rolled.

Splash, ad ( સ્પ્લેશ ) ડુબકી ખાતું, પછાડા મારતું. Dashing against water.

Cry, n. ( ક્રાય ) ઝુમ. Shout.

Raised, v. ( રેઝડ ) પાડવામાં આવી હતી. Was made.

Cry was raised, ઝુમ પડી, ઝુમરાણ થઈ રહ્યું. Cry was made.

Hand over, કોઈ માણસ ( દરીઆમાં ) પડ્યું. Some one has fallen into the sea.

Sprang, v. ( સ્પ્રેંગ ) કુદી પડ્યો. Jumped, leaped over.

Clearing, pr. p. ( ક્લીઅરિંગ ) પસાર થતો. Passing swiftly.

Grey-hound, n. ( ગ્રે હાઉન્ડ ) શીકારી કુતરો. Dog kept for the chase.

Swam, v. ( સ્વેમ ) તરતો ગયો. Floated,

Stern, n. ( સ્ટર્ન ) વાહણનો પાછલો ભાગ. Hind part of a ship.

Frankie, a. ( ફ્રાન્કી ) થેલો, આવરો. Beside himself, out of his senses, Gr. phren the heart.

Far, ( ફાર ) દુરનું. At a distance.

Gave up for lost=આશા મુકી Had no hope.

Splash, n.=અથડાતો અવાજ. Striking noise.

Quick, a. ( ક્વિક ) ઝીતાવળથી. Speedily.

Pull on, v. ( પૂલ ) જોરથી હલવેસા મારો. Ply oar forcibly, tug on forcibly.

Might, n. ( માઇટ ) જોર. Strength.

Holding, pr. p. ( હોલ્ડીંગ ) પકડીને. Catching fast.

Rowed, ( રોડ ) હલવેસાં મારીને લઈ આવ્યા. Driven by oars.

Along-side,=આગુએ, બોરડુએ. By the side.

Half-drowned, a.=અરધો ડુબેલો. Half plunged in water.

Got better, ( ગૅટ બેટર ) સારી હાલતમાં આવ્યો. Was recovered.

Parents, n. ( પેરન્ટસ ) માઆપ. Father and mother.

Delighted, v. ( ડિલિઇટ્ડ ) ખુશ થયા. Highly pleased with, L. delecto to allure.

Caressed, v. ( ફેરેસ્ડ ) ચાહવામાં આવ્યો હતો, ભેટયા, દોઢવામાં આવ્યો હતો. Made much of, fondled.

Landed=ઝિતારવાના હતી. Were to be disembarked.

Got, v. ( ગૅટ ) ગયો. Went.

Tight, ad. ( ટાઇટ ) મજબુતાઈથી. Firmly, strongly.

Collar, n. ( કૉલર ) ગળપટો. Band worn round the neck, a belt round the neck L. collum the neck.

Swimmer, n. ( સ્વીમર ) તરનાર. One who swims.

Pulled and tugged, v. ખેંચતાણ કીધી. Struggled forcibly.

To get loose, છુટો થવાને. To be free.

Invain, ad. ( ઇનવેન ) ફેકટ. To no purpose. L. vanus empty.

Signal, n. ( સીગનલ ) નીશાની. Sign to give notice, L. signum mark.

Set at liberty, v. છોડી મુકવામાં આવ્યો. Was released, unloosed, L. liber free.

Full dash, ad. ( ફુલડેશ ) બરજ્જેશથી. With full force.

Set up, v. ( સેટ અપ ) પાડી Made, raised.

Shrill, a. ( શ્રીલ ) તીણી Sharp, piercing.

Howl, n. ( હાઉલ ) ચીસ. Bark.

Cramp, n. ( ક્રેમ્પ ) આંકડી. A stiffening of the limbs which makes swimming impossible.

Was after him, પાછળ લાગી હતી. Pursued him.

Shark, n. ( શાર્ક ) શાર્ક માછલી. A large fish that preys upon other animals.

Sounded, v. ( સાઉન્ડેડ ) અવાજ યથ રહ્યો. Sound prevailed.

Dived, v. ( ડાઇવેડ ) ડુબકીઓ મારી. Plunged voluntarily into water.

Doubled, v. ( ડબ્લેડ ) એણીગમ પેલીગમ ખસી જતો. Went back again over the same line.

Allowing time, pr. p. Giving time, letting.

Back, n. ( બેક ) પીઠ. Hind part of the body.

Monster, n. ( મોન્સ્ટર ) ગણસો માછલું. Giant fish.

Chance, n. ( ચાન્સ ) તક. Opportunity, L. cado I fall.

Save, ger. ( સેવ ) બચાવવાને. Rescue.

Dodged, v. ( ડોડ્ડેડ ) છટકી જતો હતો. Started aside.

- Tired, v. (ટાપડે) થાકી ગયો હતો. Exhausted.  
 Got, a. (ગોટ) પુગ્યો હતો. Reached, approached.  
 Close, a. (કલોઝ) નજીક. Near, L. claudo I shut.  
 Horrid, a. (હોરિડ) બચકર. Frightful, dreadful,  
 L. horreo to stand erect.  
 All but gone, બીજકુલ આવી ગયો હતો. Almost lost.  
 Pointed, v. (પોઇન્ટેડ) તાંકી Aimed at, levelled  
 Fired, v. (ફાયર્ડ) ફેરી. Discharged.  
 Tinged, v (ટીન્ગેડ) લોલિયો રંગાઇ ગયું. Coloured.  
 Jaws, n. (જૉસ) જડા. The cheek bones.  
 Shattered, v (શેટર્ડ) ચુરે ચુરા થઇ ગયા. Were broken, shivered.  
 Spot, n. (સ્પોટ) જગા. Place.

## A NOBLE BOY.

### ઉમદા સ્વભાવનો છોકરો.

- Feeble, a. (ફીબલ) નબળા. Weak.  
 Gray, a. (ગ્રે) સફેદ. White, hoary.  
 Bent, p. p. (બેન્ટ) વળી ગયેલી. Curved on account of old age.  
 Chill, n. (ચીલ) ઠંડી. Cold.  
 Wet, a. (વેટ) ભીંજાયેલી. Moistened.  
 Recent, a. ( રીસન્ટ ) તરતનું પડેલું. New fallen.  
 Weary, a. ( ઉવિરિ ) થાકી ગયેલાં. Exhausted, tired.  
 Crossing, n. ( ક્રોસિંગ ) વચમાં પડેલો જથ્થો. Heap of snow lying in the middle, impediment.  
 Uncared for, p. p. ( અનકૅર્ડ ફૅર ) ફાઇની પણ સંભાળ વગર. Being not taken notice of, unheeded.



Throng, n. (થ્રોન્ગ) ભીડ. Crowd.

Shout, n. (શાઉટ) યુમ. Cry.

Freedom, n. (ફ્રીડમ) છુટ્ટી. Liberty.

School let out, નીશાલમાં છુટ્ટીને લીધે. On account of school being closed.

Flock, n. (ફલોક) જથ્થો, ટોળું. Crowd.

Amid, prep. (અમિડ) મા. Among, in the midst of

Hailing, pr p. (હેલિંગ) આવકાર આપતા. Welcoming

Piled, p, p (પાઇલડ) જથ્થો થયેલો. Turned into heap, amassed.

Hastened, v. (હેસન્ડ) ઉતાવળ કીધી. Quickened.

Nor, conj. (નોર) અને નહી. And not.

Offered, v. (ઓફર્ડ) આપી. Gave.

Offered a helping hand, મદદ કીધી. Gave her assistance.

Meek, a. (મીક) ગરીબ. Poor, mild.

Timid, a. (ટિમિડ) બીહકણ. Wanting courage, L. timido to fear,

Stir, ger. (સ્ટર) હિલવાને. Move.

Merry, a. (મેરિ) આનંદી. Cheerful, Gay.

Troop, n. (ટ્રુપ) ટોળું. Crowd, army.

Gayest, a. (ગેએસ્ટ) સૌથી આનંદી. Most cheerful.

Group, n. (ગ્રુપ) જથ્થો, ટોળું. Crowd.

Paused, v. (પૉઝડ) ઉભો રહ્યો, ખોટી થયો. Stopped.

Whispered, v. (વિશ્વરપર્ડ) ધીમેથી બોલ્યો. Spoke slowly.

Low, adv. (લો) ધીમે સાદે. With a depressed voice, not loudly.

Help you across, તમને પેલે પાર લઈ જવાને મદદ કરીશ.

- I will assist you in going to the other side.  
 Wish, v. (ઉવિશ) ઇચ્છો. Like, are inclined.  
 Guided, v. (ગાઇડેડ) જોડે જઇને રસતો દેખાડ્યો. Led,  
 conducted.  
 Trembling, a. ધ્રુજતાં Shaking.  
 Firm, a. (ફર્મ) મજબુત. Fixed.  
 Heart, n. (હાર્ટ) અગર. Soul.  
 Proud, a. (પ્રાઉડ) મગરૂ. Possessing pride.  
 Content, a. (કન્ટેન્ટ) સંતોષી. Satisfied, L. con  
 together, and teneo to hold.  
 For, conj. (ફોર) કારણ કે. Because.  
 Fellow, n. (ફેલો) માણસ. Man. [assist.  
 Lend a hand, મદદ કરશે. Assist, offer his hand to  
 You understand, તમે સમજો છો. You see.  
 Far away, (ફાર આવે) દુર. At a distance.  
 Bowed, v. (બોડ) વાંકું વાળ્યું. Bent down.  
 Low, adv. (લો) આજેછથી. Suppliantly, humbly.  
 Noble, a (નોબલ) કૃપાળું, દીલવાલા. Kind-hearted.  
 Prayer, n. (પ્રેયર) ઇશ્વર પ્રાર્થના. Solemn address to  
 God.  
 Who is pride and joy, કે જેથી તેના માબાપો મગરૂ  
 અને ખુશી છે. Of whom his parents are proud  
 and glad.

## THE TRUNK OF THE ELEPHANT.

### હાથીની યુંદ.

- Trunk, n. (ટ્રન્ક) હાથીની યુંદ. The proboscis of an  
 elephant.

Wonderful, a. (ઉવન્ડરફુલ) અગ્નયજ્ય જેવો. Surprising, peculiar.

Instance, n. (ઇન્સ્ટન્સ) દાખલો. Example, L. in and sto I stand.

Design, n. (ડિઝાઇન) ધાર, ચુકતી. Contrivance, L. de down and signum mark.

Skill, n. (સ્કીલ) હોંશીયારી. Cleverness.

Four-footed, a. (ફોર-ફૂટેડ) ચાર પગવાલો. Having four feet.

Usually, ad. (યુઝવલી) ઘણું કરીને. Generally.

To enable, ger. (ટુ એનેબલ) શક્તીવાન કરવાને. Make them able, allow.

Difficulty, n. (ડિફિકલ્ટી) મુશ્કેલી, અડચણ. Trouble, obstacle L. dis apart and facilis easy.

Easily, ad. (ઇઝીલી) સહેલાઈથી. Without difficulty.

Support, inf. (સપોર્ટ) બારઝીલી રાખવો. Sustain L. sub and porto I carry.

Huge, a. (હ્યુજ) મોટોટું. Very large.

Tusks, n. (ટસ્ક્સ) દંતશુળ. Long pointed teeth of certain animal.

Getting, ger. (ગેટિંગ) લેવાને. Taking.

Admirably, ad. (એડમિરેબલી) અગ્નયજ્ય રીતે. Wonderfully, L. ad and miror to wonder.

Overcome, v. (ઓવરકમ) ટાળવા. Surmounted, come over.

Hollow, n. (હોલો) પોકળ. Concave, not solid.

Holes, n. (હોલ્સ) નાંકો. Openings.

Nostrils, v. (નોસ્ટ્રીલ્સ) નરકોરાં. Nose.

Smells, v. (સ્મેલ્સ) વાસ લેછે. Takes smell.

- Breathes, v. (શ્વીસ) દમ લે છે. Takes breath.
- Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અજાયબ નેવું. Wonderful.
- Seem, v. (સીમ) દેખાય. Appear.
- Curious, a. (ક્યુરીઅસ) અજાએબ નેવો. Strange, peculiar.
- Forms, v. (ફોર્મસ) બનાવે છે. Makes, L. forma shape.
- Pick up, v. (પિક અપ) ઉંચકી લે છે. Take up.
- Pin, n. (પિન) ટાંચણી. A short pointed piece of wire.
- (Can) select, v. (સિલેક્ટ) પસંદ કરે છે. Pick out, choose, L. se and lego to choose.
- Herbs, n. (અર્બસ) વનસ્પતિ. Plants or vegetables.
- Can untie, v. છોડી શકે છે. Can disjoin.
- Knots, n. (નોટસ) ગાંઠો. Ties.
- Turning, pr, p. ફેરવીને. Moving.
- Pushing, pr, p. ખીસાડીને. Pulling back.
- Bolts, n. (બોલ્ટસ) અડગરો. Stoppers.
- Regular, a. (રેગ્યુલર) બરોબર. Equal sized, L. rego I rule.
- Marks, n. (માર્ક્સ) નીશાનીઓ. Signs. [sounds.
- Letters, n. (લેટર્સ) અક્ષર. Marks representing
- Instrument, n. (ઇન્સ્ટ્રુમેન્ટ) હથીયાર. Tool, implement, L. in and struo I build.
- Full grown, a. પુખ્ત ઉમ્મરનો. Of full age.
- Chooses, v. (ચૂઝીસ) ચાહે છે. Likes.
- Ease, n. (ઇઝ) સગવડ. Convenience.
- Possible, બને એમ Practicable, L posse to be able.
- Direction, n. (ડાયરેક્શન) બાજુ. Side, L. dirigo to direct.

Prodigious, (પ્રોડીજીઅસ) ધણ મોહોડું. Very great.  
Strength, n. (સ્ત્રેન્થ) જોર. Power.

Knock, v. પાડી નાંખે છે. Throw down.

Pull up by the roots, જડ મુળમાંથી ઉખેડી નાંખે છે.  
Eradicate.

Moderate, a. (મોડરેટ) મધ્યમ કદના. Not very great,  
L. modus measure.

## THE SAILOR AND THE BIRDS.

### ખલાસી અને પક્ષીઓ.

Were at war, લડાઈ કરતા હતા. Were fighting.

Soldiers, n. (સોલ્ડીયર્સ) લશ્કરી સીપાઇઓ. Men engaged in military service. L. solidus military pay.

Sailors, n. (સેલર્સ) ખલાસીઓ. Tars.

Often, ad. વારંવાર. Frequently.

Made prisoners, બંદીવાન કરવામાં આવે છે. Made captives, L. prehendo I take.

Confined, v. (કન્ફાઇન્ડ) કેદ કરીયો હતો. Imprisoned, L. con and finis a limit.

Prison, n. (પ્રિઝન) બંદીખાનું. Place of confinement.

Set free, v. છોડી મુકવામાં આવ્યો હતો. Was set at liberty.

Peace, n (પીસ) સુદલેહ. End of war, L. pax peace.

Reaching, pr.p. (રિચિંગ) જઈને. Going, arriving at.

Bridges, n. (બ્રીડજીસ) પુલો. Any structure raised across a river to furnish a passage.

Cross, v. (ક્રોસ) આડે બાંધેલો હોય છે. Is raised across.  
For sale, વેચવાને માટે. For selling.

- A number of birds** = સંખ્યાબંધ પક્ષી. **Many birds.**  
**Reminded, v.** (રિમાઇન્ડ) યાદ કીધી. **Put in mind.**  
**Had spent, v.** ગુમ્યો હતો. **Passed.**  
**Bear, v.** (બેર) ખમી શક્યો. **Tolerate,**  
**Creatures. n.** (ક્રીયર્સ) પ્રાણીઓ. **Birds, living things.**  
**Bought, v.** (બોટ) ખરીદ કીધું. **Purchased.**  
**Cage, n.** (કેજ) પીંજર. **An inclosure formed of wire**  
**for confining birds, L. cavea** an excavated  
 places.  
**Wondered, v.** (ઝિવન્ડર્ડ) અચંબો પામ્યો. **Was amazed.**  
**Mean, v.** (મીન) ધારવું. **Intend.**  
**His purchase, જે ખરીદ કીધું તે.** **What he had bought.**  
**Amazed, v.** ( અમેઝડ ) આશ્ચર્ય પામ્યો. **Filled with**  
**wonder.**  
**Lot, v.** (લેટ) દીધાં. **Allowed.**  
**Scold, inf.** (સ્કોલ્ડ) ઠપકો આપવો. **Reprimand, chide.**  
**Foolish, a.** (ફુલિશ) મુર્ખ ભરેલું. **Silly.**  
**Shut up. (શટ અપ) કેદકરેલા.** **Confined.**  
**On the wing, ઉડી ગયાં.** **Flying.**  
**Enjoyed, v.** ( એન્જોયડ ) ખુશી થયો હતો. **Taken plea-**  
**sure in, delighted.**  
**Hearty cheer, ખરા જીગરના; ખુશાલીના પોકાર.** **Shouts**  
**of joy.**  
**Jolly, a.** (જોલી) રંગીલો. **Cheerful.**  
**Tar, n.** (ટાર) ખલાસી. **Sailor.**  
**Took off, v.** (ટુક ઓફ) કાઢી. **Doffed.**  
**Hurrah, n.** (હુરા) રંગછે. **Shout of joy.**
-

## IS IT RIGHT ?

## શું તે ખરું છે ?

- About to do, કરવાના હોઇએ. Act of doing.
- Honestly, ad. (આનેસ્ટલી) પ્રમાણીક રીતે. Righteously, with integrity. L. honor honour.
- Service, n. (સર્વીસ) ઉપયોગ. Use.
- Should like, v. પસંદ કરું છું. Wish.
- Surely, ad. (શ્યોરલી) ખાતરીથી. Certainly.
- Regarded, v. (રિગર્ડેડ) નીચાર્યું છે. Looked upon-thought of.
- Remember, v. (રિમેમ્બર) યાદ કરું છું. Recollect- L. memor mindful.
- Cases, n. (કેસીસ) દાખલાઓ. Instances.
- Name, v. (નેમ) કહું. Mention.
- Promise, v. (પ્રોમીસ) વચન આપવું. Give your word, L. pro forth and mitto I send.
- Offended, (ઓફેન્ડેડ) નાખુશ થવું. Displeased, L. ob in the way and fendo I strike.
- To go an errand, inf. સંધેસો લખવાને. To go with a message.
- Busy, (બીઝી) રોકાયેલો, મેહેનતું. Deeply engaged.
- Top, n. (ટોપ) ભમરડો. A pear shaped toy which children play with by whirling it on its point continuing the motion with a whip.
- Kind, a. માયાલું. Affectionate.
- Good, n. (ગૂડ) બહુ. Benefit.
- Obey, v. (ઓબે) તાબે રહેવું. Be under the command of. L. ob in the way of and audio I hear.

- Exactly, ad. (એક્સઝેટલી) બરોબર. properly.
- Unwilling, a. (અનવિલિંગ) નાપ્રસ. Not consent-  
ing, displeased.
- Assist, ger. (અસિસ્ટ) મદદ કરવાને. Help.
- Angry, a. ગુસ્સે. Displeased.
- Troubled, v. હેરાન કીધો. Annoyed.
- Pushed, v. (પુશ્ડ) આચકો માર્યો. Drove with force.
- Thought, (થોટ) વિચાર કીધો. Considered.
- Wrong in me, મારી ભૂલ. My mistake.
- I am sorry, હું દિલગીર છું. I show my regret.
- Slyly, ad. નજર ચુકવીને. With artful secrecy.
- Harm, n. (હાર્મ) ખોટું. Wrong.
- Deceiving, a. (ડિસિવિંગ) ઠગવાનું. Making him be-  
lieve an untruth, L. de and capio I take.
- Teacher, n. (ટીચર) શિક્ષક. Master, one who  
teaches.
- Thank you=તમારો ઉપકાર માનું છું Express my gratitude  
to you for it.
- Consider, v. વિચાર્યું. Think.
- Am tempted, v. લલચાઈ. Am enticed. L. tento  
I try.

## THE ENGLISH GIRL AND HER AYAH.

### ઈંગ્લેન્ડની છોકરી અને તેની આયા.

- Tent, n. (ટેન્ટ) તંબુ. Pavilion.
- Edge, n. (એજ) હેઠ, કિનાર. Border.
- Jungle, n. (જંગલ) વેરાન જગા. Forest, waste land  
overgrown with tall grass and brushwood.



Her attention was attracted by, તેણીનું મન દોઢું.  
Her mind was drawn to. L. ad and traho I  
draw.

Beautiful, a. (બ્યુટિફુલ) ખુબ સુરત. Handsome.

Fawn, n. (ફૌન) નાનું હરણુ. Young deer.

Too young to run, એટલું નાનું કે દોડી શકતું નહીં. So  
young that it could not run.

Timidly, ad. (ટિમિડલી) બહીકણુ પશ્ચાથી. Without cou-  
rage L. timeo to fear.

Gazing, pr. p. (ગેઝીંગ) ટીગર ટીગર જોતું ! Looking  
fixedly.

Dark, a. (દાર્ક) કાળી. Black.

Started back, (સ્ટાર્ટેડ બેક) પાછું હટ્યું. Drew back.

Frightened, a. (ફ્રાઇટનડ) બહીક ભરેલાં. Terrified.

Look, n. (લુક) દેખાવ. Appearance.

Fled, n. (ફલેડ) નાસી ગયું. Ran away.

Gave chase, પછવાડે દોડ્યું. Ran after, pursued.

Hid, v. (હિડ) સંતાપ ગયું. Concealed.

Reeds, n. (રીડઝ) નકામે પાલો. Useless plants.

Ayah, n. ચાકરડી. Native Indian nurse.

Missed, v. (મીસડ) ખોયો. Lost, failed of finding.

Charge, n. ( ચાર્જ ) સોંપેલી ચીજ. Thing entrusted.

Quickly, ad. ( ક્વીકલિ ) તરતજ, ઝડપથી. Speedily, Im-  
mediately.

Hurried, v. (હરિડ) ઉતાવળથી ગયું. Went speedily.

Eager, a. (ઇગર) આતુર. Anxious.

Chasing, ger. ( ચેઝીંગ ) પછવાડે જવામાં. Following,  
pursuing.

Overtook, v. (ઓવરટૂક) પકડી પાડી. Caught.

Catching, pr, p. (કેપ્ચીંગ) પકડીને. Seizing.

Scarcely ad. કદાચજ, Hardly.

Steps, n. (સ્ટેપ્સ) પગલાં. Paces.

Stopped, v. (સ્ટોપ્ડ) ઉભી રહી. Paused.

We are lost, આપણે ભુલા પડ્યાં છઈએ, We have mis-  
sed our way, we are led astray.

Dreadful, a. (દ્રીડકુલ) ભયંકર. Fearful.

Save, (સેવ) બચાવવું. Protect.

(Could) feel, v. (શીલ) વિચારી સકી. Think.

Lonely, a. (સોન્લી) એકાંત. Solitary.

Loving, a. (લવિંગ) ચાહતો. Affectionate.

Beside, prep. (બિસાઇડ) નજદીક. Near.

Paused, v. (પૉઝ્ડ) થોભી. Stopped.

Growl, n. (ગ્રોલ) જનાવરોનું ચીદમાં બોલવું. છુરકવાનો  
અવાજ. Angry murmur.

Startled, v. (સ્ટાર્ટલ્ડ) ચોંકવી. Frightened, terrified.

Made her sink, બેસાડી દીધી. Made her sit.

Terror, n. (ટૅરર) ધારતી. Great fear.

Clasping, pr, p. (ક્લાસપિંગ) દાબીને. Embracing.

Closer, ad (ક્લોઝર) અધિક નજદીક. Nearer.

Gaze v. (ગેઝ) ટાંકીને જોવું. Look fixedly.

Direction, n. (ડાયરેક્શન) બાજુ. Side, L. dirigo to  
direct.

Horror, n. (હૉરર) મહાભય. Great dread, L. horrens  
shrinking.

Beholding, pr, p. (બિહોલ્ડીંગ) જોષને. Seeing.

Striped, a. (સ્ટ્રાઇપ્ડ) પટાવાળું. Having stripes.

Tiger, n. (ટાઇગર) વાઘ. A ferocious animal.

Waving, a. (વેવિંગ) હીલતું. Moving.

- Uttered, v. (અટડી) પાડી. Gave.
- Terrified, a. (ટરિફાઇડ) યથગાવી દે એવી. Affrighted.
- Scream, n. (સ્ક્રીમ) ચીચીયારી. Shriek.
- Instant, a. (ઇન્સ્ટન્ટ) તરતજ. Immediate. L. in and  
sto I stand.
- Sharp, a. (શાર્પ) જોસ બરેલો. Violent.
- Report, n. (રિપોર્ટ) મોટો અવાજ. Crack, loud sound.  
L. re; and porto I carry.
- Rifle, n. (રાઇફલ) અંદુક. Gun.
- Rang, v. (રેન્ગ) અવાજ થયો. Sounded.
- Thicket, n. (થિકેટ) ઝાડી. A collection of trees and  
shrubs closely set.
- Followed, p. p. (ફોલોડ) પુઠે થયલો. Succeeded.
- Mortally, ad. (મોર્ટલિ) મરણ થાય એવી રીતે. So as to  
cause death, L. mortus death.
- Wounded, p. p. (ઉન્ડેડ) ધાયલ થયલો. Injured, hurt.
- Rolling and struggling પછડીઆ મારતો. Moving  
and using violent exertions.
- Followed, v. (ફોલોડ) થયું. Became, took place.
- Senseless, a. (સેન્સલેસ) બેભાન. Faint
- Trembling, a. ધ્રુજતી. Shaking.
- Providenee, n. (પ્રોવિડન્સ) ખોદા. God, L. pro forth  
and video I see.
- Rescue, n. (રિસ્ક્યુ) છુટકારો. બચાવ. Deliverance from  
danger, L. re ex and quatio I shake.
- Lifting, pr. p. (લિફ્ટિંગ) ઉંચકીને. Raising.
- Bore, v. (બોર) લઇ ગયો. Carried.
- Followed, (ફોલોડ) પુઠે ગયો. Went after.

## HALF THE PRICE.

## અર્ધા કીમત.

- Nobleman, n. (નોબલમેન) જિંચા કુળનો માણસ. A man of high position, a peer.
- Dwelt, v. (ડવેલ્ટ) રહેતો હતો. Resided.
- Castle, n. (કેસલ) કીલ્લો. Fortress. L. castrum a fortified place. [to hold.
- About to hold. ધામધુમથી કરવાનો હતો Was going
- Feast, n. (ફેસ્ટ) મેજબાની. Entertainment.
- Plenty of, a. (પ્લેન્ટી ઓફ) ઘણુંજ. In great abundance, much, copiousness.
- Meat, n. (મીટ) માંસ. Flesh of the animal.
- Marriage, n. (મેર્રજ) લગન. Wedding.
- Game, n. (ગેમ) શિકાર. Animals taken in the chase.
- Occasion, n. (ઓકેઝન) ટાંકણું, વખત. Time, entertainment, L. ob and cado I fall.
- Rough, a. (રફ) તોફાની. Tempestuous, stormy.
- Fisherman, n. (ફિશરમેન) માછી. Man who catches fish.
- Turbot, n. (ટર્બોટ) એક જાતની માછલી. A kind of fish.
- Joy, n. (જોય) ખુશી. Gladness.
- Prize, n. (પ્રાઇઝ) ઇનામ. Reward, L. pretium price.
- Room, n. (રૂમ) ઓરદો. Chamber.
- Midst, (મીડસ્ટ) વચમાં. Middle.
- Guests, n. (ગેસ્ટસ) પરોણા. Friends invited.
- Fix, v. (ફિક્સ) નેમો. Mention.
- Price, n. (પ્રાઇસ) કીમત. Value, L. pretium price.
- Paid, v. (પેઇડ) આપવામાં આવશે. Given.

- At once, ad. તરતજ. Immediately.
- Lashes, n. (લેશીસ) ફટકા. Strokes with a whip.
- Bare, a. (બેર) ઉઘાડી. Open, naked.
- Surprised, v. (સરપ્રાઇઝ) અચંબો પામ્યા. Astonished.
- L. super above and prehendo I take.
- The fisherman would not be persuaded, મીઠી માની સક્યો નહી. They would not prevail upon the fisherman.
- Persuaded, v. (પર્સુએડેડ) સમજ્યો. Reasoned with.
- L. per and suadeo I advise.
- Reasoned with him, . તેનું મન ફેરવવાની કોશિશ કીધી.
- Tried to make him change his mind, L. ratio reason.
- In vain, ફેલ. To no purpose.
- Fellow, n. (ફેલો) માણસ. Man.
- Whim, n. (ઉલ્ટીમ) કદંબો વિચાર. odd notion.
- Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અજાણ્ય જેવાં. Curious, peculiar.
- Lay on lightly, હલવેથી મારો. Strike him with little force.
- In my presence, મારી હાજુરમાં. To my view, L. prae before and esse to be.
- Hold, v. (હોલ્ડ) ઉભો રહે. Stop.
- Partner, n. (પાર્ટનર) ભાગીયો. One who shares. L. pars a part.
- Business, n. (બીઝનેસ) કામ. Work.
- Right, a. (રાઇટ) પ્રમાણીક. Just.
- Get, v. (ગેટ) મેળવે. Obtain.
- Share, n. (શેર) ભાગ. Part.
- Fools, pl. (ફૂલ્સ) મૂરખો. Stupid fellows.

Name, v. (નેમ) નામ દેવો. Mention his name.

Sent for. (સેન્ટ ફોર) બોલાવ્યા. Called.

Gate, n. (ગેટ) દરવાજો. Door, entrance.

In the shape. આકારમાં. In the form.

Porter, n. (પોર્ટર) હમાલ. Servant. L. porto I carry

Let, v. (લેટ) દેવું. Allow.

Promised, v. (પ્રોમિસડ) વચન આપ્યું. Gave my word,  
L. pro forth and mitto I send. [certain.

Certainly, ad. (સરટનલી) ખચીત. Surely, L. certus

Receive, v. (રિસીવ) મેળવે. Get, L. re back and  
capio I take.

Strictest, a પુરતી. Fullest, all he desired.

Bargain, n. (બારગેન) પથથા, સાદું. Thing agreed for.

Turned off, v. (ટર્નડ ઓફ) કાઢી મુકવામાં આવ્યો. Dis-  
missed.

Amplly, ad (અમ્પલી) પુરતી રીતે Fully.

Rewarded, v. (રીવૉરડડ) ધનામ આપ્યું. Paid.

## THE DUN COW.

### ભુરા રંગની ગાય.

Whisking off, pr. p. (ઉવિહસ્કિંગ) ઝાટકતો. Cutting off.

Dandelions, n. એક જાતનો રોષો. A common plant  
with a yellow flower.

Cane, n. (કેન) લાકડી. Stick

Strolled, v. (સ્ટ્રોલ્ડ) ચાલ્યો. Walked.

Robber, n. (રૉબર) ચોર. Thief.

Along with, સાથે. In company.

Attack, v. (અટૅક) હુમલો કરે. Fall upon, assault.

- Exclaimed, v. (અડસકલેન્ડ) બોલી. Said L. ex out  
 of and clamo I shout out.  
 Forgotten, (ફરગોટન) ભુલી ગયું. Not remembered.  
 Vicious, a. (વીશીયસ) મરતાન, ખરાબ. Wicked, ill  
 tempered.  
 Caught sight, જોયાં. Saw.  
 For your life, તમારી જીવનની બચાવવા માટે. To save  
 your life.  
 Shouted, v. (શાઉટેડ) ખુબ પાડી. Cried.  
 Levelled horns, (લેવલ્ડ હોર્નસ) તે બોધેની તરફ તાકેલાં  
 સીંગણ સહીબ. Horns pointed towards them.  
 Rushing, pr. p. (રશીંગ) ધસીને. Pushing on, moving  
 with great force.  
 Utmost, a. (અટમોસ્ટ) ઘણીજ. Greatest.  
 Speed, n. (સ્પીડ) ઉતાવળ. Quickness, swiftness.  
 Making for, =તરફ જતા, Going towards.  
 Stile, n. (સ્ટાઇલ) પગથીયાં, વચલી વાડ. A step for as-  
 cending and descending a fence.  
 Bramble, n. (બ્રમ્બલ) કાંટાવાળો રોપો. A wild prickly  
 shrub bearing sweet black berries.  
 Jacket, n. (જેકેટ) બંદીઆન. Waist coat.  
 A bramble has caught my Jacket, એક કાંટાવાળા રો-  
 પામાં મારું બંદીઆન ભેરવણ ગયું છે.  
 Set free, v. (સેટફ્રી) છુટી કર. Disentangle.  
 Answer, n. (અન્સર) જવાબ. Reply.  
 Bellow, n. (બેલો) પોકાર. Shout.  
 Alarmed, v. (અલાર્મ્ડ) બીહીવડાયું. Frightened.  
 Pulled away, v. =ખેંચી કાઢ્યું. Drew with force.  
 Main force = ખુબ જોરથી. Full power.

Panting, pr. p. ( પાન્દીંગ ) હાંફતી. Breathing very quickly.

Scrambling, pr. p.=ચઢીને. Ascending, climbing.

Joined, v. ( જોડાડ બેઘઘ. Mixed with, overtook, met.

Ill-tempered, v. ( ઇલ-ટેમ્પર્ડ ) મરતાન. Vicious.

Beyond reach of her horns.=એવી જગાપર કે જ્યાં એના સીંગડા નહી પુગે. In such a position where she could not reach her horns.

Mean, ( મીન ) દેહેવા માગે છે. Intend to say.

Roar, n. ( રોર ) શ્રુમ. Shout.

Shrinking, pr. p. ધાસતીથી પાછું હટવું. Drawing back with fear.

Brave, a. ( બ્રેવ ) બાહાદુર. Courageous, bold.

Absent, a. ( અબસન્ટ ) નહી હાજર હોય તે. Not present  
L, ad to and esse to be.

Robbers, n. ( રોબર્સ ) ચોરો. Thieves.

Suspect, v. ( સસપેક્ટ ) ધારવામાં આવેછે. Am inclined to think. L. sub under and specio to see.

Had got over her fright, જેણીની ધાસતી મટી હતી. Who was free from fright.

Whisper, n. ( ઉવિહસ્પર ) ગાત, કાનમાં દેહેવું. Slow talk.

Traveller, ( ટ્રિવેલર ) મુસાફર. One who travels.

Courage, n. ( કોરેજ ) બાહાદુરી. Bravery.

Proved, v. ( પ્રુવડ ) બતાવવી. Shewn. L. probō I try.

Deeds, n. ( ડીડઝ ) કામે. Actions.

Words, n. ( ઉવર્ડઝ ) શબ્દો. Speaking.

Journey, n. ( જર્ની ) મુસાફરી. Travel. Fr. jone a day.



Forest, n. (જાંજીર) જંગલ. Wide plain.

I am afraid, મને ધાસતી લાગે છે. I fear.

Meet with, v. (મીટ ઉઘિય) મળે. Come in contact with.

Wild, a. (હિવાઇડ) જંગલી. Savage.

Tracks, n. (ટ્રેક્સ) પગલાં. Marks. L. trahō I draw.

Paws, n. (પૉઝ) પંખ. Feet of beasts having claws.

In case of an attack, જો કયુ હુમલો થયે તે. In the event of an attack having been made.

Stand by, v. (સ્ટેન્ડબાય) મદદ કરવી. Assist.

Stout heart, મજબુત હુગર. Strong soul or feeling.

Hark, v. (હાર્ક) જોવો. See.

Low, a. (લો) ધીમે. Faint, not loud.

Growl, n. (ગ્રોલ) અવાજ. Sound.

Thicket, n. (થીકેટ) ઝાડી. A collection of trees closely set.

In an instant, તરતજ. Immediately, L. in and sto I stand.

Light, a. (લાઇટ) હલકો. Not heavy.

Nimble, a. (નીમ્બલ) ચાલક. Quick in his movements.

Climbed, v. (ક્લાઇમ્ડ) ચઢ્યો. Ascended.

Squirrel, n. (સ્કિવરલ) ખીસકોલી. A little animal.

Active, a. (એક્ટીવ) ચાલક. Sharp, L. ago I do.

Face, ger. (ફેસ) સામે ધવાને. Oppose, L. facies face.

Danger, n. (ડેન્જર) ધાસતી. Peril, L. damnum loss.

Alone, adv. (એલોન) એકલો. By himself.

Presence of mind did not fail him, પણ તેણે પોતાની સમયસુચકતા છોડી નહી. He did not leave his

quickness of thought.

Laid himself flat, ચતો પાટ સુધ ગયો. Slept flatly.  
Held his breath, પેતાનો દમ ખેંચી ધ્યો. Drew back  
his breathing.

Quite, adv. (કુવાઇટ) તદન. Entirely.

Rushed, v. (રશડ) જોસથી નિકળ્યો. Moved with im-  
petuosity.

Huge, a. (હુજ) મોહોટો. Very great.

Made up, v. (મેડ અપ) ગયો. Went.

Trembling, pr. p. (ટ્રેમ્બલિંગ) ધ્રુજતો. Shivering.

Perch, n. (પર્ચ) ખેઠક. Seat.

Guess, v. (ગેસ) અટકળ તાંધવી એઇએ. Conjecture.

Feelings, n. (ફીલીંગસ) લાગણીઓ. Sensations.

Snuffed, v. (સ્નફડ) સુંઘ્યું. Smelled.

Muzzle, n. (મઝલ) મોહોટું અને નાખ. Mouth and  
nose.

Close, a. (ક્લોઝ) નજદીક. Near.

Wince, v. (વિન્સ) પાછું હઠવું, ચોકવું. Start back.

Plunged, v. (પ્લન્જડ) ધર્યો. Rushed.

Unharmed, a. ઈજા કર્યા વગર. Uninjured.

Was over.=પુરું થયું. Was at an end.

Cowardly, a. (કાવર્ડિ) હીચકારા ભરેલી. Dastardly,  
wanting courage.

Conduct, n. (કોન્ડક્ટ) ચાલ. Behaviour. L. con and  
duco I lead.

Pass off the matter, વાત ફરવી નાંખવાને. Sift off  
the subject.

Trust, inf. (ટ્રસ્ટ) ભરોસો રાખવો. Rely upon.

Boaster, n. (બોસ્ટર) બડાઇખોર. One who glories, braggart.

## THE LOST THIMBLE.

### ખોવાઇ ગયેલી અંગુઠી.

Lend, v. (લેન્ડ) વાપરવા આપશો. Give me to use.

Thimble, n. (થિમ્બલ) અંગુઠી. Metal cover for the finger.

Borrow, ger. (બોરો) માંગી લેવું, બીજીનું લેવું. Get the loan of a thing. [ered.

Lost, v. (લોસ્ટ) ખોલી દીધી. Parted from, squand-

Contrive, v. (કન્ટ્રાઇવ) યુક્તી કર. Plan.

Secret, n. (સિક્રેટ) છુપી વાત A thing unknown.

Proper, a. (પ્રોપર) બરોબર. Right.

Depended, v. (ડીપેન્ડેડ) આધાર રાખવું. Is supported L. de down and pendeo I hang.

Convenience, n. (કન્વીનીયન્સ) સગવડ. Comfort, L. con and venio I come. [of, search.

To hunt, inf. (ટુ હન્ટ) શોધવું, ખોખવું. Go in search

Offended, v. (ઓફેન્ડેડ) નાખુશ થયા છે. Displeased, L. ob in the way of and fendo I strike.

Resolved, v. (રિઝોલ્વેડ) ઠરાવ કીધો છે. Made up my mind, L. re back and solvo I loose.

Ashamed, v. (અશેમ્ડ) શરમઇ ગઇ છું. Filled with shame.

Remember, v. (રિમેમ્બર) યાદ રાખજો. Keep in mind.

Rule, n. (રૂલ) નિયમ. Maxim.

## ELEPHANT STORIES.

## હાથીની વાર્તા.

Herds, n. (હર્ડઝ) ટોળાં. Collection, numbers.

Wild, n. (જિઆઇલ્ડ) જંગલી. Not tamed.

Tamed, v. (ટેમ્ડ) પાળવામાં આવ્યા હતાં, હેળવી તાંખ્યા હતાં.

Made familiar; reduced from a wild to a domestic state, reared.

Useful, a. (યુસ્યુલ) ઉપયોગી. Serviceable.

Careful, a. (કેર-ફુલ) સંભાળ બરેલા Cautious.

Churches, n. (ચર્ચીસ) દેવલો. Houses consecrated to the worship of God.

Neatness, n. (નીટનેસ) સફાઈ. Cleanliness.

Step back, inf. (સ્ટેપ બેક) પાછો હઠવાને. Draw back.

Laid, v. (લેઇ) મુકયો. Placed, put.

Block, n. (બ્લૉક) મોટો કટકો. Large piece.

Straight, a. (સ્ટ્રેટ) સીધો. Direct.

Apparently, ad. (અપીરન્ટલિ) જણેકે. As if, L. pareo to appear.

Satisfied, p. p. (સંટિસફાઇડ) ખાતરી થયાથી. Pleased with its work, L. satis enough and facio I make.

Returned, v. પાછો ફર્યો. Went back.

Pushed, v. (પૂશ્ડ) ખીશાડીને મુકવું. Placed, drove.

Engineer, n. (ઇન્જીનીઅર) ઇજનેર. A maker of roads, bridges &c.

Lay, v. (લે) જમીનમાં તાંખ્યું. Put in the ground.

Pipes, n. (પાઇપ્સ) નલો. Long tubes.

Roads, n. (રોડ્સ) રસ્તા. Ways, thoroughfares.

Help, v. (હેલ્પ) મદદ કરવા. Assist.

Convey, ger. (કન્વે) લઇજવાને. Carry.

Employ, v. (એમ્પ્લોય) કામે લગાડવું. Make use of L.  
in and plico to fold.

Interesting, a. (ઇન્ટરેસ્ટીંગ) રમુજકારક, મનોરંજક. Pleasing, L, inter between and esse to be.

Watch, inf. (વૉચ) તપાસવું. See, Observe carefully.

Way, n. રીત. Manner.

Balancing, pr. p. (બેલન્સીંગ) સમતોલ કરીને. Bringing to an equilibrium, L. bis twice and lanx a plate.

Trunk, n. (ટ્રન્ક) શુંઢ. Snout or proboscis of an elephant.

March off, v. જાય. Go.

Load, n. બેજ. Burden, Weight.

Obstacle, n. (ઓબ્સ્ટેકલ) અડચણ. Thing in the way, L. ob in the way and sto I stand,

Reached, v. (રીચ્ડ) આવી પહોંચેલો. Arrived at.

Kneel down, v. (નીલડાઉન) ગુંથણીએ બેસવું. Bend down with its knees.

Exactly, ad. યરોજર રીતે Properly.

Driver, n. (ડ્રાઇવર) માણવત. Conductor.

Get fitted, (ગેટફીટ્ડ) જોડવાને Get fixed.

Hard, a. (હાર્ડ) અઘરું. Difficult.

Forced, v. (ફોર્સડ) જોરથી ધાલી દેવું. Pushed with force.

Show, n. (શે) દેખાવ. Exhibition.

Good-natured, a. સારા સ્વભાવનો. Good-tempered.

Crowd, n. (ક્રાઉડ) યેજી. Multitude.

Baker, n. (બેકર) બકીયારો. One who bakes bread.

- Tease, inf. (ટીક) ચીરડાવવાને. Annoy, vex.  
 Pretending, pr, p. (પ્રિટેન્ડિંગ) ઢોંગ કરીને. Making  
 believe. L. prae before and tendo to stretch.  
 Bore, v. (બોર) અમ્યું. Tolerated.  
 Got, v. (ગોટ) થયો. Became.  
 Waist, n. (વેસ્ટ) કમર. Part of the human body  
 which is below the ribs.  
 Caravan, n. (કરવન) ગાડું. Travelling waggon.  
 Bumped, v. અફાળ્યું. Struck against.  
 Roof, n. (રૂફ) છાજ. Upper covering of the  
 caravan.  
 Loosened, v. (લૂસન્ડ) ધીલી કરી. Made loose.  
 Dropped, v. (ડ્રોપ્ડ) નાંખ્યો. Threw.  
 Half dead=અડધો મુવેલો, બેમાન. Half senseless.  
 Hurt, v. (હર્ટ) ધમ પામવી. Injured.  
 Play tricks, રમતો રમવી. Play plans, deceive, take in.

## DREAMING SUSY. સ્વપ્ન દેખતી સસા.

- Nice, a. (નાઇસ) સુંદર. Fine.  
 Palace, n. (પેલેસ) મહેલ. Splendid house.  
 Fairy, a. (ફેરી) જાદુજાણી. Magic working.  
 Princess, n. (પ્રિન્સેસ) સાહમદી. A sovereign lady  
 of rank. L. primus first and capio I take.  
 Cruel, a. (ક્રુઅલ) ખાતરી. Wicked.  
 Step-mother, n. સાવકી માં. The mother of an  
 orphan.  
 Heap, n. (હીપ) ઢગ. A mass.  
 Feathers, n. (ફેધર્સ) પીછા. Plumes.

Clouds, n. (ક્લાઉડ્સ) collections of watery particles in the state of vapour suspended in the air.

At all, adv (એટઆલ) બીજકુલ. Entirely.

Went on, v. (ઉએન્ટઆન) ચાલુ કીધું. Continued..

God-mother=ધરમનીમાં. A woman who becomes sponsor for a child at baptism.

Pick, v. (પિક) વીણી કાઢો. Separate.

Studying, v. (સ્ટડીઇંગ) પાઠ શીખવો. Learning.

Waved, v. (કેવેડ) આમ તેમ ફેરવી. Moved one way and the other.

Wand, v. (કેન્ડ) જાદુઇ લાકડી. Staff.

Sense, n. (સેન્સ) અર્થ. Meaning.

Brain, n. (બ્રેન) મન. Mind.

Splendid, a. (સ્પેન્ડીડ) સુદર. Nice. [cite to call.

Recited, v. (રીસાઇટેડ) બોલી. Said over. L. re, and

Head, n. (હેડ) પેઢેની જગા. Top.

Admirably, ad. વખાણવા લાયક. Worthy of praise, L. miroc to wonder.

Jumping up, pr. p, કૂદીને. Springing.

Wits, n. (વિટ્સ) અકકલ. Sense.

Hastily, adv. (હેસ્ટીલી) ક્તાવલથી. Speedily.

Goose-chase, કંઇક મૂર્ખ ચીજ તરફ દોડતી. Running after something foolish.

Arithmetic, n. (અરથમેટિક) હીસામની એકપડી. Book of examples and accounts.

Rose, v. (રોઝ) ઉઠી. Got up.

Flushed, p. p. એકદમ લાલ થઇ ગયલાં. Excited and turned red. L. fluo I flow.

At the close of her recitation, જ્યારે તેણીએ બોલવાનું પુરું કીધું. When she finished saying over her lesson.

Praise, n. (પ્રેઝ) વખાણ. Laud, L. pretium price.  
Caught, v. (કૉટ) જોયો. Saw.

Sad, a. (સૅડ) દીલગીરી ભરેલો. Sorrowful.

Rebuffs, n. (રીબફ્સ) અટકાવ. Checks.

Effect, n. (ઇફ્ફેક્ટ) અસર. Advantage, impression,  
L. e out and facio to make.

Sewing, n. સીવવાનું. Act of joining with needles.

Vacancy, n. (વેકન્સી) ખાલી જગા. Empty space,  
nothing, L. vacans empty.

What are you after, શાનો વિચાર કરો છો. What are you thinking of.

Hemming, n. (હેમિંગ) ઝોટણ. Folding. sewing  
down at the end of the cloth.

Stitch, v. (સ્ટીચ) ટાંકા મારવા, સાંધવું. Sew.

Seam, n. (સીમ) સીવણ. Uniting of two edges of  
cloth by the needle.

Exclaimed, v. બોલ્યો. Said. L. ex out and clamo  
I cry out.

Fretting, (ફ્રિટિંગ) જગા આપવી. Making way.

Smooth, a. (સ્મૂથ) લીસા, બેકા ધાટનું, આંગલા વગરના. Of  
equal level, plain, without fingers.

Suspect, v. (સસપેક્ટ) શક લાગેછે. Hold to be doubtful.

Dreamt, v. (ડ્રીમ્ટ) સ્વપ્ન દીડું. Seen in dream.

Forefinger, n. (ફોર ફિન્ગર) અંગોક્ષની પાસનું આંગળું. The  
finger next to the thumb.

Not a bit=જરા નહી. Not a little.



Coloured=રતી યદ ગદ. Red colour spread over her cheeks, turned red.

Diligently, ad. (હસિન-ટકી) મેહેનતથી. Steadily.

Sums, n. (સમ્સ) હીસાબો. Examples.

Patience, n. (પેશન્સ) ધીરજ. Power of enduring, L. patior to suffer.

Industry, n. (ઇન્ડસ્ટ્રી) ઉદ્યોગ. Hard work.

## THE OSTRICH. શાહામગ

Humming bird, n. (હમિંગબર્ડ) ગુણગુણ બોલતું પક્ષી.  
Bird making a buzzing sound.

Sandy, a. (સેન્ડી) રેતીવાલાં. Made of sands.

Home, n. રહેઠાણ. Abode.

Deserts, n. (ડેઝર્ટ્સ) જંગલો. Forests.

Camel bird, n. (કેમલ બર્ડ) ઊંટના જેવું પક્ષી. Bird resembling a camel.

Form, n. (ફોર્મ) આકાર. Shape, L. forma a shape.

Dwells, v. (ડવેલ્સ) રહે છે. Resides.

Paddles, n. (પેડલ્સ) ન્હાનાં હથેસાં Broad short oars.

Flapping, pr. p. (ફલેપિંગ) હીલવીને. Moving.

Cannot keep up with it, તેની બરાબરી નહીં કરી શકે.  
Cannot equal it.

Nest, n. (નેસ્ટ) માળો. Place of abode.

Scorneth, v. (સ્કોર્નેથ) ધિક્કારે છે. Holds in contempt.

Rider, n. (રાઈડર) સ્વાર. One who rides.

Leaving, pr. p. છોડી જતાં. Going away from.

Closely, ad. (ક્લોઝલી) બારીકાઈથી. Minutely.

Prepared, v. (પ્રિપેર્ડ) બનાવવામાં આવે છે. Made.

Various, a. (વેરિઅસ) તરેહવાર. Different L. vario  
to diversify.

Are very fond of them=તેમના ધણા શોખીન હોયછે.

Have a great liking for them.

Shells, n. (શેલ્સ) કોટલાં. Covering.

Is hunted, v. શીકાર કરવામાં આવે છે. Is chased.

Rapid, a. (રેપિડ) ઝડપની. Swift.

Flight, n. (ફ્લાઇટ) નાહાસવું. Escape.

Succeed, (સક્સીડ) ફતેહ પામવું. Gain what is intended L. sub, and cedo I go.

Even course, સીધો રસતો. Straight direction.

Zig-zag, a. (ઝિગ ઝગ) વાંદી તુફી. With short turns.

Winding and doubling about, આમથી તેમ ફરતું અને તેમથી આમ ફરતું. Moving one way and the other.

Push, v. (પૂશ) રસતો કાપે છે. Go.

Chase, n. (ચેઝ) શિકાર કરવાનું. Hunting.

Lasts, v. (લાસ્ટસ) ચાલે છે. Continues.

Tired out, v. (ટાયર્ડ આઉટ) થાકી ગયલાં. Exhausted.

Furiously, ad. (ફ્યુરીઅસલી) ગુસ્સાથી. Violently.

Describes, v. (ડીસ્ક્રાઇવ્સ) વર્ણન કરે છે. Narrates, L. de and scribo I write.

Is brought down=થાયછે. Is subdued.

Method, n. (મેથડ) રીત. Way, plan.

Disguised, p. p. (ડીસ્ગાઇસ્ડ) વેસબદલેલો. Hidden by a false dress.

Bushmen,=Africans.

Mimics, v. (મિમિક્સ) નકલ કરે છે. Imitates.

Pecking, ger. (પેકિંગ) ચાંચ મારવી. Thrusting the beak into.

- Trots, v. (ટ્રોટસ) ખુદ ખુદ ચાલે છે. Walking faster.
- He gets within bow shot, તે એવી જગાપર જાય છે કે જ્યાંથી તીર મારી શકે. He goes to such a distance that he would be able to shoot an arrow from
- Shoots, (શુટ્સ) ફેંકે છે. Discharges
- Poisoned, a. (પૉઇઝન્ડ) ઝેરી. Deadly.
- Arrow, n. (ઍરો) તીર, આણ. A straight pointed weapon to be discharged from a bow.
- Prey, n. (પ્રે) શીકાર. Chase.
- Relates, v. (રીલેટ્સ) વર્ણન કરે છે. Describes.
- Tame, a. (ટેમ) પાણેલું. Docile.
- Mount, v. (માઉન્ટ) સ્વારી કરવી. Ride.
- Set off, v. (સેટ ઑફ) નીકળ્યો. Started.
- Stretched out, v. (સ્ટ્રેચ્ડ આઉટ) આહરે પાથરી. Ex-  
panded.
- Fleetness, n. (ફ્લીટનેસ) ઝડપ. Swiftmess.
- Valued, v. (વૅલ્યુડ) કિંમતી ગણ્યું. Prized.
- Crest, n. (ક્રેસ્ટ) તાજ. Any ornament worn on the head.
- Is formed, v. = બનાવેલું છે. Made of.
- Motto, n. (મૉટો) બયાલે લખેલું. Anything written.
- Origin, n. (ઑરિજીન) પેદેલું કારણ. First cause.
- Slain, v. (સ્લેન) કપધ ગયો હતો. Killed.
- Battle, n. (બૅટલ) લડાઈ. Fight.
- Wore, v. (વૅર) તેની લડાઈની તોપીપર હતી. Were on his helmet.
- Were adopted, v. પ્રસીદ્ધ કીધી હતી, કચુલ રાખી હતી.
- Selected for use, Gr. apto to look out.
- Conqueror, n. (કૉન્કરર) જીતનાર. One who conquers.

Heir, n. (ઔર) વારસ. One who succeeds another.  
 Ever since, ત્યાર પછી હમેશ. Always after that time.

## THOUGHTLESS CRUELTY.

### વગર વિચારનું ધાતકીપણું.

Cruel, a. (ક્રુઅલ) ધાતકી. Pain-giving.

Sport, n. (સ્પોર્ટ) રમત Play, game.

Harm, n. (હાર્મ) ઇજા, ખોટું. Injury, wrong.

Rigged, v. (રીગ્ડ) સડ અને દોરડાથી તૈયાર કરવું. Fitted with masts and sails.

Knock it to pieces, ભારી ચુરે ચુરા કરી નાંખે. Break into pieces.

Destroying, pr. p. નાશ કરવાની. Ruining, L. de, down and struo I build.

Angry, a. (અન્ગ્રી) ગુસ્સે. Displeased.

Takes pleasure=મનનદ ભોગવે છે. Enjoys himself.

Right, n. (રાઇટ) સત્તા. Authority, power.

Musical instruments, વાજાં. Music making instrument, L. musa a muse.

Throat, n. (થ્રોટ) ગળું. Anterior part of the neck of an animal.

Flute, n. (ફ્લુટ) સીસોડી, વાંસલી. A pipe sounded by blowing.

Notes, n. (નોટ્સ) ગીતો. Songs.

Piano, (પીઆનો) પીઆનો. Musical instrument.

Droll, a. (દ્રોલ) મસ્કેરી ભરેલા. Funny.

Idea, n. (આઈડીઆ) વિચાર. Thought. Gr. idios peculiar.

Tunes, n. ( ટ્યુન્સ ) રાગો. Musical notes, L. tono I thunder.

Curiously, rd. ( ક્યુરિઅસલિ ) અનન્યરીતે. Wonder fully, skilfully.

Perfect, a. ( પરફેક્ટ ) પુરી, સંપૂર્ણ. Complete, I, per through and facio I make.

Fits, v, (ફીટ્સ) મુકેલું છે. Is fixed.

Easily, ad, (ઇઝીલિ) સગવડ રીતે. Conveniently.

Interrupt, inf. (ઇન્ટરપ્ટ) અટકાવ કરવું. Stop, L. inter- between and rumpo I break.

Breathing, n. (બ્રીધીન્ગ) સ્વાસ. Respiration.

Flexible, a. (ફ્લેક્સીબલ) વળે એવું. Easily bent.

Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અનન્ય એવું. Curious, wonder- ful.

Joints, n (જોઇન્ટ્સ) સંધાઓ. Junctures.

Mill, n. (મિલ) ચક્કી. Machine for grinding.

Stomach, n. (સ્ટમક) હોજરી. The principal organ of digestion,

Grind, v (ગ્રાઇન્ડ) દબે છે. Crush, break up.

Nerves, n. (નર્વસ) નેસો. Fibres which connect all parts of the body with the brain.

Provided, v. (પ્રોવાઇડેડ) પુરી પાડેલી છે. Supplied. L. pro forth and video I see.

Muscles, n. (મસલ્સ) માંસના તંતુ, માંસ. Fleishy parts of the body. [by use.

Wearing out=વસાઈ જતી. Wasting or consuming

Fancy, v. (ફેન્સી) વિચારું છું. Think.

Hopping, v. (હોપિંગ) કુદે છે. Jumping.

Quiet, a. (ક્વાયેટ) શાંત. Still, silent.

Unkindly, ad. ગેર મેહેરખાનીથી. Cruelly.  
Remember, v. = યાદ રાખજો. Bear in mind.

## THE BLIND BOY.

### આંધળો છોકરો.

Light, n. (લાઇટ) અજવાળું. Open view.  
Enjoy, v. (એન્જોય) ભોગવવી. Take pleasure in.  
Benefits, u. (બેનિફિટસ) ભોગવીએ છદ્દએ તે ચીજો. Things  
we enjoy. L, bene well and facio to make.  
Wondrous, a. (ઉવન્ડરસ) અગમ્ય જોવી. Strange,  
uncommon.  
Warm, a. (હોર્મ) ગરમ. Hot.  
Sighs, n. ( સાઇઝ ) નીસાસો. Deep breath or respira-  
tion made in grief,  
Mourn, v. (મોર્ન) વિલાપ કરોછો. Grieve for.  
Woe, n. (ક્રો) દુઃખ. Blindness, misfortune.  
Patience, n. ( પેશન્સ ) ધીરજ. Power to suffer. L  
patior I suffer.  
Bear, v. (બેર) ખમવું. Tolerate.  
Peace of mind, n. સંતોષપણું. Contentedness.  
Destroy, (ડિસ્ટ્રોય) ભંગકરવો. Disturb L. de down  
and struo I build.

## TRY AGAIN.

### પ્રીથી ફોરોશ કરો.

Finished, v. (ફિનિશ્ડ) પુરું કીધું. Completed. L. finis  
a boundary,

Busily, adv. (બીઝીલી) ઉદ્યોગથી. Diligently.  
 Hanging down, pr. p. નીચું કરીને. Bending down.  
 Difficult, a, (ડિક્કલટ) અધર. Hard. L. dis apart and  
 facilis easy.

Memory, n. (મેમરી) યાદદાસ્ત. Power to remember.  
 L. memor mindful.

Are deceiving, ઠગોછો. Are cheating, L. de down  
 and capio I take.

Try, v. (ટ્રાઇ) કોશેશ કરો. Attempt.

Urged, v. (અર્ગ્ડ) બહુ આગ્રહથી બોલ્યો. Spoke ear-  
 nestly. L. urgo I press.

Be in earnest, આતુર થાવો. Be anxious.

Requires, v. (રિક્વાયર્સ) જોઈએ છે. Wants.

Perseverance, n. (પરસીવીઅરન્સ) અંતીલાપણું. Power  
 to keep at it, L. per through and severus  
 serious.

Dullest, a. (ડલેસ્ટ) સૌથી ધીમે. Slowest at learn-  
 ing.

Repeat, ger. (રિપિટ) બોલવાને. Say.

As usual=હમેશની માફક. As was always the case.

Angrily, ad. (અંગ્રીવિ) ગેરસામાં. In anger.

Pay attention, v. ધ્યાન આપવું. Give mind to, at-  
 tend, L. ad to tendo I stretch.

Stole off, v. (સ્ટોલ ઓફ) ધીમેથી ગયો. Went quietly.

Bent, v. (બેન્ટ) ફેરવી. Turned.

In a whisper, ધીમે સાદે. With low murmur.

Companion, n. (કમ્પેનીઅન) સથી. Comrade. L. con ;  
 and panis bread.

Hard, ad. (હાર્ડ) અંતીથી. Perseveringly.

Kind-hearted, માયાલુ. Kind-natured.

Give up, v. (ગિવ અપ) છોડી દેવું. Leave off.

Whispered, v. (હિહરપડી) ધીમેથી કહ્યું. Said slowly.

Fresh, a. (ફ્રેશ) નવી. New.

Spirit, n. (સ્પિરિટ) આશા. Hope, L. spiro I breathe.

Task, n. (ટાસ્ક) પાઠ, કામ. Work, lesson.

Sentences, n. (સેન્ટેન્સીસ) વાક્યો. Words which put together make sense.

Lingering, pr. p. (લીંગરિંગ) રહેતી. Remaining.

Mastered, v. (માસ્ટર્ડ) શીખ્યો. Learned.

Rose, v. (રોઝ) ઉઠ્યો. Got up.

Proceeded, v. (પ્રોસીડેડ) ગયો. Went, L. pro forth and cedo I go.

Desk, n. (ડેસ્ક) મેજ. Table.

Commenced, v. (કમેન્સડ) શરૂ કરીધું. Began.

Handed, v. (હેન્ડેડ) પાછી આપી. Gave.

Continued, v. (કન્ટીન્યુડ) આગળ બોલ્યો. Went on saying. L. con together and teneo I hold.

Rapidly, ad. (રેપિડસિ) ઢતાવળથી, ઝડપથી. Swiftly, L. rapio I seize.

Student, n. (સ્ટુડન્ટ) નીશાળીઓ. One who studies.

Eagerly, ad. (ઇગરલી) આતુરતાથી. Anxiously.

Parent, n. (પેરન્ટ) આપ. Father.

Decided, a. (ડીસાઇડેડ) નક્કી, પક્કા ડેરાવસાથે, આતરી પુરવક.

Settled, made up his mind. L de down and cado I fall.

Flinging, pr. p. (ફિલગીંગ) નાંખીને. Throwing.

Gathered, v. (ગેઠડી) એકઠા થયાં. Collected.



- Made up my mind, ઠેરાવ કીધો. Resolved.  
 Stopped, v. (સ્ટૉપ્ડ) થોભ. Waited.  
 Right, (રાઇટ) સિધો. Straight.  
 Secret, v. (સિક્રીટ) ભરમ. Mystery.  
 Possess, v. (પૉસેસ) ધરાવો છો. Hold, L. posse to be able.  
 Tiresome, a. (ટાયરસમ) કંટાળા ભરેલું. That wearies, tedious.  
 Steadily, ad. (સ્ટેડિલિ) દઢતાથી. Firmly.

## ELEPHANT STORIES.

### હાથથીની વાર્તા.

- Performed, v. (પરફૉર્મ્ડ) કીધી. Made.  
 Sketch, a. (સ્કેચ) ચિત્રનો ખરડો. Drawing.  
 Docile, a. (ડોસાઇલ) સહેલાઈથી વશ થાય એવો. Easily managed. L. doceo I teach.  
 Creature, n. (ક્રીયર) પ્રાણી. Animal. L. creo I create.  
 Perfectly still, તદનજ શાંત. Entirely motionless.  
 Drawing, n. (ડ્રૉઇન્ગ) ચિત્ર. Picture, sketch.  
 Ripe, a. (રાઇપ) પાકી. Grown to perfection.  
 Out of my reach, જ્યાં હું નહીં પુગી શકું. Where I could not reach.  
 Select, (સિલેક્ટ) પસંદ કરવું. Choose L. lego I choose.  
 Offer, v. (ઑફર) આપે. Give.  
 Mango, n. (મન્ગો) ફેરી. Fruit of the mango tree.  
 Raising, pr. p. (રૅઝીંગ) ઊંચકીને. Lifting.  
 Murmuring, a. બડબડતું. Low sounded, grumbling  
 Twisting, pr. p. (ટિવસ્ટીંગ) ઢાળીને. Curling.

- Leafy, a. (લીફી) પાંદડાં વાળું. Full of leaves.  
 Bough, n. (બાઉ) ડાલી. Branch.  
 Keep off, (કીપ ઓફ) દુર રાખવાને. Keep aloof.  
 Waving, pr. p. હીલાવવાને. Moving.  
 To and fro, અહીં તંહી. Here and there.  
 Be cheered, (બી ચીઅર્ડ) ખુશી થવાને. Become glad.  
 Praise, n. (પ્રેઝ) વખાણ. Applauses.  
 Caresses, n. (કેરેસીસ) હાડ, પ્યાર. Patting.  
 Leading, pr. p. (લીડીંગ) લઇ જવું. Going in the direction.  
 Refused, v. (રિફ્યુઝડ) નાપાડી. Disinclined.  
 Cruelly, ad. (ક્રુઅલી) ધાતકી રીતે. With cruelty, mercilessly.  
 Goring, pr. p. (ગોરિંગ) બોકીને. Pricking.  
 Spear, n. (સ્પીઅર) ભાલો. Lance.  
 Forced, v. (ફોર્સડ) ફરજ પાડી. Compelled.  
 Venture=જવાની હિમ્મત અલાવવી. Take courage to go  
 L. venio I come.  
 Suspected, v. (સસપેક્ટેડ) વેહેમ છે. Had an idea. L  
 sub under and specio I see.  
 Tried=અજમાવ્યું. Tested.  
 Cast, v. (કાસ્ટ) પડ્યા. Thrown.  
 Ditch, n. (ડીચ) ખાણ. Trench in the earth.  
 Fall, n. (ફોલ) પડી જવું તે. Throw.  
 Cities, n. (સીટીઝ) શહેરો. Towns.  
 Bridge=પુલ. A structure across a river.  
 Gave way=તુટી ગયો. Broke down, yielded.  
 Stall, n. (સ્ટોલ) દુકાન. Shop.  
 Fell into a passion. ગેરસે થયો. Became angry.

Passion, n. (પેશન) જ્વસ, અતિશય ગુસ્સો. Violent anger  
 I patior I suffer.

Keeper, n. (કીપર) રખેવાલ. Master.

Broke loose, છુટી થયો. Became untied.

Trampling. pr. p. દાબી નાંખીને. Crushing.

Close by, (કસોજાબ) છેક નજદીક. Very near.

Fright, n. (ઝાંઘટ) ધાસ્તી. Fear.

Fed, p. p. (ફેડ) ખવાડેલું. Served.

Picked, v. (પીકડ) ઊંચક્યું. Lifted up.

Set, v. (સેટ) મુક્યું. Placed.

## STORY OF A SCOTTISH SHEPHERD BOY—J.

### સ્કોટ ભરવાડના ઊંકરાની વાર્તા.-૧

Shepherd, n. (શિપર્ડ) ભરવાડ. A man employed in  
 tending, feeding and guarding sheep in the  
 pasture; pastor.

Only, a. એક પુરો. Single.

Cottage, n. (કોટેજ) ઝુપડું. Hut.

Glen, n. (ગ્લેન) ખીણ. Valley.

Begun, v. (બિગન) શરૂ થયો હતો. Commenced.

Public road=ધારી રસ્તો. Thorough fare.

Staff, n. (સ્ટાફ) લાકડી. Stick.

Quiet, a. (ક્વાયેટ) શાંત. Calm.

Meaning, ધારીને. Intending.

Medicine, n. (મેડિસીન) દવા. Drugs, remedy in  
 physic. I. medicor to heal.

Sheep-path, n. મેઢાં લાવે છે તે રસ્તો. Way from which the sheep come.

Beside, prep. (બિસામુડ) નજદીક. Near.

Consented, v. (ક-સૅન્ડેડ) કમુલ કીધું. Agreed.

Set out, v. (સૅટ આઉટ) નિકળ્યો. Started.

(Had been) used, ટેવ પડેલી હતી. Had been accustomed.

Earliest years. નાની વય. Young age.

Wagging, pr. p. (ઉવૅર્ગીંગ) હીલવીને. Moving.

Bounding, pr. p. કુદતો. Jumping

Safely, ad. (સેફલી સલામતીથી. Securely, free from danger.

Turn, n. (ટર્ન) ખાતુ, ગલી. Change of direction.

Narrow, a. (નૅરો) સાંકડો. Of little width.

Make sure, ખાતરી કરવાને. Ascertain.

Suddenly, ad. (સડન્લી) એકાએક. Unexpectedly abruptly.

Snuffing, pr. p. (સ્નફીંગ) ડુંદાટા મારતો. Snorting.

Repeated, v. (રિપીટેડ) ફરીથી બોલ્યો. Spoke again.

Obstinate, a. (ઑબ્સ્ટીનેટ) હડીતો. Stubborn, self-willed, L. ob and sto 1 stand.

Moved on, v. આગળ ચાલ્યો. Advanced.

Heedless of, a. દરકાર કર્યા વગર. Not minding.

Warning, a. (ઉવૅરનીંગ) ચેતવણી આપતું. Cautioning.

Growl, n. (ગ્રોલ) બસતું. Bark.

Faithful, a. (ફૅથફુલ) નિમકકલાલ. Loyal, trusty, L. fides, faith.

Proceeded, v. (પ્રોસીડેડ) આગળ ચાલ્યો. Advanced, L. pro forth and cedo I go.

- Precipice, n. (પ્રેસિપીસ) ઉભી ટેકરી, કરાડ. Steep rock.  
 Concealed, v. (કન્સીલ્ડ) ઢંકાયેલી હતી, છુપી હતી. Hidden.  
 Snow-wreath, n. અરફનો ઢગલો. Heap of snow drifted  
 by the wind.  
 Snuffed, v. (સ્નફ્ડ) ચુલ્લ કાતરતો હતો. Cropped the  
 wick.  
 Placed, v. (પ્લેસ્ડ) મુકી હતી. Put.  
 Piled, v. (પાઇલ્ડ) સિંચ્યાં, મુક્યાં. Heaped.  
 Comfort, n. (કમફર્ટ) દીવાસો. Consolation, L. con  
 together and fortis strong.  
 Wide, a. (ઉવાઇડ) વિશાળ, મોટું. Extensive, vast.  
 Waste, n. વેરાન Desolate plain.  
 Uneasy, a. (અનઇઝી) એચેન. Restless, unquiet.  
 Absence, n. (ઍબસન્સ) ગેર હાજરી. Being away, L.  
 ab away and esse to be.  
 Forgot, v. (ફરગૅટ) ભુલી ગઇ. Lost recollection of.  
 Sufferings, n. (સફરીંગ્સ) દુઃખો. Adversities, disease.  
 Bark, n. (બાર્ક) બસવું. Growl.  
 Perished, v. (પેરિશ્ડ) મરી ગયો. Died, lost his life.  
 L. per through and eo to go.  
 Exclaimed, v. બોલી ઉઠી. Cried out, L. clamo I  
 shout out.  
 Packet, n. (પેકેટ) પકીટું. Small package.  
 Tied, p. p. (ટાઇડ) બાંધેલી. Bound, fastened.  
 Handkerchief, n. (હન્ડકરચીફ) રમાલ. A piece of  
 cloth carried in the pocket.  
 Hollow, n. (હૉલો) ખાડો. Pit.  
 Seek, v. (સીક) શોધવું. Look for.  
 Wrapped up, (રૅપ્ડ) વીરસાધ્ય ગયો. Covered in.

Search, v. (સર્ચ) સોધ Quest.

Was on feet, ઉભો થયો. Stood up.

In an instant, ક્ષણ વારમાં. In a moment. L. in and  
sto I stand.

Unbounded, a. બેહદ. Infinite.

## STORY OF A SCOTTISH SHEPHERD BOY—II.

### સ્કોટ ભરવાડના છોકરાની વાર્તા.-૨.

Alone, a. (એલોન) એકલી. By herself.

Dwelling, n. (ડવેલિંગ) રહેઠાણ. Residence.

Beat, v. અફલાતી. Blew with severity.

Felt, v. (ફેલ્ટ) વિચાર્યું. Thought.

Husband, n. (હસબન્ડ) પતી; સ્વામી. Married man.

Depended, v. (ડિપેન્ડેડ) આધાર રાખતી હતી. Rested,  
' L. pendo I hang.

Sagacity, n. (સર્ગેસીટી) ડાહ્યાપણ, બક્ષણબુદ્ધી. Shrewd-  
ness, good sense, wisdom. L. sago I perceive  
quickly.

Dumb, a. (ડમ્બ) મુંગું. Mute.

Fervently, ad. (ફરવન્ટલિ) ખરા જીગરથી. With great  
earnestness. L. ferveo I boil.

Prayed, v. (પ્રેડ) પ્રાર્થના કરી. Addressed the supre-  
me being.

Need, n. (નીડ) ગરજ. Necessity.

Which led, જ્યાંથી જવાડું હતું. Leading to, Went  
in the direction of.

Crag, n. (ક્રેગ) ઉભી ટેકરી. Steep rock.

- Descent, n. (ડિસેન્ડ) ઢોળાવ. Way downwards, L. de down and scando I climb.
- Steep, a. (સ્ટીપ) ઉર્ભો. Precipitous, perpendicular.
- Dangerous, a. (ડેન્જરસ) ભય ભરેલું. Hazardous, perilous, L. damnum loss.
- (Was) obliged, v. ફરજ પડી હતી. Was compelled, L. ob and ligo I bind.
- Support, inf. (સપોર્ટ) ટેકા લેવાને. Uphold, Keep from falling.
- Happily, ad. (હૅપિલી) સારા ભાગ્યે. Fortunately, luckily, L. hap chance.
- Ceased, v. (સીઝડ) બંધ થયું હતું. Stopped, discontinued.
- Hallooed, v. (હૅલૂડ) બુમ પાડી. Shouted.
- Strained her eyes, આતુરતાથી જોયું. Looked eagerly, L. stringo I draw tight.
- Upright, a. (અપરાઇટ) સીધી. Straight, Perpendicular.
- Cliff, n. (ક્લિફ) ટેકરી. Crag.
- Resolved, v. (રિઝૉલ્વડ) ઠરાવ કીધો. Determined, L. Re back and solvo I loose.
- At all risks, ગમે તેમ થાય તેપણ. At all hazards.
- Whining, pr. p. બુમ પાડવી. Crying.
- Stupor, n. (સ્ટુપર) બેશુદ્ધી. Swoon, faint.
- Scratching, pr, p. નખથી ખણવું તે. Digging with the claws.
- Plaid, n. (પ્લેડ) ગરમ કપડાનો ઢોપડો. Woollen cloth.
- Strapped, v. (સ્ટ્રેપ્ડ) ચામડાના પટાથી બાંધ્યો. Tied with a strap.

- Labour, n. (લેબર) મેહેનત. Toils.  
 Climbed, v. (કલાઇઝ) ચઢયો. Ascended.  
 Ascent, n. (અસેન્ટ) ચઢાણ. Way upwards, L. ad to  
 and scando I climb.  
 Exertions, n. (એક્ઝરશન્સ) શ્રમ, મેહેનત. Efforts.  
 Aroused, v. (અરાઉઝડ) જાગૃત કીધો. Awoke.  
 Bruised, v. (બ્રુઝડ) પછડાયો હતો. Scratched.  
 Death-like=Swoon.  
 Otherwise=મીઠી રીતે. In other respects.  
 Hurt, v. (હર્ટ) ઇજા થયલી. Injured.  
 Tie, v. (ટાઇ) બાંધવું. Bind.  
 Terrible, a. (ટેરીબલ) બયંકાર. Fearful L. terreo I  
 frighten.

## LITTLE JIM.

### નાનો જીમ.

- Thatched, v. (થેટ્ડ) ઝાવલીવાળું. Covered with  
 straw ; with a straw roof.  
 Mean, a. (મીન) હલકું, સિદ્ધું. Humble, poor.  
 Cot, n. (કોટ) ઝુપડું. Cottage.  
 Wondrous, a. (ઉન્ડરસ) અનન્ય યાય એવું. Causing  
 wonder, more than you would look for.  
 Neat, a. (નીટ) સાફ. Tidy.  
 Stormy, a. (સ્ટોર્મી) તોફાની. Tempestuous.  
 Howling wild,=જેશથી ડુંકતો હતો. Was blowing  
 forcibly; producing noise.  
 Patient, a. (પેશન્ટ) ધીરજવાળી. Bearing much with-  
 out a grumble, L. patior I suffer.



Beside, prep. (બિસાઇડ) પાસે. Near.

Knelt, v. (નૅલ્ટ) ધુટણીએ પાડી. Bent on her knees

Worn out, a.=લેવઇ ગયલું. Turned lean.

Creature, n. (ક્રિયર) જીવડો. Soul L. creo I create.

Collier's, n. (કોલીઅર્સ) ખાણુ ખોદનારનો. One who works in a coal mine.

Briny, a. (બ્રાઇની) ખારા પાણી જેવું, દરીયાના પાણી જેવું. Salt, like sea water.

Fast, adv. (ફાસ્ટ) ઝડપથી. Quickly.

Hurrying, pr. p. (હરિઈંગ) ઉતાવળથી પડતાં. Falling fastly.

Offered up=ખોદ્યો. Said. L ob in the way of and fero I bear.

In thought=મનમાં. In the mind, without speaking.

Uplifted, p. p. (અપલીફ્ટેડ) ઊંચાકરીને. Raised up.

Sufferer's, n (સફરર્સ) માંદા બાલકનાં. Sick child's.

Spare, v. (સ્પેર) બચાવે. Allow to live.

Angels, n. (એન્જલસ) દેવતાઓ. Spirits employed by God in human affairs, Gr, ang-gelo to tell.

Beckon, v. (બેકન) નીશાની કરી બોલાવે છે. Call by a wave of the hand.

Dry, a. (ડ્રાઇ) સુકું. Parched, thirsty.

Moisten, v. મોનવો. Make wet.

Held, v. (હેલ્ડ) ધર્યું. Took hold of.

Tiny, a. (ટાઇનિ) નાનાં. Small.

Sips, n. (સીપ્સ) જરા જરા પીવું, ઘોટડો. Small draughts taken by the lips.

- Uttered, v. (અટડી) બોલ્યો. Spoken.  
 All was over, સધળું થઈ ચુકું છે. All was done.  
 Quivering, pr. p. ધ્રુજતું. Shaking, trembling with strong feeling.  
 Token, n. (ટોકન) નિશાની. Sign or proof.  
 Grief, n. (ગ્રીફ) દીલગીરી Sorrow.  
 Fain, ad. (ફેન) ખુશીથી. Gladly.  
 Conceal, v. (કન્સીલ) છુપાવી રાખી. Hide.  
 Stricken, a. (સ્ટ્રીકન) દીલગીરીમાં ગીરફતાર થયેલો. Bow-  
 ed down with grief  
 Couple, n. (કપલ) જોડું. Pair.  
 Sadness, n. (સૅડનેસ) દીલગીરી. Sorrow.  
 Bowed, (બાઉડ) વળેલાં. Bent.  
 Humbly, adv. (અંબિલ) નમનતાપથી. Beseechingly.

## SPEEDY AND STEADY.

### ઉતાવળ અને દૃઢ.

- How are you getting on with your napkin.  
 તમારું કામ કેવું ચાલે છે. How fares the work of  
 napkin with you.  
 Napkin, n. (નેપકીન) રૂમાલ. Handkerchief.  
 Replied, v. (રિપ્લાઇડ) જવાબ દીધો. Answered.  
 Finished, v. (ફિનિશ્ડ) પુરી કીધી. Ended, completed,  
 L. finis limit.  
 Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) પસંદકારક. Pleasing L. placeo  
 I please.  
 Hemming, pr. p. (હેમિંગ) ઓટવાનું. Bordering.  
 Steady, a. (સ્ટેડી) દૃઢ. Firm,

Threaded, v. (થ્રેડ) દોરો પોયો. Put thread in.

Tiny, a. (ટાઇનિ) નાનું. Small.

Tossing down, pr. p.=તાંખીને. Throwing down.

Flew off. v.=દોડી ગયું. Ran.

Longed for, v. (લોંગ્ડ યૉર) ઇચ્છ્યું. Wished.

Plodding, a. (પ્લોડિંગ) ધીમે ધીમે મેહેનત કરતું. Labouring with steady diligence.

You will never get up to me. તમે મારી બરાબર આવી નહીં શકશો. You will not rival me.

Amusing, a. (એમ્યુઝિંગ) મનોરંજક. Full of fun, interesting.

Likely, ad. (લાઇકલી) ધણું કરી. Probably.

Stitch after stich. તાંકા પછી તાંકો. Sewing after sewing.

So deep,=એટલી તો ગુંથાયલી. So engaged.

Startled, p.p. (સ્ટાર્ટલ્ડ) ઝપટું ઉડી. Moved suddenly.

Folded, v. (ફોલ્ડેડ) ગડીવાલી. Wrapped in a fold.

Hare, n. (હૅર) સસતું. A well known timid animal with long ears.

Tortoise, n, (ટૉર્ટોઇઝ) કાચબો. An animal covered with a shell.

Pert, a. (પર્ટ) ચંચળ. Forward.

Vain, a. (વેન) મગરર. Proud L. vanus empty.

Wins, v (વિન્સ) જીતે છે Gains

Lesson, n. (લેસન) શિખામન. Advice.

In the end, છેલ્લે સરવાળે. Finally.

Rival, n. (રાઇવ ) હરીફ. The one she was striving with. L. rivus a brook. [stance.

Shell, n. (શેલ) કોટતું. The hard calcareous sub-

- Pace, n. (પેસ) પગલું. Rate of walking, step.  
 Glance, ger. (ગ્લાન્સ) જોવાને. See.  
 Creeping, (ક્રિપિંગ) ધીમેથી પેટે ચાલતું. Moving slowly.  
 Ply your short legs, તમારા પગો ઊંચકશો. Raise your legs for walking.  
 Toiled on, v. (ટૌઇલ્ડ) ચાલ્યાં કીધો. Worked, laboured.  
 Really, ad. (રીઅલી) ખરેખર. Truly, L. res a thing.  
 Saucy, a. (સૅસિ) તોછડું. Impudent.  
 Hop, v. (હૉપ) કુલું. Spring.  
 Should get on, v. પુગલું Reach.  
 Short nap, (શૉર્ટનેપ) થોડી ઊંઘ. A little sleep.  
 Overtake, પકડી પાડવું Come up with.  
 Presently, ad. (પ્રેઝન્ટલિ) તરતજ. Immediately.  
 Dart on, ger. દોડવાને. Run.  
 Won, v. (ઉવન) જીત્યો. Gained.

## THE TWO PORTRAITS. બે ચીત્રો.

- Beloved, a. (બિલ્ડ) માનીતી. Favourite.  
 Speech, n. (સ્પીચ) બાપણ. Formal discourse in public.  
 Difference, n. (ડિફરન્સ) તફાવત. Distinction.  
 Dirt, n. (ડર્ટ) ગંદમ, મેલ Any filthy substance.  
 Waste, n. (ઉવેસ્ટ) ઉગ્રઉપણું. Extravagance.  
 Selfishness, (સેલ્ફીશનેસ) આપ મતલબાપણું. Exclusive regard of a person to his own interest.  
 Thrift, n. (થ્રીફ્ટ) કરકસર. Saving.  
 Cleanliness = સફાઈ. Neatness.  
 Cost, n. (કૉસ્ટ) કીમત. Price, Expense.

Flank, n. બાજુ. The side.

Drink, n. (ક્રી-ક) દારૂ. Liquor, intoxicating substance.

Terrible, a. (ટરિબલ) બચકર. Horrible, L. terreo I fear.

Enemy, n. (એનીમી) શત્રુ. Foe. L. in not and amicus a friend.

Teacher, n. (ટીચર) શીક્ષક. Master.

Portraits, n. (પોર્ટ્રેટ્સ) ચીત્રો. Likeness, L. pro forth and traho I draw.

Painter, n. ( પેન્ટર ) ચિતારો. Artist, painter of pictures.

Would do, v. (ઉવુડ ડુ) કામલાગે. Would be serviceable.

Wanted, v. ઇચ્છયું. Wished.

Represent, inf. (રેપ્રિઝેન્ટ) બતાવે. Show.

Innocence, n. (ઇનોસેન્સ) નિરઅપરાધી પણું, નિષ્કપટ. A person without sin, purity, L. in not and noceo I hurt.

Sweetest, a. (સ્વીટેસ્ટ) સૌથી ખ્યારો Loveliest.

Hung, v. (હંગ) ટાંગ્યું. Suspended.

Study, n. ( સ્ટડી ) અભ્યાસ કરવાની જગ્યા. Room in which he draws pictures.

Admired, v. ( ઍડમાયર્ડ ) વખાણ કીધા Loved, Praised L. ad to and mirror to wonder.

Perfect, a. (પરફેક્ટ) પુર્ણ. Complete.

Gazed, v. (ગેઝડ) જોયું. Looked.

Disturbed, v. (ડિસ્ટર્બડ) હેરાન થયો. Harassed, L. dis and turba a crowd.

Troubled, v. (કુબલ) હેરાન થવું, મુશ્કેલીમાં આવવું. Come in difficulty.

Calm, inf (કામ) શાંત કરવું. Pacify.

Guilt, n. (ગીલ્ટ) પાપી. A person marked with crime.

Opposite, a. ઉલટું. Reverse. L. ob in the way of and pono I put.

Unlike=અસરખું, જુદું. Dissimilar.

Passed away, v.=વહીગયાં. Elapsed.

Visiting,=જોવાને. Seeing. L video I see.

Prison, n. (પ્રિઝન) બંદીખાનું. Place of confinement; L. prehendo I take.

Haggard, a. (હિગર્ડ) ઝરડાઈ ગયલું, સેવાઈ ગયલું. Worn, hollow-eyed.

Glaring, a. (ગ્લેરિંગ) ક્રોધાયમાન. Fierce looking.

Deeply, ad. (ડિપ્લિ) ઘણાજ. Entirely.

Crime, n. (ક્રાઇમ) પાપ. Sin, the breaking of the laws. [against.

Contrast, n. (કોન્ટ્રાસ્ટ) તફાવત Unlikeness, L. contra

Angel, a. (એન્જલ) દુરેસતઈ ખસલતનો. Like a divine mes-senger.

Fiend, n. (ફાયન્ડ) ભુત. Devil.

Judge, v. (જડ્જ) વિચાર કરો. Think.

Step by step,= થોડેથોડે વખતે, રકતે રકતે. Degrees by degrees.

Led, a. (લેડ) લલચાચો. Enticed.

Temptation, n. (ટેમ્પટેશન) લાલચ. Enticement to evil. L. tento I try.

Inmate, n. (ઇનમેટ) રહેનાર. Dweller.

Noble, a. (નોબલ) સારા સ્વભાવનો. Good-natured.

Step, n. (સ્ટેપ) પગલું, રસ્તો. Course.

Take the step, રસતો લેવો. Take the way.

Points to, v. (પોઇન્ટ્સ) દેખાડેછે. Shows. L. punctum a point.

Never touch=કદી અડકશોના. Let alone.

Remember, v. (રિમેમ્બર) યાદ રાખો. Keep in mind.

L. re back and memor mindful.

Drunkards, n. (ડ્રન્કાર્ડ્સ) છાકટાઓ. Those given up to strong drinks.

Future, n. (ફ્યુચર) આવતો વખત. Time to come.

Destroy, v. (ડિસ્ટ્રોય) નાશ કરે. Ruin.

Happiness, n. (હેપિનેસ) સુખ. Good luck.

Fable, n. (ફેબલ) જોડી કાઢેલી વાર્તા. Not real story.

Nearly, ad. (નીઅરલિ) તદન. Almost.

Serpent, n. (સર્પન્ટ) સાપ. Snake.

Bosom, n. (બુઝમ) છાતી. Breast.

Revived, v. (રિવાઇવ્ડ) જીવતો થયો. Recovered its powers, L. re, and vivo I live.

Stung, v. (સ્ટંગ) દંખ માર્યો. Bitt.

Harmless, a. (હાર્મલેસ) હાન ન કરે એવો. Not hurtful.

Band, n. (બેન્ડ) ટોલી. company.

Alder, n. (ઍડર) એક જાતનો સાપ. Kind of serpent.

Form, v. (ફોર્મ) બનાવવું. Make.

Consent, (કન્સન્ટ) રાજી ખુશી Assent.

Delighted, p.p. ખુશી થયો. Pleased. L. fari to speak.

Membership સભાસદપદ. State of being a member.

Declare, v. (ડિક્લેર) જાહેર કરવું. Proclaim L. de-  
down and clarus clear.

- Encourage, inf. (અન્કરેજ) બિતેજન આપવાને. Support.  
 Avoid, ger. (અવૉઇડ) દુર રહેવાને. Keep from.  
 Intoxicating, a. (ઇનટૉક્સીકેટિંગ) જે છાકડું બનાવે.  
 Which make drunk.  
 Induce, inf. (ઇન્ડ્યુસ) સમજાવવું. Persuade.  
 Rejoiced, v. (રિજૉઇસડ) ખુશી થયા. Became glad.  
 Believed, v. (બિલીવ્ડ) માનતા. Thought.  
 Comfort=સુખ, દલાસો. Ease, consolation. L.  
 con together and fortis strong.

## THE AMBITIOUS BOY.

### લેખી છાકડો.

- Drawing, n. (ડ્રૉઇંગ) ચિત્ર કાઢવું તે. Painting.  
 Shoulder, n. ( શોલ્ડર ) ખજું. The joint by which  
 the arm of a human being is connected with  
 the body.  
 Nephew, n. (નેપ્યુ) ભાણેજ. The son of a brother or  
 sister. L. nepos a nephew.  
 Progress, n. (પ્રોગ્રેસ) અભ્યાસ. Advance, improve-  
 ment, L. pro forth and gradus step.  
 Carry off=મેળવવું. Win, gain.  
 Need, v. (નીડ) જરૂર છે. Require.  
 Am resolved, v. ઠરાવ કીધો છે. Am determined.  
 Term, n. (ટર્મ) નીશાળમાં વરસનો ભાગ. Part of a  
 school year.  
 Artist, n. ( આર્ટીસ્ટ ) ચિતારો. Painter of pictures,  
 L. ars art.  
 From his cradle, જન્મથી. From his birth.



(Will) double, v. (ડબલ) વધારે થશે. Will increase.  
Beating, ger. (બીટિંગ) હરીફાઈ કરવી. Rivalling.

Dashing, pr. p. ખેંસીને. Pushing.

Draws, a. (ડ્રોઝ) ચિત્રેછે. Paints.

Neglecting, v. (નીગલેક્ટિંગ) બે દરકારીથી જોવું. Over  
looking.

Match, v. (મેચ) જરોજરી કરે. Rival.

Content, a. (કન્ટેન્ટ) સંતોષ. Satisfied.

I cannot rest, મને ચેન પડશે નહીં. I cannot lie at  
ease.

On his own ground=તેના પેલાખાન ધધામા. In his  
own profession.

Won, v. (વન) મેળવ્યું. Gained.

Grand, a. (ગ્રાન્ડ) ઉમદા. Splendid.

Fable, n. (ફેબલ) જોડી કાઢેલી વાર્તા. Story with a moral.

Beat, (બીટ) હરાવવો. Defeat.

Dropped, v. (ડ્રોપ્ડ) પાડી નાખ્યું. Let fall.

Substance, n. (સબસ્ટન્સ) ખરીચીજ. Real thing, L.  
sub, and sto I stand.

Shadow, n. (શેડો) પડછાયો. Appearance, likeness.

Was crossing, v.= પરથી જતો હતો. Passing over.

Brook, n. (બ્રુક) નાળું. Rivulet.

Image, n. (ઇમેજ) ચીત્ર. Likeness.

Greedy, a. (ગ્રીડી) લોભી. Eager to get more.

Creature, a. (ક્રીયર) પ્રાણી. Animal, L, creo I create.

Mistook=ભુલથી સમજ્યો. Understood wrongly.

Snatched, v. (સ્નૅચ્ડ) છીનવી લેવાની ઝડપ કીધી. At-  
tempted to seize suddenly.

Grasp, v. (ગ્રાસ્પ) પકડે છે. Catch.

- Gloomy, a. (ગ્લૂમિ) ઉદાસ. Melancholy.  
 Grave, a. (ગ્રેવ) ગંભીર. Serious. L. gravis heavy.  
 Spare, inf. (સ્પેર) અચાવવાને. Not give.  
 Thoughtful, a. = વિચારવંત. Sensible.  
 Eagerly, ad. (ઇગરલિ) આતુરતાથી. Anxiously.  
 Growl, n. (ગ્રોલ) અડઅડતું. An angry murmur.  
 Sorrowful, a. (સૉરૉફુલ) દીલગીરી બરેલી. Sad.  
 Muttered, v. (મટર્ડ) બોલ્યો. Said.  
 I could not hold my ground against Russel, હું  
 રસલને જીતી શક્યો નહીં. I could not win or beat  
 Russel.  
 Flung, v. (ફલંગ) પડ્યો. Threw.  
 Mood, n. (મૂડ) મિનન. Humour.  
 Dare, v. (ડેર) હિમ્મત કીધી. Venture.  
 Silently, ad. (સાઇલન્ટલી) ચુપથી. Quietly.  
 Prove, v. (પ્રુવ) થાય. Turn.

## PERSEVERE.

### ખંત રાખવી.

- Drive the nail, ખીસો ઢોકલો એટલેકેતાતે ધાએ કામ કરવું.  
 Push on the nail.  
 Aright, ad. (અરાઇટ) સીધો. Straight.  
 Hit, v. (હીટ) મારો. Strike.  
 Might, n. (માઇટ) જોર. Strength.  
 Will, n. (વિલ) ખુશી. Willingness.  
 Foot, n. (ફૂટ) નીચલો ભાગ. Bottom.  
 Gazing, pr. p. (ગેઝીંગ) જોતો. Looking.  
 Top, n. (ટૉપ) મથાણું. Summit.

Climb, v. (કલાઈંબ) ચઢવું. Ascend.  
 Stumble, v. થોકરો ખાવો, નીચ્છલ થાવો, લઈરો. Fail.  
 Down-cast, a. નાસીપાસ. Disappointed.  
 Succeed, v. (સકસીડ) ફત્તેહ મેળવવી. Gain success.

## WHITTINGTON AND HIS CAT.—1.

### હિન્દીલીંગલ અને તેની બીલાડી.—૧

Old enough, (ઓલ્ડ ઇનફ) એટલો મોટો હતો કે. Of such an age as to be fit for.

Cottage, n. (કૉટેજ) ઝુંપડું. Hut.

Badly off=ખરાબ હાલતમાં. In bad circumstances.

Industrious, a. (ઇન્ડસ્ટ્રીઅસ) મહેનતુ. Hardworking.

Advice, n. (એડવાઇસ) સલાહ, Direction, counsel.

Well-behaved, સારી ચાલ ચલનનો. Of good conduct.

Stout, a. (સ્ટાઉટ) મજબૂત. Strong.

Good-looking. ખુબ સુરત, સારા દેખાવનો. Handsome.

To earn his own living, પોતાનું ગુજરાન ચલાવવાને માટે

પૈસા કમાવવા. To obtain his maintenance.

Intelligent, a. (ઇન્ટેલિજન્ટ) અકકલમંદ. Thoughtful.

Gaining, ger. મેળવવાની. Obtaining.

Wonderful, a. (ઉવન્ડરફુલ) અજાયબ જેવાં. Strange.

Folks, n. (ફોક્સ) લોકો. People.

Were paved, v. જડેલાં હતાં. Were fixed

Wealthy, a. (ક્રિવેલ્થી) પૈસાવાલા. Rich.

Accordingly. =આ વિચાર મુજબ. With this resolve.

Boldly, ad. (બોલ્ડલિ) બાહદુરીથી. Bravely-

Started on his journey, પોતાની મુસાફરી શરૂ કરી.

Commenced his journey.

- Spirits, n. (સ્પિરિટ્સ) ઉદ્વેગ. Cheerfulness, animation.  
 Felt, v. (ફિલ્ટ) લાગ્યું. Became.  
 Tired, p. p. (ટાયર્ડ) થાકેલો. Exhausted.  
 Waggon, n. (વેગ્ગન) ગાડું. Cart.  
 Overtook, v. (ઓવરટુક) આગળ આવી પોહ્યાંયું. Came up with.  
 Ado, n. (એડો) મેહેનત. Trouble, fuss.  
 Waggoner, n. (વેગ્ગનર) ગાડું હાંકનાર. Driver of the waggon.  
 Might have a ride, તેને ગાડામાં બેસવાદે. He might be allowed to drive in the waggon.  
 Beat with joy, ખુશીથી ટપકીઆ કરતું. Palpitated with joy.  
 Rested, v. (રેસ્ટેડ) કરાર પામે. Relieved by rest.  
 Beat, v. (બીટ) ઢબક્યું. Throbbled.  
 Disappointed, v. (ડિસઅપોઇન્ટેડ) નાશીપાસ. He did not find thing as he expected. L. dis not and punctum point.  
 Fancied, v. (ફેન્સીડ) ધાર્યું. Imagined, thought.  
 Grandeur, a. (ગ્રાન્ડર) વધારે બપકાદાર. More splendid.  
 Had parted, v. છુટો પડ્યો. Separated, L. pars part.  
 Scanty, a. (સ્કેન્ટી) પુરતું નહી. Not enough.  
 Meal, n. (મીલ) ખાતું. Food.  
 Expecting, pr. p. આશા રાખતો. Hoping for.  
 Weary, a. (વેયરિ) થાકી ગયેલો. Tired.  
 Faint, (ફેન્ટ) બેહોશ. Senseless.  
 Cried himself asleep, રડતો રડતો ઉઢાઇ ગયો. Cried and felt asleep  
 Eagerly, ad. (ઇગરલિ) આતુસ્તાથી. Anxiously.

Fatigue, n. (ફટિગ) થાક. Tiredness.

Knocker, n. (નોકર) દરવાજાનું કડું. Instrument fastened to a door for knocking.

Harm, n. (હાર્મ) ધન. Difficulty.

Knock, n. (નોક) ટકોરો. A stroke on a door.

Sour-looking = મિનન. Expressive of peevishness.

Ill-tempered, a. ખરાબ સ્વભાવનો. Of bad nature.

Worn out, a. (ઉવર્નઆઉટ) લેવડ ગયલો. Lean.

Disturbed, v. (ડિસ્ટર્બ્ડ) હરકત કીધી. Annoyed.

Scold, inf. (સ્કોલ્ડ) ઠપકો દેવો. Blame.

Roughly, ad. (રફલિ) સખતરીતે. Harshly.

Listened, v (લિસન) સાંભળી. Heard.

Attentively, ap. (અટેન્ટીવલી) લક્ષ દેને. With attention.

L. ad to and tendo I stretch.

Pleased, ( પ્લીઝડ ) ખુશી થયો. Satisfied L. placeo I please.

Language, n. (લૅંગવેજ) શબ્દો. Words.

Decent, a. બરોબર. Proper.

Over-heard. = છુપી રીતે સાંભળ્યું હતું. Heard privately.

Harsh, a. (હાર્શ) સખત. Rough.

Treatment, n. (ટ્રીટમેન્ટ) વર્તણૂક. Dealings.

Distress, n. (ડીસ્ટ્રેસ) દુઃખ. Misfortune.

Orphan (ઓર્ફન) મા આપ વગરના. Bereaved of parents  
, L. rapio I take.

Succeeded, ( સક્સીડેડ ) ફાવી. Prevailed on L. sub  
under and cedo I go.

Cruelty. n. (ક્રુઅલ્ટી) ધાતકીપણ. Infliction of pain.

Garret, n. (ગરેટ) કાતરીયું, માળિઓ. A room directly  
under the roof.

Infested, p. p. (ઇન્ફેસ્ટેડ) દુઃખ દેતાં. Troubled.

Mischief, n. (મીસ્ચીફ) નુકસાની. Injury.

Bore, v. (બોર) ખમ્યું. Tolerated

Resolved, v. (રીઝોલ્વડ) ઠરાવ કીધો. Determined.

## WHITTINGTON AND HIS CAT.—II.

### ઊઠડીતીંમતન અને તેની બીલાડી.—૨.

Passing by, pr. p. (પાસીંગ બાય) જતી. Going by.

Cleaning, v. (ક્લીનીંગ) સાફ કરતો હતો. Polishing.

Offered to sell, = વેચવાને કબુલ થયું. Agreed to sell.

Prize, n. (પ્રાઇઝ) ઇનામ. Reward, L, precium price.

Faithfully, a. = પ્રમાણીક રીતે. Honestly.

Carried, v. (કેરિડ) લઇ જતો. Took.

Pussy, n. (યુસી) બિલાડી. Cat.

Errand, n. (એરન્ડ) સંધેસો. Message.

Went out an errand = સંધેસો લઇ જતો. Carried message.

Got rid, v. (ગૉટરીડ) દૂર કીધો. Destroyed.

Visitors, n. (વિઝિટર્સ) આવનારાઓ. (ઉંદરો). Those who come (Rats).

Quick, a. (ક્વિક) ચાલાક. Sharp.

Tricks, n. (ટ્રીક્સ) યુક્તીઓ. Plans.

Amusing, v. (એમ્યુઝીંગ) ગમત કરતો હતો. Playing.

(Was) surprised, v. (સરપ્રાઇઝડ) અનન્ય થયો. Struck with admiration, L super above and prehendo I take.

Cheered, v. (ચીઅર્ડ) ખુશી કરતું. Pleased.

Treatment, n. (ટ્રીટમેન્ટ) વર્તણૂક. Dealings.

Beat, v. (ખીટ) મારતી હતી. Struck.

Severely, ad. ( સીવીઅરલી ) સખ રીતે. Harshly, strongly.

Beautiful, a. (બ્યુટિફુલ) ખુબસુરત. Handsome.

In person, = એહેરો. Face.

Agreeable, a. (અગ્રીએબલ) ખુશી કરતી. Pleasing.

Wonder, n. (ઉવન્ડર) અન્યખી. Astonishment.

Smarting, pr. p. (સ્મારટિંગ) દુઃખી થતો. Feeling pungent pain.

Ill-treatment, n. = ખરાબ વર્તણુક. Bad dealings.

Regard, v. (રીગર્ડ) ગણવું, જોવું. Esteem, attend to.

Angel, n. (એન્જલ) ફરેસતો. A spirit employed by God in human affairs.

Respectful, a. (રીસ્પેક્ટફુલ) આબરૂદાર. Honourable.

Interested, v. (ઇન્ટરેસ્ટેડ) ખુશી કીધી, Pleased. L. inter between and esse to be.

Apprentices, n. (એપ્રન્ટીસીસ) કરાર કરીને હુનર શીખવાને રહેલો માણસ. Youths learning a trade.

Progress, n. (પ્રોગ્રેસ) અબ્યાસ. વધારો. Improvement, L. pro forth and gradus step.

Custom, n. (કસ્ટમ) રીત. Common way of doing.

Make a little venture. નફો કરવાની આશાપર કંઇ મોકલવું. Send something in the hope of making a profit. L. venio I come.

Abilities, n. (અબિલીટીઝ) શક્તીઓ. What they were able.

Burst into tears, = રડી પડ્યો. Cried out.

Charge, n. (ચાર્જ) હવાલો. Care, trust. L. carrus a car.

Vexation, n. (વેક્ષેસન) સંતાપ, દુઃખ. Afflictions.

Whispered, v. ઉઘ્ઘીરપડી ધીમેથી બોલી. Spoke quietly.  
Produced, v. (પ્રોડ્યુસડ) આપી, હાજર કીધી. Gave, L.  
pro forth and duco I lead.

Faithful, a. (ફિથફુલ) નિમકહલાલ. True. [price.  
Take the most=મોટી કિમ્મત મેળવે. Get the highest  
Benefit, n. (બેનિફીટ) લાભ. Good, L. bene well and  
facio I make.

Sorrowful, a. (સૌરોશ્વલ) દિલગીર. Sad.

Added to, (અડડુ) વધારે કીધો. Increased.

Misery, n. (મિઝરી) સંતાપ. Sorrow.

Tease, v. (ટીઝ) ચીરડવવું. Vex.

Constantly, ad. (કોન્સ્ટન્ટલિ) હમેશ. Always.

Lost heart,=નાસીપાસ થઈ ગયો. Disappointed.

Tormentor, n (ટોરમેન્ટર) જુલમ કરનાર. One who  
vexes. L. torqueo I twist.

Fortune=પુંજ. Wealth. L. fortis strong.

Heart, n. (હાર્ટ) હિમ્મત Courage.

Gloomy state of mind. દીલગીરી હાલતમાં. Sorrow-  
ful mind.

Unobserved, p. p. (અન્ઓબ્ઝર્વડ) કોઈના જોયા વગર. Un-  
noticed, L. un not ob in the way and servo  
I serve.

Wretched, a. (રિચ્ડ) દુઃખી. Miserable.

Doze, n. (ડોઝ) ઊંઘનસી હાલત. Sleepy state.

(Was) roused, v. (રાઉઝડ) જાગ્યો હતો. Awakened.

Peal, n. (પીલ) ધાંતનો અવાજ. Sound of a set of bells.

Hardship, n. (હાર્ડશીપ) દુઃખ. Bad treatment.

Made the best of his way home again=Tried his  
best to enter the house again.



Luckily=સારે નસીબે. Fortunately.

Noticed, v. (નોટિસડ) જણાવ. Observed.

## WHITTINGTON AND HIS CAT.—III.

### ઉન્હીતીંગટન અને તેની બીલાડી.-૩.

Unlucky, a. (અનલક્ષી) હીણ બાગ્ય. Unfortunate.

Stormy, a. (સ્ટોર્મી) તોફાની. Tempestuous.

Weather, n. (વેથર) પવન. Wind.

Driven, p. p. (ડ્રીવન) ધસડાયા. Drifted. [against.

Contrary, a. (કોન્ટ્રેરિ) ઉલટા. Opposite, L. contra

Which abounded with wealth, જે પૈસાથી ભરપુર હતી.

Which was full of wealth, L. ah away and unda a wave.

Chiefly, ad. (ચીફ્લિ) મુખ્ય કરીને. Particularly.

Copper coloured.=તાંબાને રંગના વર્ણવાલા. Of the colour of copper.

Hospitable, a. (હોસ્પીટેબલ) માયાલુ. Kind, gave food, L. hospis guest.

Invite, ger. (ઇન્વાઇટ) બોલાવવાને. Call, L. en and vito to call.

Provided, v. (પ્રોવાઇડેડ) કરવામાં આણું હતું. Supplied.

Grand, a. (ગ્રાન્ડ) બપકાદાર. Stately.

Occasion, n. (ઑકેઝન) અવસર. Event. L. ob in the way of and cado I fall.

Court, n. (કોર્ટ) દરબાર. Where a monarch stays.

Humour, n. (હ્યુમર) સ્વભાવ. Temper, disposition.

Kind feeling, n. (કાઇન્ડ ફીલીંગ) માયાલુ લાગણી. Good attention.

Visitors, n. (વિઝીટર્સ) મુલાકાતે આવનારા. Those who came to see. L. video I see.

The white visitors=ગેરા પરોણા (યુરોપિયન). The Europe guest.

Astonished, v. (અસ્ટોનીશ્ડ) અચંબો પામ્યા. Amazed, L. tono I thunder.

At the appearance of, જાળને. On seeing.

Hiding places, n. સંતાવવાની જગ્યા. Places of concealment.

Nearly, ad. (નીઅર્લી) લગભગ. Almost.

Uncommon, a. (અનકોમન) અજાણ્ય જેવો, જેવો.તેવો નહીં. Strange.

Event, n. (ઇવેન્ટ) બનાવ. Circumstance.

Surprised, p. p. (સરપ્રાઇઝ્ડ) અચંબો પામીને. Being astonished.

Get quit, તજવાને નાશ કરવાને. Get rid of, destroy.

Troublesome, a (ટ્રાવલસમ) દુઃખ દેતો. Molesting, annoying.

Surely, ad. ખચીત. Certainly.

Rejoiced, p. p. (રિજોઇસ્ડ) ખુશી થઇને. Delighted.

Creature, n. (ક્રીયર) પ્રાણી. Animal, L. creo I create.

On board his vessel, વાહાણમાં. In the ship.

Destroy, v. (ડીસ્ટ્રોય) મારી નાંખે, નાશ કરે. Kill.

Whole army, આખું લશ્કર. Whole troop.

Listened, v. (લીસન્ડ) સાંભળ્યું. Heard.

Account, n. (અકાઉન્ટ) હેવાલ. Description.

See her powers put to the proof, તેણીની શક્તિની તપાસ થતી જોવાને. See her power being tested.

Prepared, v. (પ્રિપેર્ડ) બનાવવામાં આવ્યું હતું. Made.

Sprung, v. (સ્પ્રંગ) કુદ્યું. Jumped.

Nothing could exceed the satisfaction caused by this event, આ બનાવે તેઓને બેહદ સંતોષ કરી નાંખ્યા.

This event greatly satisfied them, L. satis enough and facio I make.

Courtiers, n. (કોર્ટીઅર્સ) દરબારીઓ. Those who wait on a monarch.

Were unbounded in their admiration. બેહદ વખાલુ કરવા લાગ્યા. Greatly praised.

Frightened, v. (ફ્રાઇટન્ડ) બીધી. Alarmed.

After a while=થોડે! વખત પછી. After a short time.

Quiet, a. (ક્વાયીટ) શાંત. Still. L. quiesces rest.

Ventured, v. (વેન્ચર્ડ) હીમ્મત કીધી. Made bold.

Stroke, inf. (સ્ટ્રોક) થોકવાને. Hit, beat gently.

Jumped, v. (જમ્પડ) કુદી. Sprung.

Commenced, v.=શરૂ કરીધું. Began.

Purring, ger. (પરિંગ) મ્યાંઉ મ્યાંઉ કરતું. Speaking like a cat, mewing.

To her great delight, તેણીને માહા ખુશી કરીને. Greatly pleasing her.

Valuable, a. (વેલ્યુએબલ) કીમતી. Precious.

Expected, (એક્સપેક્ટેડ) આશા રાખી. Hoped.

Pressed, v. (પ્રેસ્ડ) બોસ કીધી. Urged, L. premo I press.

Right, a.=વાજબી. Just.

Return, n. (રીટર્ન) બદલો, અવેજ. Repayment, recompense.

Precious, a. (પ્રેશીઅસ) કીમતી. Of great value.

Gift, n.=બહેસ. Present.

Agreed to the request, કબુલ થયો. Complied to give the thing asked for.

Attachment, n. (અટેચમેન્ટ) આર. Love, liking for.

Seemed to know no bounds, અસંત હતી. Was very much

Lest, conj. (લેસ્ટ) રખેને. For fear that.

Accident, n. (અકસીડન્ટ) અકસમાત, માઠો બનાવ. Sudden harm.

Happen, v. =આવે. Fall upon.

Comforted, v. (કમ્ફર્ટેડ) દીલાસો આપ્યો. Consoled.

Kittens, n. (કીટન્સ) બચ્ચાંઓ. Small cats.

Presented, v. (પ્રીઝેન્ટેડ) આણવાનાં આવી હતી. Brought L. prae before and esse to be.

Tender, a. (ટેન્ડર) નરમ, નામુક. Soft, L. tener soft.

Sorrow, n. (સૉરો) દિવ્વગીરી.

Parting, ger.=છુટાં પડતા. Separating, L. pars, part.

Favourite, n. (ફેવરિટ) વ્હાલી બીલાડી, Beloved cat.

Grateful, a. (ગ્રેટફુલ) આભારી. Thankful, L. gratus thankful.

Bought, v. t. ખરીદી. Purchased.

Treasures, n. (ટ્રેઝર્સ) દોલતો. Riches, valuable things.

Cargo, n. (કારગો) માલ. Contents of a ship.

## WHITTINGTON AND HIS CAT.—IV.

### હૃદીની ગતન અને તેની બીલાડી.—૪.

Completed, v. (કમ્પલીટેડ) પુરું કીધું. Finished, L. con together and pleo I fill.

Set sail, v. હાંક્યું. Sailed, put to the direction of.

- Safely, ad. (સેફલી) સહી સત્રામતીથી. With safety.
- Regarded, v. (રીગાર્ડેડ) ધાર્યું. Considered.
- Attended, v. (અટેન્ડેડ) ઉત્પન થઇ. Followed.
- Venture, n. (વેન્ચર) કેશેશ. Sending his cat, attempt.
- Fortune, n. (ફોર્ટ્યુન) નસીબ. Good luck.
- Reward, n. (રીવોર્ડ) ધનમ, અદ્વેષ. Compensation.
- Granted, p. p. (ગ્રાન્ટેડ) અક્ષેપું. Given.
- Heaven, n. (હિવન) ખુદા. God. [I suffer.
- Patience, n. (પેશન્સ) ધીરજ. Endurance. L. patior
- Owner, n. (ઓનર) ધણી. Possessor.
- Trials, n. (ટ્રાયલ્સ) જંજળ. Sufferings that put strength to test.
- Displayed, v. (ડિસ્પ્લેડ) બતાવી, દેખાડી. Shewed.
- Begged, v. (બેગ્ડ) અર્જ કીધી. Requested.
- Playfully, ad. (પ્લેફુલી) રમતથી, હસવામાં. In a playful tone, in jest.
- Leaped, v. (લીપ્ડ) કુદી. Jumped.
- Rubbing, pr. p. (રબ્બીંગ) ધસતી. Touching.
- Rest, n. (રેસ્ટ) બાકીના. Remainder.
- Grateful=આભારી. Thankful.
- Liberal, a. (લીબરલ) સખીપણું. Free, L. liber free.
- Omit, v. (એમિટ) છોડી દેવું. Leave out.
- Fair, adv. (ફેર) સીધું. Rightly.
- Sense, n. (સેન્સ) લાગણી. Feeling L. sentio I feel.
- Earnest=આતુર. Ardent, Solicitous.
- Bestowing, pr. p. (બેસ્ટોઇંગ) આપવામાં. Giving.
- Manage, inf. (મેનેજ) હાથમાં રાખવાને. Make proper use of.

Prudent, a. (પ્રદન્ટ) ડહાપણુ બરેલી. Wise.

Property, n. (પ્રોપર્ટી) માલ. Estate.

Counsel, n. (કાઉન્સલ) સલાહ. Advice.

Thriving, a. (થ્રાઇવિંગ) ચઢતી કુળાને પામતું, આબાદ થતો.

Getting on.

Citizen, n. (સીટીઝન) શહેરના હક બોગવનાર મનુષ્ય. Man of trade.

Deeply, ad. (ડીપ્લી) ઘણીજ. Greatly.

Win, inf. (ઉવિન) મેળવવાને. Gain.

Affection, n. (અફેક્શન) પ્યાર. Love.

Behaviour, n. (બીહેવિયર) ચાલચલણ. Conduct.

Modest, v. (મોડેસ્ટ) મલાહજ્જ બરેલી. Not boastful.

Attained, v. = ધણી થયો, મેળવી. Became the possessor of, L. teneo I hold.

Coming of age, = પુકત ઉમરનો (૨૧ વર્ષનો). Twentyfirst birthday, attaining the age of.

Position, n. (પોઝીશન) ઓધો. Rank, L. pono I put.

Respected, v. (રીસ્પેક્ટેડ) માન પામવું. Honoured.

Member of Parliament, વિલાયતની કાયદા આંધનારી સભાનો સભાસદ A person elected to represent others in the House of Commons. Fr. Parler to speak.

Knighted, v. (નાઇટેડ) સરનો ખેતાજ લીધો હતો. Given the title of Sir.

Fulfilling, pr. p. પુરું પાડતી. Bringing to pass.

Prophecy, n (પ્રોફેસી) બવીશ્યની વાત. Something foretold.

Uttered, p. p. (અટર્ડ) બોલેલી. Spoken of.

Fancied, v. (ફેન્સીડ) વિચાર્યું. Imagined.

Entertained, v. t. (એન્ટરટેન્ડ) પરોણાગત કરી. Treated

- hospitably L. inter between, and teneo I hold.  
 Style, n. (સ્ટાઇલ) રીત. Fashion.  
 Loyally, ad. (લૌચલી) નિમકહલાલીથી. Faithful to his king, faithfully.  
 Replied, (રિપ્લાઇડ) જવાબ દીધો. Answered.  
 Subject, n. (સબ્જેક્ટ) પ્રજા. People.  
 Supported, v. (સપોર્ટેડ) પાલતો હતો. Gave maintenance.  
 Charity, n. (ચેરિટી) ધર્મ. Kindness to the poor.  
 Memory, n. (મેમરી) મન. Mind.  
 Regretted by all, સઘળાઓની દીલગીરી સાથે. All became sorry, lamented.

## GRUMBLE AND CHEERY.—I.

### ગ્રમ્બલ અને ચીરી.—૧.

- Millers, n. (મીલર્સ) દળવાનો ધંધો કરનાર. Those who attend mill.  
 Neighbouring, a. (નેબરિંગ) પાસેના. Adjacent.  
 Looked upon, (લુકડ અપૉન) ગણતું. Regarded as.  
 Merriest, a. (મેરિયસ્ટ) સૌથી આનંદી. Most gay.  
 Alive, a. (અલાઇવ) જીવતો. In life.  
 Found fault, v. વાંક કાઢતો. Picked some defect,  
 L. fallo I deceive.  
 Partner, n. (પાર્ટનર) ભાગીઓ Shareholder.  
 Weather, n. (વેથર) હવા. Climate.  
 Accidents, n. (એકસિડેન્ટ્સ) અચાનક આવત. Sudden harms, L. ad to and cado I fall.  
 Folks, n. (ફોક્સ) લોકો. People.

Sole, a. (સોલ) માત્ર. Only.

Scarce, a. (સ્કૅર્સ) દુર્લભ. Difficult to be obtained.

Stroll, inf. (સ્ટ્રોલ) ફરવું. Wander, walk idly about.

Grumble, n. (ગ્રમ્બલ) બડબડવું. Murmur.

Blithely, ad. (બ્લાઇઘલી) આનંદી રીતે Merrily.

Lark, n. (લાર્ક) લાર્ક પક્ષી. A singing bird.

Set off, v. (સેટ ઓફ) નિકળ્યા. Went out, started.

Turn, n. (ટર્ન) વક્રાણ. Bend.

Narrow, a. (નેરો) સાંકડો. Not broad.

Cave n. (કેવ) ગુફા. Cavern.

Chalky, a. (ચૉકી) ચાકથી ભરેલું. Full of chalk.

Drew, v. આવ્યા Came near.

Shrill, a. (શ્રીલ) તીણો. Sharp, acute.

Screamed out, v. (સ્ક્રીમ્ડ આઉટ) યુમ પડી, કિકિયારી નીકલી. Uttered a sharp outcry, shrieked forth.

Lump, n. (લમ્પ) જથ્થો. Mass, heap.

Close, a. (ક્લોઝ) નજદીક. Near, L. claudo I shut.

He set his shoulder to work, કામ કરવા લાગ્યો. He began to work.

Fellows, n. (ફેલોઝ) લોકો. Friends.

Queerest, a. = અજાણ્ય તરેહના. Oddest.

Chins, n. (ચીન્સ) હડપચી. Points of the under jaw.

Frogs, n. (ફ્રોગ્સ) દેડકાઓ. Amphibious animals remarkable for their activity in swimming and leaping.

In return for his kindness, તેની માયાના બદલામાં. In compensation for the kindness shewn.

Under weight or work, ઘણો બેભો લાધેલો હોય અથવા તો ઘણું જ કામ આપ્યું હોય. Subjected to heavy load



or pressure of work.

Scampered. ( રફમ્પર્ડ ) ઉતાવળે નાશી ગયા. Ran with speed.

Chorus, n. ( કોરસ ) એકઠું રાગમાં ગાવું તે નાચવું તે. A choral dance.

Smiling, a. = હસતી. Laughing.

Out weigh, v. ધણી થાય. સૌથી સરસ થાય. Exceed in value by possessing.

Toil, v t. ( તોઇલ ) મેહેનત કરવી. Labour.

Heedless, a. ( હીડલેસ ) બેદરકાર. Indifferent.

Chatter, n. ( ચેટર ) ઠાલીવાત. Idle talk.

Coil, n. ( કોઇલ ) ગડબડ Bustle, trouble.

Muttered, v t. ( મટર્ડ ) બડબડાવો. Murmured.

Trudged, v. ( ટ્રજડ ) ચાલી ગયા. Walked.

Made up his mind, ઠરાવ કર્યો. Resolved.

Odd, a. ( ઓડ ) અજબ અજબ જેવું. Queer.

Grim-looking, a. ( ગ્રિમ લૂકિંગ ) બીલામણા ચેહેરાનો. Of ghastly aspect.

Sleek, a. ( સ્લીક ) સુવાલું. Soft, glossy.

At his own price, પોતે જે કીમત આપે તે. At the price fixed by him only, L. precium, price.

Sound, a. ( સાઉન્ડ ) તંદરોસ્ત. Healthy.

Vicious, a. ( વીશીઅસ ) પાપી. Wicked.

Clumsy, a. ( કલમ્સી ) બોધાની, બેડોળ. Odd.

Switch, n. સ્વીટચ) ફટકો. Stroke.

Clapped, v. ( કલૅપ્ડ ) દાખ્યા Pressed.

Held his tongue, = મુગો રહ્યો. Kept quiet.

Purchase, n ( પર્ચેસ ) ખરીદી. What he had bought.

## GRUMBLE AND CHEERY.-II.

## ગ્રમ્બલ અને ચીરી.-૨.

Manger, n. ( મેન્જર ) ઘોડાને ચારો નિરવાની જગા. Place in which horses are fed, L. mando I eat.

Bin, n. ( બીન ) અનાજનો દાબડો. Corn chest.

Sacks, ( સેક્સ ) કોથડાઓ. Bags.

Slacked his pace. ચાલવામાં ધીમે થયો. Lessened his speed, L. passus step.

Trotted on, v. કુદતા કુદતા ચાલ્યો. Moved faster.

Lively, a. ( લાઇવલી ) હસમુખુ, આનંદી. Merry.

Sprightly, a. ( સપ્રાઇટલી ) ચંચળ. Active.

Worse-tempered, a. નકારા સ્વભાવનો. Bad natured.

Dislike, n. ( ડીસ્લાઇક ) અપ્રીતી, નાપ્રુશી. Aversion, hatred.

Ducked, v. ( ડકડ ) પાણીમાં ડુબકીઆ ખવડાવ્યાં. Plunged in water.

Dragged, v. ( ડ્રૉગડ ) ખેંચ્યો. Pulled.

Briers, n. ( બ્રાયર્સ ) કાંટાના ઝાડો. Prickly plants.

Soused, v. ( સાઉઝડ ) દુબાડ્યો. Ducked.

Ditch, n ( ડીચ ) ખાઈ. Trench in the earth.

Brooded over this, વિચાર્યું. Thought.

Opportunity, n. ( ઓપર્ટ્યુનિટી ) તક. Occasion

Revenge, n. ( રિવેન્જ ) વેર, કીનો. Returning evil for evil; malicious infliction of pain or injury in return, L. re back and vindicare to assert authority.

Declared, v. કહ્યું. Said, L. de down and clarus clear.

- Thriving, a. (શ્રાધર્વોગ) ચઢતી કાળને પામતું. Prosperous.
- Parish, n. (પેરિશ) શહેર. Town.
- Made overseers, સંભાળ આપી, દેખરેખ આપી. Given the care.
- Harsh, a. (હાર્ષ) સખત, કરડું. Rough, severe, hard.
- Tyrant, n. (ટાયરન્ટ) જુલમી. A hard man, one who does not consider another's feelings.
- He could not avoid. આપ્યા વગર આલેજ નહી. Could not but give.
- Forgiven, v. (ફરગીવન) માફ કરીધું. Let go.
- Harm, inf. (હાર્મ) ઇજા કરવાને. Injure.
- Plans, n. (પ્લેન્સ) યુક્તીઓ. Schemes.
- Baffled, u. (બેફલડ) અટકાવ થયો હતો. Checked.
- Some how or another=એક કે બીજી રીતે. In one way or another.
- Stable, n. તબેલો. A shed to keep horses in.
- Was housed, v. તબેલામાં બાંધ્યો હતો. Was stabled.
- Creeping, pr. p. (ક્રિપિંગ) ધીમેથી જતો. Going with a slow pace.
- The instant he opened it, જેવું આરણ્ય ઉઘાડ્યું. The moment he opened it.
- Rushed, v. (રશ્ડ) ધસારામાં આવ્યા. Came in force.
- Promised, v. (પ્રોમીસડ) આગમચથી જાહેર કરીધું હતું. Declared beforehand.
- Set up a shout, જુઓ પાડવા માંડી. Commenced bowling out.
- Poked, v. (પોકડ) ભેડવા માંડ્યું. Thrust with anything pointed.
- Pinched, v. (પીન્ચડ) ભેડ્યું. Pierced.

Hay-bands, n (હિ-એન્ડસ) બારા બાંધવાની દોરીઓ. Strings for binding hay.

Untied, v. છોડયો. Loosened.

Ill luck (ઇલ-લક) કમનસીમ. Misfortune.

Order, v. (એડ) હુકમ કરીયો. Ordered.

Shaking, a. (શેકિંગ) હલતું. Moving.

Out of sight. નજર બહાર ગયો. Disappeared.

Dame, n. (ડેમ) બધરી. Lady.

Dairy, n. (ડેરી) દુધ દહી બનાવવાની જગ્યા. The place where milk is set for cream.

Sour, a. (સોર) ખાટું. Bitter, acid.

Mistletoe, n. એક જાતનું રોપો. A climbing plant with white berries.

Sorrowed, v. (સોરોડ) દલગીર થયો. Became sorry.

Endeth, v. (એન્દેથ) છેડો આવે છે. Terminates, ends.

## TWENTY RULES AND MAXIMS.

### વિસ નીયમ અને કેહેવતો.

Rules, n. (રૂલ્સ) કાયદાઓ. Regulations.

Maxims, n. (મેક્સીમ્સ) કેહેવતો. Proverbs, L. magnus great.

Polite, a. (પોલીટ) વરમાય ભરેલા. Courteous, refined in manners, L. polio to polish.

Please, મેહેરબાની કરીને. Kindly, L. placeo to. please.

Teacher, n. (ટીચર) શીક્ષક. Master.

Clergynman, n. (ક્લરજમન) પાદરી. A man regularly authorized to preach the gospel and administer its ordinances.

Mark, n. નિશાની. Token, sign.

Respect, n. ( રીસ્પેક્ટ ) આખર. Honour, L. re back and specio to look.

Step aside, v. બાજુ ચાલવું. Walk aside.

Tidy, a. ( ટાઇડી ) સ્વચ્છ. Clean.

Person, n. ( પર્સન ) શરીર. Body.

Obey, v ( ઓબે ) હુકમ પાળવો. Follow orders.

Promptly, ad. ઝડપથી, તાકીદથી. Hastily, quickly.

Feelings, n. લાગણી, દીલ. Heart.

Rudely, ad. ( રુડલી ) અસબ્યતાથી. Roughly.

Oath, n. ( ઓથ ) સોગંદ. Swearing.

Indulge, v. ( ઇન્ડલજ ) ખુશી થવું. Take pleasure in.

Foul, a. ( ફોલ ) ખોટું. Wrong, bad.

Banish, inf. ( બેનિશ ) દુર કરો. Avoid.

Company, n. ( કમ્પની ) મંડળી. Society. L. con to gether and panis bread.

Reward, n. ઇનામ. Prize.

Duty, n. ( ડ્યુટી ) ફરજ. Obligation, L. de down and habeo I have.

Master, v. ( માસ્ટર ) પક્ષી રીતે શીખવો. Be competent.

Will master you=તમને બેર કરશે. Will overpower you.

Lying, n. જુઠું બોલવું. Speaking untruth.

Cowardly, a. હીચક્રસ બરેહું. Mean, wanting courage.

Contentment, n ( કન્ટન્ટમેન્ટ ) સંતોષપણું. Satisfaction.

Care, n. ( કેર ) ચીંતા. Concern.

Palace, n. ( પેલેસ ) હવેલી, મહેલ. A magnificent house in which king resides.

Covet, v. (કવેટ) લોભ કરવો. Desire to obtain by unlawful means. L. con together and voveo I wish for.

Property, n. (પ્રોપર્ટી) માલ. Estate, L. proprius one's own.

Cheerfully, ad. (ચીઅરફુલી) આનંદીથી. Merrily.

Neighbour, n. (નેબર) પડોશી. One who lives near to one another.

### BE KIND. માયાલુ થાવો.

Loved, v. (લોવ્ડ) હેત કીધું. Regarded with affection.

Fondly, ad. (ફોન્ડલી) ઘણી મમતાથી. With abcent love.

He caught the first accents that felt from thy tongue, જે બોલ તું બોલતો તો તે તે પાલતો તો. He fulfilled what you desired.

Joined, v. (જૉઇન્ડ) મેલાયો હતો. Mixed.

Innocent, a. (ઇનોસન્ટ) નિર્દોષ. Pure, harmless. L. in not and noceo I hurt.

Glee, n, (ગ્લી) મજા. Pleasure, Joy.

Locks, n. (લૉક્સ) વાંતો, ગુચ્છાઓ Hair.

Intermingled with gray, ધોળા રંગથી મેલાયલા છે. Mixed with whitest hair.

Footsteps, n. (ફુટસ્ટેપ્સ) પગલાં. Steps in walking.

Feeble, a. (ફીબલ) નબળાં. Weak.

Brow, n. (બ્રો) બવાં. Forehead.

Traces, n. (ટ્રેસીસ) નીશાનીઓ Marks. [affection.

Cherish, v. (ચેરિશ) પ્રીતી કરવી, પાલવું. Treat with

- Comfort, v. (કમ્ફર્ટ) દીલાસો આપો. Console.  
 God giveth her breath, ખુદા જીવતી રાખે. God keep  
 her living.  
 Accents, n. (અક્સન્ટસ) શબ્દો. Words. L. ad to and  
 cano I sing  
 Dearth, n. (દર્થ) ઉદાશી. Gloominess, barrenness.  
 Kindness, n. પ્યાર. Love.  
 Fade, v. (ફેડ) કરમઘ જાય છે. Wither.  
 As their birth, શરૂઆતમાં. In the commencement.  
 Fathoms, n. (ફૅથમ્સ) વામ. A measure of length  
 containing six feet.  
 Sparkles, v. (સ્પારકલ્સ) ચળકે છે. Glitters, shines.  
 Blessings, n. (બ્લેસિન્ગ્સ) સુખ. Happiness.  
 Crown, n. (ક્રોન) સજ્જગારવું. Adorn.  
 Garland, n. (ગારલન્ડ) હાર Wreath.  
 Precious, a. (પ્રશીઅસ) કીમતી. Valuable, L. pre-  
 tium price.  
 Renown, n. (રીનાઉન) કીર્તી, નામદારી. Glory, repu-  
 tation, L. nomen, name.

## ADVICE TO BOYS.

### છોકરાઓને સલાહ.

- Slave, n. (સ્લેવ) ગુલામ. A mean person.  
 Coward, (કાઉઅર્ડ) હિચકારો, નીચ. Timid, mean.  
 Clever, a. (ક્લેવર) ચાલાક. Expert.  
 Ruses, n. યુક્તિઓ, હીકમતો. Plans, contrivances.  
 Excuses, n. (એક્સક્યુઝીસ) બાહનાં. Pleas offered in  
 extenuation of a fault.

- Sneaking, a. આપલુસી ખોર, ખુશામત ખોર. Mean.  
 Pitiful, a. ( પિતિયુલ ) ધિક્કાર બરેલો, કંગાળ. Miserable.  
 Knave, n. ( નેવ ) ઠગ, લુચ્ચો માણસ. Rogue.  
 Frank, a. ( ફ્રંક ) Candid, open.  
 Rank, n. ( રેન્ક ) હોદ્દો. Position.  
 Cleave, v. વળગી રહેવું. Adhere.  
 Right, a. ખરું. True L. rectus straight.  
 Mien, n. ( મીન ) દેખાવ. Deportment, aspect.  
 Temper, n. ( ટેમ્પર ) સ્વભાવ. Nature.  
 Ween, v. ( ઊવિન ) ધારણું. Think.  
 Refined, a. ( રીફાઇન્ડ ) ચોખ્ખું, સુધરેલું. Polished.  
 Visible, a. ( વિઝિબલ ) ખુલ્લું. Transparent as glass,  
 L. video I see.  
 Shamming n. ( શેમિન્ગ ) ફરેબ, ઢોંગ. Deceiving by  
 pretences.  
 Fun, n. ( ફન ) મશકેરી. Joke.  
 In earnest. ખરી રીતેથી. Seriously.

---

## LUCY GRAY, લ્યુસી ગ્રે

- Lantern, n. ( લેન્ટર્ન ) ફાનસ. A vessel in which light  
 is placed and preserved.  
 Returned, v. ( રિટર્ન્ડ ) પાછી આવી. Came back.  
 Bridge, n. ( બ્રિજ ) પુલ. A structure across a river.  
 Foot marks, n. પગલાં. Foot-steps.  
 Slipped, v. ( સ્લીપ્ડ ) સરી ગઇ. Slided.  
 Edge, n. ( એડજ ) કોર. End.  
 Incident, n. ( ઇન્સીડન્ટ ) બનાવ. Event, L. in and  
 cado I fall-



- Founded, v. ( ફાઉન્ડેડ ) રચેલી. Based.  
 Took place, v. થઇ. Happened.  
 Crossed, v. ( ક્રોસડ ) પસાર થઇ ગઇ. Passed.  
 The wild, જંગલ. Forest.  
 Chanced to see, ( ચાન્સડ ટુ સી ) જોવાને બન્યું, એકાએક  
 જોવામાં આવી. Happened to see, L. cado I fall.  
 Break of day, પોહો ફાટતીજ. At day break.  
 Solitary, a. ( સૉલિટરી ) એકલી. Lonely.  
 Mate, n. ( મેટ ) સાથી. Companion, friend.  
 Comrade, n. ( કૉમરેડ ) સાથી. Companion, friend.  
 Wide, a. ( ઉવાઉડ ) બોહોળા. Extensive. [plain.  
 Moor, n. ( મૂર ) બિનાસ ને ધાસવાલું મેદાન. Green, open  
 Spy, v. ( સ્પાય ) જોવું. See, L. specio I see.  
 Fawn, n. ( ફૉન ) નાનું હરણ. Young deer.  
 Hare, n. ( હૅર ) સસડું. Well-known timid animal  
 with long ears and short tails.  
 Green, n. ( ગ્રીન ) મેદાન. Meadow.  
 Gladly, ad ખુશીયાં. Merrily.  
 Stormy, ( સ્ટૉર્મી ) તોફાની. Tempestuous.  
 Scarcely, ad. કમચમ. Hardly.  
 Hook, n. ( હૂક ) ખીલી, સાંકળ. Latch.  
 Minister, a. ( મિનિસ્ટર ) દેવળનું. Church.  
 Snapped, v. ( સ્નૅપ્ડ ) તોડી. Tore, broke.  
 Fagot-band, ( ફૅગટ-બૅન્ડ ) લાકડાં બાંધેલા તેનો બંધ. Band  
 round a bundle of sticks.  
 Plied, v. ( પ્લાઇડ ) ચાલુ રાખ્યું. Kept.  
 Blither, a. ( બ્લાઇઝર ) વધારે સુખી. Happier.  
 Roe, n. ( રૉ ) હરણી. Female deer.  
 Wanton, a. ( ઉવૉન્ટન ) રમતીયાલ. Playful, Frisky.

Disperse, v. ( ડિસ્પર્સ ) વિખેરી નાંખવું. Scatter, throw about.

Wandered, v. ( ઉવૉન્ડર્ડ ) રખડી. Rambled.

Wretched, a. ( રેચીડ ) દુખી થયલાં. Miserable.

Shouting, pr. p. બુમ પાડતાં. Bowling, howling.

To serve them for a guide, ભોમીઆ તરીકેથી કામ લાગે. To be useful as a guide.

Furlong, n. ( ફરલૉંગ ) એક જાતનો માપ. (આઠ ફરલાંગનો એક માપલ ) Eight furlongs make a mile.

Spied, v. ( સ્પાઇડ ) જોયું. Saw.

Print, n. ( પ્રિન્ટ ) પગલાંની નીશાની. Mark of steps.

Steep, a. ઊભી. Precipitate.

Tracked, v. ( ટ્રૅકડ ) અરોઅર આપ્યા. Followed.

Hawthorn hedge. ઝાડીની વાડ. Inclosure made of hawthorn.

Maintain, v. ( મેન્ટેન ) કહે છે. Say strongly, hold true. [ness.

Trips, v. ( ટ્રીપ્સ ) ખુશીથી નાચે છે. Dance from glad-

## THE PET LAMB. વહાલું ઘેટાનું બચ્ચું.

Describes, v. ( દિસ્ક્રાઇબ્સ ) વર્ણન કરે છે. Relates, Defines. L. de and seribo I write.

Tried, v. ( ટ્રાઇડ ) કોશિશ કીધી. Attempted.

Fastened, v. ( ફાસન્ડ ) બાંધેલું હતું. Tied.

Dew, n. દવ. Moisture from the air.

Fast, ad. ( ફાસ્ટ ) ઝડપથી. જોસમાં. In force; forcibly.

Blink, inf. ( બ્લિન્ક ) ચમકવું. Twinkle.

Pretty, a. ( પ્રીટી ) સુંદર. Fair.

- Creature, n. પ્રાણી. Animal. I, *creo* I create.
- Hedge, n. (હિડજ) ઝાડી. Bushes.
- Espied, v. (એસ્પાઇડ) જોયું. Saw.
- Maiden, n. (મેડન) છોકરી. Girl.
- Slender, a. (સ્લેન્ડર) પાતલું. Thin.
- Tethered, v. (ટેથર્ડ) બાંધેલું હતું. Tied.
- Kneel, v. (નીલ) ધુઈણીએ બેસવું. Sit upon the knees, rest on the bended knees.
- Meal, n. (મીલ) ખાનું. Food.
- Lovely, a. મનોહર, વ્હાલું લાગે એવું. Charming.
- Of rare beauty, અતીશય સુંદર. Exceedingly beautiful.
- Watched, v. (વૉચ્ડ) જોયું. Saw.
- Can, n. (કૅન) વાસણ. Vessel.
- Stay, v. (સ્ટે) થોભવું. Stop.
- What ails thee, તુંને શું છે. What is the matter with thee.
- Board, n. (બોર્ડ) ખોરાક. Food.
- Plot, n. (પલોટ) જગા. Piece of ground.
- Rest, v. (રેસ્ટ) આરામ લેવો. Lie down.
- Flocks, n. (ફલૉક્સ) ટોળું. Numbers.
- Blessed, a. (બ્લેસેડ) સુખી. Happy.
- Roam, v. (રોમ) ભટકવું. Wander.
- Nurse, n. (નર્સ) આયા. Maid servant.
- Dam, n. (ડૅમ) મેંઢાની મા. Mother sheep.
- Yean, v. દરકાર કરે છે. Care for.
- Brook, u. (બ્રૂક) નાળું. A small natural stream of water.
- Draughts, n. (ડ્રાફ્ટસ) ગેતો. Drinks.

- Pastime, n. મજ્જેરી, મજ્જક. Fun.  
 Roar, v. (રોર) ગજ્જના કરે છે. Make a loud noise.  
 Prey, n. (પ્રે શીકાર. Food  
 Raven, n. (રેવન) કાડી ખાનાર પક્ષી. A bird of prey.  
 Bleat, v. (બ્લીટ) યુમ પાડે છે. Cry.  
 Break of day, n. સવારનું પોહોર. Dawn.

## THE HOMES OF ENGLAND.

### વેલાતના ઘરો.

- Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) મનોરંજક. Interesting, agreeable, L. placeo I please.  
 Description, n. (ડિસ્ક્રીપશન) વર્ણન. Narration, L. de and scribo I write.  
 Kinds, n. (કાઇન્ડસ) જાતો. Sorts.  
 Feel, v. (ફીલ) લાગે છે. Think.  
 Humble, a (અમ્બલ) ગરીબ. Poor, L. humilis ground.  
 Stately, a. (સ્ટેટલિ) બપકાદાર. Very grand.  
 Ancestral trees, આપ દાદાના હાથના રોપેલા ઝડો. Trees planted by forefathers,  
 Deer, n. હરણ. An untamed beast like a stag.  
 Bound, v. (બાઉન્ડ, કૂદે છે. Spring.  
 Gleam, n. (ગ્લીમ) ઝળઝળાટ. Brightness.  
 Swan, n. (સ્વૉન) રાજહંસ. A web-footed bird resembling a goose.  
 Glides, v. (ગ્લાઇડઝ) ધીમે ધીમે ચાલે છે. Passes slowly.  
 Hearths, n. (હાર્થસ) તાપણીની જગ્યા. A pavement or floor of stone in a chimney on which a fire is made.

- Ruddy, a. (રડી) રાતું. Bright red.  
 Hamlet fanes, (હંમલેટ ફેન્સ) ગામના દેવળો. Village churches.  
 Orchards, n. (ઔચર્ડ્સ) ફળોની વાડીઓ. Fruit gardens.  
 Peep, v. (પીપ) જોય છે. Look closely.  
 Nook, n. (નુક) ખુણું. Corner.  
 Eaves, n. (ઇવ્ઝ છજતું. Overhanging part of roof.  
 Hut, n. (હટ) ઝુપડું. Cottage.  
 Native proof, બાહદુર અથવા મજબુત. Brave or strong.  
 Hallowed, a. (હૅલોડ) પવિત્ર. Holy.  
 Groves, n. (ગ્રોવ્ઝ) નાના જંગલો. Small woods.  
 Sod, n. (સોડ) જેમા ઘાસની જડ ચોંટેલી હોયછે તેટલું જમીન નું પડ. That stratum of earth on the surface which is filled with grass.

## THE GRAVES OF A HOUSEHOLD.

### એક ઘર કુટુંબની કબરો.

- Brought up, p. p. (બ્રૉટ) પળાયલા. Nourished.  
 Reared, p.p. (રીઅર્ડ) ઉછરેલા. Trained up.  
 Paths, n. (પાથ્સ) રસ્તાઓ. Ways.  
 Glee, n. (ગ્લી) આનંદ. Mirth, Joyousness.  
 Severed, v. (સેવર્ડ) છુટા પડેલાં. Separated.  
 Mount, n. (માઉન્ટ) પાહાડ. Mountain.  
 Fond, a. (ફૉન્ડ) માયાળુ. Kind.  
 Folded flower, n. સુતેલું અચ્ચું. Sleeping child.  
 Cedar, n. (સીડર) દેવદારની જાતનું ઝાડ. An ever green tree.  
 Weep, v. (ગ્રીવીપ) રડવું. Cry.

- Vines, n. (વાઇન્સ) વ્રાક્ષના વેલાઓ. Grape plants.  
 Slain, p. p. (સ્લેન) કપચ ગયલા Slaughtered.  
 Blood red field, લડાઇનું રણ. Battle field.  
 Myrtle, n. ( મરટલ ) એક જાતનો રોષો. A plant of  
 southern lands.  
 Fanned, (ફેન્ડ) ફુકેલું. Blown upon.  
 Mingled, v. (મીંગલ્ડ) ભેલ્લય ગયલાં. Mixed.  
 Lit up, v. (લીટઅપ) સજાવાનું. Illuminated.  
 Nought, n. (નોટ) કંઈ નહી. Nothing.

## BRUCE AND THE SPIDER.

### પ્રુસ અને કરોળીઓ.

- Adversity, d. ( અંડવરસીટી ) પડતી દશા, આફત. Mis-  
 fortune, calamity, L. ad to and verito I turn.  
 Flung, v. (ફ્લંગ) પડ્યો. Threw.  
 Despair, n. (ડિસ્પેર) નાસીપાસી Disappointment, loss  
 of hope, L. de down and spero I hope.  
 Cave, n. ગુફો. Den, cavern, L. cavus hollow,  
 Made up his mind, ઠેરાવ કીધો. Determined, re-  
 solved.  
 Struggle, n. (સ્ટ્રગલ) લડાઇ. Fight.  
 Noticed, v. (નોટીસડ જોયો. Saw.  
 Slender, a (સ્લેન્ડર) પાતલું. Thin.  
 Attempt, n. ( અટેમ્પટ ) કોશિશ Effort, trials, L.  
 tempto I try  
 Effort, n. (એફર્ટ) કોશિસ. Attempt, L. fortis strong.  
 Recovered, v. (રીકવર્ડ) પાછું મેળવ્યું. Regained.  
 Throne, n. (થ્રોન) ગાદી. Royal seat.

Mood, n. (મુડ) મનની હાલત, રીત. Manner; state of mind.

Monarch, n. (મોનર્ક) રાજા. King, Gr. monos alone and arche rule.

Was beginning to sink. આશા ખોવી, નાસીપાસ થતો હતો. Was beginning to lose hope. was being disappointed.

Deed, n. (ડીડ) કામ. Job, work.

Sad, a. (સૅડ) દીવ્ગમ્ભિર. Sorrowful.

Pondered, v. (પૉન્ડર્ડ) નિચાર કીધો. Thought, considered, deliberated, L pondeo to weigh.

Give up, v. છોડવું. Resign, leave.

Dropped, v. (ડ્રૉપ્ડ) પડ્યો. Fell.

Cobweb, n. (કૉબવેબ) કરોળીઆનુંપડ. Web or net of a spider.

Clew, n. દોરાનીદડી. A ball of thread.

Dome, n. (ડોમ) ગુબજ. A spherical or concave ceiling raised over a circular building; inner roof.

Fine, a. પાતલો. Thin.

Divine, v. (ડીવાઇન) કહી શકે. Guess.

Cling, v. (ક્લિન્ગ) વલગી રહેવું. Hold on to.

Crawl, inf. (ક્રૉલ) ધીમે ધીમે ચાલવું. Walk slowly.

Endeavour, n. (અન્ડેવર) કોશિશ. Trying, effort.

Sprawl, n. સુંતાસુતા ખસવું. Creeping with much agitation.

Stay, v. (સ્ટે) થોભવું. Stop.

Second, n. (સેકન્ડ) પળ. Moment.

Utter, ger. (અટર) કહેવું. Say.

- Dizzy, a. (ડિઝી) ચક્કર અથવા તમ્મર આવેલું. Giddy.  
 Faint, a. (ફેન્ટ) બેભાન. As if dead.  
 Delicate, a. (ડેલિકેટ) નાજુક, પાતલું. Fine.  
 Tread, v. (ટ્રેડ) ચાલવું. Walk upon.  
 Tire, v. (ટાયર) થાકવું. Exhaust.  
 Swung, v. (સ્વંગ) લટકવું. Hung.  
 Strive, v. (સ્ટ્રાઇવ) કોશિસ કરવું. Endeavour, try.  
 Toils, v. (ટૉઇલ્સ) મેહેનત કરે છે. Works.  
 Tumbles, v. (ટમ્બલ્સ) ગમડી પડે છે. Drops down.  
 Insect, n. (ઇન્સેક્ટ) ઊવજંતુ. Small flying animal,  
 L. in into and seco to cut.  
 Anxious, a. (અંકશીઅસ) બેચેન. Uneasy.  
 Win, v. (વિવિન) જીતવું. Gain his end.  
 Last pinch, n. પોતાને ચઢવાનો અંત. End of his  
 climbing.  
 Cot, n. (કોટ) જગા, ઝુપડું. Cottage; residence.  
 Bravo, interj. (બ્રેવો) સાચાસ. Well done.  
 Defied, v. (ડીફાઇડ) હીમ્મત કીધી, સામે થયો. Dared.  
 Conquered, v. ક્વોન્કર પામ્યો. Gained success.  
 Braced, v. (બ્રેસ) મજબુત કીધું. Nerved, strength-  
 ened, L. brachium arm.  
 Gossips, n. (ગૉસીપ્સ) વાત કરનારાઓ. Story-tellers.  
 Fail, v. (ફેલ) ચુકવું. Miss, L. fallor to err.  
 Pay heed, ધ્યાન આપો. Pay attention.  
 Beware, v. (બિવેર) સંભાલ લેવો. Take care.  
 Cowardly, a. (કાવર્ડલી) હીચકારા ભરેલો. Timid, want-  
 ing courage to face danger.  
 Apt, a. (અપ્ટ) લાયક. Likely, L. aptus to join.  
 Want, n. (વૉન્ટ) ગરજ. Need.



Con, v. વાંચે. Read.

Strain, n. (સ્ટ્રેન) કવીત. Poetry.

Remember, (રિમેમ્બર) યાદ કરવું. Call to mind.

## THE VILLAGE BLACKSMITH.

### ગામજો લુહાર.

Steady, a. (સ્ટેડિ) વધારે કરવામા આણું. Constant in progress.

Faithfully, ad. (નિમકકલાલીથી) Honestly.

Attended to the worship of God, બોદાની ભક્તી કરતો હતો. Prayed to God.

Example, n. (એક્ઝમ્પલ) દાખલો. Instance.

Worthy, a. (ઊવરધી) લાયક. Fit.

Imitation, n. (ઈમીટેશન) ચાલ ચાલવી. Follow accordingly.

Spreading, a. (સ્પ્રેડિંગ) પથરાતું. Extending on all sides.

Smithy, n. (સ્મીથી) લુહારની ઘડવા બેસવાની દુકાન. Place in which blacksmiths work.

Stands, v. આવેલી છે. Is situated.

Mighty, a. (માઠી) જોરાવર. Strong.

Sinewy, a. (સીન્યુય) મજબુત. Full of sinews. strong.

Muscles, n. (મસલ) માંસના તંતુ. Fleishy fibres.

Brawny, a. મજબુત. Powerful.

Crisp, a. (ક્રિસ્પ) કરચલી વળેલાં. Curling, forming into ringlets.

Like the tan, ચામડા રંગવાના મસાલાના જેવું ભુરું. Brown like tan for tanning hides.

Sweat, n. (સ્વેટ) પરસેવો Perspiration.

Earns, v. (અર્નસ) કમાય છે. Gets livelihood.

Owes, v. (ઓઝ) કરજમા છે, દેવામાં છે. Is in debt of.

Bellows, n. (બેલોઝ) ધમ્મન. An instrument for blowing fires.

Swing, inf. હીલવવું Move.

Measured, (મેઝર્ડ) સરખા. Proportioned.

Sledge, n. (સ્લેડજ) ધન, હથેરી Sledge hammer.

Flaming, (ફ્લેમિન્ગ) અગ્નિવાણી. Blazing,

Sexton, n. (સેક્સટન) ઘેર ખોદવાનું કામ કરનાર. Grave digger.

Forge, n. (ફોર્જ) લુહારનો આતસ-બકી Smithy fire.

Roar, int. (રોર) અવાજ કરવું. Produce sound.

Sparks, n. (સ્પાર્ક્સ) ચલુગાદીઓ. Small particles of fire.

Chaff, n. (ચાફ) છાંં. Husk.

Thrashing floor. જે જગાપર ઘંઊના છોંં કડાય છે તે જગા.  
Place where wheat is thrashed.

Parson, n. (પારસન) ધર્મગુરૂ. Minister.

Preach, inf. (પ્રીચ) ધર્મ સંબંધી બાણુ કરવું. Give lecture pertaining to religion.

Choir, n. (ક્વાઈર) ગાનારાઓ માટે દેવળમાં કીધેલી જગા.  
That part of a church appropriated for the singers.

Paradise, n. (પેરડાઈસ) ખેલુસ્ત. Heaven.

Wipes, v. (વિપાઈસ) લુછી નાંખે છે. Cleanses.

Task, n. કામ. Work.

Close, n. (ક્લોઝ) છેવટ, અંત. End. [pono I put.

Repose, n. (રીપોઝ) આરામ. Rest, L. re back and

Wrought. (રોટ) કીધેલું. Framed. worked.

Anvil, n. (ઐન્વીલ) ઐરણ. Iron block on which smiths hammer and shape their work.

## AFTER BLENHEIM.

### બ્લેનહમ લડાઈ પછી.

Victory, n. (વીક્ટરી) ફત્તેહ, જીત. Battle won.

Skull, n. (સ્કલ) ખોપરી. The long case of the head.

Rivulet, n. (રીવ્યુલેટ) નાનો ઝરો. Small stream.

Conversation, n. (કૉન્વરસેશન) વાત. Talk, L. con; and  
verto I turn.

That leads to the conversation, જે વાતનું કારણ હતું  
Which was the cause of talk.

Famous, a. (ફેમસ) મોટી. Great, noted, L. fama  
fame.

Shocking, a. (શૉકીંગ) અતિશય નાખુશ ઉપજાવે એવો.  
Disagreeable.

Sight, n. (સાઇટ) દેખાવ. View.

Rotting, pr. p. (રૉટિંગ) સડી જતું. Decaying.

Defeated, v. (ડીફીટેડ) હારી ગયા. Beat down.

Sported, v. (સ્પોર્ટેડ) રમતા હતા. Played.

Expectant, a. (એક્સપેક્ટન્ટ) જવાબને માટે ખેડી. Wait-  
ing for an answer, L. ex out of and specio  
I see.

Fell, v. (ફેલ) મરી ગયા. Died.

Plough, ger. (પ્લાઉ) હલ ફેરવવો. Furrow.

Plough share, n. હલનું ચવડું-પારાઇ. Blade or cutting  
part of plough.

- Slain, v. (સ્લેન) માર્યો ગયા હતા. Killed.  
 Wonder-waiting. આશા રાખતો. Expecting.  
 Rout, n. (રાઉટ) ન્હાશાન્હાશ, લશ્કરનું વીખરાઇ જવું, હાર.  
 Defeat, running away.  
 Put to rout=હરાવ્યા Defeated.  
 Quoth, v. (કોથ) કહ્યું. Said.  
 Make out=સમજવું. Know.  
 Wasted. ઉજ્જડ થયેલો. Laid waste.  
 Dwelling, u. (ડવેલિંગ) રહેઠાણ. Residence.  
 Forced, v. (ફોર્સ) ફરજ પડી હતી. Compelled.  
 Was washed, v. નાશ કરવામાં આવ્યો હતો. Destroyed;  
 laid bare.  
 Tender, a. (ટેન્ડર) નાજુક, કુમળી. Delicate.  
 Won, v. (વિન) મેળવી. Gained.  
 Wicked, a. (વિકીકેડ) પાપી. Bad.  
 Came of it=નિપજવું. Was produced, rose from.

## GOD SAVE THE QUEEN.

### ખોદા રાણીને સલામત રાખે.

- Gracious, a. (ગ્રેશીયસ) કૃપાળું. Merciful, L. gratia  
 favour.  
 Noble, a. જિમદા મોહોટા કુળની. Illustrious, of exalt-  
 ed excellence, L. nobilis noble.  
 Victorious, a. (વિક્ટોરીયસ) ફતેહ બરેલી. Emblematic  
 of conquest.  
 Glorious, a. (ગ્લોરીયસ) વખાણવા જેવો, પ્રતાપી. Illus-  
 trious, of exalted excellence, L. gloria glory.  
 Reign, ger. (રિન) રાજ કરવા માટે. Rule.

**Choicest**, a. ( ચૌષસ્ટ ) સૌથી પસંદ કીધેલા. Most splendid.

**Gifts**, n. ( ગિફ્ટસ ) બક્ષેસો. Boons, rewards.

**Distant**, n. ( ડિસ્ટન્ટ ) દુરના. Remote.

**Floating**, pr, p. ( ફ્લોટિંગ ) હવામાં ઉડતું. Flying.

**Breeze**, n. ( બ્રીઝ ) હવા, પવનની લેહેકી. Air.

**Flag**, n. ( ફ્લેગ ) વાવટા. Banner.

**Loyal**, a. ( લૌયલ ) રાજભક્ત. Faithful to a prince.

L. lex law.

## HEARTS OF OAK.

### ઝોકુનો મધ્ય ભાગ,

**Sons of the waves**= ખડારીઓ. Sailors

**Gallant**, a. ( ગેલન્ટ ) બહાદુર. Brave.

**Steer**, v. ( સ્ટીઅર ) હંકારવું. Direct a ship.

**Freemen**, n. ( ફ્રીમિન ) ગુલામ નહીં તે. One not a slave, not subject to the power of another.

**Tars**, n. ( ટાર્સ ) ખડારીઓ. Seamen.

**Standard**, n. ( સ્ટેન્ડર્ડ ) વાવટા. Banner.

**Watch word**, n. ચેતવણીનો શબ્દ. The word used as a signal.

## THE BLUE BELLS OF SCOTLAND.

### રેકોતલેટના બહુ બીંદસના રોપા.

**Fair**, a. ( ફેર ) સુંદર. Beautiful.

**Peals**, n. ( પીલ્સ ) મોહટો અવાજ. Loud merry sounds

Fairies, n. (ફેરીઝ) પરીઓ. Imaginary spirits supposed to assume human form.

Tripping, pr. p. (ટ્રીપિંગ) યનગન યનગન નાચતું, કુદતું. Dancing from gladness.

Dells, n. (ડેલ્સ) બે પહાડ વચ્ચેની સાંકડી જગ્યા. Small row valleys between two hills.

## THE MINSTREL BOY.

### વગાડનારો છોકરો.

Girded, v. (ગર્ડેડ) ફરતું કશીને બાંધેલું. Bound by surrounding with any substance.

Wild, a. (વિલ્ડ) જેવી તેવી. Rude, not fashionable.

Harp, a. (હાર્પ) તંબુરાના જેવું વાજતું. A musical instrument.

Slung, v. (સ્લંગ) લટકતું હતું. Hung.

Warrior, n. (વોરિયર) યુદ્ધવાળો. Person engaged in war.

Bard, n. (બાર્ડ) બાટ, કવી. One who composed and sung warlike songs.

Betrays, v. (બિટ્રેઝ) દગાથી ઉઘાડે પાડે છે. Delivers up Treacherously.

Foeman, n. (ફોર્મન) શત્રુ. Enemy.

Bring under. તાબે કરવું. Subdue

Chords. (કોર્ડ્સ) તાર. Strings.

Sully. (સલી) કલંક લગાડવો. Stain, tarnish, L. solum earth.

# મેહુતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કુંપનીએ પ્રગટ કરેલાં પુસ્તકો.

## CHEAP AND USEFUL SERIES.

	Rs.	As.	P.
Exhaustive Notes on Lamb's Tales			
from Shakespeare ... ..	0	12	0
Do (with Gujarati Equivalents) ...	1	0	0
Exhaustive Notes on Vicar of Wake-			
field ... ..	0	12	0
Exhaustive Notes on Sandford and			
Merton ... ..	0	10	0
Exhaustive Notes on Traveller with			
free Paraphrase and Text ... ..	0	8	0
Exhaustive Notes on Homer's Iliad			
Book I... ..	0	5	0
Paraphrase of Goldsmiths' Traveller ...	0	2	0
Short Sentences for Beginners (Eng-			
lish and Gujarati. ... ..	0	2	0

## સાળોપયોગી પુસ્તકો.

શાયલ સ્કૂલ પ્રાથમરના મિનિંગ ... ..	•	૪	•
શાયલ રીડર નં. ૧ લાના મિનિંગ... ..	•	૬	•
શાયલ રીડર નં. ૨ જાના મિનિંગ ... ..	•	૮	•
શાયલ રીડર નં. ૩ જાના મિનિંગ ... ..	•	૧૦	•
શાયલ રીડર નં. ૪ થાના મિનિંગ ... ..	•	૧૦	•
શાયલ રીડર નં. ૫ માના મિનિંગ ... ..	•	૧૨	•
હાવર્ડ કૃત પ્રાથમરના મિનિંગ ( મોટા ) ... ..	•	૪	•
હાવર્ડ કૃત અગ્રેજી બીજી ચોપડીના મિનિંગ ... ..	•	૪	•

કારસી આમાદન નાગાનો અં. ગુ. તરણુમે	...	•	૨	•
સાજોપયોગી કોષ્ટકો	...	•	૧	•
ન્યુ રૉયલ નંબર ૧ લાના મિનિંગ	...	•	૬	•
ન્યુ રૉયલ નંબર ૨ જાના મિનિંગ	...	•	૮	•
ન્યુ રૉયલ નંબર ૩ જાના મિનિંગ	...	•	૧૦	•
ન્યુ રૉયલ નંબર ૪ થાના મિનિંગ	...	•	૧૦	•
ન્યુ રૉયલ પ્રાધમરના મિનિંગ	...	•	૩	•
ખાળમિત્રના મિનિંગ	...	•	૩	•
ખાળચિત્ર પે.થી	...	•	૧	•

### વારતાઓનાં પુસ્તકો.

જાળંધર આખ્યાન ...૧	૮	•	સત્યવંતી આખ્યાન...	૬	•
મદાલસા આખ્યાન ...•	૮	•	કલગી ગાયન સંગ્રહ	૧૨	•
સ્ત્રી વિલાસ ગરખાવળી •	૮	•	મુરખાની વારતા ...•	૧૨	•
સજ્જનતા મેળવવાના			અભીમન્યુનો ચક્રવો •	૮	•
સાધન ... •	૨	•	આખાહરણ ...૧	•	•
પાર્વતીલક્ષ્મીજનોસંવાદ •	૧	•	સુધન્વા આખ્યાન ...•	૬	•
વલ્લભકૃત કાવ્ય પુસ્તક ૧ ભું	...	•	...	૧૨	•
વલ્લભકૃત કાવ્ય પુસ્તક ૨ જું	...	•	...	૧૨	•
પ્રેમરાય અને મેગગવરી ...	...	•	...	૪	•
શીખામળના ખરડા (સાત પાનામાં) ...	...	•	...	૩	•
સસ્તી મુખડીને સીધપુરની યાત્રા...	...	•	...	૩	•
કન્સરટીના ચાવી છુક (વગર ઉસ્તાદે શીકી શકાય એવી) •	...	•	...	૩	•
ફીડલ ચાવી છુક (વગર ઉસ્તાદે શીખી શકાય એવી)...	...	•	...	૩	•
એકોરદીગ્યન ચાવી છુક (વગર ઉસ્તાદે શીખી શકાય એવી) ...	...	•	...	૩	•

### નાટકનાં પુસ્તકો.

ગુલશને બેખાર ઉર્દુ તમાશાહાએ પુરખહાર (કે જેની અંદર ૬ ઉર્દુ ખેલો, જલાસા, બંદગીઓ, બન્નરા-



ના ગાયનો, તથા સુજરાઓમાં ગવાતી ૧૫૦

ગજલોનો સંગ્રહ કીધોછે. ... ..	૧	૪	•
જેલ સેલાણી અને વિક્રમ ચરીત્ર નાટક... ..	•	૬	•
તમાશાએ નતિજાએ ચરમત... ..	•	૬	•
અન્નમે સખાવત (ઉર્દૂ બદશાહે ખોદાદોસ્ત)... ..	•	૫	•
ચંદન મલ્યાગરી નાટક ( હઠી આવૃત્તિ ) ... ..	•	૪	•
મકેઝના (ઉર્દૂ અફસરે ચરતર) ... ..	•	૪	•
ગુલશને ખેદાદ (ઉર્દૂ શીરી ફરહાદ) ... ..	૦	૪	•
તોહફે દીવકોશા (ઉર્દૂ નંદા ઇન્દર સખા) ... ..	•	૨	•
સોખને અસર અથવા મોહન દુઃખદર્શક ... ..	૦	૩	•
નકશે શુલેમાનીનો ઉરદુ ખેલ ... ..	•	૩	•
ગુલશને બાહાર અફઝા (ઉર્દૂ નંદા દરીઆઇ ઇન્દર સખા) ... ..	૦	૨	•
મઝહબે ઇસ્ક (ઉર્દૂ બકાલીઓ તાગુલમુલક)... ..	૦	૬	•
અન્નમે સુખન (ઉર્દૂ તીરીયા ચરતર)... ..	•	૩	•
ગુલશને ખેખાર (ઉર્દૂ ખુલખુલે ખીમાર) ... ..	•	૩	•
અલીબાબા ચાલીસ ચોર... ..	૦	૩	•
દાદે દરિયા (ઉર્દૂ બાદશાહ ખુદાદાદ)... ..	૦	૪	•
ઇસ્ક નવ બાહાર (ઉર્દૂ ચંદ્રમદન મોહીયાર) ... ..	•	૨	•
નંદરાખ અને સતિ સુલોચનના ગાયનો... ..	૦	૨	•
ધ્રુવ આખ્યાનના ખેલમાં ગવાતાં ગાયનો ... ..	•	૧	૬
રસીકાનો અતિ રમુજ ફારસ ... ..	•	૧	•
નવા હરિશ્ચંદ્ર તારામતિના નાં ગવાતાં ગાયનો... ..	•	૧	•
નવાં નળદમયંતી નાટકમાં ગવાતાં ગાયનો ... ..	•	•	૬
સવાઇ ડગનો રમુજ ફારસ ... ..	•	૧	૬
ચાલાક શકરખી તથા ઈશુની ગડબડનો ફારસ ... ..	•	૧	૩
મોતીશા અને દાહી વહુનો ફારસ ... ..	•	૨	•
અકસીરે આઝમ ઉર્દૂ તીલસ્માતે સુલેમાની ... ..	૦	૧	૬
મુલીસ્તાને ખાન્દાને હામાન... ..	•	૪	•

મુલીરતાને રાગ ભાગ પેહેલો(પ્રખ્યાત ગાનારીના ગાયનો.)	૩	•
ચંદ્રસેનને ચંદ્રપ્રભા ના	ચાંપરાજહાંડાના ગાયનો	૧ •
ટક...	૬ • ભરથરીના ગાયનો	૧ ૬
મંદા દુઃખદર્શક	૬ • કામાવતી નાટક...	૪ •
બમાશાએ ચાંદળી	૪ • કુસાનએ અગ્નયણ	૪ •
નયરંગે ઇરક	૪ • ણકાવડીના ગાયનો	૧ ૬
ગુલેખકાવડી નવી	૪ • હામાનના ખેલના ગાયનો	૧ ૬
લયેલી મજનુ	૨ • બનજરના ગાયનો	• ૯
જલસએ સનોખર	૩ •	

### ખોજ નાટકના તથા પરચુરણ પુસ્તકો.

હિદુરતાનો ગાયન સંપદ ભાગ ૧, ૨, ૩, દરેકનો...	૧	• •
સાતમે હામાન ઉર્ફે ફરેખે અગ્નયણ	૮	•
અંગમ ઉલ્કત ઉર્ફે હુમાયુન નાસીર	૬	•
હાતળીન તએ ઉર્ફે અફસરે સખાવત	૬	•
ધન્સાદે મારુમુદશાહ ગજનવી	૮	•
ગુલમે અઝલમ ઉર્ફે જૈસા બો વૈસા લો	૬	•
ફરેખે શીત્ના ઉર્ફે ચાલને જર	૬	•
નકલ તુરનીન ચૌર હુસન અફરોઝ	૨	•
જફાએ સીતમગર	૬ •	સદેવંત સાવલીંગા ... ૧ ૬
બેનજર બદરે મુનીર...	૪ •	કામસેન રસીકાના ગાયન ... ૧ •
પુરન ભગત	૪ •	ઓખાહરણનો ઓપેરા ... ૧ •
શીસાનએ અગ્નયણ	૮ •	રક્તમણી હરણ ... ૧ •
સએપ્રસ સુલેમાન	૬ •	ગોપીચંદ નાટક (ગુજ
ખવાએ મોહખત	૬ •	રાતી) ... ૬ •
અગ્નયણને પરરતાન	૬ •	મુચ્છકટીક નાટક ... ૬ •
ગુરે રાઅદશાહ...	૬ •	કરણ ધેલાના ગાયન... ૧ •
જાંગીરરાહ ગોહર	૩ •	મદાલસા ... ૧ •
સકુન્તલા...	૩ •	વિરસિંહ ચન્દ્રિકા ... ૧ •

## मराठी पुस्तके.

मराठी हावर्ड प्रायमरचे शब्दार्थ भाषांतरसह...	...	...	...	४ •
„ न्युरायल प्रायमर व नं. १ चे „	„	„	...	८ •
„ „ „ २ चे „	„	„	...	८ •
„ „ „ ३ चे „	„	„	...	१० •
„ बुळाक्षर ...	...	...	...	१ •
„ इंद्रसभा ...	..	...	...	२ •
„ सिंहासन बत्तिशी ...	...	...	...	४ •

जे सिवाजे दरेक नतनी नाटकनी, वारताओनी, अंग्रेज, मुजराती, छरहु चोपडीओ पणु भणशे, नट्याभंध लेनारने कमी-शन धळुंन सार् आपवाभां आवशे.

**मेहुता जमनादास लगवानदासनी कुंपनी;**

**मॅनजर जमनादास लगवानदास**

**डेकायु—मुंजमध्ये बुलेश्वर आगल.**

BOMBAY

PRINTED AT THE Anglo-Jewish and Vernacular Press.



JAMNADAS BHAGVANDAS & Co.

Booksellers, Publishers and Commission Agents.

Bhuleshwar, Road Market Post, Bombay.

Have always in stock, all kinds of English, Gujarati, Latin, Persian School Books, Meanings and translations, Grammars, Atlases, Algebras, Dictionaries, Gujarati and Hindustani Dramas, Song Books, Copy and Exercise Books, Prize Books, and such other important works.

Authors desirous of having their works sold on commission may communicate with the manager either by letter or in person. Mofussil Orders will be most satisfactorily, carefully and promptly attended to. Liberal commission to wholesale purchasers.

હમણાજ છપાઈ આહર પડીછે

કન્સરટીના ચાવી બુક ભાગ ૧ લો.

કીમ્મત ત્રણ આના,

નીશાલીઆઓ શીક્ષકો અને વેપારીઓને

ખાસ ખખર.

મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કંપનીએ પ્રગટ કરેલાં ન્યુ રૉયલ રીડર્સ પ્રાઇમરથી તે ન્યુ રૉયલ રીડર્સ તંખર થ્રી સુધીના મીનીંગ તથા રૉયલ રીડર્સ પ્રાઇમરથી તે તંખર ફાઇવ સુધીના મીનીંગ વણીજ સરતી કીમતે હમારે ત્યાંથી મળશે.

જમનાદાસ ભગવાનદાસ કંપની

પુસ્તકો વેચનાર તથા પ્રગટ કરનાર,

આહારકોટ—ભુવેશ્વર—મુંબઈ.

